叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 仁慈的窃贼(the Beneficent Burglar) 000001

2. 仁慈的窃贼(the Beneficent Burglar) 000002

3. 仁慈的窃贼(the Beneficent Burglar) 000003

4. 仁慈的窃贼(the Beneficent Burglar) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仁慈的窃贼(The Beneficent Burglar)
第1/4页

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['bɜ:glə(r)]
THE **BENEFICENT** **BURGLAR**
这 仁慈的 窃贼

仁慈的窃贼

- ['nevəl] [bʌk]
byzCharles **Neville** **Buck**
- 内维尔 巴克

查尔斯·内维尔·巴克

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [help]
A **CALL** **FOR** **HELP**
一个 称呼 为了 帮助

求助电话

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['trænzɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lu:ɪs] - [θru:] [ðə; ði]['æntiru:m; 'æntirʊm][ɒv; əv]
The **agitated** **transit** **of** **Mr** **.** **Lewis** **Copewell** **through** **the** **anteroom** **of**
这 激动 交通 的 先生 . 刘易斯 - 通过 这 接待室 的
[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['hæmɪltən] ['bʌrəʊ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][stɜ:(r)] .
the **Honorable** **Alexander** **Hamilton** **Burrow** **created** **a** **certain** **stir** **.**
这 尊敬的 亚历山大 汉密尔顿 洞穴 创建 一个 肯定 搅拌 .

刘易斯·科普韦尔先生激动地穿过尊敬的亚历山大·汉密尔顿·伯罗先生的休息室，引起了一阵骚动。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɔ:ləs] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [ðæt] [rʌnz] [ə'mʌk] [θru:] [ðə; ði] ['hevənz]
With **all** **the** **lawless** **magnificence** **of** **a** **comet** **that** **runs** **amuck** **through** **the** **heavens**
和 全部 这 无法无天 壮丽 的 一个 彗星 那 跑步 横冲直撞 通过 这 天
,
,
,

它拥有彗星在天空中横冲直撞时所展现的那种无法无天的壮丽景象。

[hi:; hi] [bɜ:st] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [prə'mɪskjuəs] [ə'semblɪdʒ] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] [ðeə(r)] .
he **burst** **upon** **the** **somewhat** **promiscuous** **assemblage** **already** **seated** **there** **.**
他 爆裂 之上 这 有些 淫乱 装配 已经 坐着 那里 .

他闯入了已经坐在那里的那群衣着有些不检点的人中间。

[ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [sæt][ɪn] [dʌm] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ɪk'spektənsi] .
The **assemblage** **sat** **in** **dumb** **and** **patient** **expectancy** **.**
这 装配 卫星 在 哑的 和 病人 预期 .

众人默默地坐着，耐心地等待着。

[kwaɪt] ['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [lɪst] , [ɔ:l'redi] ['wɪəri] [wɪð] [ɪn'fɔ:st] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n]
Quite **obviously** **it** **was** **a** **waiting** **-** **list** **,** **already** **weary** **with** **enforced** **procrastination**
相当 明显地 它 曾是 一个 等待 - 列表 , 已经 厌倦 和 强制执行 拖延
.
:
.

很明显，这是一个等候名单，名单上的人已经厌倦了被迫拖延。

[ɪts] ['meni] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [sɪ'kwestəd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn]
Its **many** **eyes** **were** **anxiously** **focussed** **on** **the** **door** **that** **sequestered** **the** **great** **man**
它是 许多 眼睛 是 焦虑地 专注的 在 这 门 那 隔离 这 伟大的 男人
[ɪn][ðə; ði] [ə'lu:fnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæŋktəm] .
in **the** **aloofness** **of** **his** **sanctum** **.**
在 这 冷漠 的 他的 圣所 .

无数双眼睛焦急地注视着那扇门，那扇门将伟人隔绝在他神圣的殿堂之中。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [geɪzd] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌplikənt] [si:kɪŋ]
A **young** **woman** **gazed** **across** **her** **typewriter** **at** **the** **supplicants** **seeking**
一个 年轻的 女士 凝视 穿过 她 打字机 在 这 请求者 寻求
['ɔ:diəns] ,
audience **,**
观众 ,

一位年轻女子透过打字机凝视着那些前来寻求觐见的恳求者，

[wɪð] [ə; eɪ][kɑ:m] [əʊ'tɜ:(r)] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , “ [weɪt] , ['vɑ:lɪt] , [weɪt] !
with **a** **calm** **hauteur** **which** **seemed** **to** **say** **,** **“** **Wait** **,** **varlets** **,** **wait** **!**
和 一个 冷静的 高 哪个 似乎 到 说 , “ 等待 , 侍童 , 等待 !

他带着一种平静的傲慢，仿佛在说：“等等，小喽啰们，等等！”

[ðə; ði] [greɪt] [du:; də][nɒt] ['hʌri] .
The **great** **do** **not** **hurry** **.**
这 伟大的 做 不是 匆忙 .

伟人从不急躁。

” [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] ['sʌlənli] [bʌt; bət][ɪn]['saɪləns] .
” **They** **returned** **her** **gaze** **sullenly** **but** **in** **silence** **.**
” 他们 返回 她 目光 闷闷不乐地 但 在 沉默 .

他们阴沉地回望着她，但一言不发。

[nʌn] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['penətreɪt] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)][desk][tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:tl] [fə'bɪdɪŋli]
None **ventured** **to** **penetrate** **beyond** **her** **desk** **to** **the** **portal** **forbiddingly**
没有任何 冒险 到 穿透 超过 她 桌子 到 这 门户网站 令人望而生畏
['plækɑ:d, -əd] , “ ['praɪvət] .
placarded **,** **“** **Private** **.**
标语牌 , “ 私人的 .

没有人敢冒险越过她的办公桌，去往那扇贴着“私人”字样的禁区入口。

” [nʌn] , [ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl]['mɪstə(r)] . - [ə'raɪvd] .
” **None** **,** **that** **is** **,** **until** **Mr** **.** **Copewell** **arrived** **.**
” 没有任何 , 那 是 , 直到 先生 . - 到达的 .

“直到科佩韦尔先生到来之前，一直都是这样。”

“ [wɛrz] ['ælɪk] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] ['dʒentlmən] , [mɔp] [hɪz; ɪz][pə'spaɪərɪŋ] [braʊ] [wɪð]
“ **Where's** **Aleck** **?** **”** **demanded** **that** **gentleman** **,** **mopping** **his** **perspiring** **brow** **with**
“ 在哪里? 阿莱克 ? ” 要求 那 绅士 , 拖地 他的 出汗 眉头 和
[ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .
a **silk** **handkerchief** **.**
一个 丝绸 手帕 .

“亚历克在哪儿？”那位先生问道，一边用丝绸手帕擦拭着额头上的汗水。

“ [aɪ][wɒnt][tu:; tə] [si:] [hɪm] [kwɪk] !
“ **I** **want** **to** **see** **him** **quick** **!**
“ 我 想 到 看 他 快的 !

“我想尽快见到他！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] ['blæŋkli] .
” **The** **young** **woman** **looked** **up** **blankly** **.**
” 这 年轻的 女士 看起来 向上 茫然地 .

年轻女子茫然地抬起头。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət]
She knew that Mr . Copewell and her employer were , in their private
她 知道 那 先生 . - 和 她 雇主 是 , 在 他们的 私人的
[kə'pæsitiz] ,
capacities ,
容量 ,

她知道科佩韦尔先生和她的雇主，以他们的私人身份，

[ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] , [bʌt; bət]['djuːti][ɪz]['djuːti] , [ænd; ənd] [lɔː] [ɪz] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] .
on terms of intimacy , but duty is duty , and law is impartial .
在 条款 的 亲密关系 , 但 责任 是 责任 , 和 法律 是 公正 .

就亲密关系而言，责任就是责任，法律是公正的。

['meni] [p'ɜːsənz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kwɪk] .
Many persons wanted to see him quick .
许多 人 通缉 到 看 他 快的 .

很多人都想尽快见到他。

[sɪns] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['sɪvɪk] [rɪ'fɔːm] [hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði] [ə'tɜːni] [huː] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Since the triumph of civic reform had converted the attorney who paid her
自从 这 胜利 的 公民 改革 有 转换 这 律师 WHO 有薪酬的 她
['sæləri][frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ælɪk] ,
salary from a mere Aleck ,
薪水 从 一个 仅仅 阿莱克 ,

自从公民改革的胜利使支付她薪水的律师从一个普通的阿莱克转变为一个真正的律师以来，

[huː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz]['ʌðə(r)] [ælɛks] , ['ɪntuː][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,
who was even as other Alecks , into Alexander the Great ,
WHO 曾是 甚至 作为 其他 亚历克斯 , 进入 亚历山大 这 伟大的 ,

他甚至像其他亚历克斯一样，成为了亚历山大大帝。

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][mʌst; məst][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltəd]
she felt that his friends in private life must adapt themselves to the altered
她 毛毡 那 他的 朋友们 在 私人的 生活 必须 适应 他们自己 到 这 已修改
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
condition of affairs .
状况 的 事务 .

她认为，他在私下的朋友们必须适应这种变化的情况。

[ə'kɔːdɪŋli] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] [keɪm] [wɪð] ['frɪdʒɪd]['dɪgnəti] .
Accordingly her reply came with frigid dignity .
因此 她 回复 来了 和 寒冷 尊严 .

因此，她的回答带着一种冷漠的尊严。

“ ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] , [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] ,
“ Mr . Burrow instructed that he was not to be , on any account ,
“ 先生 . 洞穴 指示 那 他 曾是 不是 到 是 , 在 任何 帐户 ,
[ˌɪntə'rʌptɪd] . ”
interrupted . ”
中断 . ”

“伯罗先生指示，无论如何都不得以任何理由打断他。”

“ [hʌ] ?
“ Huh ?
“ 嗯 ?

“嗯？”

” ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . - [sə'praɪzd] [vɔɪs] [krept] [ðə; ði] ['rɔːkəs] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt]
” Into Mr . Copewell's surprised voice crept the raucous note that the poet
” 进入 先生 . - 惊讶 嗓音 悄悄地爬 这 沙哑 笔记 那 这 诗人
[dɪ'skraɪbz] [æz; əz] “ [laɪk][ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [wɒtʃ] - [dɒg] . ”
describes as “ like the growl of the fierce watch - dog . ”
描述 作为 “ 喜欢 这 咆哮 的 这 凶猛的 手表 - 狗 . ”

“科普威尔先生惊讶的声音中夹杂着诗人所描述的那种粗犷的音调，就像凶猛的看门狗的咆哮一样。”

“ [hʌ] ?
“ Huh ?
“ 嗯 ?

“嗯？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['gleɪʃ(ə)l] .
” The young woman became glacial .
” 这 年轻的 女士 成为 冰川 .

“这位年轻女子变得冷若冰霜。”

“ ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [kænt] [siː] [juː; jʊ] .
“ Mr . Burrow can't see you .
“ 先生 . 洞穴 不能 看 你 .

“伯罗先生看不到你。”

” [ðə; ði] [glɑːns] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [bent] [ɒn] [ðɪs] [di'tə:] ['fiːmeɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
” The glance which Mr . Copewell bent on this deterring female for a moment
” 这 瞥一眼 哪个 先生 . - 弯曲 在 这 威慑 女性 为了 一个 片刻
['θret(ə)nd] [tuː; tə] [θɔː] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [rɪ'zɜːv] ['ɪntuː][hɒt] [kən'fjuːʒn] .
threatened to thaw her cold reserve into hot confusion .
威胁 到 解冻 她 寒冷的 预订 进入 热的 困惑 .

“科普威尔先生那一瞥，仿佛瞬间融化了这位冷漠女子的冰冷矜持，让她陷入了热烈的迷茫之中。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ə'semblɪdʒ] ['ʃʌfld] [ɪts] [fiːt] , [sent] [wɔː(r)] .
The waiting assemblage shuffled its feet , scenting war .
这 等待 装配 洗牌 它是 脚 , 香味 战争 .

等候的人群不安地挪动着脚步，嗅到了战争的气息。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [hɪm'self]
At the same moment the private door swung open and Mr . Burrow himself
在 这 相同的 片刻 这 私人的 门 摇摆 打开 和 先生 . 洞穴 他自己
[stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
stood on the threshold .
站立 在 这 临界点 .

就在这时，私人门开了，伯罗先生本人站在门槛上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] ['wɪlɪŋ]
At the sight of him several gentlemen who were patriotically willing
在 这 视线 的 他 一些 先生们 WHO 是 爱国地 愿意的
[tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [keɪm] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə]
to serve their city in the police and fire departments came respectfully to
到 服务 他们的 城市 在 这 警察 和 火 部门 来了 尊敬 到
[ðeə(r)] [fiːt] .
their feet .
他们的 脚 .

看到他，几位爱国心切、愿意在警察和消防部门为城市服务的绅士们恭敬地站了起来。

[wʌn][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ə; eɪ] [njuː] ['peɪvɪŋ] - [blɒk] , [sə'luːtɪd] [ɪn]
One contractor , who had for sale a new paving - block , saluted in
一 承包商 , WHO 有 为了 销售 一个 新的 铺路 - 堵塞 , 敬礼 在
['mɪlətri] ['fæʃ(ə)n] .
military fashion .
军队 时尚 .

一位承包商出售一块新的铺路砖时，行了军礼。

['mɪstə(r)] . ['luːɪs] - [tʊk] [ə; eɪ][bə'lɪdʒərənt] [straɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
Mr . **Lewis** **Copewell** **took** **a** **belligerent** **stride** **toward** **the** **door** **as** **though** **he**
先生 . 刘易斯 - 采取 一个 好战的 步幅 朝向 这 门 作为 尽管 他
[ment] [tuː; tə][wɪn] [θruː] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] .
meant **to** **win** **through** **by** **force** **of** **assault** .
意思是 到 赢 通过 经过 力量 的 突击 .

刘易斯·科普韦尔先生迈着咄咄逼人的步伐走向门口，仿佛要用武力强攻。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [meɪd] ['vaɪələns] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
But **Mr** . **Burrow** **made** **violence** **unnecessary** .
但 先生 . 洞穴 制成 暴力 不必要 .

但伯罗先生使暴力成为不必要的。

[hɪz; ɪz][smaɪl] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tiːθ] , [wɪtʃ] [ɪn]['mɒd(ə)n] [ə'merɪkə] [miːnz] “ [diː]
His **smile** **revealed** **a** **welcoming** **row** **of** **teeth** , **which** **in** **modern** **America** **means** **“** **dee**
他的 微笑 揭晓 一个 欢迎 排 的 牙齿 , 哪个 在 现代的 美国 方法 “ 迪
- ['laɪtɪd] . ”
- **lighted** . **”**
- 照明 . ”

他的笑容露出了一排灿烂的牙齿，这在现代美国意味着“非常高兴”。

“ [trɒt] [raɪt] [ɪn] , [əʊld] [tʃæp] , ” [hiː; hi] ['sʌplɪmentɪd] .
“ **Trot** **right** **in** **,** **old** **chap** **,** **”** **he** **supplemented** **.**
“ 小跑 正确的 在 , 老的 小伙子 , ” 他 补充 .

“快点进来吧，老伙计，”他补充道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] ['krestfɔːlən] .
The **young** **woman** **looked** **crestfallen** **.**
这 年轻的 女士 看起来 垂头丧气 .

年轻女子面露沮丧之色。

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][həʊld][ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [stɜːn]
She **felt** **that** **her** **chief** **had** **failed** **to** **hold** **up** **her** **hands** **in** **the** **stern**
她 毛毡 那 她 首席 有 失败的 到 抓住 向上 她 双手 在 这 船尾
[rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
requirements **of** **discipline** **.**
要求 的 纪律 .

她觉得她的上司没有按照严格的纪律要求来管教她。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['evrɪbɒdi] ! ” [rʌʃt] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] ,
“ **Good** **morning** **,** **everybody** **!** **”** **rushed** **on** **Mr** **.** **Burrow** **,**
“ 好的 早晨 , 大家 ! ” 匆忙 在 先生 . 洞穴 ,

“大家早上好！”伯罗先生急忙说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
with **a** **genial** **wave** **of** **his** **hand** **and** **a** **smile** **of** **benediction** **for** **the**
和 一个 和蔼可亲 海浪 的 他的 手 和 一个 微笑 的 祝福 为了 这
['weɪtɪŋ] ['mɪnjənz] .
waiting **minions** **.**
等待 小黄人 .

他亲切地挥了挥手，脸上带着祝福的微笑，向等候着的小喽啰们致意。

[ðɪs] ['sekənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'bjuːs][ə; eɪ][mænz]
This **second** **Alexander** **the** **Great** **knew** **that** **you** **can** **abuse** **a** **man's**
这 第二 亚历山大 这 伟大的 知道 那 你 能 虐待 一个 男人的
['peɪʃ(ə)ns] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][smaɪl] ['blændli] [ɪ'nʌf] .
patience **if** **you** **are** **a** **person** **of** **importance** **and** **smile** **blandly** **enough** **.**
耐心 如果 你 是 一个 人 的 重要性 和 微笑 平淡地 足够的 .

这位第二代亚历山大大帝深知，如果你身份显赫，笑容足够淡然，就能玩弄一个人的耐心。

[sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n]['mæsəkə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['pɒpjələ(r)] — [bʌt; bət] [ðeɪ]

Some	of	the	Cæsars	could	even	massacre	and	remain	popular	—	but	they
一些	的	这	凯撒	可以	甚至	屠杀	和	保持	受欢迎的	—	但	他们

[hæd; həd][tu:; tə][smaɪl] ['veri] ['wɪnɪŋli] .

had	to	smile	very	winningly	.
有	到	微笑	非常	胜利地	.

有些凯撒甚至可以进行屠杀，仍然受到民众的欢迎——但他们必须面带迷人的微笑。

“ ['terəbli] ['bɪzi] !

“	Terribly	busy	!
“	可怕	忙碌的	!

“非常忙！”

[mʌst; məst] [meɪk] [ɔ:l] ['ɪntərˌvjʊ] [bri:f] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ” [went] [pn][ðə; ði] [nju:] [dɪk'teɪtə(r)] .

Must	make	all	interviews	brief	this	morning	,	”	went	on	the	new	dictator	.
必须	制作	全部	访谈	简短的	这	早晨	,	”	去	在	这	新的	独裁者	.

“今天上午所有采访都必须简短，”这位新独裁者继续说道。

“ [mʌst; məst][get]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] !

“	Must	get	over	to	the	City	Hall	!
“	必须	得到	超过	到	这	城市	大厅	!

“必须去市政厅！”

” [ðen] [ɪn] [vju:] [pv; əv] [kənd'ʒi:lɪŋ] [ə'sɪdəti][pn][ðə; ði] ['vizidʒ] [pv; əv] [θri:] ['nju:zpeɪpə(r)][men] ,

”	Then	in	view	of	congealing	acidity	on	the	visages	of	three	newspaper	men	,
”	然后	在	看法	的	凝固	酸度	在	这	面容	的	三	报纸	男人	,

“然后，鉴于三位报社记者脸上凝结的酸楚，

[hi:; hi] ['ædɪd] , [sɪns] [nəʊ][mæn][ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'fend] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:tə(r)] :

he	added	,	since	no	man	is	great	enough	to	offend	a	reporter	:
他	额外	,	自从	不	男人	是	伟大的	足够的	到	得罪	一个	记者	:

他还补充道，因为没有人伟大到会得罪记者：

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['stɔ:ri][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [bɔɪz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	I'll	have	a	big	story	for	you	boys	to	-	morrow	.
“	患病的	有	一个	大的	故事	为了	你	男孩们	到	-	明天	.

“明天我会给你们讲一个大故事。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪm][jɔ:(r); jə(r)] [frend] .

You	know	I'm	your	friend	.
你	知道	我是	你的	朋友	.

你知道我是你的朋友。

” [hi:; hi] [swept] ['mɪstə(r)] . - ['ɪntu:][ðə; ði]['praɪvət] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [slæmd] [pn]

”	He	swept	Mr	.	Copewell	into	the	private	office	and	the	door	slammed	on
”	他	扫荡	先生	.	-	进入	这	私人的	办公室	和	这	门	猛烈抨击	在

[hɪz; ɪz][smaɪl] .

his	smile	.
他的	微笑	.

“他一把将科佩韦尔先生拉进私人办公室，门砰的一声关上，他的笑容瞬间消失殆尽。”

“ [ai][hæf] [bi:n] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , ” [kən'faid] ['ɔ:ldəmən] [grɑ:ts][tu:; tə]

“	I	haf	been	sedding	here	for	an	hour	alretty	,	”	confided	Alderman	Grotz	to
“	我	半	到过	床上用品	这里	为了	一个	小时	已经	,	”	坦白	市议员	格罗茨	到

[hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] .

his	next	neighbor	.
他的	下一个	邻居	.

“我已经在这里躺了一个小时了，”市议员格罗茨向他的邻居悄悄说道。

[ðə; ði] ['ɔ:ldərmənz] ['hevi] [lɪdz] [bliŋk] [wɪð] [ə; eɪ]['stɒlɪd] , ['bəʊvaɪn][ˌdɪsə'pru:v(ə)l] .

The	Alderman's	heavy	lids	blinked	with	a	stolid	,	bovine	disapproval	.
这	市议员的	重的	盖子	眨眼	和	一个	沉稳	,	牛	不赞成	.

这位市议员沉重的眼皮眨了眨，脸上带着一种呆滞、像牛一样的不满。

“ [dɜːr][mɔː(r)][aɪ][veɪt] , [dɜːr][mɔː(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [hɪm] .
“ Der more I vait , der more I do not see him .
“ 德尔 更多的 我 等待 , 德尔 更多的 我 做 不是 看 他 .

“我越等，就越看不见他。”

[ˌaɪ ˈdiː]['ɪzɪz][nɒd] [raɪt] !
Id iss nod right !
ID 问题 点头 正确的 !

我点头同意！

” ['ɔːldəmən] [grɑːts][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['lɑːgə(r)][ænd; ənd] ['brætwɜːst] [vəʊt] [ə'baʊt][ɪn]
” Alderman Grotz was reported to carry the lager and bratwurst vote about in
” 市议员 格罗茨 曾是 据报道 到 携带 这 拉格啤酒 和 德式香肠 投票 关于 在
[ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æmpl] ,
the pocket of his ample ,
这 口袋 的 他的 充足 ,

据报道，市议员格罗茨凭借其丰厚的薪水，牢牢掌控着选民对啤酒和烤香肠的支持率。

[plæd] ['weɪskəʊt] .
plaid waistcoat .
格子图案 马甲 .

格子呢背心。

[sʌtʃ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz] ['ventʃəsəm] ['pɒlətɪks] .
Such discrimination against him was venturesome politics .
这样的 歧视 反对 他 曾是 冒险 政治 .

这种对他的歧视是一种冒险的政治行为。

“ [ðæt] [gaɪ] [ðæt] [went] [ɪn][ðeə(r)] [eɪnt] [laɪk] [ˌjuː 'es] , ” [ɪk'spleɪnd] ['tɒmi] - ,
“ That guy that went in there ain't like us , ” explained Tommy Deveran ,
“ 那 盖伊 那 去 在 那里 不是 喜欢 我们 , ” 解释 汤米 - ,

“进去的那个人跟我们不一样，”汤米·德弗兰解释道。

[huːz] ['flɒrɪd] ['ɒrətri] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [praɪzd] ['æset] [ʌn'tɪl][ðə; ði][drɪft][ɒv; əv]
whose florid oratory had been the machine's prized asset until the drift of
谁 佛罗里达 演说 有 到过 这 机器的 珍贵的 资产 直到 这 漂移 的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [strɔːz] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm] [tə'wɔːd] [rɪ'fɔːm] .
political straws had guided him toward reform .
政治的 吸管 有 引导 他 朝向 改革 .

他那华丽的演说才能曾是政坛的宝贵财富，直到政治风向的转变才引导他走向改革。

“ [hiː; hi] [weəz] [sɪlk][hɑːf] - [həʊz] [weə(r)] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] [weəz] ['kɒtn] [sɒks] .
“ He wears silk half - hose where you an ' me wears cotton socks .
“ 他 穿着 丝绸 一半 - 软管 在哪里 你 一个 - 我 穿着 棉布 袜子 .

“他穿丝绸半筒袜，而你我穿棉袜。”

[ðɪs] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['klɑːsi] , [haɪ] - [braʊ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
This here is a classy , high - brow administration .
这 这里 是 一个 优雅 , 高的 - 眉头 行政 .

这是一个高雅、高素质的政府部门。

[maɪ'self][nɒt] [biːn] - [nəʊ] [kə'tɪljən] - ['liːdə(r)] , [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] !
Myself not bein ' no cotillion - leader , I'm goin ' to beat it !
我 不是 是 - 不 舞会 - 领导者 , 我是 去 - 到 打 它 !

我又不是舞会领舞，但我一定要赢！

” [ðə; ði] [ɒn] .
” The Hon .
” 这 尊敬的 .

“尊敬的

['tɒməs] [rəʊz][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [ə'frʌntɪd] ['dɪgnəti] .

Thomas	rose	and	beat	it	in	all	the	majesty	of	affronted	dignity	.
托马斯	玫瑰	和	打	它	在	全部	这	威严	的	受辱	尊严	.

托马斯站起身来，以受辱的尊严威严击打了它。

[ˌɪn'saɪd] , ['mɪstə(r)] . - [θruː] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ɒn][ðə; ði][desk][ænd; ənd][hɪm'self]

Inside	,	Mr	.	Copewell	threw	his	hat	and	stick	on	the	desk	and	himself
里面	,	先生	.	-	扔	他的	帽子	和	戳	在	这	桌子	和	他自己

['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

into	a	chair	.
进入	一个	椅子	.

科普韦尔先生走进屋内，把帽子和拐杖扔在桌子上，然后一屁股坐在椅子上。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .

He	commenced	to	speak	and	suddenly	stopped	.
他	开始	到	说话	和	突然	停止	.

他刚开口说话，突然就停住了。

[ə; eɪ] [faɪn] [fləʊ] [ɒv; əv] [haɪ] - ['preʃə(r)] ['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tʃiːf] -

A	fine	flow	of	high	-	pressure	language	was	arrested	by	the	sight	of	Chief	-
一个	美好的	流动	的	高的	-	压力	语言	曾是	被捕	经过	这	视线	的	首席	-

[ɒv; əv] - [pə'liːs] ['sweɪdʒə(r)] ,

of	-	Police	Swager	,
的	-	警察	斯瓦格	,

一连串气势汹汹的言辞被警察局长斯瓦格的出现戛然而止。

['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

sitting	just	across	the	room	.
坐着	只是	穿过	这	房间	.

就坐在房间对面。

[ðə; ði] [tʃiːf] [rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][gəʊld] - [trɪmd] [kæp] .

The	Chief	rose	and	took	up	his	gold	-	trimmed	cap	.
这	首席	玫瑰	和	采取	向上	他的	金子	-	修剪过的	帽	.

酋长起身，拿起镶金边的帽子。

[ðə; ði] [njuː] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌlkrɪtjuːd] [ɒv; əv][ɪts] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [baɪ]

The	new	administration	had	added	to	the	pulchritude	of	its	police	officials	by
这	新的	行政	有	额外	到	这	美感	的	它是	警察	官员	经过

[mɔː(r)]['dʒɔːnti]['juːnɪfɔːmz] .

more	jaunty	uniforms	.
更多的	轻快的	制服	.

新政府为警官们配备了更加明快活泼的制服，增添了他们的魅力。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [felt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['beərɪŋ] .

The	Colonel	felt	conscious	of	a	distinguished	and	military	bearing	.
这	上校	毛毡	有意识的	的	一个	杰出的	和	军队	轴承	.

上校感到自己仪态庄重，举止像个军人。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪft] ['kæptɪn] [mək'gɑːrvi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tendəlɔɪn] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]

“	I'm	going	to	shift	Captain	McGarvey	from	the	Tenderloin	—	if	you	don't
“	我是	去	到	转移	队长	麦加维	从	这	里脊肉	—	如果	你	不

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

object	,	”	he	announced	.
目的	,	”	他	宣布	.

“如果你们不反对的话，我打算把麦加维队长调离红灯区，”他宣布道。

['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Mr	.	Burrow	did	not	object	.
先生	.	洞穴	做过	不是	目的	.

伯罗先生没有提出异议。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] ['kæptɪn] [mək'gɑːrvi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ðæt][fækt][hiː; hi][dɪd][nɒt]['menʃ(ə)n]

He	did	not	know	who	Captain	McGarvey	was	,	but	that	fact	he	did	not	mention
他	做过	不是	知道	WHO	队长	麦加维	曾是	,	但	那	事实	他	做过	不是	提到

.

:

.

他不知道麦加维上尉是谁，但他没有提及此事。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [tʃiːf] , [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	for	,	Chief	,	what	for	?
“	什么	为了	,	首席	,	什么	为了	?

“为什么，队长？为什么？”

” [hiː; hi][in'kwaiə] ['braɪtli] .

”	he	inquired	brightly	.
”	他	询问	明亮地	.

他兴致勃勃地问道。

[hɪz; ɪz][eə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] [smɔːl]

His	air	was	that	of	a	field	-	marshal	for	whom	no	little	thing	is	too	small
他的	空气	曾是	那	的	一个	场地	-	元帅	为了	谁	不	小的	事物	是	也	小的

[tuː; tə]['merɪt][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

to	merit	consideration	.
到	优点	考虑	.

他一副元帅的架势，任何小事在他眼里都值得重视。

“ [wel] , ” ['θɔːtfəli] [pə'sjuːd] ['kɜːn(ə)l]['sweɪdʒə(r)] , “ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiːz] [ɒn][ðə; ðɪ]['lev(ə)l] ,

“	Well	,	”	thoughtfully	pursued	Colonel	Swager	,	“	I	doubt	if	he's	on	the	level	,
“	出色地	,	”	深思熟虑	追击	上校	斯瓦格	,	“	我	怀疑	如果	他是	在	这	等级	,

“嗯，”斯瓦格上校若有所思地继续说道，“我怀疑他是否诚实。”

[ðəʊ] [aɪ] ['hævnt] [gɒt][hɪm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] [jet] — [kænt][prɪ'fɜː(r)] ['ʧɑːʤɪz] .

though	I	haven't	got	him	dead	to	rights	yet	—	can't	prefer	charges	.
尽管	我	还没有	得到	他	死的	到	权利	然而	—	不能	更喜欢	收费	.

虽然我还没有确凿的证据证明他有罪——但不能提出指控。

[məgɑːrveɪz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [həʊld] - ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd][ɪn]

McGarvey's	a	machine	hold	-	over	and	he's	likely	to	be	a	little	blind	in
麦加维的	一个	机器	抓住	-	超过	和	他是	可能	到	是	一个	小的	瞎的	在

[wʌn] [aɪ] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θiːvz] [ænd; ənd] [jeg] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [baɪ] [prə'tekʃ(ə)n]

one	eye	where	some	of	the	thieves	and	yeggs	that	used	to	buy	protection
一	眼睛	在哪里	一些	的	这	窃贼	和	鸡蛋	那	用过的	到	买	保护

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

are	concerned	.
是	担心的	.

麦加维是老一套的体制下的遗老，对于一些过去花钱买保护费的小偷和流氓，他可能有点儿眼瞎。

- [ræt] - ['kɒnəz] [wɒz; wəz] [siːn] [lɑːst] [naɪt] , [daʊn] [æt; ət] - [pleɪs] .

'	Rat	'	Connors	was	seen	last	night	,	down	at	Corkhill's	place	.
-	鼠	-	康纳斯	曾是	已见	最后的	夜晚	,	向下	在	-	地方	.

昨晚有人在科克希尔家附近看到了“老鼠”康纳斯。

[juː; jʊ] [nəʊ] - [ræt] - ['kɒnəz] ?

You	know	'	Rat	'	Connors	?
你	知道	-	鼠	-	康纳斯	?

你认识“老鼠”康纳斯吗？

” ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [hæd; həd][nɒt] [ðæt] ['ɒnə(r)] .

”	Mr	.	Burrow	had	not	that	honor	.
”	先生	.	洞穴	有	不是	那	荣誉	.

“伯罗先生没有获得这份荣誉。”

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði] ['membəʃɪp] [bʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klʌbz] .

The	name	was	not	on	the	membership	books	of	his	clubs	.
这	姓名	曾是	不是	在	这	会员资格	图书	的	他的	俱乐部	.

他所在俱乐部的会员名册上没有这个名字。

“ [lets] [siː] — ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['keəfəli] , “ [ræt] ['kɒnəz] , [ræt] ['kɒnəz] .

“	Let's	see	—	”	he	repeated	carefully	,	“	Rat	Connors	,	Rat	Connors	.
“	我们来吧	看	—	”	他	重复	小心	,	“	鼠	康纳斯	,	鼠	康纳斯	.

“让我想想——”他小心翼翼地重复道，“拉特·康纳斯，拉特·康纳斯。”

[aɪ][doʊnt] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [siːm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] . ”

I	don't	,	at	the	moment	,	seem	to	place	him	.	”
我	不	,	在	这	片刻	,	似乎	到	地方	他	.	”

目前我似乎还无法确定他的位置。

“ ['sekənd] - ['stɔːri][mæn] , [drʌm] - ['snʌfə(r)] , [stəʊn] - ['pɪntʃə(r)] , [pɔːtʃ] - ['klaɪmə(r)] — ['dʒen(ə)rəl][ɔːl] -

“	Second	-	story	man	,	drum	-	snuffer	,	stone	-	pincher	,	porch	-	climber	—	general	all	-
“	第二	-	故事	男人	,	鼓	-	灭烛器	,	石头	-	钳子	,	门廊	-	登山者	—	一般的	全部	-

[raʊnd] ['ekspɜːt] , ” [ɪ'lʊmɪˌnetɪŋli] ['aɪtəmaɪzd][ðə; ði] [tʃiːf] ,

round	expert	,	”	illuminatingly	itemized	the	Chief	,
圆形的	专家	,	”	令人深思地	明细	这	首席	,

“二楼人、敲鼓手、抠石头者、爬门廊者——全能专家，”酋长一针见血地列举道。

“ ['veəriəsli] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['feləni] .

“	variously	wanted	for	a	large	assortment	of	felonies	.
“	各种各样的	通缉	为了	一个	大的	品种	的	重罪	.

“因犯下各种重罪而被通缉。”

[mək'gɑːrvi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ditʃ] [hɪm] . ”

McGarvey	ought	to	have	ditched	him	.	”
麦加维	应该	到	有	抛弃	他	.	”

麦加维本该甩了他。

“ [ɑː] , [jes] , [kwaɪt][səʊ] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] .

“	Ah	,	yes	,	quite	so	,	”	agreed	Mr	.	Burrow	.
“	啊	,	是的	,	相当	所以	,	”	同意	先生	.	洞穴	.

“啊，是的，的确如此，”伯罗先生同意道。

['mɪstə(r)] . - ['petjuləntli] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Mr	.	Copewell	petulantly	shifted	in	his	chair	.
先生	.	-	任性地	转移	在	他的	椅子	.

科普韦尔先生不耐烦地在椅子上挪了挪身子。

[ðiːz] ['mætəz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ɪk'striːmli] ['trɪviəl][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [mɔː(r)] [ɪn'grəʊsɪŋ]

These	matters	seemed	to	him	extremely	trivial	in	view	of	his	own	more	engrossing
这些	事情	似乎	到	他	极其	琐碎的	在	看法	的	他的	自己的	更多的	引人入胜

[ə'feəz] .

affairs	.
事务	.

在他看来，这些事情与他自己更关心的事情相比，显得极其琐碎。

“ [ðɪs] ['kɒnəz] ['pɑːti] , ” [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

“	This	Connors	party	,	”	enlarged	the	Chief	,
“	这	康纳斯	派对	,	”	放大	这	首席	,

“康纳斯党，”酋长补充道，

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [wɪð] [praɪd][ðə; ði][gəʊld][əʊk] -

halting	a	moment	by	the	door	and	inspecting	with	pride	the	gold	oak	-
停止	一个	片刻	经过	这	门	和	检查	和	自豪	这	金子	橡木	-

[liːvz] [ðæt] [went] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][kæp][laɪk][ə; eɪ]['gɑːlənd][ɒv; əv] ['greɪtnəs] ,

leaves	that	went	around	his	cap	like	a	garland	of	greatness	,
树叶	那	去	大约	他的	帽	喜欢	一个	花环	的	伟大	,

他在门口稍作停留，骄傲地打量着帽子上那如同伟大花环般环绕的金色橡树叶。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] [wɪð] [wʌn] [frʌnt] [tuːθ] [brəʊk] [ænd; ənd] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] [gɒn] [ɒf] [ðə; ði]
“ he's a solemn little runt with one front tooth broke and one finger gone off the
“ 他是 一个 庄严 小的 矮子 和 一 正面 齿 打破 和 一 手指 已消失 离开 这
[left] [hænd] .
left hand .
左边 手 .

“他是个神情严肃的小矮子，一颗门牙断了，左手少了一根手指。”

[hiːz] [gɒt] [streɪt] [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] .
He's got straight black hair and a face like a rat .
他是 得到 直的 黑色的 头发 和 一个 脸 喜欢 一个 鼠 .

他有一头乌黑的直发，长着一张像老鼠一样的脸。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['wɪtɪd] [kɪd] , [bʌt; bət] [hiːz] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] .
He looks like a half - witted kid , but he's there with the goods .
他 看起来 喜欢 一个 一半 - 机智的 孩子 , 但 他是 那里 和 这 商品 .

他看起来像个半傻的孩子，但他确实有本事。

” ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [n'ɒdɪd] .
” Mr . Burrow nodded .
” 先生 . 洞穴 点头 .

伯罗先生点了点头。

“ [gəʊ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [tʃiːf] , ” [hiː; hi] ['ɔːθəraɪzd] , “ [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [kɑːt] [blɑːntʃ] .
“ Go right after him , Chief , ” he authorized , “ I give you carte blanche .
“ 去 正确的 后 他 , 首席 , ” 他 授权 , “ 我 给 你 卡片 布兰奇 .

“直接去追他，队长，”他授权道，“我给你全权负责。”

” ['eksɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
” Exit the Chief ,
” 出口 这 首席 ,

“酋长退场，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] [ə'pɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
and in his wake appears at the door the accusing face of the young
和 在 他的 唤醒 出现 在 这 门 这 指控 脸 的 这 年轻的
['wʊmən] [stə'nɒgrəfə(r)] .
woman stenographer .
女士 速记员 .

紧随其后的是年轻女子速记员的指责面孔出现在门口。

“ ['ɔːldəmən] [grɑːts] [in'sist] — — ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
“ Alderman Grotz insists — — ” she began .
“ 市议员 格罗茨 坚持 — — ” 她 开始 .

“市议员格罗茨坚持——”她开口说道。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ” [saɪd] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] .
“ Impossible ! ” sighed Mr . Burrow dropping into an easy chair .
“ 不可能的 ! ” 叹了口气 先生 . 洞穴 下降 进入 一个 简单的 椅子 .

“不可能！”伯罗先生叹了口气，一屁股坐在了扶手椅上。

“ [aɪm] [rʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [dʒʌst] [naʊ] .
“ I'm rushed to death just now .
“ 我是 匆忙 到 死亡 只是 现在 .

“我现在正被送往死亡。”

” [hiː; hi] [geɪzd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
” He gazed off across the roofs and searched his pockets for a cigarette .
” 他 凝视 离开 穿过 这 屋顶 和 搜索 他的 口袋 为了 一个 卷烟 .

他凝视着远处的屋顶，在口袋里摸索着找香烟。

“ [let] [hɪm] [weɪt] — [let] - [ɪm] [ɔːl] [weɪt] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] ['restfəli] .
“ Let him wait — let ' em all wait , ” he murmured restfully .
“ 让 他 等待 — 让 - 呃 全部 等待 , ” 他 低声说道 安宁地 .

“让他等着吧——让他们都等着吧,”他平静地低声说道。

“ [ðæts] [gʊd] ['pɒlətɪks] .
“ That's good politics .
“ 那就是 好的 政治 .

“这是高明的政治手段。”

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - , [huːz] ['fræntɪk] ['peɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz]
” Then , turning to Copewell , whose frantic pacing of the floor disturbed his
” 然后 , 转弯 到 - , 谁 疯狂的 踱步 的 这 地面 不安 他的
[kəm'pəʊʒə(r)] , [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] :
composure , he demanded :
镇定 , 他 要求 :

然后，他转向科佩韦尔，科佩韦尔在房间里焦躁地踱步，扰乱了他的镇定，他质问道：

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ What's your trouble ? ”
“ 是什么 你的 麻烦 ? ”

你有什么麻烦吗?

“ ['trʌb(ə)l] ! ” [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
“ Trouble ! ” exploded the visitor .
“ 麻烦 ! ” 爆炸了 这 游客 .

“出事了！”来访者惊呼道。

“ ['trʌb(ə)l] !
“ Trouble !
“ 麻烦 !

“麻烦!

[waɪ] [ɪts] ['plʊərəl] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] ['meni] , [ðen] [skweəd] [ænd; ənd] [kjuːbd] [ænd; ənd] — — ”
Why it's plural multiplied by many , then squared and cubed and — — ”
为什么 它是 复数 乘以 经过 许多 , 然后 平方 和 立方 和 — — ”

为什么它是复数形式，乘以许多，然后平方、立方，然后——”

“ [wel] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] , [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][frɒm; frəm] [ðæt]
“ Well , just for a starter , give us one or two and build up from that
“ 出色地 , 只是 为了 一个 起动机 , 给 我们 一 或者 二 和 建造 向上 从 那
,
,
,

“好吧，先给我们举一两个例子，然后慢慢增加。”

” [səˈdʒestid] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] ['plæsɪdli] .
” suggested Mr . Burrow placidly .
” 建议 先生 . 洞穴 平静地 .

“伯罗先生平静地建议道。”

“ [əˈnʌðə(r)] [gɜːl] , [aɪl] [bet] . ”
“ Another girl , I'll bet . ”
“ 其他 女孩 , 患病的 赌注 . ”

“我敢打赌，又是另一个女孩。”

“ [əˈnʌðə(r)] [gɜːl] ! ” [snɔːt] ['mɪstə(r)] . - .
“ Another girl ! ” snorted Mr . Copewell .
“ 其他 女孩 ! ” 哼了一声 先生 . - .

“又一个女孩！”科佩威尔先生嗤之以鼻。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl] !
“ **There** **isn't** **any** **other** **girl** **!**
“ 那里 不是 任何 其他 女孩 !

“没有其他女孩了！”

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntəfɪts] !
All **the** **rest** **are** **counterfeits** **!**
全部 这 休息 是 假冒产品 !

其余的都是假货!

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [gɜːl] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] !
There **never** **was** **but** **one** **girl** **,** **and** **I'm** **going** **to** **lose** **her** **!**
那里 绝不 曾是 但 一 女孩 , 和 我是 去 到 失去 她 !

我只有一个女孩，而我要失去她了!

” [ðɪs] [wɪð] [diːp] [stres] [ɒv; əv] ['trædʒədi] .
” **This** **with** **deep** **stress** **of** **tragedy** **.**
” 这 和 深的 压力 的 悲剧 .

“这其中饱含着悲剧带来的巨大压力。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] . ”
“ **You** **must** **help** **me** **.** **”**
“ 你 必须 帮助 我 . ”

你必须帮帮我。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
“ **Certainly** **,** **I'll** **help** **you** **.**
“ 当然 , 患病的 帮助 你 .

“当然，我会帮你的。”

” ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [wɪð] ['eəri] [ə'ʃʊərəns] .
” **Mr** **.** **Burrow** **waved** **his** **cigarette** **with** **airy** **assurance** **.**
” 先生 . 洞穴 挥手 他的 卷烟 和 轻盈的 保证 .

“伯罗先生漫不经心地挥了挥手中的香烟。”

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
“ **But** **what's** **the** **matter** **?**
“ 但 是什么 这 事情 ?

“到底出了什么事？”

[kænt] [juː; jʊ] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] ?
Can't **you** **lose** **her** **yourself** **?**
不能 你 失去 她 你自己 ?

难道你不想失去她吗?

” [ɒn] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['mɪstə(r)] . - [pə'mɪtɪd]
” **On** **the** **facetious** **and** **Honorable** **Alexander** **Mr** **.** **Copewell** **permitted**
” 在 这 滑稽的 和 尊敬的 亚历山大 先生 . - 允许
[ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [blaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɔːn] [tuː; tə] [biːt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] ,
the **withering** **blight** **of** **his** **scorn** **to** **beat** **for** **one** **awful** **moment** **in** **silence** **,**
这 枯萎 枯萎病 的 他的 轻蔑 到 打 为了 一 可怕 片刻 在 沉默 ,

“对于这位滑稽可笑、令人尊敬的亚历山大先生，科普韦尔先生任由他那令人窒息的蔑视之光在沉默中肆虐了片刻，

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] .
then **he** **proceeded** **to** **enlighten** **.**
然后 他 继续 到 开导 .

然后他开始阐述观点。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stiːl] [ðɪs] [gɜːl] , [ɔː(r)] [ɪts] [ɔːl] [ɒf] .
“ **I've** **got** **to** **steal** **this** **girl** **,** **or** **it's** **all** **off** **.**
“ 我已经 得到 到 偷 这 女孩 , 或者 它是 全部 离开 .

“我必须把这个女孩偷走，否则一切都完了。”

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [help] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] !
You've got to help steal her !
你已经 得到 到 帮助 偷 她 !

你们得帮忙把她偷走!

" ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [ə'pɪəd] [ʃɒkt] .
" Mr . Burrow appeared shocked .
" 先生 . 洞穴 出现 震惊 .

伯罗先生显得很震惊。

" [bʌt; bət] [maɪ] [dɪə(r)] [læd] , " [hiː; hi] [di'məː] ,
" But my dear lad , " he demurred ,
" 但 我的 亲爱的 小伙子 , " 他 拒绝 ,

"可是我亲爱的孩子,"他犹豫道,

" [aɪm] ['sʊpərvaɪz] [ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
" I'm supervising a police force and a city administration in the interests of
" 我是 监督 一个 警察 力量 和 一个 城市 行政 在 这 兴趣 的
['raɪtʃəsnəs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑː(r)] . [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [ə'prəʊpriət]
Righteousness with a large R . I doubt if it would be just exactly appropriate
义 和 一个 大的 拉 . 我 怀疑 如果 它 会 是 只是 确切地 合适的
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɜːl] - ['stiːlɪŋ] ['bɪznəs] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] . "
for me to go into the girl - stealing business on the side . "
为了 我 到 去 进入 这 女孩 - 偷窃 商业 在 这 边 . "

"我为了维护正义（R大写R），监管着一支警察队伍和一个市政管理部门。我怀疑我是否真的适合兼职从事拐卖女孩的勾当。"

" [ɔːl] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [stiːl] , " ['dɔgmətaiz] ['mɪstə(r)] . - ,
" All politicians steal , " dogmatized Mr . Copewell ,
" 全部 政治家 偷 , " 教条化的 先生 . - ,

科普韦尔先生武断地说："所有政客都偷窃。"

[huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɒpəli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]
who had failed to be properly impressed with the piety of the new
WHO 有 失败的 到 是 适当地 印象深刻 和 这 虔诚 的 这 新的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
administration .
行政 .

那些未能被新政府的虔诚所打动的人。

" [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [treɪd] . "
" It's time you were learning your new trade . "
" 它是 时间 你 是 学习 你的 新的 贸易 . "

"你该开始学习新技能了。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ai] [hæv; həv]
" If it comes to that , " explained Mr . Burrow with a smile , " I have
" 如果 它 来 到 那 , " 解释 先生 . 洞穴 和 一个 微笑 , " 我 有
[sə'bɔːdinits] [huː] — — "
subordinates who — — "
下属 WHO — — "

"如果真到了那一步,"伯罗先生笑着解释道，"我手下有——"

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] !
" I tell you this is serious !
" 我 告诉 你 这 是 严肃的 !

我告诉你，这很严重!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tem'pestjʊəsli] .
" interrupted the other tempestuously .
" 中断 这 其他 狂风暴雨般地 .

"他猛地打断了对方的话。"

“ [ɪts] ['despərət] ！ ”
“ It's desperate ! ”
“ 它是 绝望的 ！ ”

“情况非常危急！”

“ [aɪm]['veri] — — ['bɪzi] , ” [ɪ'veɪsɪvli] [sə'dʒestid] [ðə; ði][nju:][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] .
“ I'm very — — busy , ” evasively suggested the new political power .
“ 我是 非常 — — 忙碌的 , ” 闪烁其词 建议 这 新的 政治的 力量 .

“我很——忙，”这位新上任的政治人物含糊其辞地说道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [tu:] — — ['bɪzi] [tu:; tə][help][æn; ən][əʊld] [frend] [hu:] [ni:dz] [ju:; jʊ] ,
“ If you're too — — busy to help an old friend who needs you ,
“ 如果 你是 也 — — 忙碌的 到 帮助 一个 老的 朋友 WHO 需求 你 ,

“如果你忙得连帮助需要你的老朋友都做不到，

” [stɔ:m] ['mɪstə(r)] . - , “ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪ'tɜ:nəli] [gəʊ][tu:; tə] — — ”
” stormed Mr . Copewell , “ you can eternally go to — — ”
” 暴风雨 先生 . - , “ 你 能 永恒 去 到 — — ”

“科普威尔先生怒吼道，“你可以永远去——”

“ [həʊld][ɒn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[həʊld][ɒn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

” [plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪ'fɔ:(r)]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti]
” placated the other before Mr . Copewell had enjoyed the opportunity
” 安抚 这 其他 前 先生 . - 有 享受 这 机会
[ɒv; əv] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði][ləʊ'kæləti][tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
of designating the locality to which Mr . Burrow had his permission to
的 指定 这 地点 到 哪个 先生 . 洞穴 有 他的 允许 到
[gəʊ] .
go .
去 .

在科普韦尔先生有机会指定伯罗先生获准前往的地点之前，安抚了对方。

“ [aɪ] ['mɪəli] [ment] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] ,
“ I merely meant to point out that when you want something done ,
“ 我 仅仅 意思是 到 观点 出去 那 什么时候 你 想 某物 完毕 ,

我只是想指出，当你想要某件事完成时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .
it is well to go to a busy man .
它 是 出色地 到 去 到 一个 忙碌的 男人 .

去拜访一位忙碌的人是件好事。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd]['nevə(r)][hæv; həv][taɪm] .
The other kind never have time .
这 其他 种类 绝不 有 时间 .

另一种人总是没时间。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
” CHAPTER II
” 章 二

第二章

[ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt]
THE **PLOT** **OF** **AN** **ELOPEMENT**
这 阴谋 的 一个 私奔

私奔的情节

['mɪstə(r)] . - [krɒst] [ænd; ənd] [stʊd] ['tensli] [bɪ'fɔ:(r)]['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] .
Mr **.** **Copewell** **crossed** **and** **stood** **tensely** **before** **Mr** **.** **Burrow** **.**
先生 . - 交叉 和 站立 紧张地 前 先生 . 洞穴 .

科普韦尔先生穿过马路，紧张地站在伯罗先生面前。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [hʌʃt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dai'vʌldʒ, di-]
When **he** **spoke** **it** **was** **with** **the** **hushed** **voice** **of** **a** **man** **who** **divulges**
什么时候 他 辐 它 曾是 和 这 静静地 嗓音 的 一个 男人 WHO 透露
[æn; ən] [ʌn'θɪŋkəbl] [kən'spɪrəsi] :
an **unthinkable** **conspiracy** **:**
一个 不可思议 阴谋 :

他说话时声音低沉，仿佛在泄露一个惊天阴谋：

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][send][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['jʊərəp] ! ”
“ **They** **are** **going** **to** **send** **her** **to** **Europe** **!** **”**
“ 他们 是 去 到 发送 她 到 欧洲 ! ”

“他们要把她送到欧洲去！”

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] ? ” [əb'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] ['plezntli] .
“ **You** **don't** **tell** **me** **?** **”** **observed** **Mr** **.** **Burrow** **pleasantly** **.**
“ 你 不 告诉 我 ? ” 观察到 先生 . 洞穴 愉快 .

“你不告诉我吗？”伯罗先生愉快地问道。

“ [wel] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['jʊərəp] ?
“ **Well** **,** **what's** **the** **matter** **with** **Europe** **?**
“ 出色地 , 是什么 这 事情 和 欧洲 ?

“那么，欧洲到底怎么了？”

” ['mɪstə(r)] . - [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
” **Mr** **.** **Copewell** **looked** **as** **much** **astonished** **as** **though** **he** **had** **been**
” 先生 . - 看起来 作为 很多 惊讶 作为 尽管 他 有 到过
['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [pru:f] [ðæt] ['pɜ:gət(ə)ri] [ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['ɔ:gəst] .
suddenly **called** **on** **for** **proof** **that** **Purgatory** **is** **not** **pleasant** **in** **August** **.**
突然 称为 在 为了 证明 那 炼狱 是 不是 令人愉快的 在 八月 .

“科普韦尔先生看起来非常惊讶，仿佛有人突然要求他证明炼狱在八月并不宜人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔ:lməʊst] [brəʊk] .
His **voice** **almost** **broke** **.**
他的 嗓音 几乎 打破 .

他的声音几乎哽咽了。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] — [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [fə'get] [ˌem 'i:] ! ”
“ **They** **are** **sending** **her** **—** **so** **that** **she** **may** **forget** **me** **!** **”**
“ 他们 是 发送 她 — 所以 那 她 可能 忘记 我 ! ”

“他们把她送走——好让她忘记我！”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][send][ə; eɪ][gɜ:l][tu:; tə] ['jʊərəp] , ” [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɪz; ɪz] [frend] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ]
“ **You** **can** **send** **a** **girl** **to** **Europe** **,** **”** **reassured** **his** **friend** **,** **“** **but** **you**
“ 你 能 发送 一个 女孩 到 欧洲 , ” 放心 他的 朋友 , “ 但 你
[kænt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] — [seɪn] . ”
can't **make** **her** **—** **sane** **.** **”**
不能 制作 她 — 理智 . ”

“你可以把一个女孩送到欧洲去，”他的朋友安慰道，“但你不能让她——变得理智。”

“ [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [seɪn] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪn] [naʊ] ! ” [ri'tɔːt]
“ They don't have to make her sane — she is perfectly sane now ! ” retorted
“ 他们 不 有 到 制作 她 理智 — 她 是 完美 理智 现在 ！ ” 反驳
['luːɪs] [wɪð] [kə'mendəbl] [hiːt] .
Lewis with commendable heat .
刘易斯 和 值得称赞 热 .

“他们不必让她恢复理智——她现在就完全正常！”路易斯语气激昂地反驳道。

“ [ðen] [waɪ] , ” [in'kwaiə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['lɒdʒɪkli] , “ [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][send]
“ Then why , ” inquired the lawyer logically , “ should it be necessary to send
“ 然后 为什么 , ” 询问 这 律师 逻辑上 , “ 应该 它 是 必要的 到 发送
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['jʊərəp] ? ”
her to Europe ? ”
她 到 欧洲 ? ”

“那么，”律师逻辑清晰地问道，“为什么一定要把她送到欧洲去呢？”

“ [ɪts] [nɒt] ['nesəsəri] .
“ It's not necessary .
“ 它是 不是 必要的 .

“没必要。”

[ɪts] ['hɪdiəs] !
It's hideous !
它是 可怕 !

太丑了！

” [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['stræŋgld] ['mɪstə(r)] . - .
” Emotion strangled Mr . Copewell .
” 情感 被勒死 先生 . - .

“情绪扼住了科佩韦尔先生的咽喉。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ! ”
“ They are packing her off — because she loves me ! ”
“ 他们 是 包装 她 离开 — 因为 她 爱 我 ! ”

“他们要把她送走——因为她爱我！”

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” ['mɪstə(r)] . ['bɜːroʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][əˌpɒlə'dʒetɪk] .
” Mr . Burrow's voice was apologetic .
” 先生 . 洞穴的 嗓音 曾是 道歉的 .

伯罗先生的声音里充满了歉意。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪn] .
“ I thought you said she was sane .
“ 我 想法 你 说 她 曾是 理智 .

“我以为你说她神志清醒。”

” ['mɪstə(r)] . - [rɪ'plaɪ] [meɪ] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
” Mr . Copewell's reply may be omitted .
” 先生 . - 回复 可能 是 省略 .

科普韦尔先生的答复可以省略。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['edɪtə(r)][in'sist][ə'pɒn][ɪts] ['biːɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] .
In fact the Editor insists upon its being omitted .
在 事实 这 编辑 坚持 之上 它是 存在 省略 .

事实上，编辑坚持要将其删除。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɪts]['tenə(r)] : “ — — ! — — ! ! — — ! ! !

The	following	is	an	inadequate	indication	of	its	tenor	:	“	—	—	!	—	—	!	!	—	—	!	!	!
这	下列的	是	一个	不足	指示	的	它是	男高音	:	“	—	—	!	—	—	!	!	—	—	!	!	!

— — ! ! ! — — ! ! ! ! ”

— — ! ! ! — — ! ! ! ! ”
— — ! ! ! — — ! ! ! ! ”

以下文字不足以体现其语气：“——！ ——！ ！ ——！ ！ ！ ——！ ！ ！ ！ ！ ！ ！ ！ ”

“ ['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['jʊərəp] , ” [mjuːzd] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

“	Going	to	send	her	to	Europe	,	”	mused	Mr	.	Burrow	as	though	he
“	去	到	发送	她	到	欧洲	,	”	沉思	先生	.	洞穴	作为	尽管	他

[hæd; həd][nɒt] [hɜːd] .

had	not	heard	.
有	不是	听到	.

“打算把她送到欧洲去，”伯罗先生若有所思地说，仿佛没听到似的。

[ðen] [hiː; hi][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [huː] ? ”

Then	he	inquiringly	raised	his	brows	and	added	,	“	Who	?	”
然后	他	询问地	提高	他的	眉毛	和	额外	,	“	WHO	?	”

然后他疑惑地挑了挑眉，问道：“谁？”

“ [huː] ?

“	Who	?
“	WHO	?

“WHO?

[wɒt] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . - , [bɪ'wɪldəd] .

What	?	”	repeated	Mr	.	Copewell	,	bewildered	.
什么	?	”	重复	先生	.	-	,	困惑	.

“什么？”科佩韦尔先生困惑地重复道。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][tuː; tə] ['jʊərəp] ? ”

“	Who	are	they	going	to	send	to	Europe	?	”
“	WHO	是	他们	去	到	发送	到	欧洲	?	”

“他们要派谁去欧洲？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sʌfrəbl] !

“	You	are	insufferable	!
“	你	是	令人难以忍受的	!

你真是令人无法忍受！

[ðæts] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] — [ðə; ði][wʌn][gɜːl] — ['meəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] —

That's	precisely	what	I've	been	telling	you	—	the	One	Girl	—	Mary	,	of	course	—
那就是	恰恰	什么	我已经	到过	讲述	你	—	这	一	女孩	—	玛丽	,	的	课程	—

['meəri] ['æʃɪtən] .

Mary	Asheton	.
玛丽	阿什顿	.

这正是我一直跟你说的——那个女孩——当然是玛丽——玛丽·阿什顿。

” [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['hæmɪltən] [spəʊk] ['suːðɪŋli] : “ [juː; jʊ][dʒʌst] [sed]

”	The	Honorable	Alexander	Hamilton	spoke	soothingly	:	“	You	just	said
”	这	尊敬的	亚历山大	汉密尔顿	辐	舒缓地	:	“	你	只是	说

[ðə; ði]['əʊnli]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	only	lady	in	the	world	.
这	仅有的	女士	在	这	世界	.

尊敬的亚历山大·汉密尔顿先生温和地说：“你刚才说的是世界上唯一的女士。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɪtʃ] ['əʊnli][wʌn] .

You	didn't	say	which	only	one	.
你	没有	说	哪个	仅有的	一	.

你没说是哪一个。

[stə'tɪstɪks] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['twenti] [m'ɪlɪənz] . ”
Statistics show that in America alone there are perhaps twenty millions . ”
统计数据 展示 那 在 美国 独自的 那里 是 也许 二十 百万 . ”

统计数据显示，仅在美国就有大约两千万人。

“ ['meəri] ! ” [briːðd] ['mɪstə(r)] . - [wɪð] ['fɜːvə(r)] . “
“ Mary ! ” breathed Mr . Copewell with fervor . “
“ 玛丽 ! ” 呼吸 先生 . - 和 热情 . “

“玛丽！”科佩韦尔先生激动地喊道。

- ['meəri][ɪz][ə; eɪ][grænd][əʊld] [neɪm] , -
' Mary is a grand old name , '
- 玛丽 是 一个 盛大 老的 姓名 , -

“玛丽是个古老而高贵的名字。”

” [ˌrɛsɪ'tɑːtɪvli] [ək'nɒlɪdʒd] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] .
” recitatively acknowledged Mr . Burrow .
” 复述地 已确认 先生 . 洞穴 .

伯罗先生重复地表示同意。

“ [huː] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [ðɪs] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , ['meəri] ? ”
“ Who objects to this match between you and this young person , Mary ? ”
“ WHO 对象 到 这 匹配 之间 你 和 这 年轻的 人 , 玛丽 ? ”

“谁反对你和这位年轻人玛丽的婚事？”

“ [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] — ['fɑːðəz] , ['mʌðəz] , ['ʌŋkəlz] , [ɑːnt] — ['evribɒdi] [laɪk] [ðæt] . ”
“ Her family — fathers , mothers , uncles , aunts — everybody like that . ”
“ 她 家庭 — 父亲们 , 母亲们 , 叔叔们 , 姑姑们 — 大家 喜欢 那 . ”

“她的家人——父亲、母亲、叔叔、阿姨——所有人都是这样。”

“ [ðen] [aɪ]['gæðə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['sʌmwɒt] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['steɪtmənt] , ” ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ]
“ Then I gather from your somewhat disjointed statement , ” Mr . Burrow
“ 然后 我 收集 从 你的 有些 脱节的 陈述 , ” 先生 . 洞穴
['sʌməraɪzd] [wɪð] [kən'saɪs] ,
summarized with concise ,
总结 和 简洁的 ,

“那么，从你那有些语无伦次的陈述中，我推断出，”伯罗先生简洁地总结道，

[kɔːt] - [ruːm] ['klærətɪ] , “ [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] :
court - room clarity , “ that the situation is this :
法庭 - 房间 明晰 , “ 那 这 情况 是 这 :

法庭上的明确表述是：“情况是这样的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs] ['vɜːdɪkt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪl] -
It is practically a unanimous verdict that the marriage is undesirable , ill -
它 是 几乎 一个 一致 判决 那 这 婚姻 是 不理想的 , 患病的 -
[əd'vaɪzd] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”
advised and impossible . ”
建议 和 不可能的 . ”

几乎所有人都一致认为，这桩婚姻既不可取，也不明智，更不可能实现。

“ [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [bəuθ]['meəri][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] — —
“ On the contrary , both Mary and I know — —
“ 在 这 相反 , 两个都 玛丽 和 我 知道 — —

“恰恰相反，玛丽和我都知道——”

” ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Mr . Burrow raised a deprecating hand and interrupted .
” 先生 . 洞穴 提高 一个 弃用 手 和 中断 .

“伯罗先生举起一只手，表示轻蔑，打断了他的话。”

“ [ai] [sed] ['præktɪkli] [ju'nænɪməs] .
“ I said practically unanimous .
” 我 说 几乎 一致 .

“我几乎一致表示赞同。”

[ai] [əd'mɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [həʊld] [dɪ'sentɪŋ] [ə'pɪnjənz] .
I admit , of course , that you and the young woman hold dissenting opinions .
我 承认 , 的 课程 , 那 你 和 这 年轻的 女士 抓住 持不同意见 意见 .

我承认，你和那位年轻女士的观点确实存在分歧。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [maɪ'nɒrəti] [rɪ'pɔːt] . ”
There is always a minority report . ”
那里 是 总是 一个 少数民族 报告 . ”

总会有少数派意见。

“ [aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] .
“ I'm not trying to marry the majority .
” 我是 不是 尝试 到 结婚 这 多数 .

“我并不是想迎合大多数人的口味。”

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [tɜːk] . ”
I'm not a Turk . ”
我是 不是 一个 土耳其人 . ”

我不是土耳其人。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['əʊnli] [wʌn] ? ”
“ How long have you known this particular Only One ? ”
” 如何 长的 有 你 已知 这 特别的 仅有的 一 ? ”

你认识这位独一无二的人多久了?

“ [ə; eɪ] [jɪə(r)] . ”
“ A year . ”
” 一个 年 . ”

“一年。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [prə'pəʊz(ə)l] ? ”
“ How long an interval elapsed between introduction and proposal ? ”
” 如何 长的 一个 间隔 过去 之间 介绍 和 提议 ? ”

从介绍到求婚，中间隔了多长时间?

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] .
“ A month .
” 一个 月 .

一个月。

” ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [grəʊn] .
” Mr . Burrow groaned .
” 先生 . 洞穴 呻吟 .

伯罗先生呻吟了一声。

“ ['æbdʒekt] [sə'rendə(r)] !
“ Abject surrender !
” 卑贱 投降 !

“彻底投降！”

[nəʊ] [breɪv] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [nəʊ] ['diːsntli] [stɜːn] [rɪ'zɪstəns] !
No brave defense of your heart , no decently stern resistance !
不 勇敢的 防御 的 你的 心 , 不 体面地 船尾 反抗 !

没有勇敢地捍卫你的心，没有像样的坚决抵抗!

[waɪ] , ['stɛsəl] [held] [pɔ:t] ['ɑ:θə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] — [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz]
Why , Stoessel held Port Arthur a hundred days and more — though he was
为什么， 斯托塞尔 握住 港口 亚瑟 一个 百 天 和 更多的 — 尽管 他 曾是
['hʌŋgri] !
hungry !
饥饿的 !

为什么斯托塞尔要占领亚瑟港一百多天——尽管他很饿！

" ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [pɔ:z] [hi:; hi] [in'kwaiə] ['stɜ:nli] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [prə'pəʊzd] [ɪ'levə)n] [mʌnθs]
" After a momentary pause he inquired sternly , " If you proposed eleven months
" 后 一个 瞬间 暂停 他 询问 严厉地 , " 如果 你 建议的 十一 几个月
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

片刻沉默后，他严肃地问道："如果你在十一个月前求婚，

[waɪ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] ['plænɪŋ] [ðɪs] [æb'dʌkʃən] ?
why in thunder are you just now planning this abduction ?
为什么 在 雷 是 你 只是 现在 规划 这 绑架 ?

你到底为什么现在才策划这次绑架?

" ['mɪstə(r)] . - [blʌʃt] .
" Mr . Copewell blushed .
" 先生 . - 脸红了 .

科佩韦尔先生脸红了。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] . "
" It took her some time to decide . "
" 它 采取 她 一些 时间 到 决定 . "

她花了一些时间才做出决定。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ju:; jʊ] [lɒŋ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] !
" It didn't take you long , poor creature !
" 它 没有 拿 你 长的 , 贫穷的 生物 !

"可怜的家伙，你没花多少时间啊！"

" ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] ['stʌdid] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['si:lɪŋ] - [wæks] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒu'dɪʃəli] ['rɪŋkld] [braʊ] .
" Mr . Burrow studied a stick of sealing - wax with a judicially wrinkled brow .
" 先生 . 洞穴 研究 一个 戳 的 密封 - 蜡 和 一个 司法 皱 眉头 .

伯罗先生皱着眉头，神情严肃地审视着一根封蜡棒。

" [maɪnd][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['dʒenərəsli] [æk'si:d] , " [aɪm][nɒt] ['senʃərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" Mind you , " he generously acceded , " I'm not censuring the young woman .
" 头脑 你 , " 他 慷慨地 同意 , " 我是 不是 谴责 这 年轻的 女士 .

"请注意，"他宽容地补充道，"我并没有谴责这位年轻女子。"

[ɪts] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lʊə(r)] [men] .
It's the female vocation to lure men .
它是 这 女性 职业 到 饵 男人 .

吸引男人是女性的天性。

[kænt] [bleɪm] - [ɪm] .
Can't blame ' em .
不能 责备 - 呃 .

不能怪他们。

[kænt] [bleɪm] ['spaɪdə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] ['wi:vɪŋ] ['fɪlmi] [træps] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ,
Can't blame spiders for weaving filmy traps , but I am very ,
不能 责备 蜘蛛 为了 编织 电影 陷阱 , 但 我 是 非常 ,

不能责怪蜘蛛织造薄纱陷阱，但我很.....

['veri]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[flaɪz]	[ænd; ənd]	[fuːlz]	[ðæt]	[rʌʃ]	[ɪn]	[weə(r)]	['eɪndʒəls]	[fɪə(r)]	[ðə; ði]	[web]	.	”
very	**sorry**	**for**	**flies**	**and**	**fools**	**that**	**rush**	**in**	**where**	**angels**	**fear**	**the**	**web**	**.**	**”**
非常	对不起	为了	苍蝇	和	傻瓜	那	匆忙	在	在哪里	天使	害怕	这	网站	.	”

真为那些贸然闯入连天使都畏惧的蛛网的苍蝇和傻瓜感到惋惜。

“ [ai][doʊnt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] .
“ I don't need your sympathy .
“ 我 不 需要 你的 同情 .

我不需要你的同情。

[ɪts] ['mɪəli] [kræs] ['ɪgnərəns] , ” [snæpt] ['mɪstə(r)] . - .
It's merely crass ignorance , ” snapped Mr . Copewell .
它是 仅仅 粗俗 无知 , ” 啪啪 先生 . - .

“这纯粹是粗俗的无知，”科佩韦尔先生厉声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ! ”
“ If you only knew her ! ”
“ 如果 你 仅有的 知道 她 ! ”

“你要是认识她就好了！”

“ [ai][doʊnt] , ” [snæpt] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [bæk] [æt; ət][hɪm] , “ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][seks] .
“ I don't , ” snapped Mr . Burrow back at him , “ but I know her sex .
“ 我 不 , ” 啪啪 先生 . 洞穴 后退 在 他 , “ 但 我 知道 她 性别 .

“我不知道，”伯罗先生厉声回答道，“但我知道她的性别。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)][bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] [ɪn]['əʊnli][wʌn][pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd]
I know that women differ from other birds of prey in only one particular and
我 知道 那 女性 不同 从 其他 鸟类 的 猎物 在 仅有的 一 特别的 和
[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] . ”
the distinction is in favor of the other birds of prey . ”
这 区别 是 在 偏爱 的 这 其他 鸟类 的 猎物 . ”

我知道雌性猛禽与其他猛禽的区别仅在于一点，而这一点恰恰是其他猛禽的优势所在。

“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə]['ɑːgjuː][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That's a lie , of course , but I haven't time to argue it . ”
“ 那就是 一个 说谎 , 的 课程 , 但 我 还没有 时间 到 争论 它 . ”

“那当然是谎言，但我没时间跟你争辩。”

“ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] , ” ['kɑːmli] [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] , “ [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][weə(r)][ðeə(r)]
“ The difference is , ” calmly pursued Mr . Burrow , “ that the others wear their
“ 这 不同之处 是 , ” 平静地 追击 先生 . 洞穴 , “ 那 这 其他的 穿 他们的
[əʊn] ['feðər] .
own feathers .
自己的 羽毛 .

“区别在于，”伯罗先生平静地继续说道，“其他人佩戴的是他们自己的羽毛。”

['wɪmɪn] [weə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Women wear those of the others .
女性 穿 那些 的 这 其他的 .

女人穿其他人的那些衣服。

” [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)]['əʊpənd] .
” The office door opened .
” 这 办公室 门 打开 .

办公室的门开了。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [stə'nɒgrəfə(r)] [ə'pɪəd] .
The head of the young woman stenographer appeared .
这 头 的 这 年轻的 女士 速记员 出现 .

年轻女速记员的头露了出来。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] .
Her **voice** **was** **chilling** **.**
她 嗓音 曾是 令人不寒而栗 .

她的声音令人不寒而栗。

“ ['ɔːldəmən] [grɑːts] [sez] — — ”
“ **Alderman** **Grotz** **says** **—** **—** **”**
“ 市议员 格罗茨 说道 — — ”

“市议员格罗茨说——”

“ [seɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [grɑːts] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ɒn] .
“ **Say** **to** **Mr** **.** **Grotz** **,** **”** **replied** **the** **Hon** **.**
“ 说 到 先生 . 格罗茨 , ” 回复 这 尊敬的 .

“请转告格罗茨先生，”尊敬的议员回答道。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hæmɪltən] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] ,
Alexander **Hamilton** **in** **a** **voice** **loud** **enough** **to** **carry** **,**
亚历山大 汉密尔顿 在 一个 嗓音 大声 足够的 到 携带 ,

亚历山大·汉密尔顿用足够响亮的声音说道：

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][weɪt] .
“ **that** **it** **is** **very** **good** **of** **him** **to** **wait** **.**
“ 那 它 是 非常 好的 的 他 到 等待 .

“他能耐心等待，真是太好了。”

[ɪf] [hiːl] [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'iː] — [dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] — — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli]
If **he'll** **indulge** **me** **—** **just** **ten** **minutes** **longer** **—** **—** **”** **His** **voice** **trailed** **off** **ingratiatingly**
如果 地狱 放纵 我 — 只是 十 分钟 更长 — — ” 他的 嗓音 拖着 离开 谄媚地
[æz; əz][ðə; ðɪ][dɔː(r)][kləʊzd] ,
as **the** **door** **closed** **,**
作为 这 门 关闭 ,

“如果他能让我再等十分钟——”他谄媚地说道，声音渐渐低了下去，门也关上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
and **he** **turned** **again** **on** **his** **visitor** **.**
和 他 转向 再次 在 他的 游客 .

他又转过身去，看向他的访客。

“ [nəʊ]['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [kʊd; kəd] [rɪ'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][səʊ] ['mɔːdlɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]
“ **No** **woman** **in** **the** **world** **could** **reduce** **me** **to** **so** **maudlin** **a** **condition** **in** **a**
“ 不 女士 在 这 世界 可以 减少 我 到 所以 感伤 一个 状况 在 一个
[mʌnθ] !
month **!**
月 !

“世界上没有哪个女人能在一个月内让我如此伤感！”

[nəʊ] , [nɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
No **,** **nor** **in** **a** **century** **.**
不 , 也不 在 一个 世纪 .

不，一个世纪之内也不会。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [wɔːnd] [juː; jʊ][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [aɪm] [ɪn'taɪəli] ['redi] [tuː; tə][help][juː; jʊ]
Now **,** **having** **warned** **you** **in** **behalf** **of** **friendship** **,** **I'm** **entirely** **ready** **to** **help** **you**
现在 , 拥有 警告 你 在 代表 的 友谊 , 我是 完全 准备好 到 帮助 你
['ruːɪn] [jɔː'self] .
ruin **yourself** **.**
废墟 你自己 .

现在，我已经出于友谊警告过你了，我完全准备好帮你自毁前程。

[wʌts] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ?
What's **the** **idea** **?**
是什么 这 主意 ?

这个想法是什么?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['weɪtɪd] .
" **This** **was** **the** **moment** **for** **which** **Mr** **.** **Copewell** **had** **waited** **.**
" 这 曾是 这 片刻 为了 哪个 先生 . - 有 等待 .

"这是科佩韦尔先生一直等待的时刻。"

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] ['prɒmptnəs] .
He **began** **with** **promptness** **.**
他 开始 和 迅速 .

他做事非常迅速。

" ['meəri][hæz; həz] ['telifəund] [ˌem 'iː] .
" Mary **has** **telephoned** **me** **.**
" 玛丽 有 电话 我 .

"玛丽给我打过电话。"

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['pɛriˌvɪl] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
She **lives** **in** **Perryville** **,** **two** **hundred** **and** **fifty** **miles** **away** **.**
她 生活 在 佩里维尔 , 二 百 和 五十 英里 离开 .

她住在佩里维尔，距离这里250英里。

[ðeɪ] [woʊnt][let][ˌem 'iː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "
They **won't** **let** **me** **see** **her** **. "**
他们 惯于 让 我 看 她 . "

他们不让我见她。

" [ðeɪ] [woʊnt][let][hɪm] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ! " [kə'mizəreit] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [wɪð] ['meləŋkəli] .
" They **won't** **let** **him** **see** **her** **! "** **commiserated** **Mr** **.** **Burrow** **with** **melancholy** **.**
" 他们 惯于 让 他 看 她 ! " 同情的 先生 . 洞穴 和 忧郁 .

"他们不让他见她！"伯罗先生忧伤地说道。

" [ðɪs] [trɪp][tuː; tə] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [plænd] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
" This **trip** **to** **Europe** **was** **planned** **on** **the** **spur** **of** **the** **moment** **.**
" 这 旅行 到 欧洲 曾是 计划 在 这 刺 的 这 片刻 .

"这次欧洲之行是临时起意的。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] .
It **was** **meant** **to** **surprise** **us** **.**
它 曾是 意思是 到 惊喜 我们 .

这是为了给我们一个惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
It **did** **.**
它 做过 .

确实如此。

[ʃiː; ʃi][stɑːrts][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ən'les] — — "
She **starts** **to** **-** **morrow** **,** **unless** **—** **—** **"**
她 开始 到 - 明天 , 除非 — — "

她明天就开始上班，除非——"

" [ən'les] [juː; jʊ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['prɒmptɪd] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] .
" Unless **you** **interfere** **to** **-** **day** **,** **"** **prompted** **Mr** **.** **Burrow** **.**
" 除非 你 干扰 到 - 天 , " 提示 先生 . 洞穴 .

"除非你今天插手，"伯罗先生说道。

['mɪstə(r)] . - [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .
Mr **.** **Copewell** **became** **intense** **.**
先生 . - 成为 激烈的 .

科普韦尔先生变得情绪激动起来。

“ [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [baɪ] - [fəʊn] .

“	**She**	**slipped**	**away**	**from**	**home**	**when**	**she**	**learned**	**it**	**,**	**and**	**we**	**planned**	**it**	**all**	**by**	**'**	**phone**	**.**				
“	她	滑倒了	离开	从	家	什么时候	她	学习	它	,	和	我们	计划	它	全部	经过	-	电话	.				

“她得知此事后便悄悄离家出走，我们通过电话策划了这一切。”

[aɪ] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈpɛriˌvɪl] — [ðeɪ] [wʊd] [wɒtʃ] [ˌjuː ˈes] [bəuθ] .

I	**can't**	**go**	**to**	**Perryville**	**—**	**they**	**would**	**watch**	**us**	**both**	**.**
我	不能	去	到	佩里维尔	—	他们	会	手表	我们	两个都	.

我不能去佩里维尔——他们会监视我们俩。

[aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] .

I	**must**	**stay**	**here**	**till**	**the**	**last**	**minute**	**and**	**establish**	**an**	**alibi**	**.**
我	必须	停留	这里	直到	这	最后的	分钟	和	建立	一个	不在场证明	.

我必须留在这里直到最后一刻，并制造不在场证明。

[ˈmeəri] [liːvz] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ðæt] [ˈriːtʃɪz] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] ,

Mary	**leaves**	**there**	**this**	**evening**	**on**	**the**	**train**	**that**	**reaches**	**here**	**about**	**midnight**	**,**
玛丽	树叶	那里	这	晚上	在	这	火车	那	到达	这里	关于	午夜	,

玛丽今晚将从那里乘火车离开，火车大约午夜到达这里。

[wɪtʃ] [meɪks] [nəʊ] [ˈregjələ(r)] [stɒps] [bɪˈtwiːn] .

which	**makes**	**no**	**regular**	**stops**	**between**	**.**
哪个	制作	不	常规的	停止	之间	.

中途没有固定的停靠站。

[ʃiː; ʃi] [stɑːrts] [ˌʌnəˈkʌmpənid] , [bʌt; bət] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ɪn] [mɜːˈsɜːvɪl] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

She	**starts**	**unaccompanied**	**,**	**but**	**is**	**to**	**be**	**met**	**at**	**the**	**station**	**here**	**in**	**Mercerville**	**by**	**her**	**aunt**	**,**					
她	开始	无人陪伴	,	但	是	到	是	遇见	在	这	车站	这里	在	默瑟维尔	经过	她	阿姨	,					

她独自出发，但她的姑姑会在默瑟维尔车站接她。

[ˈmɪsɪz] . [stəʊn] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] [ˈʃæpərəʊn] [ðə; ðɪ] [ˌjʊərəˈpiːən] [trɪp] .

Mrs	**.**	**Stone**	**,**	**who**	**is**	**to**	**chaperone**	**the**	**European**	**trip**	**.**
太太	.	石头	,	WHO	是	到	监护人	这	欧洲的	旅行	.

斯通夫人将担任欧洲之旅的随行人员。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈstrɪktli] [ænd; ənd] [ˈpɜːsənəli] [ˈkɒndʌktid] . ”

It	**is**	**to**	**be**	**strictly**	**and**	**personally**	**conducted**	**.**	**”**
它	是	到	是	严格	和	亲自	实施	.	”

必须严格亲自执行。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˈmɪsɪz] . [stəʊn] , ” [grɪnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌrəʊ] .

“	**I**	**know**	**Mrs**	**.**	**Stone**	**,**	**”**	**grinned**	**Mr**	**.**	**Burrow**	**.**
“	我	知道	太太	.	石头	,	”	咧嘴一笑	先生	.	洞穴	.

“我认识斯通太太，”伯罗先生咧嘴一笑。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˌrekəˈmend] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [duːˈenə] . ”

“	**I**	**can**	**recommend**	**her**	**as**	**a**	**reliable**	**duenna**	**.**	**”**
“	我	能	推荐	她	作为	一个	可靠的	保姆	.	”

“我可以推荐她，她是一位可靠的女管家。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [liːv] [hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [stɑːrts] [west] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hɜːz] [stɑːrts] [iːst] .

“	**But**	**I**	**leave**	**here**	**on**	**a**	**train**	**that**	**starts**	**west**	**at**	**the**	**same**	**time**	**hers**	**starts**	**east**	**.**
“	但	我	离开	这里	在	一个	火车	那	开始	西方	在	这	相同的	时间	她的	开始	东方	.

“但我离开这里时，乘坐的火车是西行的，而她的火车是东行的。”

[ðəʊz] [treɪnz] [pɑːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] .

Those	trains	pass	each	other	about	half	-	way	.
那些	火车	经过	每个	其他	关于	一半	-	方式	.

这两列火车大约在中途相遇。

[bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [ɪk'spresɪz] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [meɪks] ['eni] ['regjələ(r)] [stɒp] [bɪ'twiːn]

Both	are	through	expresses	and	neither	makes	any	regular	stop	between
两个都	是	通过	表达	和	两者都不	制作	任何	常规的	停止	之间

[mɜ˞ːsɜ˞vɪl] [ænd; ənd] ['pɛriˌvɪl] . ”

Mercerville	and	Perryville	.	”
默瑟维尔	和	佩里维尔	.	”

这两趟列车都是直达快车，在默瑟维尔和佩里维尔之间都不停靠。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] .

“	I	am	following	you	.
“	我	是	下列的	你	.

“我正在关注你。”

” [wʌns] [ðə; ði] [plæn] [ɪn'vɒlvd] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɒn] .

”	Once	the	plan	involved	action	,	the	Hon	.
”	一次	这	计划	涉及	行动	,	这	尊敬的	.

“一旦计划涉及行动，尊敬的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hæmɪltən] ['bʌrəʊ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .

Alexander	Hamilton	Burrow	became	interested	.
亚历山大	汉密尔顿	洞穴	成为	感兴趣的	.

亚历山大·汉密尔顿·伯罗对此产生了兴趣。

“ [ai][hæv; həv][gɒt] , [kwaɪt] ['siːkrətli] [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][treɪn] -

“	I	have	got	,	quite	secretly	of	course	,	an	order	from	the	train	-
“	我	有	得到	,	相当	偷偷	的	课程	,	一个	命令	从	这	火车	-

- ['ɒfɪs] .

despatcher's	office	.
-	办公室	.

“我当然是秘密地从列车调度办公室收到了一份命令。”

[ɪn] [pə'sjuːəns] , [maɪ] [treɪn] [stɒps] [æt; ət]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk]

In	pursuance	,	my	train	stops	at	Jaffa	Junction	,	which	it	reaches	at	ten	o'clock
在	追究	,	我的	火车	停止	在	雅法	交汇处	,	哪个	它	到达	在	十	点钟

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

因此，我的火车今晚十点到达雅法枢纽站。

[hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ['ɔːlsəʊ] [stɒps] [æt; ət]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['fɔːti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

Her	train	also	stops	at	Jaffa	Junction	,	forty	minutes	later	.
她	火车	还	停止	在	雅法	交汇处	,	四十	分钟	之后	.

她的火车四十分钟后也会停靠雅法枢纽站。

[wiː; wi][bəuθ] [ˌdɪsɪm'bɑːk] .

We	both	disembark	.
我们	两个都	下船	.

我们两人都下了船。

[wen] ['ɑːnti] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɜ˞ːsɜ˞vɪl] ['steɪʃ(ə)n][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['meəri][ðeə(r)] ! ”

When	aunty	goes	to	the	Mercerville	station	there	will	be	no	Mary	there	!	”
什么时候	阿姨	去	到	这	默瑟维尔	车站	那里	将要	是	不	玛丽	那里	!	”

阿姨去默瑟维尔车站的时候，不会见到玛丽！

“ ['ɔːlməʊst][juː; jʊ][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] ['sædli] ,

“	Almost	you	had	persuaded	me	,	”	said	Mr	.	Burrow	sadly	,
“	几乎	你	有	被说服	我	,	”	说	先生	.	洞穴	令人遗憾的是	,

“你差点就说服我了，”伯罗先生悲伤地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ʃred] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

“	but	if	any	additional	shred	of	evidence	were	necessary	to	establish	the
“	但	如果	任何	额外的	撕碎	的	证据	是	必要的	到	建立	这

['lu:nəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['entəpraɪz] ,

lunacy	of	this	enterprise	,
疯狂	的	这	企业	,

“但如果还需要任何额外的证据来证明这项计划的荒谬性，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'ləʊpmənt]

it	is	the	selection	of	Jaffa	Junction	as	an	objective	point	for	elopement
它	是	这	选择	的	雅法	交汇处	作为	一个	客观的	观点	为了	私奔

.

:

.

选择雅法枢纽作为私奔的目标地点。

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]['evə(r)][ɪn]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ?

Were	you	ever	in	Jaffa	Junction	?
是	你	曾经	在	雅法	交汇处	?

你曾经去过雅法枢纽站吗?

[ə; eɪ][tæŋk] , [ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] [mʌd] ! ”

A	tank	,	a	post	-	office	and	a	streak	of	mud	!	”
一个	坦克	,	一个	邮政	-	办公室	和	一个	条纹	的	泥	!	”

一辆坦克，一个邮局，还有一道泥泞的痕迹!

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [læk] ['sɜ:t(ə)n] [əd'væntɪdʒ] , ” [dɪ'fendɪd] ['mɪstə(r)] . - , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]

“	It	may	lack	certain	advantages	,	”	defended	Mr	.	Copewell	,	“	but	it	is	a
“	它	可能	缺少	肯定	优势	,	”	辩护	先生	.	-	,	“	但	它	是	一个

[strə'ti:dʒɪk][pə'zɪʃ(ə)n] .

strategic	position	.
战略	位置	.

“它可能缺乏某些优势，”科佩韦尔先生辩解道，“但它是一个战略位置。”

[ju:; jʊ][doʊnt] [si:m] [tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði] ['strɛnjuəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] — [ɔ:(r)][ðə; ði]['perəl] .

You	don't	seem	to	grasp	the	strenuousness	of	this	undertaking	—	or	the	peril	.
你	不	似乎	到	抓牢	这	费力	的	这	承诺	—	或者	这	危险	.

你似乎没有意识到这项任务的艰巨性，也没有意识到其中的危险性。

['meəri][ɪz][sent] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] - ['nəʊtɪs] .

Mary	is	sent	across	the	ocean	on	twenty	-	four	hours	'	notice	.
玛丽	是	发送	穿过	这	海洋	在	二十	-	四	小时	-	注意	.

玛丽接到通知后，会在24小时内被派往大洋彼岸。

[ʃi:; ʃi][ɪz][pʊt][ɒn][ðə; ði][treɪn][æt; ət] ['pɛriˌvɪl] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] .

She	is	put	on	the	train	at	Perryville	by	her	family	.
她	是	放	在	这	火车	在	佩里维尔	经过	她	家庭	.

她的家人在佩里维尔把她送上了火车。

[ðə; ði] [treɪn] [dʌz] [nɒt] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'zju:md] , [stɒp] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [hɪə(r)] .

The	train	does	not	,	so	it	is	presumed	,	stop	till	it	reaches	here	.
这	火车	做	不是	,	所以	它	是	假定	,	停止	直到	它	到达	这里	.

据推测，火车不会在此停靠。

[hɪə(r)][ə; eɪ][grɪm] [rɪ'lentləs] [ɑ:nt] [kætʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd] [ki:ps] [hɜ:(r); hə(r)]

Here	a	grim	relentless	aunt	catches	her	on	the	fly	and	keeps	her
这里	一个	严峻	狠	阿姨	捕获物	她	在	这	飞	和	保持	她

['baʊnsɪŋ] !

bouncing	!
弹跳	!

一位严厉而无情的姑妈抓住了她，让她不停地蹦蹦跳跳!

[gʊd] ['hevənz] , [mæn] ,
Good **Heavens** **,** **man** **,**
好的 天 , 男人 ,

我的天哪，老兄，

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ai][hæv; həv][ɪz][treɪn] - ['rɒbəri] [ɪn] [bɪ'twi:n] — [ænd; ənd]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪz]
the **only** **chance** **I** **have** **is** **train** **-** **robbery** **in** **between** **—** **and** **Jaffa** **Junction** **is**
这 仅有的 机会 我 有 是 火车 - 抢劫 在 之间 — 和 雅法 交汇处 是
['glɔ:riəsli] [ɪn] [bɪ'twi:n] ！ ”
gloriously **in** **between** **!** **”**
辉煌地 在 之间 ！ ”

我唯一的机会就是趁机抢劫火车——而雅法枢纽站恰好位于这两者之间！

“ [wɒt] [pɑ:t] [du:; də][ai] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ['preɪzwɜ:ði] ['entəpraɪz] ?
“ **What** **part** **do** **I** **play** **in** **this** **praiseworthy** **enterprise** **?**
“ 什么 部分 做 我 玩 在 这 值得称赞 企业 ?

“我在这项值得称赞的事业中扮演什么角色？”

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [pə'li:s] [tu:; tə] [lɒk] ['ɑ:nti] [ʌp] , [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kænt] ['telɪfəʊn] [tu:; tə]['mæmə]
Do **you** **want** **my** **police** **to** **lock** **aunty** **up** **,** **so** **that** **she** **can't** **telephone** **to** **mama**
做 你 想 我的 警察 到 锁 阿姨 向上 , 所以 那 她 不能 电话 到 妈妈
? ”
? **”**
? ”

你想让警察把阿姨关起来，让她没法给妈妈打电话吗？

“ [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **Worse** **than** **that** **.**
“ 更糟 比 那 .

比那更糟。

[wen] [wi:; wi][drɒp] [ɒf] [ðæt] [treɪn] [æt; ət]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
When **we** **drop** **off** **that** **train** **at** **Jaffa** **Junction** **,**
什么时候 我们 降低 离开 那 火车 在 雅法 交汇处 ,

当我们把那列火车送到雅法枢纽站时，

[ən'les] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪk] ,
unless **we** **have** **some** **way** **to** **beat** **it** **quick** **,**
除非 我们 有 一些 方式 到 打 它 快的 ,

除非我们有办法迅速战胜它，

['aʊə(r)][lɑ:st] [prɪ'dɪkəmənt] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['aʊə(r)][fɜ:st] .
our **last** **predicament** **will** **be** **worse** **than** **our** **first** **.**
我们的 最后的 困境 将要 是 更糟 比 我们的 第一的 .

我们最后面临的困境将比第一次更加糟糕。

[wi:; wi] [wɪl] [ni:d] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌstwɜ:ði] ['ʃəʊfə(r)] .
We **will** **need** **an** **automobile** **and** **a** **trustworthy** **chauffeur** **.**
我们 将要 需要 一个 汽车 和 一个 值得信赖的 司机 .

我们需要一辆汽车和一位值得信赖的司机。

[hi:; hi][kæn; kən]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][best][mæn] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət] ['sweərɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋz] [wen]
He **can** **also** **be** **best** **man** **,** **and** **officiate** **at** **swearing** **to** **things** **when**
他 能 还 是 最好的 男人 , 和 裁判 在 咒骂 到 事物 什么时候
[wi:; wi][get][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] .
we **get** **the** **license** **.**
我们 得到 这 执照 .

他还可以担任伴郎，并在我们拿到驾照时主持宣誓仪式。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][sɪks] - ['sɪlɪndə(r)][kɑ:(r)][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'lektɪd] . ”
You **and** **your** **six** **-** **cylinder** **car** **have** **been** **elected** **.** **”**
你 和 你的 六 - 圆柱 车 有 到过 当选 . ”

你和你的六缸车当选了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt][ʃʊə(r)] , ” [ɪn'kwaɪə]['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪsən] [vɔɪs] ,

“	Are	you	quite	sure	,	”	inquired	Mr	.	Burrow	in	a	chastened	voice	,
“	是	你	相当	当然	,	”	询问	先生	.	洞穴	在	一个	受了教训	嗓音	,

“你真的确定吗？”伯罗先生语气生硬地问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][ˌəʊvər'estɪmeɪt][maɪ]['merɪts] ? ”

“	that	you	don't	overestimate	my	merits	?	”
“	那	你	不	高估	我的	优点	?	”

“难道你没有高估我的优点吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][traɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'spɒns] .

“	I	am	willing	to	give	you	a	try	,	”	was	the	generous	response	.
“	我	是	愿意的	到	给	你	一个	尝试	,	”	曾是	这	慷慨的	回复	.

“我愿意给你一次机会，”对方慷慨地回应道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ɪn]

“	It	would	be	nice	and	considerate	if	we	could	get	it	all	finished	up	in
“	它	会	是	好的	和	周到	如果	我们	可以	得到	它	全部	完成的	向上	在

[taɪm][tuː; tə]['waɪə(r)] ['ɑːnti] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [greuz]

time	to	wire	aunty	that	we	are	perfectly	well	married	before	she	grows
时间	到	金属丝	阿姨	那	我们	是	完美	出色地	已婚	前	她	生长

[hɪ'sterɪk(ə)l][ə'baʊt]['meəri] .

hysterical	about	Mary	.
歇斯底里的	关于	玛丽	.

“如果我们能及时把所有事情都办妥，在阿姨因为玛丽的事歇斯底里之前给她发个电报，告诉她我们已经结婚了，那就太好了，也很体贴。”

['meəri][ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [laɪk]

Mary	is	very	fond	of	her	family	and	would	appreciate	a	little	attention	like
玛丽	是	非常	喜爱	的	她	家庭	和	会	欣赏	一个	小的	注意力	喜欢

[ðæt] . ”

that	.	”
那	.	”

玛丽非常爱她的家人，她会很感激这样的关爱。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][draɪv][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]

“	And	have	you	considered	the	time	it	takes	to	drive	one	hundred	and
“	和	有	你	经过考虑的	这	时间	它	需要	到	驾驶	一	百	和

['twenti] [maɪlz]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ,

twenty	miles	over	those	infernal	,
二十	英里	超过	那些	地狱	,

“你有没有想过，开车行驶一百二十英里穿越那些该死的路段需要多长时间？”

[hɒg] - [bækt] [rəʊdz] ? ” ['kwɪrrɪd] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [wɪð] [sə'spɪʃəs] [pə'laɪtnəs] .

hog	-	backed	roads	?	”	queried	Mr	.	Burrow	with	suspicious	politeness	.
猪	-	支持的	道路	?	”	查询	先生	.	洞穴	和	可疑的	礼貌	.

“道路拥堵不堪？”伯罗先生带着可疑的礼貌问道。

“ ['riːəli] , [ai][kænt] [seɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][ten] [ə'klɑːk] [naʊ] .

“	Really	,	I	can't	say	,	but	it's	only	ten	o'clock	now	.
“	真的	,	我	不能	说	,	但	它是	仅有的	十	点钟	现在	.

“说实话，我也不知道，但现在才十点钟。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] ['redi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You	can	start	as	soon	as	you're	ready	,	you	know	.
你	能	开始	作为	很快	作为	你是	准备好	,	你	知道	.

你知道，只要你准备好了，就可以开始了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] ['aʊəz] . ”

You	have	about	thirteen	hours	.	”
你	有	关于	十三	小时	.	”

你还有大约十三个小时。”

“ [ai] [sə'lɑ:m] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'pærəleld] [nɜ:v] !
“ I salaam before your unparalleled nerve !
“ 我 萨拉姆 前 你的 无与伦比 神经 !

“我向您无与伦比的勇气致敬！”

[du:; də] [ju:; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['pʌblɪk] ['djuːtiz] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] ?
Do you realize that I have public duties to perform ?
做 你 意识到 那 我 有 民众 职责 到 履行 ?

你是否意识到我有公共职责要履行?

” ['mɪstə(r)] . - [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Mr . Copewell shrugged his shoulders .
” 先生 . - 耸了耸肩 他的 肩膀 .

科普韦尔先生耸了耸肩。

[ðə; ði] [stɛ'nɑ:grəfərz] [braʊn] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
The stenographer's brown head was thrust into the door .
这 速记员的 棕色的 头 曾是 推力 进入 这 门 .

速记员的棕色脑袋被猛地撞进了门里。

“ ['ɔ:ldəmən] [grɑ:ts] [sez] — — ” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] .
“ Alderman Grotz says — — ” she began .
“ 市议员 格罗茨 说道 — — ” 她 开始 .

“格罗茨议员说——”她开口道。

“ [send] [hɪm] [raɪt] [ɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [ˌenə'dʒetɪkli] .
“ Send him right in , ” exclaimed Mr . Burrow energetically .
“ 发送 他 正确的 在 , ” 惊呼 先生 . 洞穴 精力充沛地 .

“直接把他送进去！”伯罗先生精神抖擞地喊道。

“ [ɑ:] , ['mɪstə(r)] . [grɑ:ts] , [aɪm] ['veri] ['sɒri] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] !
“ Ah , Mr . Grotz , I'm very sorry indeed to have kept you waiting !
“ 啊 , 先生 . 格罗茨 , 我是 非常 对不起 的确 到 有 保留 你 等待 !

“啊，格罗茨先生，非常抱歉让您久等了！”

[mɪs] ['færɪʃ] ,
Miss Farrish ,
错过 法里什 ,

法里什小姐

[tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] ['ɜ:dʒənt] [nju:z] [ðæt] [wɪl] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [aʊt]
tell the other gentlemen I have just received urgent news that will call me out
告诉 这 其他 先生们 我 有 只是 已收到 紧迫的 消息 那 将要 称呼 我 出去
[ɒv; əv] [taʊn] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
of town until to - morrow .
的 镇 直到 到 - 明天 .

请告诉其他先生，我刚刚收到紧急消息，需要出差到明天才能回来。

- [fəʊn] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [meə(r)] .
' Phone over to the City Hall and make my apologies to the Mayor .
- 电话 超过 到 这 城市 大厅 和 制作 我的 致歉 到 这 市长 .

“请打电话给市政厅，向市长道歉。”

[kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ] [kɑ:(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:f] -
Call up the garage and have my car ready for a long trip in a half -
称呼 向上 这 车库 和 有 我的 车 准备好 为了 一个 长的 旅行 在 一个 一半 -
['aʊə(r)] ;
hour ;
小时 ;

打电话给修车厂，让他们在半小时内把我的车准备好，好让我能长途旅行；

['telɪfəʊn] [tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ][mæn] [pæk] [ə; eɪ][suːt] - [keɪs] [ænd; ənd] [rʌʃ]

telephone	to	my	rooms	and	have	my	man	pack	a	suit	-	case	and	rush
电话	到	我的	房间	和	有	我的	男人	盒	一个	套装	-	案件	和	匆忙

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gærɑːʒ] .

it	over	to	the	garage	.
它	超过	到	这	车库	.

打电话到我的房间，让我的手下收拾一个行李箱，然后赶紧送到车库。

[lets] [siː] — [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæts] [ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Let's	see	—	yes	,	I	believe	that's	all	,	thank	you	.
我们来吧	看	—	是的	,	我	相信	那就是	全部	,	感谢	你	.

嗯……是的，我想就这些了，谢谢。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['dʒæfə] ['dʒʌŋkʃ(ə)n]

ON	THE	WAY	TO	JAFFA	JUNCTION
在	这	方式	到	雅法	交汇处

前往雅法枢纽站的路上

[ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ðæt] [lʌv] [lɑːfs] [æt; ət] [l'ɒksmɪθs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd]

The	allegation	that	Love	laughs	at	locksmiths	has	become	more	generally	accepted
这	指控	那	爱	笑声	在	锁匠	有	变得	更多的	一般来说	公认

[ðæn; ðən] ['verəti] ['wɒrənts] .

than	verity	warrants	.
比	真理	逮捕令	.

关于洛夫嘲笑锁匠的说法，已经比事实所证明的更为普遍地被接受了。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][ðə; ði] ['lɒksmɪθ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɑːnərz]

In	point	of	fact	the	locksmith	has	never	been	altogether	without	the	honors
在	观点	的	事实	这	锁匠	有	绝不	到过	共	没有	这	荣誉

[ɒv; əv][wɔː(r)] ,

of	war	,
的	战争	,

事实上，锁匠也从未完全与战争的荣耀无缘。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [kə'mendəbl] ['prəʊgres][ɪn]

and	during	the	last	century	or	two	he	has	made	commendable	progress	in
和	期间	这	最后的	世纪	或者	二	他	有	制成	值得称赞	进步	在

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][bəʊlts][ænd; ənd] ['tʌmbləz] [ænd; ənd]['bɜːglə(r)] - [pruːf] [dɪ'vaɪsɪz] .

the	matter	of	bolts	and	tumblers	and	burglar	-	proof	devices	.
这	事情	的	螺栓	和	玻璃杯	和	窃贼	-	证明	设备	.

在过去的一两个世纪里，他在螺栓、锁舌和防盗装置方面取得了值得称赞的进步。

[lʌv] [wɒz; wəz] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] [æʃətənz] ['stiːmə(r)] - [trʌŋks] [ænd; ənd]

Love	was	supervising	the	packing	of	Mary	Asheton's	steamer	-	trunks	and
爱	曾是	监督	这	包装	的	玛丽	阿什顿	汽船	-	树干	和

[wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][suːt] - [keɪs] [sɜ꞉ɛpʃəsli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

was	particularly	interested	in	the	single	suit	-	case	surreptiously	intended	for
曾是	特别	感兴趣的	在	这	单身的	套装	-	案件	偷偷地	故意的	为了

[ðə; ði]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['truːsəʊ] .

the	Jaffa	Junction	trousseau	.
这	雅法	交汇处	嫁妆	.

洛夫负责监督玛丽·阿什顿的轮渡行李箱的打包工作，他对偷偷准备带到雅法枢纽的嫁妆中唯一的那个手提箱特别感兴趣。

[lʌv] ['gɪg(ə)ld] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ɒn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɪg(ə)l] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

Love	**giggled**	**as**	**he**	**looked**	**on**	**,**	**but**	**the**	**giggle**	**was**	**rather**	**hysterical**	**.**
爱	咯咯地笑	作为	他	看起来	在	,	但	这	傻笑	曾是	相当	歇斯底里的	.

看着这一切，洛夫咯咯地笑了起来，但他的笑声却有些歇斯底里。

“ [hi:; hi] [laɪks] [ðæt] [blæk] [gaʊn] , ” [sed] ['meəri] , [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [wɪð] [lʌv] .

“	**He**	**likes**	**that**	**black**	**gown**	**,**	**”**	**said**	**Mary**	**,**	**alone**	**in**	**her**	**room**	**with**	**Love**	**.**
“	他	点赞	那	黑色的	袍	,	”	说	玛丽	,	独自的	在	她	房间	和	爱	.

“他喜欢那件黑色礼服，”玛丽独自一人在房间里和洛夫说。

“ [ai] [wɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] — [nəʊ] ,

“	**I**	**wore**	**it**	**the**	**evening**	**he**	**proposed**	**the**	**last**	**time**	**—**	**no**	**,**
“	我	穿着	它	这	晚上	他	建议的	这	最后的	时间	—	不	,

“我上次穿这件衣服是他向我求婚的那天晚上——不，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] .

it	**was**	**the**	**third**	**from**	**the**	**last**	**time**	**.**
它	曾是	这	第三	从	这	最后的	时间	.

这是倒数第三次。

” [ðə; ði] [smɔ:l] [gɒd] , [lʌv] , [ə'pru:vd] [ɒv; əv] ['meəri] .

”	**The**	**small**	**god**	**,**	**Love**	**,**	**approved**	**of**	**Mary**	**.**
”	这	小的	上帝	,	爱	,	得到正式认可的	的	玛丽	.

“小小的神，爱，认可了玛丽亚。”

[hɜ:(r); hə(r)] [red] - [braʊn] [heə(r)] , ['hæŋɪŋ] [ɪn] [breɪdz] , [wɒz; wəz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

Her	**red**	**-**	**brown**	**hair**	**,**	**hanging**	**in**	**braids**	**,**	**was**	**very**	**thick**	**and**	**long**	**.**
她	红色的	-	棕色的	头发	,	绞刑	在	辫子	,	曾是	非常	厚的	和	长的	.

她那红棕色的头发编成辫子垂下来，又浓又长。

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['templz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɒft] ,

About	**her**	**temples**	**were**	**soft**	**,**
关于	她	寺庙	是	柔软的	,

她的太阳穴周围很柔软，

['tendrəl] - [laɪk] [kɜ:rlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ðæt] [ɪz] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [tu:; tə] [lʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

tendril	**-**	**like**	**curls**	**of**	**the**	**variety**	**that**	**is**	**most**	**valuable**	**to**	**Love**	**in**	**his**	**business**	**,**
卷须	-	喜欢	卷发	的	这	种类	那	是	最多	有价值的	到	爱	在	他的	商业	,

卷须状的卷发，是洛夫生意中最有价值的那种。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [ɪn'meʃ] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

because	**they**	**are**	**more**	**enmeshing**	**and**	**binding**	**than**	**some**	**of**	**the**	**other**
因为	他们	是	更多的	交织	和	结合	比	一些	的	这	其他

[lɪŋks] [hi:; hi] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [fɔ:dʒ] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [staʊt] [smɪθ] ,

links	**he**	**is**	**supposed**	**to**	**forge**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**his**	**stout**	**smith**	**,**
链接	他	是	据称	到	锻造	和	这	援助	的	他的	肥硕	史密斯	,

因为它们比他应该在强壮铁匠的帮助下锻造的其他一些链环更具交织性和约束力。

['haɪmən] .

Hymen	**.**
处女膜	.

处女膜。

[hi:; hi] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [di:p] ['vaɪələt] [aɪz] , ['lɪkwɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['pəʊt(ə)nsi] [ɒv; əv]

He	**approved**	**of**	**her**	**deep**	**violet**	**eyes**	**,**	**liquid**	**with**	**the**	**electric**	**potency**	**of**
他	得到正式认可的	的	她	深的	紫色	眼睛	,	液体	和	这	电的	效力	的

[ˌpɜ:sə'næləti] .

personality	**.**
性格	.

他很欣赏她那双深紫色的眼睛，那双眼睛如同液体般闪烁着人格魅力的光芒。

[hiː; hi] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪləʊi] [ˈslendənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

He	approved	of	her	willowy	slenderness	and	the	grace	of	her
他	得到正式认可的	的	她	纤细的	苗条	和	这	优雅	的	她

[ˈkærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

他很欣赏她纤细苗条的身材和优雅的举止。

[lʌv] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪnvəntri] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈæsets] ,

Love	made	an	inventory	of	these	assets	,
爱	制成	一个	存货	的	这些	资产	,

爱清点了这些资产，

[fɔː(r); fə(r)][laɪk] [nəˈpəʊlɪən] [ˈbəʊnəpɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈrei] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] [əˈgenst] [ɔːl] [ˈjʊərəp] .

for	like	Napoleon	Bonaparte	he	was	arraying	his	forces	against	all	Europe	.
为了	喜欢	拿破仑	波拿巴	他	曾是	排列	他的	力量	反对	全部	欧洲	.

就像拿破仑·波拿巴一样，他正在集结兵力对抗整个欧洲。

[æz; əz][hiː; hi][ˈriːəlaɪzd][ðə; ði] [ɪˈnɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ˈstɜːnli] [set][hɪz; ɪz] [ˈtʃʌbi]

As	he	realized	the	enormity	of	the	proposition	he	sternly	set	his	chubby
作为	他	已实现	这	巨大	的	这	主张	他	严厉地	放	他的	胖乎乎的

[ˈfiːtʃəz] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈkɔːsɪkən] [ˈætɪtjuːd] .

features	and	clasped	his	hands	at	his	back	in	a	truly	Corsican	attitude	.
特征	和	紧握	他的	双手	在	他的	后退	在	一个	真的	科西嘉岛	态度	.

当他意识到这个提议的严重性时，他严肃地摆出一副胖乎乎的表情，双手背在身后，摆出了一副典型的科西嘉人姿态。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][suːt] - [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [gaʊn] !

There	was	no	room	in	the	suit	-	case	for	his	favorite	gown	!
那里	曾是	不	房间	在	这	套装	-	案件	为了	他的	最喜欢的	袍	!

行李箱里没有地方放他最喜欢的礼服了！

[ˈmeəri] [ˈæʃɪtən] [saɪd] [ˈdiːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Mary	Asheton	sighed	deeply	as	she	acknowledged	it	.
玛丽	阿什顿	叹了口气	深	作为	她	已确认	它	.

玛丽·阿什顿深深地叹了口气，承认了这一点。

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈpɔːsəti] [ɒv; əv] [ˈreɪmənt] ,

She	felt	that	,	in	the	unfortunate	matter	of	paucity	of	raiment	,
她	毛毡	那	,	在	这	不幸	事情	的	匮乏	的	服饰	,

她觉得，在衣物匮乏这种不幸的情况下，

[ðə; ði] [leɪt] [mɪs] [ˈflɔːrə] - [ɒv; əv] [ˈmædɪsn] [skweə(r)][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

the	late	Miss	Flora	McFlimsy	of	Madison	Square	had	nothing	on	her	.
这	晚的	错过	弗洛拉	-	的	麦迪逊	正方形	有	没有什么	在	她	.

已故的麦迪逊广场花园的弗洛拉·麦克弗林西小姐跟她比起来简直逊色太多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæzədəs] [pɔɪnt] [əˈhed] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒd][wɒz; wəz] [ˈgreɪvli] [kənˈsɪdərɪŋ] .

There	was	a	hazardous	point	ahead	which	the	god	was	gravely	considering	.
那里	曾是	一个	危险	观点	前方	哪个	这	上帝	曾是	严重地	考虑	.

前方存在一个危险的节点，神明正在认真考虑。

[ˈmeəri] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] ,

Mary	would	be	entrusted	to	the	personal	care	of	the	conductor	,
玛丽	会	是	受托	到	这	个人的	关心	的	这	导体	,

玛丽将被托付给指挥亲自照料。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] [maɪt] [fiːl] [ˈwɒrəntɪd] [ɪn] [ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [wen] [hɪz; ɪz][feə(r)] [jʌŋ]

and	that	functionary	might	feel	warranted	in	asking	questions	when	his	fair	young
和	那	官员	可能	感觉	有保证	在	问	问题	什么时候	他的	公平的	年轻的

[tʃɑːdʒ] [dɪˈzaɪəd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][treɪn] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

charge	desired	to	leave	the	train	late	at	night	,
收费	想要的	到	离开	这	火车	晚的	在	夜晚	,

而当他手下那位年轻貌美的女仆深夜想要离开火车时，那位官员可能会觉得有理由提出疑问。

[ʌn'ʃæpə,rəʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪs'kɔːtɪd] .
unchaperoned **and** **unescorted** **.**
无人陪伴 和 无人陪同 .

无人陪伴，无人陪同。

['meəri][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] .
Mary **was** **thinking** **of** **that** **,** **too** **.**
玛丽 曾是 思维 的 那 , 也 .

玛丽也在想这件事。

[naʊ] [ɪf] “ ['kæptɪn] ” [mək'dɔːnəld][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [rʌn] , [ɔːl] [mait] [jet] [biː; bi] [wel]
Now **if** **“** **Captain** **”** **McDonald** **was** **in** **command** **of** **this** **run** **,** **all** **might** **yet** **be** **well**
现在 如果 “ 队长 ” 麦当劳 曾是 在 命令 的 这 跑步 , 全部 可能 然而 是 出色地
.
:
.

如果这次行动是由“船长”麦克唐纳指挥，一切或许都会好起来。

“ ['kæptɪn] ” [mək'dɔːnəld] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] [ænd; ənd]
“ **Captain** **”** **McDonald** **knew** **her** **very** **well** **and** **liked** **her** **very** **well** **and**
“ 队长 ” 麦当劳 知道 她 非常 出色地 和 喜欢 她 非常 出色地 和
[wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] [sə,septə'bɪləti] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] .
was **gifted** **with** **susceptibility** **and** **kindliness** **.**
曾是 天才 和 易感性 和 善良 .

“船长”麦克唐纳非常了解她，也很喜欢她，他天性善良，富有同情心。

[bʌt; bət] [ɪf] “ ['kæptɪn] ” ['fæləʊ] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] , ['perəl] [luːm] [lɑːdʒ] [ə'hed] .
But **if** **“** **Captain** **”** **Fallow** **was** **in** **charge** **,** **peril** **loomed** **large** **ahead** **.**
但 如果 “ 队长 ” 休耕 曾是 在 收费 , 危险 迫近 大的 前方 .

但如果“船长”法洛掌权，那么前方将危机四伏。

“ ['kæptɪn] ” ['fæləʊ] [speld] ['djuːti] [wɪð] ['hevi] , [blæk] , ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] .
“ **Captain** **”** **Fallow** **spelled** **Duty** **with** **heavy** **,** **black** **,** **capital** **letters** **.**
“ 队长 ” 休耕 拼写 责任 和 重的 , 黑色的 , 首都 信件 .

“船长”法洛用粗黑的大写字母拼写了“职责”一词。

[hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld]['seɪləm] [deɪz] ,
Had **he** **lived** **in** **the** **old** **Salem** **days** **,**
有 他 居住地 在 这 老的 塞勒姆 天 ,

如果他生活在旧时的塞勒姆，

[hɪz; ɪz] [hɪm] - ['sɪŋɪŋ] ['bæsəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [buːm] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['lesə(r)]
his **hymn** **-** **singing** **basso** **would** **have** **boomed** **loud** **and** **devout** **over** **all** **lesser**
他的 圣歌 - 歌唱 低音 会 有 蓬勃发展 大声 和 虔诚的 超过 全部 较少
[saʊndz] [wensəʊ'evə] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][skəʊld] - ['dʌkɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['bɜːnɪŋ] .
sounds **whensoever** **there** **was** **a** **scold** **-** **ducking** **or** **a** **witch** **-** **burning** **.**
声音 无论何时 那里 曾是 一个 骂 - 躲避 或者 一个 巫婆 - 燃烧 .

每当有责骂孩子或烧死女巫的场面时，他那洪亮而虔诚的男低音都会盖过所有其他声音。

['meəri][hæd; həd]['nevə(r)][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][bɪ'fɔː(r)] .
Mary **had** **never** **run** **away** **with** **a** **man** **before** **.**
玛丽 有 绝不 跑步 离开 和 一个 男人 前 .

玛丽以前从未跟男人私奔过。

[ʃiː; ʃi][felt] ['pɔɪnjəntli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] .
She **felt** **poignantly** **sensible** **of** **her** **inexperience** **.**
她 毛毡 令人心酸地 明智的 的 她 缺乏经验 .

她深刻地意识到自己的经验不足。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən]['æbsənt][mæn] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n]['hɑ:də(r)]

The	fact	that	she	was	running	away	with	an	absent	man	made	it	even	harder
这	事实	那	她	曾是	跑步	离开	和	一个	缺席的	男人	制成	它	甚至	更难

.

:

.

她和一个不在身边的男人私奔，这让事情变得更加复杂。

['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][treɪn] .

Finally	,	she	was	on	the	train	.
最后	,	她	曾是	在	这	火车	.

最后，她上了火车。

['lʊkɪŋ] [θru:] [dɑ:k] ['wɪndəʊz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɑ:k] [vju:] [ɒv; əv][laɪf] .

Looking	through	dark	windows	she	found	herself	taking	a	dark	view	of	life	.
寻找	通过	黑暗的	视窗	她	成立	她自己	采取	一个	黑暗的	看法	的	生活	.

透过昏暗的窗户，她发现自己对生活产生了悲观的看法。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	frightened	.
她	曾是	害怕	.

她很害怕。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ɪ'ləʊpmənt] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]

If	a	woman	is	not	frightened	on	her	first	elopement	,	she	is	likely	to	be
如果	一个	女士	是	不是	害怕	在	她	第一的	私奔	,	她	是	可能	到	是

[ʌn'femɪnɪn] .

unfeminine	.
不女性化的	.

如果一个女人在第一次私奔时不感到害怕，她很可能缺乏女人味。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][tʃeə(r)] .

Presently	the	conductor	came	and	dropped	to	the	arm	of	the	next	chair	.
目前	这	导体	来了	和	掉落	到	这	手臂	的	这	下一个	椅子	.

这时，列车长走了过来，一屁股坐在旁边椅子的扶手上。

[ˌprɒvɪ'denʃəli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] “ ['kæptɪn] ” [mək'dɔ:nəld] .

Providentially	it	was	“	Captain	”	McDonald	.
天意眷顾	它	曾是	“	队长	”	麦当劳	.

真是巧合，那人正是“船长”麦克唐纳。

“ [səʊ][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)] , [mɪs] ['meəri] ? ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'mɑ:k] .

“	So	you're	going	to	take	a	tour	,	Miss	Mary	?	”	was	his	original	remark	.
“	所以	你是	去	到	拿	一个	旅游	,	错过	玛丽	?	”	曾是	他的	原来的	评论	.

“所以你要去参观一下，玛丽小姐？”这是他最初说的话。

['meəri][smaɪld] .

Mary	smiled	.
玛丽	微笑	.

玛丽笑了。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] “ ['kæptɪn] ,

She	wanted	to	cry	,	but	she	had	to	win	the	“	Captain	,
她	通缉	到	哭	,	但	她	有	到	赢	这	“	队长	,

她想哭，但她必须赢得“船长”的称号。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][smaɪl][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [weɪ]

”	and	she	had	found	that	her	smile	was	usually	an	effective	way
”	和	她	有	成立	那	她	微笑	曾是	通常	一个	有效的	方式

[tu:; tə][bɪ'gɪn] .

to	begin	.
到	开始	.

她发现，微笑通常是开启一段美好关系的有效方式。

[ɪf] [ðæt] [feɪld] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kraɪ]['leɪtə(r)] .
If that failed , she could cry later .
如果 那 失败的 , 她 可以 哭 之后 .

如果那样做不行，她以后可以哭。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] ['meəri] , ” [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [aɪz] [gruː] [rɪ'flektɪv] ,
“ You know , Miss Mary , ” the conductor's eyes grew reflective ,
“ 你 知道 , 错过 玛丽 , ” 这 指挥家的 眼睛 生长 反光的 ,

“你知道吗，玛丽小姐，”指挥的眼神变得若有所思，

“ [aɪv] [θɔːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪts] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] ['mærid] .
“ I've thought now and again it's strange you don't get married .
“ 我已经 想法 现在 和 再次 它是 奇怪的 你 不 得到 已婚 .

“我偶尔会想，你不结婚真是奇怪。”

” [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [wɪð] ['gæləntri] , “ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]
” He hastened to add with gallantry , “ I'm sure it ain't for lack of
” 他 加快 到 添加 和 英勇 , “ 我是 当然 它 不是 为了 缺少 的
[ˌɒpə'tjuːnəti] .
opportunity .
机会 .

他连忙带着几分豪迈补充道：“我敢肯定，这绝不是因为缺乏机会。”

” ['meəri] [gɑːspt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [kən'dʌktərz]
” Mary gasped , then she leaned forward and laid her hand on the conductor's
” 玛丽 倒吸一口气 , 然后 她 倾斜 向前 和 铺设 她 手 在 这 指挥家的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

玛丽倒吸了一口气，然后她向前倾身，把手放在列车长的胳膊上。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːəli] - ['truːli] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ?
“ Are you a really - truly friend of mine ?
“ 是 你 一个 真的 - 真的 朋友 的 矿 ?

你真的是我的真朋友吗?

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] ['kætʃi] , [hɑːf] - ['sɒbɪŋ] [vɔɪs] .
” she demanded in a catchy , half - sobbing voice .
” 她 要求 在 一个 朗朗上口的 , 一半 - 啜泣 嗓音 .

“她用一种哽咽却又极具感染力的声音问道。”

“ ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
“ Any time you ain't got a ticket you can ride with me , ” the official
“ 任何 时间 你 不是 得到 一个 票 你 能 骑 和 我 , ” 这 官方的
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
assured her .
保证 她 .

“只要你没票，就可以搭我的车，”那位官员向她保证道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊl] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - [ɔː(r)] [dʊk] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt]
“ But I guess you'll marry one of them markeeses or dooks and after that
“ 但 我 猜测 你会 结婚 一 的 他们 - 或者 杜克斯 和 后 那
[jʊl] [raɪd][ɒn][ðem; ðəm] ['dɪŋki] [ˌjʊərə'piːən] [treɪnz] [wɪð] [tɪn] ['endʒɪnz] .
you'll ride on them dinky European trains with tin engines .
你会 骑 在 他们 小巧玲珑 欧洲的 火车 和 锡 发动机 .

“但我猜你会嫁给其中一个马库斯人或杜克人，之后你就会乘坐那些装有锡制引擎的欧洲小火车了。”

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [gʊd] [men] [sweə(r)] , ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pə'laɪt] ['læŋgwɪdʒ] [feɪlz] [ɒv; əv]
" There are times when good men swear , merely because polite language fails of
" 那里 是 时代 什么时候 好的 男人 发誓 , 仅仅 因为 有礼貌的 语言 失败 的
['fɔ:sflnəs] .
forcefulness .
力量 .

"有时候，好人也会说脏话，仅仅是因为礼貌的语言不足以表达他们的感受。"

[æt; ət] [sʌtʃ] ['kraɪsi:z] ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [fɔ:m] [ɒv; əv] [su:'pɜ:lətɪv] ,
At such crises vigorous young women , being denied that form of superlative ,
在 这样的 危机 蓬勃 年轻的 女性 , 存在 否认 那 形式 的 最高级 ,
[hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [slæŋ] .
have recourse to slang .
有 追索权 到 俚语 .

在这样的危机时刻，精力充沛的年轻女性，因为无法使用最高级的表达方式，便诉诸俚语。

" [ju:v] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ges] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['meəri] ['staʊtli] .
" You've got another guess coming , " said Mary stoutly .
" 你已经 得到 其他 猜测 未来 , " 说 玛丽 坚定地 .

"你还得再猜一次，"玛丽坚定地说。

" [aɪm] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] , " [kə'mend] " ['kæptɪn] " [mək'dɔ:nəld] .
" I'm pleased to hear you say so , " commended " Captain " McDonald .
" 我是 高兴 到 听到 你 说 所以 , " 赞扬 " 队长 " 麦当劳 .

"听到你这么说我很高兴，"麦克唐纳"船长"赞许道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] . "
" There's plenty of good young men in America . "
" 有 很多 的 好的 年轻的 男人 在 美国 . "

"美国有很多优秀的年轻人。"

" [aɪm] — [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] - [naɪt] , " [kən'faid] ['meəri] .
" I'm — I'm going to marry the best of them to - night , " confided Mary .
" 我是 — 我是 去 到 结婚 这 最好的 的 他们 到 - 夜晚 , " 坦白 玛丽 .

"我——我今晚要嫁给他们当中最好的一个，"玛丽悄悄说道。

" [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
" I'm running away this very minute !
" 我是 跑步 离开 这 非常 分钟 !

"我马上就逃走！"

[hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] [æt; ət] ['dʒæfə] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] !
He's going to meet me at Jaffa Junction !
他是 去 到 见面 我 在 雅法 交汇处 !

他要在雅法路口跟我碰面！

" [ðə; ði] [treɪnmənz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['dju:biəsli] .
" The trainman's face clouded dubiously .
" 这 列车员的 脸 阴天 可疑地 .

"列车员的脸上露出疑惑的神色。"

[ðə; ði] [gɜ:rlz] [hɑ:t] [bɪ'gæn] ['bi:tɪŋ] ['pænɪk] [taɪm] .
The girl's heart began beating panic time .
这 女孩们 心 开始 殴打 恐慌 时间 .

女孩的心跳开始加速，情况危急。

[ðə; ði] [daɪs] [ɒv; əv] [feɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] .
The dice of Fate were rolling .
这 骰子 的 命运 是 滚动 .

命运的骰子开始滚动。

“ [jɔː(r); jə(r)][fəʊks][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? ” [hiː; hi][in'kwaiə] .

“	Your	folks	don't	know	about	this	?	”	he	inquired	.
”	你的	各位	不	知道	关于	这	?	”	他	询问	.

“你父母不知道这件事吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [ðeɪ] — [ðeɪ] [drəʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	They	—	they	drove	me	to	it	!	”
”	他们	—	他们	驾驶	我	到	它	!	”

“是他们——是他们逼我这么做的！”

“ [huz] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] “ ['kæptɪn] .

“	Who's	your	young	man	?	”	asked	the	“	Captain	.
”	谁是	你的	年轻的	男人	?	”	问	这	“	队长	.

“你的年轻人是谁？”船长问道。

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

”	She	informed	him	.
”	她	知情的	他	.

她告诉他。

“ ['kæptɪn] ” [mək'dɔːnəld][sæt] ['pɒndərɪŋ] [ɪn'skruːtəbli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

“	Captain	”	McDonald	sat	pondering	inscrutably	for	a	long	while	.
”	队长	”	麦当劳	卫星	沉思	难以捉摸	为了	一个	长的	尽管	.

“船长”麦克唐纳沉默地沉思了很久。

[ðə; ði][gɜːrlz] [brest] [hiːv] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn] [sə'spens] .

The	girl's	breast	heaved	convulsively	in	suspense	.
这	女孩们	胸部	喘息	痉挛地	在	悬念	.

女孩的胸脯因紧张而剧烈起伏。

[ðə; ði] [smɔːl] [gɒd] [stʊd] [baɪ][ɪn][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk]['pɒstʃə(r)] ,

The	small	god	stood	by	in	Napoleonic	posture	,
这	小的	上帝	站立	经过	在	拿破仑时代	姿势	,

小神摆出拿破仑式的姿势站在那里，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] ['ɔːstəlɪts] [ɔː(r)] [ˌwɔːtə'luː] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

but	whether	it	was	the	posture	of	Austerlitz	or	Waterloo	he	did	not
但	无论	它	曾是	这	姿势	的	奥斯特利茨	或者	滑铁卢	他	做过	不是

[hɪm'self] [nəʊ] .

himself	know	.
他自己	知道	.

但他自己并不清楚，这究竟是奥斯特里茨战役的姿态，还是滑铁卢战役的姿态。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - , [mæm] , ” [ðə; ði][mæn][æt; ət][lɑːst]

“	I	don't	see	nothing	the	matter	with	Mr	.	Copewell	,	ma'am	,	”	the	man	at	last
”	我	不	看	没有什么	这	事情	和	先生	.	-	,	女士	,	”	这	男人	在	最后的

[ə'dʒuːdɪkeɪtɪd] ,

adjudicated	,
裁决	,

“夫人，我看不出科佩韦尔先生有什么问题，”那人最后断然说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [tuː; tə] [mɜːsɜːvɪl] .

“	but	I	promised	to	see	you	safe	to	Mercerville	.
”	但	我	承诺	到	看	你	安全的	到	默瑟维尔	.

但我保证会安全送你到默瑟维尔。

[ɪts] [æpt][tuː; tə] [lʊk] [kaɪnd][ɒv; əv] ['keələs] - [laɪk][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæts] [pʊt][ɪn]
It's apt to look kind of careless - like to lose a young lady that's put in
它是 易于 到 看 种类 的 粗心 - 喜欢 到 失去 一个 年轻的 女士 那就是 放 在
[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] . ”
your charge . ”
你的 收费 . ”

把托付给你照顾的年轻女士弄丢了，这看起来确实有点粗心大意。

“ [bʌt; bət][aɪm][ɒv; əv][eɪdʒ] !
“ But I'm of age !
“ 但 我是 的 年龄 !

“但我已经成年了！”

” [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [feɪs] ['braitən] .
” The conductor's face brightened .
” 这 指挥家的 脸 明亮 .

指挥的脸色亮了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ɒv; əv]
It was a new situation and he was willing to avail himself of
它 曾是 一个 新的 情况 和 他 曾是 愿意的 到 可用 他自己 的
['teknɪk(ə)l] [dɪ'fɛnsɪz] .
technical defenses .
技术的 防御 .

这是一个全新的局面，他愿意利用技术性防御手段。

“ [ðen] [ai] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] ,
“ Then I guess you can do what you like ,
“ 然后 我 猜测 你 能 做 什么 你 喜欢 ,

“那我想你可以做任何你想做的事了。”

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt][təʊld][ˌem 'iː][ɪn] [əd'vɑːns] . ”
but I wish you hadn't told me in advance . ”
但 我 希望 你 之前没有 讲述 我 在 进步 . ”

但我希望你事先没告诉我。

“ [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] , ” [nɑː'iːvli] [ɪk'spleɪnd] ['meəri] ['æʃɪtən] , “ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː][get] [ɒf]
“ I was afraid , ” naïvely explained Mary Asheton , “ you wouldn't let me get off
“ 我 曾是 害怕的 , ” 天真地 解释 玛丽 阿什顿 , “ 你 不会 让 我 得到 离开
[æt; ət]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
at Jaffa Junction .
在 雅法 交汇处 .

“我当时很害怕，”天真的玛丽·阿什顿解释说，“你们不会让我在雅法枢纽站下车。”

” [ə'gen] [ðə; ði] [treɪn] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [θɔːt] ['diːpli] .
” Again the train director thought deeply .
” 再次 这 火车 导演 想法 深 .

列车长再次陷入沉思。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪm'self] .
Finally he announced himself .
最后 他 宣布 他自己 .

最后他终于表明了自己的身份。

“ [aɪm] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [stɒp] [maɪ] [treɪn] [æt; ət]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
“ I'm ordered to stop my train at Jaffa Junction .
“ 我是 订购 到 停止 我的 火车 在 雅法 交汇处 .

“我接到命令，让我的火车在雅法枢纽站停车。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [gets] [ɒf] [ðeə(r)] , [siː] ?
I don't know who gets off there , see ?
我 不 知道 WHO 获得 离开 那里 , 看 ?

我不知道谁会在那里下车，明白吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['breɪkmən] [wɪl] ['əʊpən][ʌp][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [dɔː(r)][ænd; ənd] — [meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)]

But	the	brakeman	will	open	up	the	vestibule	door	and	—	may	you	never
但	这	制动员	将要	打开	向上	这	前厅	门	和	—	可能	你	绝不

[rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] !

regret	it	,	ma'am	!
后悔	它	,	女士	!

但是列车员会打开车厢门，然后——女士，愿您永远不会后悔！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['erə(r)z]

A	TRAGEDY	OF	ERRORS
一个	悲剧	的	错误

一系列错误的悲剧

[waɪl] [ðiːz] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] , [ðə; ði]['sɪstə(r)] [ɪk'spres] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ]

While	these	matters	were	transpiring	,	the	sister	express	was	rushing
尽管	这些	事情	是	正在发生	,	这	姐姐	表达	曾是	匆忙

[west] .

west	.
西方	.

就在这些事情发生的同时，姊妹列车正飞速向西行驶。

[ɒn][ðə; ði][west] - [baʊnd] [treɪn] " ['kæptɪn] " ['fæləʊ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] "

On	the	west	-	bound	train	"	Captain	"	Fallow	chanced	to	be	in	command	,	and	"
在	这	西方	-	边界	火车	"	队长	"	休耕	偶然	到	是	在	命令	,	和	"

['kæptɪn] " ['fæləʊ] [wɒz; wəz] [piːvd] .

Captain	"	Fallow	was	peeved	.
队长	"	休耕	曾是	恼怒	.

在西行的火车上，"船长"法洛碰巧是列车长，"船长"法洛很不高兴。

['sʌndri] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [dɪ'leɪz] [hæd; həd] ['mɑːd] [hɪz; ɪz] [rʌn] [frɒm; frəm] ['pɪtsˌbɜːrg] .

Sundry	irritating	delays	had	marred	his	run	from	Pittsburg	.
杂项	令人恼火的	延误	有	受损	他的	跑步	从	匹兹堡	.

从匹兹堡出发的途中，各种恼人的延误让他的行程蒙上了阴影。

[hɪz; ɪz]['faɪəmən][hæd; həd] [biːn] ['heftɪŋ] [kəʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛndʒɪnz] ['kævənəs] [mɔː] [ɪn][ə; eɪ][taɪ'tænɪk]

His	firemen	had	been	hefting	coal	into	the	engine's	cavernous	maw	in	a	Titanic
他的	消防员	有	到过	举重	煤炭	进入	这	发动机的	洞穴状的	嘴	在	一个	泰坦尼克号

['efət] [tuː; tə][mend][ðə; ði][taɪm] - ['lɒsɪz] .

effort	to	mend	the	time	-	losses	.
努力	到	修补	这	时间	-	损失	.

他的司炉工们正拼命地往发动机巨大的机舱里装煤，以期弥补时间上的损失。

[ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][hæd; həd] [biːn] ['rɔːrɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['striːmɪŋ] [weɪk] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk]

The	locomotive	had	been	roaring	along	with	a	streaming	wake	of	black	smoke
这	机车	有	到过	咆哮	沿着	和	一个	流媒体	唤醒	的	黑色的	抽烟

['laɪɪŋ] ['lev(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [stæk] .

lying	level	from	its	stack	.
说谎	等级	从	它是	堆	.

火车轰鸣着向前驶去，烟囱里喷出一股滚滚黑烟。

[æt; ət] [mɜːˈsɜːvɪl] ['əʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)][left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

At	Mercerville	only	twenty	minutes	were	left	standing	in	the	way	of	a
在	默瑟维尔	仅有的	二十	分钟	是	左边	常设	在	这	方式	的	一个

['pɜːfɪkt] [skɔː(r)] ,

perfect	score	,
完美的	分数	,

在默瑟维尔，距离完美得分只差二十分钟了。

[ænd; ənd][æt; ət] [mɝ:sɝvɪl] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [stɒp] [æt; ət][æn; ən]

and	at	Mercerville	the	conductor	had	received	orders	to	stop	at	an
和	在	默瑟维尔	这	导体	有	已收到	订单	到	停止	在	一个

[ʌn'gɒdli] [ænd; ənd] [fə'lɔ:n] [tæŋk] - [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['emptinəs] ,

ungodly	and	forlorn	tank	-	town	in	the	midst	of	emptiness	,
不敬神的	和	绝望	坦克	-	镇	在	这	中间	的	空虚	,

在默瑟维尔，列车长接到命令，要在一个荒凉破败、人迹罕至的小镇停车。

[nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊbriəs] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] !

known	by	the	opprobrious	name	of	Jaffa	Junction	!
已知	经过	这	可耻	姓名	的	雅法	交汇处	!

它有着一个不光彩的名字：雅法路口！

“ ['kæptɪn] ” ['fæləʊ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [prɪ'peəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'ræsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n]

“	Captain	”	Fallow	was	fully	prepared	to	be	irascible	with	the	Jaffa	Junction
“	队长	”	休耕	曾是	完全	准备	到	是	暴躁	和	这	雅法	交汇处

['pɑ:ti] .

party	.
派对	.

“船长”法洛已经做好了对雅法枢纽站那伙人发脾气的准备。

[ə'kɔ:dɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] ['mɪstə(r)] . ['lu:ɪs] - [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [kəʊtʃ]

when	he	discovered	Mr	.	Lewis	Copewell	in	the	last	seat	of	the	last	coach
什么时候	他	发现	先生	.	刘易斯	-	在	这	最后的	座位	的	这	最后的	教练

[hi:; hi] [aɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θju:ziæzəm] .

he	eyed	him	without	enthusiasm	.
他	眼睛	他	没有	热情	.

当他发现刘易斯·科普威尔先生坐在最后一节车厢的最后一个座位上时，他漫不经心地打量了他一番。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] , ['kæptɪn] , ” [k'ɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . - ['plezntli] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv]

“	I	believe	,	Captain	,	”	commented	Mr	.	Copewell	pleasantly	,	“	you	have
“	我	相信	,	队长	,	”	评论	先生	.	-	愉快	,	“	你	有

[ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][drɒp][ˌem 'i:][æt; ət]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ?

instructions	to	drop	me	at	Jaffa	Junction	?
指示	到	降低	我	在	雅法	交汇处	?

“我相信，船长，”科普韦尔先生愉快地说道，“您已接到指示，要把我送到雅法枢纽站？”

” [ðə; ði] “ ['kæptɪnz] ” [glɑ:ns] [bɪ'keɪm] ['flɪnti] .

”	The	“	Captain's	”	glance	became	flinty	.
”	这	“	船长的	”	瞥一眼	成为	燧石	.

“船长”的目光变得冷峻。

“ [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] ['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['pɑ:ti] ?

“	So	you	are	that	Jaffa	Junction	party	?
“	所以	你	是	那	雅法	交汇处	派对	?

“所以你们就是那个雅法枢纽党？”

” [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] ['kærid] [blæk] [ə'prəʊbriəm] .

”	The	manner	of	saying	it	indicated	that	the	designation	carried	black	opprobrium	.
”	这	方式	的	说	它	表明的	那	这	指定	携带	黑色的	耻辱	.

“说话的方式表明，这个称呼带有极高的贬义。”

['mɪstə(r)] . - [n'ɒdɪd] [kəm'pleɪsntli] .

Mr	.	Copewell	nodded	complacently	.
先生	.	-	点头	自满地	.

科普韦尔先生得意地点了点头。

“ ['kæptɪn] ” - [stɜ:n] ['vɪzɪdʒ] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['grænɪt] - [laɪk] .

“	Captain	”	Fallow's	stern	visage	became	more	granite	-	like	.
“	队长	”	-	船尾	面容	成为	更多的	花岗岩	-	喜欢	.

“船长”法洛的表情变得像花岗岩一样冷峻。

“ [maɪ] [treɪn] [ɪz] ['twenti] ['mɪnɪts] [leɪt] [naʊ] , ” [hi:; hi] [ə'kju:zd] ,

“	My	train	is	twenty	minutes	late	now	,	”	he	accused	,
“	我的	火车	是	二十	分钟	晚的	现在	,	”	他	被告	,

“我的火车晚点二十分钟了，”他抱怨道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [dʒeɪ] [taʊn] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [leɪm] [əʊld] ['leɪdɪz]

“	and	that	jay	town	is	one	of	them	places	where	a	lot	of	lame	old	ladies
“	和	那	杰伊	镇	是	一	的	他们	地方	在哪里	一个	很多	的	瘸	老的	女士们

[traɪz] [tu:; tə] [bɔ:d] [ðə; ði] [treɪn] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [stɒp] [ðeə(r)] .

tries	to	board	the	train	every	time	you	stop	there	.
尝试	到	木板	这	火车	每一个	时间	你	停止	那里	.

“而那个杰伊镇就是那种每次火车停靠在那里时，都会有很多跛脚的老太太试图上车的地方之一。”

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['dʒæfə] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['prɒmɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [klaɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] !

It	takes	a	Jaffa	Junction	prominent	citizen	five	minutes	to	climb	into	a	coach	!
它	需要	一个	雅法	交汇处	著名的	公民	五	分钟	到	爬	进入	一个	教练	!

贾法枢纽的知名人士爬上一辆长途汽车需要五分钟！

” ['mɪstə(r)] . - [pə'laɪtli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['sɪmjuleɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

”	Mr	.	Copewell	politely	attempted	to	simulate	an	interest	in	the	characteristics
”	先生	.	-	礼貌地	尝试过	到	模拟	一个	兴趣	在	这	特征

[ɒv; əv] ['dʒæfə] ['dʒʌŋkʃənz] ['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] .

of	Jaffa	Junction's	prominent	citizens	.
的	雅法	交汇处的	著名的	公民	.

“科普韦尔先生礼貌地试图假装对贾法枢纽的杰出市民的特点感兴趣。

“ [ɪn'di:d] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	Indeed	?	”	he	said	.
“	的确	?	”	他	说	.

“真的吗？”他说道。

“ ['kæptɪn] ” ['fæləʊ] [went] [ɒn] ['kɜ:tli] .

“	Captain	”	Fallow	went	on	curtly	.
“	队长	”	休耕	去	在	简短地	.

“船长”法洛简短地继续说道。

“ [ai] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tu:; tə] [hɒp] [ɒf] [kwɪk] [wen] [wi:; wi] [get] [ðeə(r)] .

“	I	ask	you	as	a	favor	to	hop	off	quick	when	we	get	there	.
“	我	问	你	作为	一个	偏爱	到	跳	离开	快的	什么时候	我们	得到	那里	.

“我求你帮个忙，到了那里就赶紧下车。”

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['vestɪbju:l] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [flaɪ] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

I'll	have	the	rear	vestibule	open	and	you	can	fly	out	as	soon	as
患病的	有	这	后部	前厅	打开	和	你	能	飞	出去	作为	很快	作为

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [treɪn] [sləʊɪŋ] [daʊn] .

you	feel	the	train	slowing	down	.
你	感觉	这	火车	减速	向下	.

我会打开后车厢的连接通道，当你感觉到列车减速时，就可以立刻出去。

[jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [stɒp] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] ['pɛriˌvɪl] , [si:] ?

Your	place	will	be	our	only	stop	this	side	of	Perryville	,	see	?
你的	地方	将要	是	我们的	仅有的	停止	这	边	的	佩里维尔	,	看	?

在佩里维尔这边，你家就是我们唯一的停留点，明白吗？

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv]

If	you	can	jump	down	without	our	coming	to	a	dead	stop	,	it	will	save
如果	你	能	跳	向下	没有	我们的	未来	到	一个	死的	停止	,	它	将要	节省

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果你能跳下去而不完全停下来，就能节省时间。

” [ˈmɪstə(r)] . - [smaɪld] .

”	Mr	.	Copewell	smiled	.
”	先生	.	-	微笑	.

科佩韦尔先生笑了。

“ [maɪ][dɪə(r)] [ˈkæptɪn] , ” [hiː; hi][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] , “ [ai][həʊld] [ˈveəriəs] [tˈʃæmpɪənʃɪps] [fɔː(r); fə(r)]

“	My	dear	Captain	,	”	he	reassured	,	“	I	hold	various	championships	for
“	我的	亲爱的	队长	,	”	他	放心	,	“	我	抓住	各种各样的	锦标赛	为了

[ˈgetɪŋ] [ɒf] [treɪnz] .

getting	off	trains	.
获得	离开	火车	.

“我亲爱的船长，”他安慰道，“我曾多次获得下火车的冠军。”

[tuː; tə] - [naɪt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːl][maɪ][pɑːst] [ˈrekɔːdz] .

To	-	night	I	mean	to	break	all	my	past	records	.
到	-	夜晚	我	意思是	到	休息	全部	我的	过去的	记录	.

今晚我打算打破我过去的所有纪录。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [maɪˈself] . ”

I'm	in	a	hurry	myself	.	”
我是	在	一个	匆忙	我	.	”

我自己也很赶时间。

“ [ˈkæptɪn] ” - [feɪs] [ˈsɔfənd] .

“	Captain	”	Fallow's	face	softened	.
“	队长	”	-	脸	软化	.

“船长”法洛的表情柔和了下来。

“ [rɪˈmembə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈemfəsaɪzd] , “ [fɜːst][stɒp][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

“	Remember	,	”	he	emphasized	,	“	first	stop	is	your	destination	.
“	记住	,	”	他	强调	,	“	第一的	停止	是	你的	目的地	.

“记住，”他强调说，“第一站就是你的目的地。”

” [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][wʌn][ˈleɪdi][ɒv; əv]

”	In	view	of	the	fact	that	he	was	on	his	way	to	meet	the	one	lady	of
”	在	看法	的	这	事实	那	他	曾是	在	他的	方式	到	见面	这	一	女士	的

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə][fɔɪl] [feɪt] [ænd; ənd][ˈfæməli] ,

his	heart	and	to	foil	Fate	and	Family	,
他的	心	和	到	挫败	命运	和	家庭	,

“鉴于他正要去见他心爱的姑娘，并且要挫败命运和家族的阴谋，

[ˈmɪstə(r)] . - [mait] [hæv; həv] [biːn] [prɪˈzjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][waɪd] [əˈweɪk] .

Mr	.	Copewell	might	have	been	presumed	to	be	wide	awake	.
先生	.	-	可能	有	到过	假定	到	是	宽的	醒	.

人们可能会认为科普韦尔先生当时完全清醒。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌæktʃuˈæləti] , [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [wɒz; wəz] [truː] .

In	point	of	actuality	,	the	reverse	was	true	.
在	观点	的	现实	,	这	撤销	曾是	真的	.

但实际上，情况恰恰相反。

[lɑːst] [naɪt] , [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈməːdə] [sliːp] .

Last	night	,	anxiety	and	indignation	had	murdered	sleep	.
最后的	夜晚	,	焦虑	和	愤慨	有	被谋杀	睡觉	.

昨晚，焦虑和愤慨让我彻夜难眠。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'sɔːltɪd] [hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] .

To	-	day	,	action	and	preparation	had	assaulted	his	vitality	.
到	-	天	,	行动	和	准备	有	袭击	他的	活力	.

今天，行动和准备工作消耗了他的精力。

[naʊ] , [wɪð] [sək'ses] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['læŋgə(r)] [stəʊl] [ə'pɒn][hɪm] .

Now	,	with	success	at	his	elbow	,	a	delightful	languor	stole	upon	him	.
现在	,	和	成功	在	他的	弯头	,	一个	愉快	倦怠	偷窃	之上	他	.

如今，成功近在咫尺，一种令人愉悦的慵懒感悄然袭来。

['grædʒuəli][hɪz; ɪz]['rəʊzi] [driːmz] [bɪ'keɪm] ['rəʊziə(r)] , [mɔː(r)] ['sɒmnələnt] !

Gradually	his	rosy	dreams	became	rosier	,	more	somnolent	!
逐步地	他的	红润	梦境	成为	更红润	,	更多的	嗜睡	!

渐渐地，他美好的梦想变得更加美好，也更加昏昏欲睡！

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

His	head	fell	on	his	chest	.
他的	头	跌倒	在	他的	胸部	.

他的头垂落在胸前。

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [fel] ['snɔːrɪŋ] !

Behold	,	the	bridegroom	fell	snoring	!
看哪	,	这	新郎	跌倒	打鼾	!

瞧，新郎打鼾睡着了！

[sʌm; səm][taɪm]['leɪtə(r)][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][treɪn][ænd; ənd] ,

Some	time	later	the	conductor	passed	through	the	train	and	,
一些	时间	之后	这	导体	通过了	通过	这	火车	和	,

过了一会儿，列车员穿过车厢，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [kəʊtʃ] , [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

arriving	at	the	front	vestibule	of	the	front	coach	,	made	a	discovery	.
抵达	在	这	正面	前厅	的	这	正面	教练	,	制成	一个	发现	.

到达前车厢的前厅时，他有了新的发现。

[ðeə(r)] , ['kraʊtʃɪŋ] ['veri] ['mɒdɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['kɔːnə(r)][nekst][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv]

There	,	crouching	very	modestly	in	the	shaded	corner	next	to	the	rear	end	of
那里	,	蹲伏	非常	谦虚地	在	这	阴影	角落	下一个	到	这	后部	结尾	的

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑː(r)] ,

the	baggage	-	car	,
这	行李	-	车	,

在那里，它非常谦卑地蜷缩在行李车尾部旁边的阴凉角落里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌʌndə'saɪzd] [juːθ] [wɪð] [streɪt] ,

was	a	somewhat	undersized	youth	with	straight	,
曾是	一个	有些	矮小	青年	和	直的	,

他是一个身材略显矮小的年轻人，有着笔直的.....

[blæk] [heə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]

black	hair	and	an	expression	of	innocence	which	somehow	did	not	seem	to
黑色的	头发	和	一个	表达	的	无辜	哪个	不知何故	做过	不是	似乎	到

[sɪt]['nætʃ(ə)rəli][ɒn][hɪz; ɪz][ræt] - [laɪk] ['kaʊntənəns] .

sit	naturally	on	his	rat	-	like	countenance	.
坐	自然	在	他的	鼠	-	喜欢	面容	.

他有一头黑发，脸上带着一种天真无邪的表情，但这与他那张老鼠般的脸似乎并不相称。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [aɪd] [hɪm] [ə'kjuːzɪŋli] .

The	conductor	eyed	him	accusingly	.
这	导体	眼睛	他	指责地	.

指挥用责备的目光打量着他。

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] ?
“ Where's your ticket ?
“ 在哪里? 你的 票 ?

你的票呢?

” [hiː; hi][in'kwaiə] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] .
” he inquired without preamble .
” 他 询问 没有 前言 .

他开门见山地问道。

[ðə; ði] [juːθ] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːmɪŋ] ['kændə(r)] .
The youth smiled with a disarming candor .
这 青年 微笑 和 一个 解除武装 坦率 .

年轻人露出了坦率得令人难以抗拒的笑容。

“ ['ɒnɪst] , [pæl] , ” [hiː; hi] [kən'faid] , “ [juː; jʊ][kɪn] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] !
“ Honest , pal , ” he confided , “ you kin search me !
“ 诚实的 , 朋友 , ” 他 坦白 , “ 你 亲属 搜索 我 !

“老实说，伙计，”他悄悄说道，“你可以找到我！”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][gɔɪn] - [θruː] [ˌem 'iː] [kləʊðz] [f'ɜː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] .
I was just goin ' through me clothes fer it when you come out .
我 曾是 只是 去 - 通过 我 衣服 fer 它 什么时候 你 来 出去 .

你出来的时候，我正在整理衣服。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['seɪɪn] - [tɜː] [miː'self] , - [sʌn] , - [sez] [ai] , - [weə(r)] [ɪn] — — [ɪz][dæt] ? - ”
I was just sayin ' ter meself , ' Son , ' says I , ' where in — — is dat ducket ? ' ”
我 曾是 只是 说 - 特尔 我自己 , - 儿子 , - 说道 我 , - 在哪里 在 — — 是 数据 鸭子 ? - ”

我当时就在自言自语，“儿子，”我说，“那只鸭子在哪儿呢？”

“ , [eɪ] ! ” [rɪ'piːtɪd] “ ['kæptɪn] ” ['fæləʊ] .
“ Ducket , eh ! ” repeated “ Captain ” Fallow .
“ 鸭子 , 嗯 ! ” 重复 “ 队长 ” 休耕 .

“达克特，嗯！”“船长”法洛重复道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiləs] , [ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
There was a pitiless , inquisitorial note in his voice , which the young man
那里 曾是 一个 无情 , 审讯式 笔记 在 他的 嗓音 , 哪个 这 年轻的 男人
[kən'struːd] [æz; əz] ['ɒmɪnəs] .
construed as ominous .
解释 作为 不祥的 .

他的语气中带着无情的审问意味，这让年轻人觉得不祥之兆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn] [ə'nɔɪəns] .
The young man bit his lip in annoyance .
这 年轻的 男人 少量 他的 唇 在 烦恼 .

年轻人恼怒地咬着嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃɔɪs]
It was borne in upon him that he had made a most unfortunate choice
它 曾是 出生 在 之上 他 那 他 有 制成 一个 最多 不幸 选择
[ɒv; əv] [wɜːdz] .
of words .
的 字 .

他这才意识到自己用词非常不恰当。

[ɪn] [pə'liːs] ['glɔːsəriːz] [ðə; ði] [tɜːm] “ ” [ɪz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [θiːf] [ænd; ənd]['həʊbəʊ][və'nækjələ(r)]
In police glossaries the term “ ducket ” is defined as thief and hobo vernacular
在 警察 词汇表 这 学期 “ 鸭子 ” 是 定义 作为 贼 和 流浪汉 白话
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] - ['tɪkɪt] .
for a railroad - ticket .
为了 一个 铁路 - 票 .

在警察术语表中，“ducket”一词被定义为小偷和流浪汉对火车票的俚语。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [frʌnt] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [səˈdʒestid] [ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [əˈhed]

“	You	come	up	front	with	me	,	”	suggested	the	conductor	,	pushing	the	youth	ahead
“	你	来	向上	正面	和	我	,	”	建议	这	导体	,	推动	这	青年	前方

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

“你跟我到前面来，”指挥说着，把年轻人推到他前面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] - [kəʊtʃ] [əˈhed] [ˈmɪstə(r)] . “ [ræt] ” [ˈkɒnəz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn]

In	the	baggage	-	coach	ahead	Mr	.	“	Rat	”	Connors	,	for	it	was	none
在	这	行李	-	教练	前方	先生	.	“	鼠	”	康纳斯	,	为了	它	曾是	没有任何

[ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

other	than	he	,
其他	比	他	,

前面行李车厢里的是“老鼠”康纳斯先生，因为那不是别人，正是他。

[wɒz; wəz] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkredɪtəbl] [ˈæmətə(r)] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [dɪˈgriː] .

was	treated	to	a	very	creditable	amateur	production	of	the	Third	Degree	.
曾是	治疗	到	一个	非常	可信赖的	业余	生产	的	这	第三	程度	.

有幸欣赏了一场非常精彩的业余版《三级刑罚》演出。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒnəz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][wʌn] [misˈteik] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌŋ] [frɒm; frəm]

But	Mr	.	Connors	had	made	his	one	mistake	and	they	wrung	from
但	先生	.	康纳斯	有	制成	他的	一	错误	和	他们	拧干	从

[hɪm][nəʊ][ˈfɜːðə(r)] [self] - [ɪnˌkrɪmɪˈneɪʃn] .

him	no	further	self	-	incrimination	.
他	不	更远	自己	-	定罪	.

但康纳斯先生犯了一个错误，他们没能从他那里得到进一步的自证其罪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ˈtræv(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,

He	was	unaccustomed	to	the	ways	of	travel	,	he	said	,
他	曾是	不习惯	到	这	方式	的	旅行	,	他	说	,

他说，他不习惯旅行的方式。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜːk] [ˈveri] [hɑːd] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ə; eɪ]

because	he	had	to	stay	at	home	and	work	very	hard	to	support	a
因为	他	有	到	停留	在	家	和	工作	非常	难的	到	支持	一个

['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

widowed	mother	and	several	small	brothers	and	sisters	.
寡	母亲	和	一些	小的	兄弟	和	姐妹	.

因为他必须留在家里努力工作，养活寡居的母亲和几个年幼的弟弟妹妹。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

He	had	lost	his	ticket	.
他	有	丢失的	他的	票	.

他把票弄丢了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['mʌni] .

He	had	no	more	money	.
他	有	不	更多的	钱	.

他已经身无分文了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [ɪk'striːmli] ['sɒri] — [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

He	was	sorry	,	extremely	sorry	—	but	what	could	he	do	?
他	曾是	对不起	,	极其	对不起	—	但	什么	可以	他	做	?

他很抱歉，非常抱歉——但他又能怎么办呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ɒf] , [ðə; ði][kənˈdʌktə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] ,

He	could	get	off	,	the	conductor	assured	him	,
他	可以	得到	离开	,	这	导体	保证	他	,

列车员向他保证，他可以下车。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːd] [ænd; ənd]

and	to	emphasize	the	suggestion	he	reached	for	the	cord	and
和	到	强调	这	建议	他	达到	为了	这	绳索	和

['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

signalled	to	the	engineer	.
发出信号	到	这	工程师	.

为了强调这个建议，他伸手去拉电线，向工程师发出信号。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [stʊd] ['suːpaɪnli; 'sjuːpaɪnli][nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kəʊtʃ]

Mr	.	Connors	stood	supinely	near	the	open	door	of	the	baggage	-	coach
先生	.	康纳斯	站立	仰卧	靠近	这	打开	门	的	这	行李	-	教练

[waɪl] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkmən] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]

while	the	baggage	-	man	and	a	brakeman	ranged	themselves	at	his	back	to
尽管	这	行李	-	男人	和	一个	制动员	范围	他们自己	在	他的	后退	到

[ə'sɪst] [hɪm][ɪn] [ə'laɪtɪŋ] .

assist	him	in	alighting	.
协助	他	在	下车	.

康纳斯先生仰面站在行李车厢敞开的车门旁，行李员和一名制动员在他身后列队，准备帮助他下车。

[ðə; ði][treɪn] [sləu] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [rentʃ] [wɪtʃ] ['stɑːtld] ['mɪstə(r)] . - [aʊt][ɒv; əv]

The	train	slowed	down	with	a	jarring	wrench	which	startled	Mr	.	Copewell	out	of
这	火车	减速	向下	和	一个	刺耳的	扳手	哪个	惊慌	先生	.	-	出去	的

[ə; eɪ]['hælsiən] [driːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tuː] [leɪt] .

a	halcyon	dream	into	a	disturbed	sense	of	being	almost	too	late	.
一个	宁静	梦	进入	一个	不安	感觉	的	存在	几乎	也	晚的	.

火车猛地减速，发出刺耳的撞击声，这让科佩韦尔先生从美梦中惊醒，顿时感到一阵不安，觉得自己几乎来不及了。

['waɪldli] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][grɪp] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['vestɪbjuːl]

Wildly	seizing	his	hat	and	grip	,	he	made	a	lunge	through	the	open	vestibule
疯狂地	抓住	他的	帽子	和	紧握	,	他	制成	一个	弓步	通过	这	打开	前厅

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他疯狂地抓住帽子和手，猛地冲进了敞开的门厅门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [lʌndʒ] .

It	was	a	highly	creditable	lunge	.
它	曾是	一个	高度	可信赖的	弓步	.

这是一次非常值得称赞的突进。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][flæt] - ['fʊtɪd] [næp][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

It	carried	him	from	a	flat	-	footed	nap	out	into	the	darkness	in	something	like
它	携带	他	从	一个	平坦的	-	有脚的	午睡	出去	进入	这	黑暗	在	某物	喜欢

[tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

two	seconds	and	a	quarter	.
二	秒	和	一个	四分之一	.

它在大约两秒多一点的时间内，就把他从平躺的睡梦中带到了黑暗中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['riːəli] [ə'weɪk] .

He	was	not	yet	really	awake	.
他	曾是	不是	然而	真的	醒	.

他还没完全清醒。

[hiː; hi]['æktɪd] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'perətɪv] [heɪst] .

He	acted	subconsciously	and	in	obedience	to	a	sense	of	imperative	haste	.
他	行动	潜意识	和	在	服从	到	一个	感觉	的	至关重要的	匆忙	.

他出于一种紧迫感，在下意识的驱使下采取了行动。

[wen] [hiː; hi]['lændɪd] , ['blɪŋkɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'baʊt][hɪm] ,

When	he	landed	,	blinking	,	on	the	side	of	the	track	and	saw	about	him	,
什么时候	他	登陆	,	眨眼	,	在	这	边	的	这	追踪	和	锯	关于	他	,

当他眨着眼睛落在铁轨边上，环顾四周时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [laɪts] , ['əʊnli] ['ɪŋki] [ˌsɪlu'ets] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [praɪ'miːv(ə)l] ,

instead	**of**	**village**	**lights**	**,**	**only**	**inky**	**silhouettes**	**of**	**the**	**forest**	**primeval**	**,**
反而	的	村庄	灯	,	仅有的	墨色	轮廓	的	这	森林	原始	,

没有村庄的灯光，只有原始森林的墨色轮廓。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

he	**felt**	**that**	**he**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**.**
他	毛毡	那	他	有	制成	一个	错误	.

他觉得自己犯了个错误。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [teɪl] - [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ri'siːdɪŋ] .

Already	**the**	**tail**	**-**	**lights**	**were**	**receding**	**.**
已经	这	尾巴	-	灯	是	消退	.

尾灯已经开始远去。

['mɪstə(r)] . - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səb'dʒektɪv] [self] ['weðə(r)]

Mr	**.**	**Copewell**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**and**	**inquired**	**of**	**his**	**subjective**	**self**	**whether**
先生	.	-	摩擦	他的	眼睛	和	询问	的	他的	主观	自己	无论

[hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['driːmɪŋ] .

he	**were**	**still**	**dreaming**	**.**
他	是	仍然	做梦	.

科佩韦尔先生揉了揉眼睛，问自己是否还在做梦。

[hɪz; ɪz] [səb'dʒektɪv] [self] [sed] “ [nəʊ] .

His	**subjective**	**self**	**said**	**“**	**No**	**.**
他的	主观	自己	说	“	不	.

他的主观自我说“不”。

” [ˌðeərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . - [sprint] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [teɪl] - [laɪts] .

”	**Thereupon**	**Mr**	**.**	**Copewell**	**sprinted**	**after**	**the**	**tail**	**-**	**lights**	**.**
”	于是	先生	.	-	冲刺	后	这	尾巴	-	灯	.

于是，科佩威尔先生便追着车尾灯飞奔而去。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['draʊnd]

Mr	**.**	**Copewell**	**was**	**going**	**some**	**,**	**but**	**the**	**shriek**	**of**	**the**	**whistle**	**drowned**
先生	.	-	曾是	去	一些	,	但	这	尖叫	的	这	哨	溺水

[hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ,

his	**shouting**	**,**
他的	喊叫	,

科普韦尔先生还在努力喊叫，但刺耳的汽笛声淹没了他的喊叫声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪə(r)] - [end] ['læntənz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪsk] [laɪk] ['rʌnəweɪ] [k'ɒmɪts] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)]

and	**the**	**rear**	**-**	**end**	**lanterns**	**were**	**whisked**	**like**	**runaway**	**comets**	**from**	**before**
和	这	后部	-	结尾	灯笼	是	搅拌	喜欢	逃跑	彗星	从	前

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

his	**outstretched**	**hands**	**.**
他的	伸展	双手	.

车尾的灯像失控的彗星一样从他伸出的双手前飞走了。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [taɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] !

He	**stumbled**	**on**	**a**	**projecting**	**tie**	**—**	**and**	**the**	**train**	**was**	**gone**	**!**
他	踉跄	在	一个	投影	领带	—	和	这	火车	曾是	已消失	!

他绊到了一根突出的枕木——火车已经开走了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

仁慈的窃贼(The Beneficent Burglar)
第2/4页

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [gest] [huː] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni]
The wedding - guest who beat his breast because his journey to the ceremony
这 婚礼 - 客人 WHO 打 他的 胸部 因为 他的 旅行 到 这 仪式
[wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hæd; həd][nəʊ]['vælɪd] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs]
was interrupted had no valid cause of complaint as compared with this
曾是 中断 有 不 有效的 原因 的 抱怨 作为 比较的 和 这
[wʊd] - [biː; bi] - [huː] [stʊd] [bɪ'reft] [ɒn][ðə; ði] ['sɪndəz] .
would - be bridgeroom who stood bereft on the cinders .
会 - 是 - WHO 站立 失去 在 这 煤渣 .

与这位原本打算参加婚礼却最终落得孤零零地站在灰烬上的桥牌室友相比，那位因为前往婚礼的路途被打断而捶胸顿足的婚礼宾客没有任何正当的抱怨理由。

[hiː; hi] [drɒpt] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
He dropped limply to the ground and covered his face with his hands .
他 掉落 软弱无力 到 这 地面 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

他无力地倒在地上，双手捂住了脸。

[ə'baʊt] [hɪm] [stretʃt] [ðə; ði][ʌn'brəʊkən] [gluːm] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['blæknəs] .
About him stretched the unbroken gloom of singular blackness .
关于 他 拉伸 这 未破 愁云 的 单数 黑 .

他周围笼罩着一片无边无际的漆黑。

['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .
Nowhere was the glimmer of a light .
无处 曾是 这 微光 的 一个 光 .

四周连一丝光亮都没有。

['nəʊweə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
Nowhere , it seemed , was a human habitation .
无处 , 它 似乎 , 曾是 一个 人类 居住地 .

这里似乎到处都没有人类居住的地方。

['sʌmweə(r)] [ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['brəʊkən] [trɪst] !
Somewhere a girl was rushing on an express train toward a broken tryst !
某处 一个 女孩 曾是 匆忙 在 一个 表达 火车 朝向 一个 破碎的 幽会 !

某个地方，一个女孩正搭乘特快列车，奔向一场破碎的约会！

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [seɪv] [ə; eɪ]['wʊmən] - ['heɪtɪŋ] [best][mæn] !
No one would meet her save a woman - hating best man !
不 一 会 见面 她 节省 一个 女士 - 憎恨 最好的 男人 !

除了一个厌女的伴郎，没人会见她！

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [stʌnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
For a time he did nothing but sit stunned in the darkness ,
为了 一个 时间 他 做过 没有什么 但 坐 目瞪口呆 在 这 黑暗 ,

他有好一阵子什么也没做，只是呆呆地坐在黑暗中。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'bændənd] ['bægɪdʒ] .
a hundred yards from his abandoned baggage .
一个 百 码 从 他的 弃 行李 .

距离他遗弃的行李一百码。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['despərət] ['eksədʒənsiːz][æz; əz] [ðɪs] [ðæt] ['ʃægrɪnd] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv]

It	was	in	just	such	desperate	exigencies	as	this	that	chagrined	warriors	of
它	曾是	在	只是	这样的	绝望的	紧急情况	作为	这	那	懊恼地	战士	的

[æn'tɪkwəti][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][fɔːl][ə'pɒn][ðeə(r)] [sɔːrdz] .

antiquity	were	wont	to	fall	upon	their	swords	.
古代	是	惯于	到	落下	之上	他们的	剑	.

正是在这种绝望的危急时刻，古代那些懊悔不已的战士才会拔剑自刎。

[ʌn'hæpɪli] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sɒːd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][fɔːl] .

Unhappily	he	had	no	sword	upon	which	to	fall	.
不幸地	他	有	不	剑	之上	哪个	到	落下	.

不幸的是，他没有剑可以让他倒下。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]['kraɪsɪs][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [aʊt][ɒv; əv]

In	the	midst	of	crisis	and	defeat	he	sat	and	strove	to	evolve	out	of
在	这	中间	的	危机	和	击败	他	卫星	和	努力	到	发展	出去	的

['keɪɒs] [sʌm; səm] [braɪt] [plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

chaos	some	bright	plan	by	which	he	,
混乱	一些	明亮的	计划	经过	哪个	他	,

在危机和失败之中，他坐下来努力从混乱中制定出一个好的计划，以此来扭转局面。

['strændɪd][ɪn][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [paɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hemlɒk] , [mait] ,

stranded	in	juxtaposition	to	the	murmuring	pines	and	the	hemlocks	,	might	,
搁浅	在	并置	到	这	淙淙	松树	和	这	铁杉	,	可能	,

与松树和铁杉的低语形成鲜明对比，孤零零地伫立着，或许，

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

in	the	space	of	a	few	minutes	,
在	这	空间	的	一个	很少	分钟	,

短短几分钟内，

['trænspɔːt] [hɪm'self] [ə'krɒs] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['dɪstəns] [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid] [æt; ət]['dʒæfə]

transport	himself	across	an	unknown	distance	and	be	married	at	Jaffa
运输	他自己	穿过	一个	未知	距离	和	是	已婚	在	雅法

['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Junction	.
交汇处	.

他突然穿越未知距离，来到雅法枢纽站结婚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [k'ɒmɛntɪd] [ðæt][æt; ət][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['wedɪŋ] [ðə; ði] - [hæz; həz]

It	has	been	commented	that	at	the	average	wedding	the	bridgeroom	has
它	有	到过	评论	那	在	这	平均的	婚礼	这	-	有

[ə; eɪ]['maɪnə(r)][ænd; ənd][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][roʊl] .

a	minor	and	insignificant	rôle	.
一个	次要的	和	微不足道	角色	.

有人评论说，在一般的婚礼上，桥牌室的作用微不足道。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['meθəd] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləns] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l]

Mr	.	Copewell	had	discovered	a	sure	method	,	in	the	parlance	of	theatrical
先生	.	-	有	发现	一个	当然	方法	,	在	这	语言	的	戏剧

[fəʊk] , [ɒv; əv] ['fætnɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] .

folk	,	of	fattening	the	part	.
民间	,	的	增肥	这	部分	.

用戏剧界的行话来说，科佩韦尔先生发现了一种让角色变得丰满的有效方法。

[ðə; ði] [meɪl] [kən'træktɪŋ] ['pɑːti] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

The	male	contracting	party	has	only	to	stay	away	.
这	男性	承包	派对	有	仅有的	到	停留	离开	.

男方只需远离对方即可。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æpəθi] [baɪ][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt]

Suddenly	**he**	**was**	**aroused**	**out**	**of**	**his**	**apathy**	**by**	**the**	**realization**	**that**
突然	他	曾是	被唤醒	出去	的	他的	冷漠	经过	这	实现	那

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['rʊərəl] [ə'merɪkə] .

he	**was**	**not**	**the**	**only**	**living**	**being**	**in**	**that**	**section**	**of**	**rural**	**America**	**.**
他	曾是	不是	这	仅有的	活的	存在	在	那	部分	的	乡村的	美国	.

突然间，他从冷漠中清醒过来，意识到自己并不是美国乡村这片区域里唯一的生物。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [brɔ:t] [bəuθ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

The	**discovery**	**brought**	**both**	**surprise**	**and**	**comfort**	**.**
这	发现	带来	两个都	惊喜	和	舒适	.

这一发现既令人惊讶又令人欣慰。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] , ['evɪdəntli] [nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ]

There	**had**	**drifted**	**to**	**his**	**ears**	**a**	**plaintive**	**singing**	**voice**	**,**	**evidently**	**not**	**far**	**away**
那里	有	漂移	到	他的	耳朵	一个	哀怨	歌唱	嗓音	,	显然	不是	远的	离开

.

:

.

他耳边飘来一阵哀婉的歌声，显然就在不远处。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tenə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fləʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]

The	**voice**	**was**	**a**	**tenor**	**and**	**it**	**floated**	**through**	**the**	**thick**	**night**	**with**	**the**
这	嗓音	曾是	一个	男高音	和	它	漂浮	通过	这	厚的	夜晚	和	这

[ɪn'sɪstənt] ['melənkəli] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊn] ['mɪnstrəl] [hu:] [sɪŋz] [ɪn] [əd'vɜ:səti] .

insistent	**melancholy**	**of**	**a**	**lone**	**minstrel**	**who**	**sings**	**in**	**adversity**	**.**
坚持	忧郁	的	一个	孤独	吟游诗人	WHO	唱歌	在	逆境	.

那声音是男高音，在浓重的夜色中飘荡，带着孤独吟游诗人逆境中吟唱的执拗忧郁。

['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd][kwaɪt] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd] .

Mr	**.**	**Copewell**	**could**	**quite**	**plainly**	**distinguish**	**the**	**words**	**of**	**the**	**ballad**	**.**
先生	.	-	可以	相当	显然	区分	这	字	的	这	民谣	.

科普韦尔先生能够非常清楚地辨认出这首民谣的歌词。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] :

They	**were**	**these**	**:**
他们	是	这些	:

它们是：

“ [dʒeɪ] [goʊldz] ['dɔ:tə(r)] [ə'fɔ:] [ʃi:; ʃi][daɪd] ,

“	**Jay**	**Gould's**	**daughter**	**afore**	**she**	**died**	**,**
“	杰伊	古尔德	女儿	之前	她	死亡	,

“杰伊·古尔德的女儿在去世前……”

[dʌn] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [səʊ][di:] [bʌmz] [kænt] [raɪd] .

Done	**signed**	**a**	**paper**	**,**	**so**	**de**	**bums**	**can't**	**ride**	**.**
完毕	签名	一个	纸	,	所以	德	流浪汉	不能	骑	.

已经签了文件，所以那些流浪汉不能骑车了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sweld] [ænd; ənd] [gru:] [mɔ:(r)] ['melənkəli] ,

”	**There**	**was**	**a**	**silence**	**,**	**then**	**the**	**voice**	**swelled**	**and**	**grew**	**more**	**melancholy**	**,**
”	那里	曾是	一个	沉默	,	然后	这	嗓音	肿胀	和	生长	更多的	忧郁	,

“一阵沉默之后，声音渐渐高亢起来，语气也变得更加忧郁。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['sɪŋə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vəʊkɪŋ] [vɜ:s] [ænd; ənd] [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪŋ]

as	**though**	**the**	**singer**	**were**	**invoking**	**verse**	**and**	**notes**	**for**	**the**	**voicing**
作为	尽管	这	歌手	是	调用	诗	和	笔记	为了	这	配音

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪtiəs] [plaɪt] :

of	**his**	**own**	**piteous**	**plight**	**:**
的	他的	自己的	可怜的	困境	:

仿佛这位歌手是在用诗歌和音符来表达他自己悲惨的处境：

“ [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][raɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][raɪd][ðə; ði][rɒdz] ,
“ Or if they do ride , they must ride the rods ,
“ 或者 如果 他们 做 骑 , 他们 必须 骑 这 杆 ,

“或者如果他们要骑马，就必须骑在马车上，

[ænd; ənd] [trʌst] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [gɔːd] !
And trust their souls in the hands of Gawd !
和 相信 他们的 灵魂 在 这 双手 的 天哪 !

将他们的灵魂托付给上帝!

” [ðə; ði] [vɔɪs] [dwelt] ['lɪŋgərɪŋli] [ɒn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔːd] , [ðen] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn]
” The voice dwelt lingeringly on the final chord , then broke off in a deep - drawn
” 这 嗓音 居住 久久地 在 这 最终的 弦 , 然后 打破 离开 在 一个 深的 - 绘制
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“声音在最后一个和弦上停留了许久，然后以一声深深的叹息戛然而止。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ɒn]['mɪstə(r)] . - [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .
Suddenly it flashed on Mr . Copewell that there was need of quick action .
突然 它 闪光灯 在 先生 . - 那 那里 曾是 需要 的 快的 行动 .

科普韦尔先生突然意识到需要迅速采取行动。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
For a while the minutes could hardly be too full of action .
为了 一个 尽管 这 分钟 可以 几乎 是 也 满的 的 行动 .

有一段时间，每一分钟都充满了精彩刺激的场面。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['mɪstə(r)] .
INTRODUCING MR .
介绍 先生 .

介绍先生

[ræt] ['kɒnəz]
RAT CONNORS
鼠 康纳斯

拉特·康纳斯

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːz] [vɔɪs] ['mɪstə(r)] . - [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]
The gentleman whose voice Mr . Copewell heard singing beside him in the wilderness
这 绅士 谁 嗓音 先生 . - 听到 歌唱 旁 他 在 这 荒野
[wɒz; wəz][nɒt] ,
was not ,
曾是 不是 ,

科普韦尔先生在荒野中听到身旁歌唱的那位先生，并非.....

[hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
himself , without his troubles .
他自己 , 没有 他的 麻烦 .

他自己，摆脱了烦恼。

['trʌb(ə)l] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] , [huː] ['kɒmz] [ɪn] ['veəriəs] [meɪk] - [ˌjuː piː 'es]
Trouble resembles the star in the drama , who comes in various make - ups
麻烦 类似 这 星星 在 这 戏剧 , WHO 来 在 各种各样的 制作 - UPS
[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['veəriəs] [laɪnz] ,
and reading various lines ,
和 阅读 各种各样的 线条 ,

Trouble就像这部剧里的明星，一会儿化着各种妆，一会儿念着不同的台词。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][steɪʤ][ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [gleə(r)]

but	always	demanding	the	center	of	the	stage	and	claiming	the	white	glare
但	总是	要求	这	中心	的	这	阶段	和	声称	这	白色的	强光

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spɒtlaɪt] .

of	the	spotlight	.
的	这	聚光灯	.

但他总是要求成为舞台的中心，并占据聚光灯的耀眼光芒。

['mɪstə(r)] . - , ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [spɒft] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

Mr	.	Copewell	,	longing	for	the	soft	voice	of	the	lady	of	his	heart	,
先生	.	-	,	渴望	为了	这	柔软的	嗓音	的	这	女士	的	他的	心	,

科佩韦尔先生，渴望听到他心爱的女士温柔的声音，

[bɪ'li:vd] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] [ðæt] [nəʊ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [kʊd; kəd]['i:kwəl] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['ru:θləsli]

believed	in	his	soul	that	no	misfortune	could	equal	that	of	a	marriage	ruthlessly
相信	在	他的	灵魂	那	不	不幸	可以	平等的	那	的	一个	婚姻	无情地

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɑ:ns] [hɒ'stɪlətɪ] [ɒv; əv] [feɪt] .

interrupted	by	the	chance	hostility	of	Fate	.
中断	经过	这	机会	敌意	的	命运	.

他内心深处相信，没有任何不幸能比得上被命运无情地拆散的婚姻。

['mɪstə(r)] . [ræt] ['kɒnəz] [wɒz; wəz] ['i:kwəlɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['destənɪ] [dʌz] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:st] [wen] [ʃi:; ʃi]

Mr	.	Rat	Connors	was	equally	certain	that	Destiny	does	her	worst	when	she
先生	.	鼠	康纳斯	曾是	同样地	肯定	那	命运	做	她	最差	什么时候	她

[θwɔ:t] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] .

thwarts	a	dash	for	freedom	and	fortune	.
挫败	一个	短跑	为了	自由	和	财富	.

拉特·康纳斯先生同样确信，当命运阻挠人们追求自由和财富时，它就会施以最残酷的惩罚。

['mɪstə(r)] . [ræt] ['kɒnəz] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bəʊɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [vɪ'sɪsɪtju:d] ,

Mr	.	Rat	Connors	had	more	than	a	bowing	acquaintance	with	Vicissitude	,
先生	.	鼠	康纳斯	有	更多的	比	一个	鞠躬	熟人	和	变迁	,

[ðə; ðɪ][həʊp] - ['skʌtlɪŋ] [lɔ:d] [ɒv; əv] [laɪf] .

the	hope	-	scuttling	Lord	of	Life	.
这	希望	-	匆匆而过	主	的	生活	.

拉特·康纳斯先生与命运的变迁——那个扼杀希望的人生之主——有着不止是简单的相识。

[vɪ'sɪsɪtju:d] , [ɪn][ɪts]['leɪtɪst] [gaɪz] , [hæd; həd] [kʌm] ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'fɔ:m] [tu:; tə]

Vicissitude	,	in	its	latest	guise	,	had	come	wearing	the	mantle	of	Reform	to
变迁	,	在	它是	最新的	伪装	,	有	来	穿着	这	地幔	的	改革	到

[ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [ɒv; əv] [mɜ˞:sɜ˞vɪl] ,

the	city	of	Mercerville	,
这	城市	的	默瑟维尔	,

变迁以其最新的面目，披着改革的外衣来到了默瑟维尔市。

[weə(r)] [rɪtʃ] ['treʒəz] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [ə'weɪtɪd] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [nju:] [reɪ'ʒi:m]

where	rich	treasures	had	heretofore	awaited	enterprise	and	where	the	new	régime
在哪里	富有的	宝藏	有	此前	等待中	企业	和	在哪里	这	新的	政权

[hæd; həd]['blɑ:stɪd] ['prɒspekts] .

had	blasted	prospects	.
有	炸毁	前景	.

曾经蕴藏着丰富财富等待创业者发掘的地方，如今却被新政权摧毁了发展前景。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [wɪʃt] [məʊst] ['wɪʃfulɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [spɔɪl]

Mr	.	Connors	wished	most	wishfully	that	the	gentlemen	responsible	for	this	spoil
先生	.	康纳斯	希望	最多	如意地	那	这	先生们	负责任的	为了	这	剧透

- [spɔ:t] [ə'mendmənt] [ɒv; əv] [reɪ'ʒi:m] [wɜ:(r); wə(r)] ,

-	sport	amendment	of	régime	were	,
-	运动	修正案	的	政权	是	,

康纳斯先生最希望的是，那些对制度进行这种破坏性修改的先生们是：

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] ,
for **two** **minutes** **,**
为了 二 分钟 ,

持续两分钟，

[ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['frægmənt][ɒv; əv]
in **his** **power** **and** **that** **he** **held** **in** **his** **right** **hand** **a** **serviceable** **fragment** **of**
在 他的 力量 和 那 他 握住 在 他的 正确的 手 一个 可用 分段 的
[liːd] [paɪp] .
lead **pipe** **.**
带领 管道 .

他力所能及，而且他右手拿着一段还能用的铅管。

['əʊnli][lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][æt; ət] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Only **last** **night** **a** **warning** **had** **been** **given** **him** **at** **Corkhill's** **Exchange** **that** **it**
仅有的 最后的 夜晚 一个 警告 有 到过 给定 他 在 - 交换 那 它
[wʊd] [biː; bi][məʊst][ɪk'spiːdiənt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːv] [taʊn] .
would **be** **most** **expedient** **for** **him** **to** **leave** **town** **.**
会 是 最多 权宜 为了 他 到 离开 镇 .

就在昨晚，有人在科克希尔交易所警告他，他最好离开这座城市。

- [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːgəʊ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] ,
Corkhill's **Exchange** **was** **,** **in** **the** **argot** **of** **such** **as** **Mr** **.** **Connors** **,**
- 交换 曾是 , 在 这 隐语 的 这样的 作为 先生 . 康纳斯 ,

用康纳斯先生等人的话来说，科克希尔交易所就是

“ [diː] [dʌmp] - [diː] [wɔɪd] [ɪz] [pɑːst] [tɜː] [kʌt] [luːs] [ɔː(r)][laɪ] [ləʊ] .
“ **de** **dump** **w'ere** **de** **woid** **is** **passed** **ter** **cut** **loose** **or** **lie** **low** **.**
“ 德 倾倒 - 德 沃伊德 是 通过了 特尔 切 松动的 或者 说谎 低的 .

“de dump w're de woid is passed ter cut loose or lie low.

” [ðə; ði] [wɜːd] [dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][laɪ] [ləʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][flai][fɑː(r)] .
” **The** **word** **just** **now** **was** **not** **merely** **to** **lie** **low** **but** **to** **fly** **far** **.**
” 这 单词 只是 现在 曾是 不是 仅仅 到 说谎 低的 但 到 飞 远的 .

“刚才的命令不是要低调行事，而是要远走高飞。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ræt] , ” [ðə; ði]['bɑːtendə(r)][hæd; həd] [kən'faid] , “ [æn; ən] - [biːt] [ˌaɪ 'tiː]
“ **Take** **it** **from** **me** **,** **Rat** **,** **”** **the** **bartender** **had** **confided** **,** **“** **an** **'** **beat** **it**
“ 拿 它 从 我 , 鼠 , ” 这 调酒师 有 坦白 , “ 一个 - 打 它
!
!
!

“听我的，老鼠，”酒保悄悄告诉道，“赶紧跑吧！”

[diː] [njuː] [tʃiːf] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [rʌn] - [ɒn][diː][əʊld][plæn] .
De **new** **Chief** **ain't** **goin** **'** **ter** **run** **t'ings** **on** **de** **old** **plan** **.**
德 新的 首席 不是 去 - 特尔 跑步 - 在 德 老的 计划 .

新任酋长不会再沿用旧计划了。

[diː] [bʊlz] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [teɪk] [diː] ['dɪvi] [æn; ən] - [kiːp] - ['feɪsɪz] [ʃʌt] [nəʊ][mɔː(r)] .
De **bulls** **ain't** **goin** **'** **ter** **take** **de** **divvy** **an** **'** **keep** **d'eir** **faces** **shut** **no** **more** **.**
德 公牛 不是 去 - 特尔 拿 德 迪维 一个 - 保持 - 面孔 关闭 不 更多的 .

公牛队不会再接受分配，也不会再保持沉默了。

[məgɑːrveɪz] [djuː] [tɜː] [get][diː][æks] .
McGarvey's **due** **ter** **get** **de** **ax** **.**
麦加维的 到期的 特尔 得到 德 斧头 .

麦加维该被砍头了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæŋz] [raʊnd] [hɪə(r)] , [jʊl] [biː; bi] [ditʃ] [æn; ən] - ['set(ə)ld][æn; ən] - [diː] [kiː] - [ə'weɪ]
If **you** **hangs** **round** **here** **,** **you'll** **be** **ditched** **an** **'** **settled** **an** **'** **de** **key** **t'rowed** **away**
如果 你 悬挂 圆形的 这里 , 你会 是 抛弃 一个 - 定居 一个 - 德 钥匙 - 离开
, [siː] ?
, **see** **?**
, 看 ?

如果你继续待在这里，你会被抛弃，会被安置，钥匙也会被扔掉，明白吗?

[mək'gɑːrvi] [tɪpt] [dæt] [ɒf] ['hɪzself] , [æn; ən] - [ɪts] [streɪt] .
McGarvey **tipped** **dat** **off** **hisself** **,** **an** **'** **it's** **straight** **.**
麦加维 倾斜 数据 离开 他自己 , 一个 - 它是 直的 .

麦加维亲自透露的，而且是真的。

[hiː; hi] [sed] [diː] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [fˈɜː] [juːz] [gaɪz] [wɒz; wəz] [tɜː] [wɔːn] [juːz] [tɜː] [meɪk]
He **said** **de** **best** **he** **could** **do** **fer** **youse** **guys** **was** **ter** **warn** **youse** **ter** **make**
他 说 德 最好的 他 可以 做 fer 有色 伙计们 曾是 特尔 警告 有色 特尔 制作
[kwɪk] ['getəˌweɪz] ,
quick **getaways** **,**
快的 度假 ,

他说他能为你们做的最好的事就是警告你们赶紧逃命。

[siː] ?
see **?**
看 ?

看?

" [ðɪs] [əd'vaɪs] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətɪd] ,
" **This** **advice** **,** **being** **interpreted** **,**
" 这 建议 , 存在 翻译 ,

"这条建议，如果被解读为，

[ment] [ðæt] [æn; ən] [end] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [reɪˈʒiːm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] -
meant **that** **an** **end** **had** **come** **to** **the** **old** **régime** **under** **which** **Corkhill's**
意思是 那 一个 结尾 有 来 到 这 老的 政权 在下面 哪个 -
[ɪks'tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['ɒpəˌɹeɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] [zəʊn] [weə(r)] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz]
Exchange **had** **operated** **as** **a** **neutral** **zone** **where** **police** **and** **criminals**
交换 有 经营的 作为 一个 中性的 区 在哪里 警察 和 罪犯
[meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɒn'tɒnt] [ˌkɔːrdi'ɑːli] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌnɪtri] ['beɪsɪs] .
maintained **an** **entente** **cordiale** **on** **a** **monetary** **basis** **.**
维持 一个 协约 亲切的 在 一个 货币 基础 .

这意味着旧制度已经结束，在旧制度下，科克希尔交易所作为一个中立区，警察和犯罪分子在金钱的基础上维持着友好关系。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] .
That **was** **the** **work** **of** **the** **Hon** **.**
那 曾是 这 工作 的 这 尊敬的 .

那是尊敬的先生/女士的工作。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hæmɪltən] ['bʌrəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - .
Alexander **Hamilton** **Burrow** **and** **his** **confréres** **.**
亚历山大 汉密尔顿 洞穴 和 他的 - .

亚历山大·汉密尔顿·伯罗和他的同伴们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [ræt] ['kɒnəz] .
It **was** **very** **inconvenient** **for** **Mr** **.** **Rat** **Connors** **.**
它 曾是 非常 不方便 为了 先生 . 鼠 康纳斯 .

这给拉特·康纳斯先生带来了极大的不便。

[səʊ] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] , ['biːɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [fʌndz] ,
So **Mr** **.** **Connors** **,** **being** **just** **then** **short** **of** **funds** **,**
所以 先生 . 康纳斯 , 存在 只是 然后 短的 的 资金 ,

所以，当时康纳斯先生正面临资金短缺的问题，

[hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuː] .

had	planned	a	double	event	in	the	way	of	a	flight	and	a	coup	.
有	计划	一个	双倍的	事件	在	这	方式	的	一个	航班	和	一个	政变	.

曾计划以飞行和政变的方式进行双重行动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kʌntri] [haʊs] [nɪə(r)] ['pɛriˌvɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz]

There	was	a	certain	country	house	near	Perryville	where	the	treasure	was
那里	曾是	一个	肯定	国家	房子	靠近	佩里维尔	在哪里	这	宝藏	曾是

[ə'lʊərɪŋ] ,

alluring	,
诱人	,

在佩里维尔附近有一座乡间别墅，那里藏着一笔诱人的宝藏。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]

and	if	Mr	.	Connors	could	reach	it	he	thought	he	saw	a	way	to
和	如果	先生	.	康纳斯	可以	抵达	它	他	想法	他	锯	一个	方式	到

[mend] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

mend	his	fortunes	.
修补	他的	财富	.

康纳斯先生认为，如果他能到达那里，就能扭转自己的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['ðɪðə(r)] [wɪtʃ] “ ['kæptɪn] ” ['fæləʊ] [hæd; həd] [frʌ'streɪtɪd] .

It	was	the	journey	thither	which	“	Captain	”	Fallow	had	frustrated	.
它	曾是	这	旅行	那里	哪个	“	队长	”	休耕	有	沮丧的	.

正是前往那里的旅程让“船长”法洛感到沮丧。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [kən'dɪʃ(ə)nz] — ['mɪstə(r)] . - [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn]

But	to	return	to	immediate	conditions	—	Mr	.	Copewell	wished	to	learn
但	到	返回	到	即时	状况	—	先生	.	-	希望	到	学习

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

但回到眼下的情况——科普韦尔先生想知道时间。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	struck	a	match	to	consult	his	watch	.
他	击	一个	匹配	到	咨询	他的	手表	.

他划着火柴看了看手表。

[ðen] [hiː; hi] [grəʊn] [ə'gen] .

Then	he	groaned	again	.
然后	他	呻吟	再次	.

然后他又呻吟了一声。

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] !

His	watch	had	stopped	!
他的	手表	有	停止	!

他的手表停了！

[wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] - [tɒst] ['mærɪnə(r)] [dɪ'praɪvd]

Without	knowledge	of	the	hour	he	was	a	storm	-	tossed	mariner	deprived
没有	知识	的	这	小时	他	曾是	一个	风暴	-	抛掷	水手	被剥夺的

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

of	a	compass	.
的	一个	罗盘	.

他不知道时间，就像一个在暴风雨中颠簸、失去罗盘的水手。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌruːdɪˈmentri] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pærəlaɪzd] [breɪn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

In	a	rudimentary	fashion	the	paralyzed	brain	of	Mr	.	Copewell	had	begun
在	一个	基本的	时尚	这	瘫痪	脑	的	先生	.	-	有	开始

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [θɔːt] .

to	take	up	again	the	task	of	thought	.
到	拿	向上	再次	这	任务	的	想法	.

科普韦尔先生瘫痪的大脑以一种原始的方式重新开始思考。

[θɔːt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ðɪs] [fɑː(r)] .

Thought	had	carried	him	this	far	.
想法	有	携带	他	这	远的	.

思想带着他走到了今天。

['meəri] ['æʃɪtən] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lemə] .

Mary	Asheton	would	necessarily	take	one	of	the	horns	of	her	dilemma	.
玛丽	阿什顿	会	一定	拿	一	的	这	角	的	她	困境	.

玛丽·阿什顿必然会选择解决她面临的两难困境中的一方。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['aɪðə(r)] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [æz; əz][pə(r)]['prəʊgræm] ,

She	would	either	leave	the	train	at	Jaffa	Junction	,	as	per	program	,
她	会	任何一个	离开	这	火车	在	雅法	交汇处	,	作为	每	程序	,

她要么按照计划在雅法枢纽站下车，要么.....

[tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd]['wʊmən] - ['heɪtɪŋ] [mæn] ,

to	find	herself	at	the	mercy	of	a	rude	and	woman	-	hating	man	,
到	寻找	她自己	在	这	怜悯	的	一个	粗鲁的	和	女士	-	憎恨	男人	,

她发现自己落入了一个粗鲁且厌女的男人手中。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ˌʌn'sɔfənd, -'sɔː-] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɔːsed]

or	she	would	receive	a	quick	and	unsoftened	warning	from	the	aforesaid
或者	她	会	收到	一个	快的	和	未软化的	警告	从	这	上述

['bruːt(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

brutal	person	,
野蛮	人	,

否则她将收到上述残暴之人毫不留情的警告。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , ['hɑːtbrəʊkən] , [tuː; tə] ['ɑːnti] [ænd; ənd]

in	which	event	she	would	continue	on	her	way	,	heartbroken	,	to	aunty	and
在	哪个	事件	她	会	继续	在	她	方式	,	肠断	,	到	阿姨	和

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

在这种情况下，她将伤心欲绝地继续前往姨妈和欧洲的路。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [mə'ruːnd] [æt; ət]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

If	she	were	indeed	marooned	at	Jaffa	Junction	,
如果	她	是	的确	被困	在	雅法	交汇处	,

如果她真的被困在了雅法枢纽站，

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [pɔɪnt] .

the	essential	thing	was	to	establish	communication	with	that	point	.
这	基本的	事物	曾是	到	建立	沟通	和	那	观点	.

关键是要与那个点建立联系。

[hens] , [ðə; ði][fɜːst] [step] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .

Hence	,	the	first	step	was	to	find	a	telephone	.
因此	,	这	第一的	步	曾是	到	寻找	一个	电话	.

因此，第一步是找到一部电话。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['bʌrəʊ] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	,	on	the	other	hand	,	Burrow	had	warned	her	,
如果	,	在	这	其他	手	,	洞穴	有	警告	她	,

另一方面，如果伯罗曾警告过她，

[ðə; ði][wʌn][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][step][wɒz; wəz][tuː; tə][flæg][ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] [treɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst]

the	one	indispensable	step	was	to	flag	the	east	-	bound	train	as	it	passed
这	一	必不可少	步	曾是	到	旗帜	这	东方	-	边界	火车	作为	它	通过了

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['aɪsəleɪtɪd][spɒt] .

his	own	isolated	spot	.
他的	自己的	孤立	点	.

必不可少的一步是，当东行的火车经过他自己偏僻的地方时，向火车挥手示意。

[wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][taɪm][ɔː(r)] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪsk] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [træk] ,

Without	knowledge	of	time	or	place	he	could	not	risk	leaving	the	track	,
没有	知识	的	时间	或者	地方	他	可以	不是	风险	离开	这	追踪	,

由于不清楚时间和地点，他不能冒险离开赛道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wen] [ðə; ði][treɪn] [maɪt] [pɑːs] .

because	he	could	have	no	idea	when	the	train	might	pass	.
因为	他	可以	有	不	主意	什么时候	这	火车	可能	经过	.

因为他根本不知道火车什么时候会经过。

[pə'hæps] [ðɪs] ['mɪnstrəl] , [huːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv]

Perhaps	this	minstrel	,	whose	voice	had	come	to	him	through	the	curtain	of
也许	这	吟游诗人	,	谁	嗓音	有	来	到	他	通过	这	窗帘	的

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

或许是这位吟游诗人，他的声音透过黑暗的帷幕传到了他耳中，

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɒtʃ] .

might	have	a	watch	.
可能	有	一个	手表	.

可能戴着手表。

[pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ælaɪ] .

Perhaps	he	might	become	an	ally	.
也许	他	可能	变得	一个	盟友	.

或许他会成为盟友。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['læntən] ['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd][nɒt][flæg][ðə; ði][treɪn] [ən'les] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]

Without	a	lantern	Mr	.	Copewell	could	not	flag	the	train	unless	he	built	a
没有	一个	灯笼	先生	.	-	可以	不是	旗帜	这	火车	除非	他	建造	一个

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

如果没有灯笼，科普韦尔先生就无法拦火车，除非他生火。

['ɒbviəsli] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd]['əʊpən] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð]

Obviously	,	therefore	,	he	must	kindle	a	blaze	and	open	negotiations	with
明显地	,	所以	,	他	必须	点燃	一个	火焰	和	打开	谈判	和

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['sɪŋə(r)] .

the	unknown	singer	.
这	未知	歌手	.

因此，他显然必须点燃导火索，与这位不知名的歌手展开谈判。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['stɪmjələs][ɒv; əv][ˌriː'vɪvɪfaɪd][həʊp]['mɪstə(r)] . - [brˈkeɪm] [fə'siːʃəs] .

Under	the	sudden	stimulus	of	revivified	hope	Mr	.	Copewell	became	facetious	.
在下面	这	突然	刺激	的	复苏	希望	先生	.	-	成为	滑稽的	.

在希望重燃的刺激下，科佩韦尔先生变得轻佻起来。

“ [hə'ləʊ] , [juː; jʊ] , [kə'ruːzoʊ] !

“	Hello	,	you	,	Caruso	!
“	你好	,	你	,	卡鲁索	!

“你好，卡鲁索！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . - [heild] [hɪm] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn]
Even before Mr . Copewell hailed him Mr . Connors had noted that the man
甚至 前 先生 . - 赞誉 他 先生 . 康纳斯 有 著名的 那 这 男人
[huː] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [səʊ] [nɪə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [drest] [tuː] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feləʊ]
who appeared in the night so near him was dressed too well to be a fellow
WHO 出现 在 这 夜晚 所以 靠近 他 曾是 穿着 也 出色地 到 是 一个 同伴
['vægəbɒnd] .
vagabond .
流浪汉 .

甚至在科普威尔先生向他打招呼之前，康纳斯先生就已经注意到，夜里出现在他附近的那个人衣着太体面了，不像是一个流浪汉。

[hɪz; ɪz] [ˌfəʊtə'græfɪk] [aɪz] [hæd; həd] [rɪ'kɔːdɪd] [ðɪs] [fækt] [wen] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [mætʃ] [hæd; həd]
His photographic eyes had recorded this fact when the sputtering match had
他的 摄影 眼睛 有 记录 这 事实 什么时候 这 溅射 匹配 有
[kɔːt] [ə; eɪ] [red] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [glɪnt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] .
caught a red reflection on the watch - case with the glint and color of gold .
捕捉 一个 红色的 反射 在 这 手表 - 案件 和 这 闪烁 和 颜色 的 金子 .

他那双如同摄影师般的眼睛记录下了这一事实：燃烧的火柴在表壳上反射出红色的光芒，闪耀着金色的光泽。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)] , [rɪ'flektɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] ,
It might have been wiser , reflected Mr . Connors ,
它 可能 有 到过 更明智 , 反映 先生 . 康纳斯 ,

康纳斯先生反思道，或许那样做会更明智。

[tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
to have remained silent and slipped up on this gentleman in the official
到 有 剩余 沉默的 和 滑倒了 向上 在 这 绅士 在 这 官方的
[kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
capacity of a thief in the night .
容量 的 一个 贼 在 这 夜晚 .

保持沉默，却在夜间以窃贼的身份悄悄地发现了这位先生的真面目。

[hɪz; ɪz] [tel] - [teɪl] [sɒŋ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
His tell - tale song had , however , made that impossible ,
他的 告诉 - 故事 歌曲 有 , 然而 , 制成 那 不可能的 ,

然而，他那首泄露秘密的歌声却使这一切成为不可能。

[səʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [pə'mitɪŋ] [ɪ'vents] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðem; ðəm] [selvz] .
so he decided upon permitting events to shape them selves .
所以 他 决定 之上 允许 活动 到 形状 他们 自我 .

所以他决定顺其自然。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] , [ræt] [hæd; həd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] ,
If it came to a crisis , Rat had , in his inside pocket ,
如果 它 来了 到 一个 危机 , 鼠 有 , 在 他的 里面 口袋 ,

如果真的到了危机时刻，老鼠的内袋里还有东西，

[hɪz; ɪz] " ['kænɪstə(r)] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] . - ['kælɪbə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] .
his " cannister " which was of . 38 caliber and dependable .
他的 " 罐 " 哪个 曾是 的 . - 口径 和 可靠的 .

他的"罐子"是.38口径的，非常可靠。

" [hə'ləʊ] [jɔː'self] , [ˌbiː 'əʊ] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [wɪð] [ˌæfə'bɪlətɪ] .
" Hello yourself , bo ! " responded Mr . Connors with affability .
" 你好 你自己 , 波 ! " 回应 先生 . 康纳斯 和 亲切 .

"你好啊，bo！"康纳斯先生和蔼地回应道。

“ [dɪd][juː; jʊ][gɪt] - [ɒf] [diː]['dæŋglə(r)] , [tuː] ? ”

“	Did	you	git	t'rowed	off	de	dangler	,	too	?	”
“	做过	你	git	-	离开	德	耳环	,	也	?	”

“你也被从吊床上甩下来了吗？”

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? ” [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . - .

“	I	beg	your	pardon	?	”	inquired	Mr	.	Copewell	.
“	我	求	你的	赦免	?	”	询问	先生	.	-	.

“你说什么？”科普韦尔先生问道。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [ɒn][hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [mait] ['ɑːftə(r)][ɔːl][biː; bi][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]

It	began	to	dawn	on	him	that	this	person	might	after	all	be	an	undesirable
它	开始	到	黎明	在	他	那	这	人	可能	后	全部	是	一个	不理想的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他开始意识到，这个人或许终究不是一个理想的同伴。

“ [dɪd][jə(r)] [lait] [ɒn][jə(r)] [nek] ['ɔːfən] [diː] ['hʌri] - [ʌp] [treɪn] ? ” [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

“	Did	yer	light	on	yer	neck	offen	de	hurry	-	up	train	?	”	elucidated	the	other	,
“	做过	你的	光	在	你的	脖子	经常	德	匆忙	-	向上	火车	?	”	阐明	这	其他	,

“你脖子上的灯是不是赶不上那趟快车了？”另一个人解释道。

['kʌmɪŋ] ['æmɪkəbli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] .

coming	amicably	forward	and	striking	a	match	.
未来	友好地	向前	和	引人注目	一个	匹配	.

友好地走上前去，点燃了一根火柴。

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'gɑːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['temprəri] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

The	two	men	regarded	each	other	in	the	temporary	illumination	.
这	二	男人	认为	每个	其他	在	这	暂时的	照明	.

在短暂的灯光下，两人对视了一眼。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , “ [ai][gɒt] [ɒf] [baɪ] [mis'teik] . ”

“	No	,	”	said	Mr	.	Copewell	,	“	I	got	off	by	mistake	.	”
“	不	,	”	说	先生	.	-	,	“	我	得到	离开	经过	错误	.	”

“不，”科佩韦尔先生说，“我是误下车的。”

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] .

“	Same	here	,	”	declared	Mr	.	Connors	.
“	相同的	这里	,	”	声明	先生	.	康纳斯	.

“我也是，”康纳斯先生说道。

“ [diː][kən'dʌktə(r)] [gai] [meɪd] [diː] [mis'teik] .

“	De	conductor	guy	made	de	mistake	.
“	德	导体	盖伊	制成	德	错误	.

“指挥员犯了一个错误。

[diː] ['breɪkmən] [helpt] [hɪm] .

De	brakeman	helped	him	.
德	制动员	帮助	他	.

列车员帮了他。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . - [stʊd] ['hezɪtənt] .

”	For	a	moment	Mr	.	Copewell	stood	hesitant	.
”	为了	一个	片刻	先生	.	-	站立	犹豫不决	.

科普韦尔先生犹豫了片刻。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]

Mr	.	Connors	was	not	just	the	man	he	would	have	selected	to	assist	in
先生	.	康纳斯	曾是	不是	只是	这	男人	他	会	有	已选	到	协助	在

[rɪ'triːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɑːstrəsli] ['θret(ə)nd] [laɪf] ,

retrieving	his	disastrously	threatened	life	,
检索	他的	灾难性的	威胁	生活	,

康纳斯先生不仅仅是他会选择来帮助他挽救岌岌可危的生命的人，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [kə'læbəreɪtəz] .

but	there	was	small	choice	of	collaborators	.
但	那里	曾是	小的	选择	的	合作者	.

但可供选择的合作者很少。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɒtʃ] ?

“	Have	you	a	watch	?
“	有	你	一个	手表	?

你有手表吗?

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [maɪn][hæz; həz] [stɒpt] . ”

“	Mine	has	stopped	.	”
“	矿	有	停止	.	”

“我的已经停止了。”

“ ['sɒri] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

“	Sorry	,	”	replied	Mr	.	Connors	with	a	grin	.
“	对不起	,	”	回复	先生	.	康纳斯	和	一个	咧嘴笑	.

“抱歉，”康纳斯先生笑着回答道。

“ [aɪ] [ləun] [ˌem ˈiː]['tɪkə(r)] [tɜː] [ə; eɪ][pæl] .

“	I	loaned	me	ticker	ter	a	pal	.
“	我	借出的	我	股票代码	特尔	一个	朋友	.

“我把我的股票借给了朋友。”

” ['mɪstə(r)] . - [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɒrɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] .

”	Mr	.	Copewell	turned	on	his	heel	and	began	foraging	for	firewood	.
”	先生	.	-	转向	在	他的	脚跟	和	开始	觅食	为了	柴	.

“科普韦尔先生转身开始寻找柴火。”

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [lʊkt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

Mr	.	Connors	looked	on	without	comment	.
先生	.	康纳斯	看起来	在	没有	评论	.

康纳斯先生在一旁看着，没有发表任何评论。

[wen] [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['gləʊɪŋ] ['prɒspərəsli] ,

When	the	blaze	was	at	last	glowing	prosperously	,
什么时候	这	火焰	曾是	在	最后的	发光	繁荣昌盛	,

当火焰最终熊熊燃烧时，

[ɪts]['reɪdiəs][ɒv; əv] [laɪt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][suːt] - [keɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [træk] [ə; eɪ]

its	radius	of	light	revealed	to	him	the	suit	-	case	which	lay	near	the	track	a
它是	半径	的	光	揭晓	到	他	这	套装	-	案件	哪个	躺	靠近	这	追踪	一个

[ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

short	distance	away	.
短的	距离	离开	.

它的光束向他展示了不远处轨道附近的手提箱。

“ [naʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , ” [ˈtɜːsli] [bɪˈgæn][ˈmɪstə(r)] .

“	Now	I	don't	know	you	and	you	don't	know	me	,	”	tersely	began	Mr	.
“	现在	我	不	知道	你	和	你	不	知道	我	,	”	简洁地	开始	先生	.

- .

Copewell	.
-	.

“现在我不认识你，你也不认识我，”科佩韦尔先生简短地说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈvaɪtəli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈtelɪfəʊn] [tuː; tə][ˈdʒæfə][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] .

“	It	is	vitally	important	to	me	to	telephone	to	Jaffa	Junction	.
“	它	是	至关重要	重要的	到	我	到	电话	到	雅法	交汇处	.

“对我来说，给雅法枢纽站打电话至关重要。”

[wen] [ðə; ði] [ˈiːstən] [ɪkˈspres] [ˈkɒmz] [baɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə][flæg][ˌaɪ ˈtiː] .

When	the	Eastern	express	comes	by	,	it	is	also	important	to	flag	it	.
什么时候	这	东	表达	来	经过	,	它	是	还	重要的	到	旗帜	它	.

当东方快车经过时，也需要挥手示意。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ˈkʌntri] ?

Do	you	know	this	country	?
做	你	知道	这	国家	?

你了解这个国家吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfɑːmhaʊs] ?

Do	you	know	where	there's	a	farmhouse	?
做	你	知道	在哪里	有	一个	农家	?

你知道哪里有座农舍吗?

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒnəz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Mr	.	Connors	shook	his	head	.
”	先生	.	康纳斯	摇晃	他的	头	.

康纳斯先生摇了摇头。

“ [ˈnaɪðə(r)] [duː; də][aɪ] , ” [went] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . - .

“	Neither	do	I	,	”	went	on	Mr	.	Copewell	.
“	两者都不	做	我	,	”	去	在	先生	.	-	.

“我也不这么认为，”科普韦尔先生接着说。

“ [naʊ] , [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][get] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

“	Now	,	whatever	you	do	for	me	,	you	get	paid	for	.
“	现在	,	任何	你	做	为了	我	,	你	得到	有薪酬的	为了	.

“现在，无论你为我做什么，我都会付你报酬。”

[aɪ][kænt][biː; bi][ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [fəʊn] .

I	can't	be	in	two	places	at	once	and	I'm	going	to	hunt	for	a	'	phone	.
我	不能	是	在	二	地方	在	一次	和	我是	去	到	打猎	为了	一个	-	电话	.

我不可能同时出现在两个地方，我要去找一部手机。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ˈʃɔːtli] ,

I'll	be	back	shortly	,
患病的	是	后退	不久	,

我很快就回来。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [mɪs] [ðæt] [treɪn] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][flæg][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [mɪs]

but	if	I	miss	that	train	I	want	you	to	flag	it	and	ask	whether	Miss
但	如果	我	错过	那	火车	我	想	你	到	旗帜	它	和	问	无论	错过

[ˈæʃɪtən] [ɪz][ɒn] [bɔːd] .

Asheton	is	on	board	.
阿什顿	是	在	木板	.

但如果我错过了那趟火车，我希望你能拦下它，问问阿什顿小姐是否在车上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ə; eɪ][nəʊt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

If	she	is	,	you	must	give	the	conductor	a	note	for	her	.
如果	她	是	,	你	必须	给	这	导体	一个	笔记	为了	她	.

如果她是，你必须给指挥写一张纸条。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [wɒz; wəz] [ai] [ðə; ði][suːt] - [keɪs] .

"	Mr	.	Connors	was	eying	the	suit	-	case	.
"	先生	.	康纳斯	曾是	注视	这	套装	-	案件	.

康纳斯先生正盯着那个手提箱。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [wʊd] [ə'fɔːd] [hɪm][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns]

He	thought	the	absence	of	the	other	man	would	afford	him	a	better	chance
他	想法	这	缺席	的	这	其他	男人	会	买得起	他	一个	更好的	机会

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts]['pɒsəb(ə)l]['vælјuː] .

to	investigate	its	possible	value	.
到	调查	它是	可能的	价值	.

他认为，另一个人的缺席会让他有更好的机会去调查它可能的价值。

" [ʃʊə(r)] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['redi] [rɪ'spɒns] .

"	Sure	,	"	was	his	ready	response	.
"	当然	,	"	曾是	他的	准备好	回复	.

"当然，"他脱口而出。

" [aɪ'd][duː; də][məʊst] - [f'ɜː][ə; eɪ][pæl] .

"	I'd	do	most	anyt'ing	fer	a	pal	.
"	ID	做	最多	-	fer	一个	朋友	.

"为了朋友，我几乎什么都愿意做。"

" ['mɪstə(r)] . - [tɔː(r)][ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd]['heɪstɪli] ['skrɪbld] [ðɪs] ['mesɪdʒ] :

"	Mr	.	Copewell	tore	a	page	from	his	notebook	and	hastily	scribbled	this	message	:
"	先生	.	-	撕裂	一个	页	从	他的	笔记本	和	草草	潦草的	这	信息	:

科佩韦尔先生从笔记本上撕下一页，匆匆写下了这样一段话：

['dɪərɪst] : [ˌeɪ 'em] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] .

Dearest	:	Am	caught	in	the	Mill	of	the	Inexorable	.
亲爱的	:	是	捕捉	在	这	磨	的	这	无情的	.

亲爱的：我被困在无情磨坊里。

[aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] .

I	can't	explain	now	.
我	不能	解释	现在	.

我现在无法解释。

[aɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [miːn] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] .

I'll	follow	you	to	Europe	and	it	will	only	mean	a	delay	.
患病的	跟随	你	到	欧洲	和	它	将要	仅有的	意思是	一个	延迟	.

我会跟着你去欧洲，这只会耽误一些时间。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[rɪ'zɜːv] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

Reserve	judgment	and	you	will	understand	.
预订	判断	和	你	将要	理解	.

不要妄下结论，你会明白的。

[hiː; hi] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

He	then	plunged	into	the	smothering	tangle	of	the	hills	.
他	然后	暴跌	进入	这	窒息	纠纷	的	这	丘陵	.

然后，他一头扎进了密不透风的山峦之中。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [sʌtʃ] [vɔɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'piːpld]

Had	he	been	told	that	there	existed	in	his	State	such	void	and	unpeopled
有	他	到过	讲述	那	那里	存在	在	他的	状态	这样的	空白	和	无人居住的

[weɪsts] ,

wastes	,
废物	,

如果他事先知道他所在的州内存在如此荒凉无人的地区，

[hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk]['sɪtɪz(ə)n] , [hæv; həv] [ri'zent] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

he	would	,	as	a	patriotic	citizen	,	have	resented	the	charge	.
他	会	,	作为	一个	爱国	公民	,	有	怨恨	这	收费	.

作为一名爱国公民，他一定会对这种指控感到愤慨。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɔːsɪz] [ɪn] ['wʊdˌkrɑːft]

He	climbed	a	tree	,	remembering	that	all	the	correspondence	courses	in	woodcraft
他	攀登	一个	树	,	记住	那	全部	这	一致	课程	在	木工

[əd'vaɪz] ['sɜːveɪ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] .

advise	survey	from	an	eminence	.
建议	民意调查	从	一个	卓越	.

他爬上一棵树，想起所有木工函授课程都建议从高处进行测量。

[ðə; ði][net] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɑːk] - [skreɪpt] [feɪs] , [bruːzd] [ʃɪnz] [ænd; ənd] [spɔɪld] ['wedɪŋ]

The	net	results	were	a	bark	-	scraped	face	,	bruised	shins	and	spoiled	wedding
这	网	结果	是	一个	吠	-	刮擦	脸	,	瘀伤	小腿	和	被宠坏了	婚礼

- [kləʊðz] .

-	clothes	.
-	衣服	.

最终结果是脸部被树皮擦伤，小腿淤青，结婚礼服也被毁了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][left]

But	at	last	,	with	a	leap	of	joy	,	he	descried	a	dim	light	off	to	the	left
但	在	最后的	,	和	一个	飞跃	的	喜悦	,	他	描述	一个	暗淡	光	离开	到	这	左边

.

:
.

但最后，他欣喜若狂地描述道，左边远处有一道微弱的光亮。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [laɪts] [ðeə(r)][ɪz][hjuː'mænəti] ,

Where	there	are	lights	there	is	humanity	,
在哪里	那里	是	灯	那里	是	人类	,

有灯光的地方就有人类。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][hjuː'mænəti][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — ['pɒsəbli] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

and	where	there	is	humanity	there	may	be	information	—	possibly	even	a
和	在哪里	那里	是	人类	那里	可能	是	信息	—	可能	甚至	一个

['telɪfəʊn] .

telephone	.
电话	.

有人类的地方就有信息——甚至可能有电话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]

He	had	meant	to	remain	close	enough	to	the	track	to	reach	it	if	he
他	有	意思是	到	保持	关闭	足够的	到	这	追踪	到	抵达	它	如果	他

[hɜːd] [ðə; ði][treɪn] ['wɪs(ə)l] ,

heard	the	train	whistle	,
听到	这	火车	哨	,

他原本打算待在离铁轨足够近的地方，以便听到火车汽笛声时能够赶到。

[bʌt; bət] [ðɪs] [laɪt] [lˈɔːd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːʃ] - [ˈfaɪə(r)] , [θruː] [ˈbraɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)]

but	this	light	lured	him	like	a	marsh	-	fire	,	through	briars	and	over
但	这	光	诱饵	他	喜欢	一个	沼泽	-	火	,	通过	荆棘	和	超过

[dɪˈseptɪv] [ˈdɪstənsɪz] .

deceptive	distances	.
欺骗性的	距离	.

但这道光却像沼泽之火一样引诱着他，穿过荆棘丛，跨越看似遥远的距离。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . - [went] [ˈfɔːwəd] [æt; ət] [æn; ən]

At	last	it	grew	steady	and	Mr	.	Copewell	went	forward	at	an
在	最后的	它	生长	稳定的	和	先生	.	-	去	向前	在	一个

[ɪnˈkʌrɪdʒd] [trɒt] .

encouraged	trot	.
鼓励	小跑	.

最后，马匹的速度稳定下来，科普韦尔先生迈着轻快的小跑向前走去。

[ə; eɪ] [raɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm] .

A	rise	of	ground	confronted	him	.
一个	上升	的	地面	面对	他	.

他面前是一片隆起的地面。

[hiː; hi] [rʌʃt] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [feɪts] [ɑːˈtɪləri] .

He	rushed	across	it	as	though	he	were	charging	Fate's	artillery	.
他	匆忙	穿过	它	作为	尽管	他	是	收费	命运的	炮兵	.

他像冲锋陷阵的炮兵一样冲了过去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [riˈæləti] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] - [kləuk] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

He	did	not	know	that	the	ridge	was	in	reality	the	brush	-	cloaked	edge	of	a
他	做过	不是	知道	那	这	岭	曾是	在	现实	这	刷子	-	隐蔽的	边缘	的	一个

[stiːp] [ˈrɪvə(r)] - [bæŋk] ,

steep	river	-	bank	,
陡	河	-	银行	,

他并不知道，那道山脊实际上是陡峭河岸上长满灌木丛的边缘。

[ˈeni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [saɪd]

any	more	than	he	knew	that	the	light	he	sought	was	on	the	opposite	side
任何	更多的	比	他	知道	那	这	光	他	寻求	曾是	在	这	对面的	边

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːm] .

of	the	stream	.
的	这	溪流	.

他丝毫不知道自己所寻找的光明就在溪流的对岸。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈpraɪzd] [ɒv; əv] [bəuθ] [fækts] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [hɑːf] - [ˈsekənd] [ˈleɪtə(r)] ,

He	became	apprised	of	both	facts	,	however	,	a	half	-	second	later	,
他	成为	已获知	的	两个都	事实	,	然而	,	一个	一半	-	第二	之后	,

然而，仅仅半秒钟后，他就得知了这两个事实。

[wen] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [drɒpt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself]

when	the	ground	dropped	out	from	under	him	and	he	found	himself
什么时候	这	地面	掉落	出去	从	在下面	他	和	他	成立	他自己

[ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn] [kəʊld] , [diːp] [ˈwɔːtə(r)] .

floundering	in	cold	,	deep	water	.
挣扎	在	寒冷的	,	深的	水	.

当他脚下的地面突然塌陷，他发现自己正挣扎在冰冷的深水中。

[ˈhændikæpt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

Handicapped	by	the	weight	of	his	clothes	,
残疾人	经过	这	重量	的	他的	衣服	,

他因衣服太重而行动不便。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][bæŋk]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['haɪli] [ˌprɑːblə'mætɪkl] ['mɪnɪts] ,

he	made	the	bank	after	two	or	three	highly	problematical	minutes	,
他	制成	这	银行	后	二	或者	三	高度	有问题的	分钟	,

他在两三分钟极其困难的情况下赚到了钱。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʌn'bjuːtɪfʊl; -f(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drentʃt] [ræt] .

arriving	in	the	unbeautiful	condition	of	a	drenched	rat	.
抵达	在	这	不漂亮	状况	的	一个	湿透了	鼠	.

到达时，它浑身湿透，像一只狼狈的老鼠。

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪki] [ə'klɪvɪti] [kən'trɪbjuːtɪd][ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [mʌd] .

The	ascent	of	the	sticky	acclivity	contributed	a	coating	of	mud	.
这	上升	的	这	黏	坡度	贡献	一个	涂层	的	泥	.

粘稠的斜坡上升过程中，表面覆盖了一层泥浆。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['mɪzrəbli] [bæk] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spres]

As	he	turned	miserably	back	he	heard	the	approaching	rumble	of	an	express
作为	他	转向	惨痛地	后退	他	听到	这	接近	隆隆	的	一个	表达

[ˌləʊkə'məʊtɪv] .

locomotive	.
机车	.

他沮丧地转身往回走时，听到了特快列车隆隆驶近的声音。

['mɪstə(r)] . - [brəʊk] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] , [hɑːf][ə; eɪ][maɪl]

Mr	.	Copewell	broke	wildly	through	the	thicket	toward	his	fire	,	half	a	mile
先生	.	-	打破	疯狂地	通过	这	灌木丛	朝向	他的	火	,	一半	一个	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

科普韦尔先生猛地冲过灌木丛，朝半英里外的火堆走去。

['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz][ɪk'stɪəriə(r)][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðæt] [steɪd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ]

Neither	his	exterior	nor	his	rate	of	speed	accorded	with	that	staid	dignity	which
两者都不	他的	外部的	也不	他的	速度	的	速度	同意	和	那	稳重	尊严	哪个

[ʃʊd; ʃəd] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ][mæn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][feə(r)] [jʌŋ] [braɪd] .

should	characterize	a	man	going	to	meet	his	fair	young	bride	.
应该	描述	一个	男人	去	到	见面	他的	公平的	年轻的	新娘	.

他的外表和速度都与一个即将迎娶美丽新娘的男人应有的沉稳尊严不符。

['mɪstə(r)] . - , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

Mr	.	Copewell	,	however	,	had	lost	his	sense	of	proportion	.
先生	.	-	,	然而	,	有	丢失的	他的	感觉	的	部分	.

然而，科佩韦尔先生却失去了分寸感。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] .

He	did	not	care	.
他	做过	不是	关心	.

他毫不在意。

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðeə(r)] .

What	he	wanted	was	to	get	there	.
什么	他	通缉	曾是	到	得到	那里	.

他想做的就是到达那里。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [treɪn] [gruː] [laʊdə] .

The	sound	of	the	oncoming	train	grew	louder	.
这	声音	的	这	即将到来的	火车	生长	更大声	.

驶来的火车声越来越近。

['mɪstə(r)] . - [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

Mr	.	Copewell	attained	a	higher	rate	of	speed	.
先生	.	-	已达到	一个	更高	速度	的	速度	.

科普韦尔先生的速度更快了。

[ðə; ði] [swet] [pɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .

The	sweat	poured	into	his	bulging	eyes	.
这	汗	倾倒	进入	他的	凸起	眼睛	.

汗水灌进了他凸出的双眼里。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l] [gruː] , ['gæðərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] , [ðen] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]

The	rumble	grew	,	gathering	into	a	crescendo	,	then	dropped	down	the	scale	of
这	隆隆	生长	,	采集	进入	一个	渐强	,	然后	掉落	向下	这	规模	的

[saʊnd] [wɪð] [dɪˌmɪnju'endəʊ] .

sound	with	diminuendo	.
声音	和	逐渐减弱	.

隆隆声越来越大，逐渐达到高潮，然后音量逐渐减弱。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [pɑːst] .

He	knew	the	train	had	passed	.
他	知道	这	火车	有	通过了	.

他知道火车已经开过去了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] .

It	had	not	stopped	.
它	有	不是	停止	.

它并没有停止。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] ['hezɪteɪtɪd] .

It	had	not	hesitated	.
它	有	不是	犹豫了一下	.

它毫不犹豫。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

The	engineer	was	getting	a	good	forty	-	five	miles	an	hour	out	of	his
这	工程师	曾是	获得	一个	好的	四十	-	五	英里	一个	小时	出去	的	他的

['bɔɪləz] !

boilers	!
锅炉	!

这位工程师的锅炉能达到每小时 45 英里的速度！

[æz; əz][ə; eɪ]['kæpstəʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [æn; ən] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ruːt] [kɔːt] ['mɪstə(r)]

As	a	capstone	to	his	arch	of	misfortune	an	outcropping	root	caught	Mr
作为	一个	顶点项目	到	他的	拱	的	不幸	一个	露头	根	捕捉	先生

. - [təʊ][ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [kʌt] .

.	Copewell's	toe	and	threw	him	headlong	into	a	deep	cut	.
.	-	脚趾	和	扔	他	一头扎	进入	一个	深的	切	.

雪上加霜的是，一根伸出的树根绊住了科佩威尔先生的脚趾，把他狠狠地摔进了一个深坑里。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] [nei]

It	began	to	look	as	though	,	in	the	question	of	his	marriage	,	the	nays
它	开始	到	看	作为	尽管	,	在	这	问题	的	他的	婚姻	,	这	反对

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

had	it	.
有	它	.

看来，在他婚姻这件事上，反对的声音似乎占了上风。

[ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

A	very	definite	pain	in	the	chest	and	shoulder	told	him	that	something	had
一个	非常	定	疼痛	在	这	胸部	和	肩膀	讲述	他	那	某物	有

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

胸部和肩膀传来一阵剧痛，这让他意识到有什么东西骨折了。

[hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

He	staggered	to	his	feet	and	went	more	slowly	.
他	交错	到	他的	脚	和	去	更多的	缓慢地	.

他踉跄着站起来，走得更慢了。

[ə; eɪ] ['tɔːment] [ɪn][wʌn]['æŋk(ə)l] [rɪ'tɑːdɪd] [hɪm] — ['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv]

A	torment	in	one	ankle	retarded	him	—	also	,	there	was	no	further	need	of
一个	折磨	在	一	踝	弱智	他	—	还	,	那里	曾是	不	更远	需要	的

['hʌrɪɪŋ] .

hurrying	.
匆忙	.

脚踝的疼痛让他行动迟缓——而且，也没有必要再赶路了。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][hiː; hi] [di'sɜːnd] [ðə; ðɪ] ['piːsfəli] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] ,

At	the	fire	he	discerned	the	peacefully	recumbent	figure	of	Mr	.	Connors	,
在	这	火	他	辨别	这	和平地	卧式	数字	的	先生	.	康纳斯	,

在火堆旁，他辨认出康纳斯先生安详地躺在那里的身影。

[hɪz; ɪz] [hed] ['piləu] [ɒn][ðə; ðɪ][suːt] - [keɪs] .

his	head	pillowed	on	the	suit	-	case	.
他的	头	枕头	在	这	套装	-	案件	.

他把头枕在行李箱上。

“ [waɪ] [ɪn] — — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][stɒp] [ðæt] [treɪn] ? ” [bɔːl] ['mɪstə(r)] . - [ɪn]['fjuːtaɪl] ['frenzi] .

“	Why	in	—	—	didn't	you	stop	that	train	?	”	bawled	Mr	.	Copewell	in	futile	frenzy	.
“	为什么	在	—	—	没有	你	停止	那	火车	?	”	嚎啕大哭	先生	.	-	在	徒劳	狂热	.

“你们为什么不拦下那列火车？”科佩韦尔先生徒劳地疯狂吼叫着。

“ [ɪts] [laɪk][dɪs] , [pæl] , ” [kən'faid] ['mɪstə(r)] . [ræt] ['kɒnəz] ['plæsɪdli] .

“	It's	like	dis	,	pal	,	”	confided	Mr	.	Rat	Connors	placidly	.
“	它是	喜欢	迪斯	,	朋友	,	”	坦白	先生	.	鼠	康纳斯	平静地	.

“就是这样，伙计，”拉特·康纳斯先生平静地说道。

“ [ai][dʒʌst][gets] - ['ɔːfən][wʌn]['dæŋglə(r)] , [siː] ?

“	I	just	gets	t'rowed	offen	one	dangler	,	see	?
“	我	只是	获得	-	经常	一	耳环	,	看	?

“我只是经常被扔掉一个吊坠，明白吗？”

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [teɪk] [tʃɑːnsiz] ['stɑːpɪn] - [nəʊ]['flaɪə(r)][ɪn]['pleɪsɪz] [laɪk][dɪs] .

I	ain't	goin	'	ter	take	chances	stoppin	'	no	fliers	in	places	like	dis	.
我	不是	去	-	特尔	拿	机会	停止	-	不	传单	在	地方	喜欢	迪斯	.

我不会冒险在这种地方拦下传单。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] - .

It	ain't	healt'y	.
它	不是	-	.

这不健康。

[miː'self] , [ai] [nəʊz] -

Meself	,	I	knows	w'en
我自己	,	我	知道	-

我自己，我知道何时

[ai] [gets] ['plenti] . ”

I	gets	plenty	.	”
我	获得	很多	.	”

我得到的很多。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [skriːmd] ['mɪstə(r)] . - , ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd]

“	**Didn't**	**you**	**agree**	**to**	**do**	**it**	**?**	**”**	**screamed**	**Mr**	**.**	**Copewell**	**,**	**choking**	**and**
“	没有	你	同意	到	做	它	?	”	尖叫	先生	.	-	,	窒息	和

['spʌtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌkætə'leptɪk]['meɪniæk] .

sputtering	**like**	**a**	**cataleptic**	**maniac**	**.**
溅射	喜欢	一个	僵直症	疯子	.

“你不是答应过要这么做吗？”科佩威尔先生尖叫道，他像个精神恍惚的疯子一样，断断续续、喘息着。

“ [ʃʊə(r)] , ” [smaɪld] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] , “ [bʌt; bət][aɪ]['luːzɪz][ˌem 'iː] [nɔɪv] , [siː] ?

“	**Sure**	**,**	**”**	**smiled**	**Mr**	**.**	**Connors**	**,**	**“**	**but**	**I**	**loses**	**me**	**noive**	**,**	**see**	**?**
“	当然	,	”	微笑	先生	.	康纳斯	,	“	但	我	失败	我	诺伊夫	,	看	?

“当然，”康纳斯先生笑着说，“但我会失去我的诺维夫，明白吗？”

” [hiː; hi][dɪd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz]['riːəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wen]

”	**He**	**did**	**not**	**add**	**that**	**he**	**had**	**accomplished**	**his**	**real**	**object**	**when**
”	他	做过	不是	添加	那	他	有	完成	他的	真实的	目的	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd]['raɪfld][ðə; ði][suːt] - [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [hæd; həd] [biːn] ['pjʊəli]

he	**had**	**rifled**	**the**	**suit**	**-**	**case**	**and**	**that**	**his**	**promise**	**had**	**been**	**purely**
他	有	步枪	这	套装	-	案件	和	那	他的	承诺	有	到过	纯粹

[strə'tiːdʒɪk] .

strategic **.**
战略 .

“他没有补充说，当他翻遍手提箱时，他就已经达到了自己的真正目的，而他的承诺纯粹是出于策略考虑。

['mɪstə(r)] . - [sæŋk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Mr	**.**	**Copewell**	**sank**	**down**	**by**	**the**	**fire**	**.**
先生	.	-	沉没	向下	经过	这	火	.

科普韦尔先生瘫倒在火堆旁。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wetɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] ['klævɪkl] .

Perhaps	**it**	**was**	**the**	**shock**	**of**	**the**	**wetting**	**and**	**a**	**broken**	**clavicle**	**.**
也许	它	曾是	这	震惊	的	这	润湿	和	一个	破碎的	锁骨	.

或许是淋湿的惊吓加上锁骨骨折造成的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][peɪn] [kəm'baɪnd] .

Perhaps	**it**	**was**	**despair**	**and**	**pain**	**combined**	**.**
也许	它	曾是	绝望	和	疼痛	合并	.

或许是绝望和痛苦交织在一起。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kæs'keɪdɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] [ænd; ənd]

The	**blood**	**in**	**his**	**temples**	**seemed**	**to**	**be**	**cascading**	**into**	**his**	**eyeballs**	**and**
这	血	在	他的	寺庙	似乎	到	是	级联	进入	他的	眼球	和

['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wɪð] [red] .

flooding	**his**	**sight**	**with**	**red**	**.**
洪水	他的	视线	和	红色的	.

他太阳穴里的血液仿佛涌入眼球，将他的视线染成一片血红。

['sləʊli] ['mɪstə(r)] . - ['krʌmpld] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['sensləs] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][stəʊn] - ['bæləstid]

Slowly	**Mr**	**.**	**Copewell**	**crumpled**	**forward**	**in**	**a**	**senseless**	**heap**	**on**	**the**	**stone**	**-**	**ballasted**
缓慢地	先生	.	-	皱巴巴的	向前	在	一个	无意义的	堆	在	这	石头	-	压载

[raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] .

right	**of**	**way**	**.**
正确的	的	方式	.

科普威尔先生缓缓地瘫倒在铺着石块的路权范围内，像一堆毫无知觉的尸体。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] , ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɪs] -

Mr	**.**	**Connors**	**,**	**rolling**	**a**	**cigarette**	**,**	**was**	**startled**	**by**	**the**	**collapse**	**of**	**his**	**vis**	**-**
先生	.	康纳斯	,	滚动	一个	卷烟	,	曾是	惊慌	经过	这	坍塌	的	他的	视觉	-

- - [vɪs] .

à	**-**	**vis** **.**
-	-	视觉 .

康纳斯先生正在卷烟，突然被他面前的倒塌吓了一跳。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

He	rose	and	went	over	to	investigate	.
他	玫瑰	和	去	超过	到	调查	.

他起身走过去查看情况。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪts] ['pælə(r)] [ɪm'prest] [hɪm] .

He	studied	the	face	and	its	pallor	impressed	him	.
他	研究	这	脸	和	它是	苍白	印象深刻	他	.

他仔细端详了那张脸，脸色苍白给他留下了深刻的印象。

['mɪstə(r)] . [ræt] ['kɒnəz] [stʊd] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] ['feləni] .

Mr	.	Rat	Connors	stood	indicted	for	several	dozen	felonies	.
先生	.	鼠	康纳斯	站立	被起诉	为了	一些	打	重罪	.

拉特·康纳斯先生被控犯有数十项重罪。

[mɔː(r)] ['sɪtɪz] [kleɪmd] [hɪm] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [kleɪmd] ['həʊmə(r)] [ded] .

More	cities	claimed	him	living	than	ever	claimed	Homer	dead	.
更多的	城市	声称	他	活的	比	曾经	声称	荷马	死的	.

声称活着的荷马比声称死去的荷马还要多的城市。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːdʒ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪmɪn(ə)l]

The	fact	that	he	was	at	large	was	sufficient	evidence	of	his	criminal
这	事实	那	他	曾是	在	大的	曾是	充足的	证据	的	他的	刑事

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

efficiency	.
效率	.

他逍遥法外的事实足以证明他的犯罪效率之高。

[jet] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['hændikæpt]

Yet	at	times	he	felt	that	a	career	of	great	promise	was	seriously	handicapped
然而	在	时代	他	毛毡	那	一个	职业	的	伟大的	承诺	曾是	严重地	残疾人

[baɪ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tə'wɔːd] ['sɔːft'hɑːrtɪdnəs] .

by	a	tendency	toward	softheartedness	.
经过	一个	趋势	朝向	心软	.

然而，他有时觉得，自己心软的倾向严重阻碍了他原本前途光明的事业发展。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hændz] [pleɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] [æz; əz] ['deftli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz]

Now	his	hands	played	over	the	prostrate	body	as	deftly	as	though	the	fingers
现在	他的	双手	玩	超过	这	前列腺	身体	作为	巧妙地	作为	尽管	这	手指

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪf] .

were	experimenting	with	the	combination	of	a	safe	.
是	实验	和	这	组合	的	一个	安全的	.

现在，他的双手灵巧地抚摸着倒在地上的尸体，仿佛手指正在尝试打开保险箱的密码。

[ðə; ði] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [bəʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] .

The	diagnosis	told	him	that	a	rib	and	a	collar	bone	were	broken	.
这	诊断	讲述	他	那	一个	肋骨	和	一个	衣领	骨	是	破碎的	.

诊断结果显示，他的一根肋骨和一根锁骨骨折了。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] ['ʌðə(r)] ['breɪkɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɒn]

There	might	be	also	other	breakages	,	but	these	two	were	patent	on
那里	可能	是	还	其他	破损	,	但	这些	二	是	专利	在

[ə; eɪ] ['kɜːsəri] ['ɪnvəntri] .

a	cursory	inventory	.
一个	粗略地	存货	.

可能还有其他破损，但粗略清点后发现这两处破损是显而易见的。

“ [naʊ] [ɪf] [dæt] [eɪnt] — — , ” [snɑːrld] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] , “ [aɪl] [iːt] [ə; eɪ] [gəʊt] !

“	Now	if	dat	ain't	—	—	,	”	snarled	Mr	.	Connors	,	“	I'll	eat	a	goat	!
“	现在	如果	数据	不是	—	—	,	”	纠缠	先生	.	康纳斯	,	“	患病的	吃	一个	山羊	!

“如果那不是——，”康纳斯先生咆哮道，“我就吃只山羊！”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bruːd] ['bɪtəli] .
” He 他 | sat 卫星 | down 向下 | and 和 | brooded 沉思 | bitterly 苦涩地 | . .

他坐了下来，陷入了痛苦的沉思。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['buːtɪd] [ɒf] [ə; eɪ][treɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
He 他 | had 有 | been 到过 | booted 已启动 | off 离开 | a 一个 | train 火车 | and 和 | had 有 | dropped 掉落 | into 进入 | the 这 | company 公司 | of 的
[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
a 一个 | stranger 陌生人 | . .

他被赶下火车，落入了一个陌生人的陪伴中。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['helpləsnəs] ,
By 经过 | virtue 美德 | of 的 | helplessness 无助 | , ,

由于无助，

[ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'fɔːst] [trʌst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
this 这 | stranger 陌生人 | became 成为 | an 一个 | enforced 强制执行 | trust 相信 | upon 之上 | the 这 | unwilling 不情愿 | hands 双手 | of 的 | Mr 先生 | . .
['kɒnəz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
Connors 康纳斯 | until 直到 | he 他 | could 可以 | be 是 | turned 转向 | over 超过 | to 到 | some 一些 | one 一 | else 别的 | . .

这个陌生人被迫受托在康纳斯先生不情愿的手中，直到他可以被移交给其他人。

['mjuːtʃuəl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][taɪ][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] .
Mutual 相互的 | misfortune 不幸 | created 创建 | a 一个 | certain 肯定 | tie 领带 | of 的 | brotherhood 兄弟情 | . .

共同的不幸造就了一种兄弟情谊。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [skɔːnd] [ðə; ði]['kwɪtə(r)] [huː] [ə'bændənd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [pæl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
Mr 先生 | . . | Connors 康纳斯 | scorned 被鄙视 | the 这 | quitter 退出者 | who WHO | abandoned 弃 | even 甚至 | a 一个 | chance 机会 | pal 朋友 | in 在 | a 一个 | state 状态
[ɒv; əv] ['wuːndɪd] [ˌdɪsə'bɪləti] .
of 的 | wounded 受伤 | disability 残疾 | . .

康纳斯先生鄙视那些临阵脱逃的人，他们甚至在遇到受伤残疾的伙伴时也会抛弃他。

['evri] [prə'feʃn] [hæz; həz][ɪts] ['eθɪks] .
Every 每一个 | profession 职业 | has 有 | its 它是 | ethics 伦理 | . .

每个行业都有其道德规范。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ]['eθɪk(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [-] [p'ɒkɪts] .
There 那里 | was 曾是 | , , | however 然而 | , , | no 不 | ethical 伦理道德 | objection 异议 | to 到 | robbing 抢劫 | the 这 | invalid's 无效的 | pockets 口袋 | . .

然而，从病人口袋里掏钱并没有什么道德上的反对意见。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃəlɪst] .
Mr 先生 | . . | Connors 康纳斯 | was 曾是 | a 一个 | socialist 社会主义 | . .

康纳斯先生是社会主义者。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['mʌni] .
This 这 | man 男人 | had 有 | money 钱 | . .

这个人很有钱。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [hæd; həd] [nʌn] .
Mr 先生 | . . | Connors 康纳斯 | had 有 | none 没有任何 | . .

康纳斯先生一个也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ekwɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [biː; bi] ['levəl] .

It	was	equitable	that	the	extremes	of	wealth	and	poverty	be	leveled	.
它	曾是	公平	那	这	极端情况	的	财富	和	贫困	是	平整	.

消除贫富差距是公平的。

[prə'faʊnd] ['θɪŋkər] [hæv; həv] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

Profound	thinkers	have	enunciated	this	principle	.
深刻的	思想家	有	清晰的	这	原则	.

许多伟大的思想家都阐述过这一原则。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði][ˌsəʊʃə'lɪstɪk]

Mr	.	Connors	bent	over	and	proceeded	to	carry	into	effect	the	socialistic
先生	.	康纳斯	弯曲	超过	和	继续	到	携带	进入	影响	这	社会主义

[ˌprɒpə'gændə][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] ['evri] ['pɒkɪt] .

propaganda	by	the	simple	device	of	searching	every	pocket	.
宣传	经过	这	简单的	设备	的	搜索	每一个	口袋	.

康纳斯先生弯下腰，开始用搜查每个人口袋这种简单的手段来实施社会主义宣传。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Copewell	had	drawn	his	check	that	day	with	a	view	to	meeting	the
先生	.	-	有	绘制	他的	查看	那	天	和	一个	看法	到	会议	这

[rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv] ['hʌnimuːn] — [ænd; ənd] ['hʌnimuːn] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['pɑːstaɪm] .

requirements	of	honeymooning	—	and	honeymooning	is	an	expensive	pastime	.
要求	的	蜜月	—	和	蜜月	是	一个	昂贵的	消遣	.

科普韦尔先生当天开出支票是为了满足蜜月旅行的需求——而蜜月旅行是一项昂贵的消遣。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ræt] ['kɒnəz] [bʌldʒd] [ænd; ənd] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [æz; əz][hiː; hi]

The	eyes	of	Mr	.	Rat	Connors	bulged	and	glittered	in	the	firelight	as	he
这	眼睛	的	先生	.	鼠	康纳斯	鼓胀	和	闪闪发光	在	这	火光	作为	他

['kaʊntɪd] [bɪls] [ænd; ənd] [meɪd] ['trænsfɜːr] .

counted	bills	and	made	transfers	.
计数	账单	和	制成	转账	.

拉特·康纳斯先生的眼睛在火光下凸出来，闪闪发光，他一边数着钞票，一边进行转账。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [drægd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)]['fɑːðə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

Then	Mr	.	Connors	dragged	the	prostrate	figure	farther	back	into	the	shadow
然后	先生	.	康纳斯	拖拽	这	前列腺	数字	更远	后退	进入	这	阴影

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][grɑːs] .

and	arranged	it	as	comfortably	as	possible	on	the	grass	.
和	安排	它	作为	舒适地	作为	可能的	在	这	草	.

然后康纳斯先生把趴着的人影拖到更远的阴影里，尽可能舒适地摆放在草地上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [paɪld] [freʃ] [stɪks] [ɒn][ðə; ði] [bleɪz] .

After	that	he	piled	fresh	sticks	on	the	blaze	.
后	那	他	堆积	新鲜的	棍子	在	这	火焰	.

之后，他又往火堆上添了一些新的木柴。

“ [naʊ] [aɪv] [gɒt] [tɜː] [faɪnd][sʌm; səm] ['huːʒɪə(r)] [tɜː] [lʊk] ['ɑːftə(r)][dɪs] ['gɪni] , ” [sə'liləkwaiz] [ðə; ði]

“	Now	I've	got	ter	find	some	hoosier	ter	look	after	dis	guinea	,	”	soliloquized	the
“	现在	我已经	得到	特尔	寻找	一些	印第安纳州人	特尔	看	后	迪斯	几内亚	,	”	独白	这

[ʌn'wɪlɪŋ] [kʌ'stəʊdiən] .

unwilling	custodian	.
不情愿	保管人	.

“现在我得找个印第安纳州人来照顾这只豚鼠了，”不情愿的看守人自言自语道。

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [ɪts] — — [tuː; tə][biː; bi] [spɒft] - [hɑːtɪd] !

“	Gee	,	but	it's	—	—	to	be	soft	-	hearted	!
“	吉	,	但	它是	—	—	到	是	柔软的	-	心地	!

“哎呀，心软真是——！”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [felt] [θruː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ðə; ði] [θɪk] [wɒd] [ɒv; əv] [bɪls] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” **He paused and felt through his coat the thick wad of bills in his pocket .**
” 他 暂停 和 毛毡 通过 他的 外套 这 厚的 瓦德 的 账单 在 他的 口袋 .

他停顿了一下，隔着外套摸了摸口袋里厚厚的一叠钞票。

“ [æn; ən] - [seɪ] , [ræt] , [ˌem 'iː] [sʌn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [diːp] ['sɒrəʊ] ,
“ **An ' say , Rat , me son , ” he added with deep sorrow ,**
“ 一个 - 说 , 鼠 , 我 儿子 , ” 他 额外 和 深的 悲哀 ,

“安说，拉特，我的儿子，”他带着深深的悲伤补充道，

“ [wɪd] [ə; eɪ] [bʌn] [laɪk] [dæt] [jə(r)] [kʊd; kəd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜː] [diː] [nɔːθ] [pəʊl] , [tuː] !
“ **wid a bun like dat yer could beat it ter de North Pole , too !**
“ 宽 一个 包子 喜欢 数据 你的 可以 打 它 特尔 德 北 极 , 也 !

“有了这样的面包，你甚至可以一路跑到北极！”

” ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [strʌk] [ɒf] [æt; ət] ['rændəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , ['sɪŋɪŋ] ['mɔːnfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [went] :
” **Mr . Connors struck off at random into the night , singing mournfully as he went :**
” 先生 . 康纳斯 击 离开 在 随机的 进入 这 夜晚 , 歌唱 悲伤地 作为 他 去 :

“康纳斯先生漫无目的地消失在夜色中，一边走一边哀伤地哼着歌：

“ [dʒeɪ] [goʊldz] ['dɔːtə(r)] , [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
“ **Jay Gould's daughter , afore she died ,**
“ 杰伊 古尔德 女儿 , 之前 她 死亡 ,

“杰伊·古尔德的女儿，在她去世之前，

[dʌn] [saɪnd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [səʊ] [diː] [bʌmz] [kænt] [raɪd] .
Done signed a paper so de bums can't ride .
完毕 签名 一个 纸 所以 德 流浪汉 不能 骑 .

已经签了文件，所以那些流浪汉不能骑车了。

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
” **CHAPTER VI**
” 章 六年级

第六章

['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['remədi]
MR . BURROW SUGGESTS A REMEDY
先生 . 洞穴 建议 一个 补救

伯罗先生提出了一种补救措施

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hæmɪltən] ['bʌrəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] ['aʊəz] [ɪn] ['dʒæfə] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
The Honorable Alexander Hamilton Burrow had been something like two hours in Jaffa Junction .
这 尊敬的 亚历山大 汉密尔顿 洞穴 有 到过 某物 喜欢 二 小时 在 雅法 交汇处 .

尊敬的亚历山大·汉密尔顿·伯罗先生在雅法枢纽站已经待了大约两个小时了。

[tuː] ['aʊəz] [ɪn] ['dʒæfə] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] .
Two hours in Jaffa Junction is more than sufficient for any man .
二 小时 在 雅法 交汇处 是 更多的 比 充足的 为了 任何 男人 .

对任何一个男人来说，在雅法枢纽站待两个小时都绰绰有余。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒn] . [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ðə; ði] [naɪt] [held] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈmelənkəli]

For	the	Hon	.	Alexander	the	night	held	nothing	save	the	melancholy
为了	这	尊敬的	.	亚历山大	这	夜晚	握住	没有什么	节省	这	忧郁

[ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [əˈbændən] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃən(ə)l] [ɪnˈsænəti] [ɒv; əv]

prospect	of	seeing	a	friend	abandon	himself	to	the	emotional	insanity	of
前景	的	看到	一个	朋友	放弃	他自己	到	这	情绪	疯狂	的

[ˈmærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

对于尊敬的亚历山大先生来说，这个夜晚除了眼睁睁看着朋友沉溺于婚姻的情感疯狂而感到悲伤之外，别无其他。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmærɪdʒ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌrəʊ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈtɒlərəns] .

For	marriage	Mr	.	Burrow	had	no	tolerance	.
为了	婚姻	先生	.	洞穴	有	不	宽容	.

伯罗先生对婚姻持零容忍态度。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kənˈtempt] .

For	women	he	had	a	supreme	contempt	.
为了	女性	他	有	一个	最高	鄙视	.

他对女性抱有极度的蔑视。

[wen] [ðə; ði][treɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːn] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪsk] [θruː] [ænd; ənd] [brɔːt]

When	the	train	which	should	have	borne	his	friend	whisked	through	and	brought
什么时候	这	火车	哪个	应该	有	出生	他的	朋友	搅拌	通过	和	带来

[nəʊ] - ,

no	Copewell	,
不	-	,

当本应载着他朋友的火车呼啸而过，却没有带上科佩韦尔时，

[ðə; ði][best][mæn] [bɪˈkeɪm] [ˈtesti] .

the	best	man	became	testy	.
这	最好的	男人	成为	暴躁的	.

伴郎变得暴躁起来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌrəʊ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈveləpmənt] [left] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]

Mr	.	Burrow	reflected	that	this	development	left	him	to	take	charge	of	an
先生	.	洞穴	反映	那	这	发展	左边	他	到	拿	收费	的	一个

[ˌʌnˈkleɪmd] [ˈleɪdi] ,

unclaimed	lady	,
无人认领	女士	,

伯罗先生反思道，这一变故让他不得不接管一具无人认领的尸体。

[huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] .

whom	he	did	not	want	.
谁	他	做过	不是	想	.

他不想和他在一起。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ˌdɪskənˈsɜːtɪŋ] .

He	found	the	idea	disconcerting	.
他	成立	这	主意	令人不安	.

他觉得这个想法令人不安。

[dɪˈsaɪdɪdli] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [ɪˈskeɪp] .

Decidedly	he	must	devise	some	escape	.
绝对地	他	必须	设计	一些	逃脱	.

他必须想办法逃脱。

[ðen] [æn; ən] [ˌɪnspəˈreɪʃənl] [aɪˈdɪə] [dɔːnd] .

Then	an	inspirational	idea	dawned	.
然后	一个	鼓舞人心	主意	黎明	.

这时，一个绝妙的想法闪现出来。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pʊlmən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .

He	would	rush	up	to	her	Pullman	when	it	arrived	.
他	会	匆忙	向上	到	她	普尔曼	什么时候	它	到达的	.

当她的卧铺车到达时，他会立刻冲上去。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] ['wɔːrnɪŋli] ， " [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] !

He	would	shout	warningly	,	"	On	your	way	!
他	会	喊	警告	,	"	在	你的	方式	!

他会大声警告道："上路吧！"

[jɔː(r); jə(r)]['luːnətɪk]['dɪd(ə)nt] [kʌm] !

Your	lunatic	didn't	come	!
你的	疯子	没有	来	!

你的疯子没来！

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veri] ['naɪsli] .

"	That	ought	to	solve	the	situation	very	nicely	.
"	那	应该	到	解决	这	情况	非常	很好	.

"那样应该能很好地解决这个问题。"

[fɜːst] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ʌp] [mɜ˞ːsɜ˞vɪl] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

First	,	though	,	he	would	call	up	Mercerville	and	find	out	what	had	happened	.
第一的	,	尽管	,	他	会	称呼	向上	默瑟维尔	和	寻找	出去	什么	有	发生	.

不过，他首先会打电话给默瑟维尔，了解发生了什么事。

['kɔːlɪŋ] [ʌp] [mɜ˞ːsɜ˞vɪl] [frɒm; frəm]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [pruːvd] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

Calling	up	Mercerville	from	Jaffa	Junction	proved	an	undertaking	of	such
呼叫	向上	默瑟维尔	从	雅法	交汇处	已证实	一个	承诺	的	这样的

['mægnɪtjuːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːroʊz] [graʊtʃ] ['raipən] ['sləʊli] ['ɪntuː] [mɪ'sænθrəpi] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

magnitude	that	Mr	.	Burrow's	grouch	ripened	slowly	into	misanthropy	before	it
震级	那	先生	.	洞穴的	牢骚	成熟的	缓慢地	进入	厌世	前	它

[wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

was	accomplished	.
曾是	完成	.

从贾法枢纽站给默瑟维尔打电话是一项极其艰巨的任务，以至于伯罗先生的牢骚在完成之前就慢慢变成了厌世。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sentrəl] [ɪn] [ləʊ'keɪʃn] ,

The	telephone	exchange	,	instead	of	being	central	in	location	,
这	电话	交换	,	反而	的	存在	中央	在	地点	,

电话交换机并非位于中心位置，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'rʌptɪv] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn][fɑː(r)]

seemed	to	have	been	placed	on	the	principle	of	an	eruptive	hospital	in	far
似乎	到	有	到过	放置	在	这	原则	的	一个	喷发的	医院	在	远的

- [ə'weɪ] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

-	away	isolation	.
-	离开	隔离	.

似乎是按照偏远地区隔离的突发性医院的原则建造的。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] - ['lɒdʒɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] -

When	at	last	he	got	Copewell's	lodgings	it	was	to	learn	that	Copewell
什么时候	在	最后的	他	得到	-	住宿	它	曾是	到	学习	那	-

[hæd; həd] [left] [ɒn][ðə; ði] [west] - [baʊnd] [ɪk'spres] .

had	left	on	the	west	-	bound	express	.
有	左边	在	这	西方	-	边界	表达	.

当他终于找到科佩韦尔的住处时，却得知科佩韦尔已经搭乘西行的特快列车离开了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn]

As	the	Honorable	Mr	.	Burrow	came	down	the	stairs	of	the	telephone
作为	这	尊敬的	先生	.	洞穴	来了	向下	这	楼梯	的	这	电话

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][treɪn] ['wɪs(ə)l] [sməʊt] [dis'kɔːdəntli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

exchange	the	shriek	of	a	train	whistle	smote	discordantly	on	his	ears	.
交换	这	尖叫	的	一个	火车	哨	猛击	不和谐地	在	他的	耳朵	.

当尊敬的伯罗先生走下电话交换局的楼梯时，一声刺耳的火车汽笛声传入他的耳中。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [pruːvd] ['bɔːlki; 'bɔːki][ænd; ənd] [rɪ'kweɪəd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kræŋkɪŋ] .

The	motor	proved	balky	and	required	a	singular	amount	of	cranking	.
这	发动机	已证实	顽固的	和	必需的	一个	单数	数量	的	启动	.

发动机运转不稳，需要用力摇动曲柄才能启动。

[ðə; ði] ['kræŋkɪŋ] [rɪ'kweɪəd] [ə; eɪ] [suː'pɜːlətɪv] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [prə'fænəti] .

The	cranking	required	a	superlative	amount	of	profanity	.
这	启动	必需的	一个	最高级	数量	的	亵渎	.

启动引擎时，人们忍不住爆粗口。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['peti] [ə'nɔiəns] [speld] [dɪ'leɪ] .

Altogether	the	series	of	petty	annoyances	spelled	delay	.
共	这	系列	的	小气	烦心事	拼写	延迟	.

一系列琐碎的烦恼最终导致了延误。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə]

The	station	was	quite	a	distance	away	and	Mr	.	Burrow	proceeded	to
这	车站	曾是	相当	一个	距离	离开	和	先生	.	洞穴	继续	到

['desɪkreɪt] [ðə; ði] [spiːd] - ['lɪmɪt] ,

desecrate	the	speed	-	limit	,
亵渎	这	速度	-	限制	,

车站离得很远，伯罗先生竟然违反了限速规定。

[rɪ'hɜːsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] , “ [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [jʌŋ] ['wʊmən] !

rehearsing	as	he	went	,	“	On	your	way	,	young	woman	!
排练	作为	他	去	,	“	在	你的	方式	,	年轻的	女士	!

他一边走一边练习着：“走吧，小姑娘！”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] !

He	didn't	come	!
他	没有	来	!

他没来！

” [ænd; ənd] [mɪs] ['æʃɪtən] , [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] , [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][faɪnd]

”	And	Miss	Asheton	,	alighting	on	the	station	platform	,	was	startled	to	find
”	和	错过	阿什顿	,	下车	在	这	车站	平台	,	曾是	惊慌	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

it	empty	.
它	空的	.

“阿什顿小姐走下车站站台，却惊讶地发现站台上空无一人。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

She	had	expected	it	to	be	filled	with	the	welcoming	presence	of	Mr	.
她	有	预期的	它	到	是	已填	和	这	欢迎	在场	的	先生	.

- .

Copewell	.
-	.

她原本以为会见到科佩威尔先生热情友好的身影。

[hɜː(r); hə(r)][ə'lɑːm][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

Her	alarm	was	at	once	dissipated	,	however	,
她	警报	曾是	在	一次	消散	,	然而	,

然而，她的惊恐立刻消散了。

[baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [ə'setəli:n] ['hedˌlaɪt] [hwɜ:rl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]

by	the	glare	of	acetylene	headlights	whirling	around	the	curve	of	the	road
经过	这	强光	的	乙炔	前大灯	旋转	大约	这	曲线	的	这	路

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

some	distance	away	.
一些	距离	离开	.

远处，道路弯道上，乙炔车灯的耀眼光芒照亮了这里。

[ðə; ði][mæd] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kɑ:(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

The	mad	speed	of	the	approaching	car	indicated	that	it	was	her	own
这	疯狂的	速度	的	这	接近	车	表明的	那	它	曾是	她	自己的

['praɪvət] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [kə'mɪti] .

private	reception	-	committee	.
私人的	接待	-	委员会	.

驶近的汽车速度极快，这表明那是她自己的私人接待委员会。

[ʃi:; ʃi][set] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][su:t] - [keɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

She	set	down	her	suit	-	case	and	waited	.
她	放	向下	她	套装	-	案件	和	等待	.

她放下行李箱，静静等待。

“ ['kæptɪn] ” [mək'dɔ:nəld]['ɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['hedˌlaɪt] .

“	Captain	”	McDonald	also	saw	the	automobile	headlights	.
“	队长	”	麦当劳	还	锯	这	汽车	前大灯	.

“船长”麦克唐纳也看到了汽车前灯。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['ɔ:təməbi:lz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'dɪdʒənəs] [tu:; tə]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

He	knew	that	automobiles	were	not	indigenous	to	Jaffa	Junction	.
他	知道	那	汽车	是	不是	土著	到	雅法	交汇处	.

他知道汽车并非雅法枢纽的本土产品。

[ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd] [mi:n] ['əʊnli][ðæt] [mɪs] ['æʃɪtən] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['prɒpəli] [ænd; ənd]

This	one	could	mean	only	that	Miss	Asheton	was	being	properly	and
这	一	可以	意思是	仅有的	那	错过	阿什顿	曾是	存在	适当地	和

[ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [met] .

enthusiastically	met	.
踊跃	遇见	.

这只能说明阿什顿小姐受到了正式而热情的接待。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][best][mæn] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'gretfəli]

A	moment	later	the	best	man	alighted	at	the	station	and	looked	regretfully
一个	片刻	之后	这	最好的	男人	下车	在	这	车站	和	看起来	遗憾的是

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][treɪn] .

after	the	train	.
后	这	火车	.

片刻之后，伴郎在车站下了车，依依不舍地望着火车远去。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [leɪt] .

He	had	been	too	late	.
他	有	到过	也	晚的	.

他来晚了。

['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [hæd; həd][nɒt] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn] [mɪs] ['æʃɪtən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Burrow	had	not	considered	the	possible	effect	on	Miss	Asheton	of	his
先生	.	洞穴	有	不是	经过考虑的	这	可能的	影响	在	错过	阿什顿	的	他的

['kɒntəmpleɪtɪd] ['blʌntnəs] .

contemplated	bluntness	.
思考	钝	.

伯罗先生没有考虑到他打算采取的直率态度可能会对阿什顿小姐造成的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['mætəd] .

It	had	not	mattered	.
它	有	不是	重要	.

这无关紧要。

['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪlətri] [maɪnd] .

Mr	.	Burrow	had	the	military	mind	.
先生	.	洞穴	有	这	军队	头脑	.

伯罗先生具有军事思维。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [maɪnd][kæn; kən][nɒt] [pɔːz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

The	military	mind	can	not	pause	to	consider	the	feelings	of	the	enemy	.
这	军队	头脑	能	不是	暂停	到	考虑	这	情怀	的	这	敌人	.

军人的思维方式无法停下来考虑敌人的感受。

[ˌdesɪ'meɪʃn] [ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːmi] [bʌt; bət][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

Decimation	is	painful	to	an	army	but	desirable	to	the	attacking	general	.
大屠杀	是	痛苦	到	一个	军队	但	理想	到	这	攻击	一般的	.

对军队而言，歼灭战是痛苦的，但对进攻的将领来说却是理想的。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [maɪnd] [siːz] [ænd; ənd] [pə'sjuːz] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

The	military	mind	sees	and	pursues	one	object	.
这	军队	头脑	看到	和	追寻	一	目的	.

军人的思维模式是只关注一个目标并追求它。

['mɪstə(r)] . ['bɜːroʊz] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][rɪd][hɪm'self][ɒv; əv][ə; eɪ] [suː'pɜːfluəs] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] .

Mr	.	Burrow's	one	object	was	to	rid	himself	of	a	superfluous	young	female	.
先生	.	洞穴的	一	目的	曾是	到	摆脱	他自己	的	一个	多余	年轻的	女性	.

伯罗先生的唯一目的就是摆脱一个多余的年轻女子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [sʌm; səm] ['wɒrɪəz] [sleɪ] ['prɪznər] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .

It	was	the	same	thing	that	makes	some	warriors	slay	prisoners	rather	than	be	burdened	with	them	on	the	march	.
它	曾是	这	相同的	事物	那	制作	一些	战士	杀戮	囚犯	相当	比	是	负担	和	他们	在	这	行进	.

这也正是为什么有些战士宁愿杀死俘虏也不愿在行军途中拖累他们的原因。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm][ðə; ði] [ɒn] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['hæmɪltən] ['bʌrəʊ] [aɪd] [mɪs] ['æʃɪtən] [wɪð] ['aɪsi] [pə'laɪtnəs] .

For	an	appreciable	space	of	time	the	Hon	.	Alexander	Hamilton	Burrow	eyed	Miss	Asheton	with	icy	politeness	.
为了	一个	值得赞赏	空间	的	时间	这	尊敬的	.	亚历山大	汉密尔顿	洞穴	眼睛	错过	阿什顿	和	冰冷的	礼貌	.

在相当长的一段时间里，尊敬的亚历山大·汉密尔顿·伯罗先生以冰冷的礼貌打量着阿什顿小姐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

She	looked	back	at	him	inquiringly	.
她	看起来	后退	在	他	询问地	.

她回头疑惑地看了他一眼。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ɑːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['tæbləʊ] .

There	was	nothing	ardent	in	the	tableau	.
那里	曾是	没有什么	热心	在	这	画面	.

画面中没有任何热情洋溢的元素。

“ [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][braɪd] - [ɪ'lekt] ? ” ['hæzəd] [ðə; ði] [ɒn] .
“ I take it you are the bride - elect ? ” hazarded the Hon .
“ 我 拿 它 你 是 这 新娘 - 选 ? ” 危险的 这 尊敬的 .
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
Alexander .
亚历山大 .

“我猜你就是准新娘吧？”亚历山大先生试探性地问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðə; ði] ['mɒnəsɪləbl] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ʃɔːt] .
” The man had no idea the monosyllable could be so short .
” 这 男人 有 不 主意 这 单音节 可以 是 所以 短的 .

“这个人根本不知道单音节词可以这么短。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['mjuːzɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [ʃɔːt] .
Her voice was so musical that it was altogether too short .
她 嗓音 曾是 所以 音乐 那 它 曾是 共 也 短的 .

她的嗓音如此动听，却又如此短暂。

“ [aɪm][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['bʌrəʊ] .
“ I'm A . H . Burrow .
“ 我是 一个 . H . 洞穴 .

“我是AH Burrow。”

[aɪm][ðə; ði][best][mæn] . ”
I'm the best man . ”
我是 这 最好的 男人 . ”

我是伴郎。

“ [jes] , [bʌt; bət][weə(r)][ɪz] ['luːɪs] ?
“ Yes , but where is Lewis ?
“ 是的 , 但 在哪里 是 刘易斯 ?

“是的，但是路易斯在哪里？”

” [mɪs] ['æʃɪtən] [pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] ['iːgənəs] .
” Miss Asheton put the question with a pardonable eagerness .
” 错过 阿什顿 放 这 问题 和 一个 情有可原 渴望 .

“阿什顿小姐带着一种可以理解的急切提出了这个问题。”

['kɒnvɜːsli] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kən'veɪd] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][best]
Conversely , her voice conveyed an entire absence of interest in the best
反过来 , 她 嗓音 传递 一个 全部的 缺席 的 兴趣 在 这 最好的
[mæn] .
man .
男人 .

相反，她的语气中却流露出对伴郎完全不感兴趣。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['wedɪŋz] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [ə'tendɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [sen'tenʃəsli] ,
“ All the weddings I have ever attended , ” said Mr . Burrow sententiously ,
“ 全部 这 婚礼 我 有 曾经 参加 , ” 说 先生 . 洞穴 义正言辞地 ,

“我参加过的所有婚礼，”伯罗先生一本正经地说，

“ [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːd] [baɪ][sʌm; səm] [slaɪt] [hɪtʃ] [ɔː(r)] [ə'mɪʃ(ə)n] .
“ were marred by some slight hitch or omission .
“ 是 受损 经过 一些 轻微 拴住 或者 省略 .

“由于一些轻微的故障或疏漏而受到影响。”

[æt; ət] [ðɪs] [wʌn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['diːteɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

At	this	one	the	missing	detail	seems	to	be	the	bridegroom	.
在	这	一	这	丢失的	细节	似乎	到	是	这	新郎	.

这张照片里似乎缺少新郎这个细节。

" ['hævɪŋ] ['spəʊkən] , [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪ'sterɪks] .

"	Having	spoken	,	he	awaited	her	hysterics	.
"	拥有	说	,	他	等待中	她	癔症	.

话音刚落，他就等着看她歇斯底里地大哭大闹。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [mɪs] ['æʃɪtən] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] [sɔːt] .

It	happened	that	Miss	Asheton	was	not	the	hysterical	sort	.
它	发生	那	错过	阿什顿	曾是	不是	这	歇斯底里的	种类	.

碰巧的是，阿什顿小姐并不是那种歇斯底里的人。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪm'self] [grəʊ] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] .

She	merely	looked	at	Mr	.	Burrow	,	and	Mr	.	Burrow	suddenly	felt	himself	grow	microscopic	.
她	仅仅	看起来	在	先生	.	洞穴	,	和	先生	.	洞穴	突然	毛毡	他自己	生长	显微镜	.

她只是看了伯罗先生一眼，伯罗先生突然觉得自己变得像显微镜一样微小。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

Also	,	he	was	puzzled	.
还	,	他	曾是	困惑	.

此外，他也感到困惑。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][ɪ'ləʊp] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] - .

This	young	woman	had	planned	to	elope	with	Mr	.	Lewis	Copewell	.
这	年轻的	女士	有	计划	到	私奔	和	先生	.	刘易斯	-	.

这位年轻女子原本计划与路易斯·科普韦尔先生私奔。

[ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] - [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] .

That	indicated	that	she	must	consider	Mr	.	Lewis	Copewell	a	desirable	possession	.
那	表明的	那	她	必须	考虑	先生	.	刘易斯	-	一个	理想	拥有	.

这表明她一定认为路易斯·科普韦尔先生是她想要拥有的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'naʊnst] , [wɪð] ['stʌdid] ['blʌntnəs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['mɪstə(r)] . - .

He	had	just	announced	,	with	studied	bluntness	,	that	she	could	not	have	Mr	.	Copewell	.
他	有	只是	宣布	,	和	研究	钝	,	那	她	可以	不是	有	先生	.	-	.

他刚才用一种刻意的直白语气宣布，她不能和科佩韦尔先生在一起。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [teɪk] [ðə; ði][kjuː][ænd; ənd] [wiːp] ?

Why	did	she	not	take	the	cue	and	weep	?
为什么	做过	她	不是	拿	这	提示	和	哭泣	?

她为什么没有领会到哭泣的意味?

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌæksiə'mætɪk] [ðæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .

He	regarded	it	as	axiomatic	that	women	and	children	cry	for	what	they	want	.
他	认为	它	作为	公理化的	那	女性	和	孩子们	哭	为了	什么	他们	想	.

他认为妇女儿童哭着要东西是理所当然的。

[jet] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'setəliːn] [læmps] ,

Yet	here	before	him	,	in	the	full	glare	of	the	acetylene	lamps	,
然而	这里	前	他	,	在	这	满的	强光	的	这	乙炔	灯	,

然而就在他眼前，在乙炔灯耀眼的光芒中，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ai] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [ə'fendɪd] [jʌŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,

she	stood	eying	him	like	an	offended	young	goddess	,
她	站立	注视	他	喜欢	一个	被冒犯了	年轻的	女神	,

她像一位受辱的年轻女神一样瞪着他，

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .

precisely	as	though	he	were	responsible	and	she	meant	to	punish	him	.
恰恰	作为	尽管	他	是	负责任的	和	她	意思是	到	惩治	他	.

就好像他应该为此负责，而她打算惩罚他一样。

['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] - [frʌnt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] ['enəmi] .

Mr	.	Burrow	had	not	arranged	his	battle	-	front	to	receive	that	type	of	enemy	.
先生	.	洞穴	有	不是	安排	他的	战斗	-	正面	到	收到	那	类型	的	敌人	.

伯罗先生并没有为迎战那种类型的敌人做好战场准备。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ,

It	dawned	upon	him	that	this	was	a	very	brave	young	woman	and	,
它	黎明	之上	他	那	这	曾是	一个	非常	勇敢的	年轻的	女士	和	,

他突然意识到，这位年轻女子非常勇敢，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lʌktəntli] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] .

although	he	admitted	it	reluctantly	,	a	very	beautiful	young	woman	.
虽然	他	承认	它	勉强	,	一个	非常	美丽的	年轻的	女士	.

虽然他很不情愿地承认，但她是一位非常漂亮的年轻女子。

“ [ɪf] [ɪts] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] ['aɪsɪli] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [mɔː(r)] ['fʊli] .

“	If	it's	not	too	much	trouble	,	”	she	suggested	icily	,	“	you	might	explain	more	fully	.
“	如果	它是	不是	也	很多	麻烦	,	”	她	建议	冰冷地	,	“	你	可能	解释	更多的	完全	.

“如果不太麻烦的话，”她冷冷地建议道，“您不妨解释得更详细些。”

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

On	the	whole	,	I	think	I	have	the	right	to	understand	.
在	这	所有的	,	我	思考	我	有	这	正确的	到	理解	.

总的来说，我认为我有权利去了解。

” ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Mr	.	Burrow	shrugged	his	shoulders	.
”	先生	.	洞穴	耸了耸肩	他的	肩膀	.

伯罗先生耸了耸肩。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [mɪs] ['æʃɪtən] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [wiːk] [dɪ'faɪəns] ,

“	My	dear	Miss	Asheton	,	”	he	began	with	weak	defiance	,
“	我的	亲爱的	错过	阿什顿	,	”	他	开始	和	虚弱的	蔑视	,

“我亲爱的阿什顿小姐，”他带着微弱的挑衅开口道，

[jet] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

yet	feeling	that	she	had	put	him	on	the	defensive	,
然而	感觉	那	她	有	放	他	在	这	防守	,

然而，她却觉得自己让他陷入了被动防御的境地。

“ [maɪt] [aɪ] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [fjuːnɝ] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] ['wedɪŋ] ?

“	might	I	remind	you	that	this	is	not	my	funer	—	that	is	to	say	,	my	wedding	?
“	可能	我	提醒	你	那	这	是	不是	我的	葬礼	—	那	是	到	说	,	我的	婚礼	?

“请允许我提醒各位，这不是我的葬礼——也就是说，这不是我的婚礼？”

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [lɜːn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [left] [mɝːsɝvɪl] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [əˈraɪv] [hɪə(r)] .

All	I	can	learn	is	that	he	left	Mercerville	,	and	did	not	arrive	here	.
全部	我	能	学习	是	那	他	左边	默瑟维尔	,	和	做过	不是	到达	这里	.

我所能了解到的只是他离开了默瑟维尔，并没有到达这里。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [naʊ] [səˈdʒests] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ɪz] [ðɪs] :

The	question	which	now	suggests	itself	to	me	,	is	this	:
这	问题	哪个	现在	建议	本身	到	我	,	是	这	:

现在我想到一个问题：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈfʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [best] [mæn] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈmærɪdʒ] ?

What	are	the	functions	of	a	best	man	when	there	is	no	marriage	?
什么	是	这	函数	的	一个	最好的	男人	什么时候	那里	是	不	婚姻	?

如果没有结婚，伴郎的作用是什么?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑːʧt] [ˈskɔːnfəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv]

”	The	young	woman	turned	away	and	marched	scornfully	toward	the	far	end	of
”	这	年轻的	女士	转向	离开	和	行军	轻蔑地	朝向	这	远的	结尾	的

[ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .

the	platform	.
这	平台	.

“年轻女子转身，轻蔑地走向站台的另一端。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌrəʊ] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [wɔːk] [laɪk] [ðæt] ,

It	was	revealed	to	Mr	.	Burrow	that	if	all	women	could	walk	like	that	,
它	曾是	揭晓	到	先生	.	洞穴	那	如果	全部	女性	可以	走	喜欢	那	,

伯罗先生得知，如果所有女性都能那样走路，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈpʌnɪʃmənt] [laɪk] [ðæt] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]

and	take	punishment	like	that	,	there	would	be	no	room	in	the	world	for
和	拿	惩罚	喜欢	那	,	那里	会	是	不	房间	在	这	世界	为了

[ˈwʊmən] - [ˈheɪtəz] .

woman	-	haters	.
女士	-	仇恨者	.

如果能接受这样的惩罚，世界上就不会有厌女者的容身之地了。

[hɪz; ɪz] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə] [ˈmærɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈplai] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈjuːniən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] !

His	objections	to	marriage	could	not	apply	to	a	union	with	a	deity	!
他的	反对意见	到	婚姻	可以	不是	申请	到	一个	联盟	和	一个	神	!

他对婚姻的反对意见不能适用于与神灵的结合!

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)] [ˈveri] [ˈhʌmbli] .

He	turned	and	went	over	very	humbly	.
他	转向	和	去	超过	非常	谦卑地	.

他转身，非常谦卑地走了过去。

“ [mɪs] [ˈæʃɪtən] — — ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] .

“	Miss	Asheton	—	—	”	he	began	.
“	错过	阿什顿	—	—	”	他	开始	.

“阿什顿小姐——”他开始说道。

[ðə; ði] [gɜːl] [wiːld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈæŋgri] [gliːm] [flæʃt]

The	girl	wheeled	with	her	chin	in	the	air	and	an	angry	gleam	flashed
这	女孩	带轮子的	和	她	下巴	在	这	空气	和	一个	生气的	闪耀	闪光灯

[θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ˈtɪəflnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

through	the	mortified	tearfulness	of	her	eyes	.
通过	这	羞愧难当	泪水	的	她	眼睛	.

女孩高高抬起头，转过身来，羞愧的泪眼中闪过一丝愤怒。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [gəʊ] [əˈweɪ] ?

“	Will	you	kindly	go	away	?
“	将要	你	亲切地	去	离开	?

请你离开好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [vɔɪs] .
" she said in a peremptory voice .
" 她 说 在 一个 蛮横 嗓音 .

她用不容置疑的语气说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" I want to think .
" 我 想 到 思考 .

"我想思考。"

" ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [skʌlk] [bæk] , ['krestfɔːlən] .
" Mr . Burrow skulked back , crestfallen .
" 先生 . 洞穴 潜行 后退 , 垂头丧气 .

伯罗先生垂头丧气地溜了回去。

[hiː; hi] [sæt] ['dɪzməli] [ɒn] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kæp] .
He sat dismally on the step of his automobile and fanned himself with his cap .
他 卫星 令人沮丧地 在 这 步 的 他的 汽车 和 扇形 他自己 和 他的 帽 .

他沮丧地坐在汽车台阶上，用帽子给自己扇风。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['heɪtɪŋ] [hɪm'self] .
He was very busy hating himself .
他 曾是 非常 忙碌的 憎恨 他自己 .

他当时正忙着憎恨自己。

['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] [streɪt] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ['rɪdʒɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Afterward she came over , walking very straight , and halted rigidly before him .
之后 她 来了 超过 , 步行 非常 直的 , 和 停止 严格地 前 他 .

随后她走了过来，笔直地走着，僵硬地停在他面前。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ?
" Will you be good enough to take me to a telephone ?
" 将要 你 是 好的 足够的 到 拿 我 到 一个 电话 ?

"你能好心带我去电话那头吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ə'lækrəti] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
Mr . Burrow rose with a new alacrity and put out his hand to assist her .
先生 . 洞穴 玫瑰 和 一个 新的 敏捷 和 放 出去 他的 手 到 协助 她 .

伯罗先生精神抖擞地站起身，伸出手去扶她。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['keəfəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
She drew carefully away from his touch and opened the tonneau door for herself .
她 画 小心 离开 从 他的 触碰 和 打开 这 货箱盖 门 为了 她自己 .

她小心翼翼地躲开他的触碰，自己打开了后备箱门。

['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . ['bɜːroʊz] [self] - ['heɪtrɪd] [krept] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [self] - ['pɪti] .
Into Mr . Burrow's self - hatred crept a note of self - pity .
进入 先生 . 洞穴的 自己 - 仇恨 悄悄地爬 一个 笔记 的 自己 - 遗憾 .

在伯罗先生的自我厌恶中，夹杂着一丝自我怜悯。

“ [woʊnt][juː; jʊ] — [woʊnt][juː; jʊ][sɪt][ɪn] [frʌnt] ?
“ **Won't you — won't you sit in front ?**
“ 惯于 你 — 惯于 你 坐 在 正面 ?

“你——你愿意坐在前面吗？”

” [hiː; hi] ['tɪmɪdli] [sə'dʒestid] .
” **he timidly suggested .**
” 他 胆怯地 建议 .

他怯生生地建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [tɔːk] . ”
“ **It will be easier to talk . ”**
“ 它 将要 是 更轻松 到 讲话 . ”

“这样更容易沟通。”

“ [ɪts] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
“ **It's not necessary to talk , ” the young lady informed him .**
“ 它是 不是 必要的 到 讲话 , ” 这 年轻的 女士 知情的 他 .

“没必要说话，”那位年轻女士告诉他。

[ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['hevi] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ['saɪləns]
The run to the telephone exchange was made in heavy and depressing silence
这 跑步 到 这 电话 交换 曾是 制成 在 重的 和 沉闷 沉默
.
:
.

前往电话交换局的路上，一片沉重而压抑的沉默。

“ [kænt] [get] [mɜˑːsɜˑvɪl] ['eni] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)]
“ **Can't get Mercerville any more before to - morrow , ” enlightened the operator**
“ 不能 得到 默瑟维尔 任何 更多的 前 到 - 明天 , ” 开明 这 操作员
['briːfli] .
briefly .
简要地 .

“明天之前都订不到 Mercerville 的车了，”接线员简短地解释道。

“ ['laɪnz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] — ['sʌmθɪnz] [dʒʌst] ['bʌstɪd] . ”
“ **Line's in trouble — somethin's just busted . ”**
“ 线 在 麻烦 — 有什么东西..... 只是 被捕 . ”

“线路出问题了——好像哪里出了故障。”

“ ['eni] [treɪnz] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] .
“ **Any trains out to - night ? ” demanded Mr . Burrow .**
“ 任何 火车 出去 到 - 夜晚 ? ” 要求 先生 . 洞穴 .

“今晚有火车吗？”伯罗先生问道。

“ [ɔːl] [aʊt] .
“ **All out .**
“ 全部 出去 .

“全力以赴。”

[lɒŋ] [weɪ] [aʊt] .
Long way out .
长的 方式 出去 .

路还很长。

['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - [ʌn'tɪl] [ten] - ['θɜːti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - .
Nothin ' doin ' until ten - thirty to - morrow mornin ' .
什么也没有 - 做 - 直到 十 - 三十 到 - 明天 早晨 - .

明天早上十点半之前什么事都没有。

" ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'siːvəbli] [streɪndʒ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [fə'siːʃəs]
" **Mr** **.** **Burrow** **thought** **it** **inconceivably** **strange** **that** **any** **one** **could** **be** **facetious**
" 先生 . 洞穴 想法 它 难以想象 奇怪的 那 任何 一 可以 是 滑稽的
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .
at **such** **a** **time** **.**
在 这样的 一个 时间 .

"伯罗先生觉得，在这种时候居然有人会开玩笑，真是不可思议。"

" [wɛrz] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] ? " [hiː; hi][in'kwaiə]['kəʊldli] .
" **Where's** **the** **telegraph** **operator** **?** " **he** **inquired** **coldly** **.**
" 在哪里? 这 电报 操作员 ? " 他 询问 冷冷地 .

"电报员在哪儿？"他冷冷地问道。

" [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
" **Gone** **to** **the** **country** **.**
" 已消失 到 这 国家 .

"去了乡下。"

['ɒfɪs] [kləʊzd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
Office **closed** **till** **to** **-** **morrow** **.** "
办公室 关闭 直到 到 - 明天 . "

办公室明天才上班。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][həʊ'tel] ,
" **I** **suppose** **there** **is** **some** **sort** **of** **hotel** **,**
" 我 认为 那里 是 一些 种类 的 酒店 ,

"我想那里应该有家酒店吧。"

" [sə'dʒestid] [ðə; ði]['iːv(ə)n] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
" **suggested** **the** **even** **voice** **of** **the** **girl** **at** **his** **elbow** **.**
" 建议 这 甚至 嗓音 的 这 女孩 在 他的 弯头 .

"他身旁女孩平静的声音建议道。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)][aɪ] ['ʃɑːnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] . "
" **If** **you** **will** **take** **me** **there** **I** **sha'n't** **trouble** **you** **any** **farther** **.** "
" 如果 你 将要 拿 我 那里 我 不会 麻烦 你 任何 更远 . "

"如果你带我去那里，我就不会再给你添麻烦了。"

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] , [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .
" **But** **—** **but** **—** **—** " **began** **Mr** **.** **Burrow** **,** **then** **he** **began** **again** **.**
" 但 — 但 — — " 开始 先生 . 洞穴 , 然后 他 开始 再次 .

"但是——但是——"伯罗先生开口说道，然后他又重新开始了。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — —
" **But** **—** **but** **—** **—**
" 但 — 但 — —

但是——但是——

" [ðə; ði][gɜːl] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **The** **girl** **threw** **up** **her** **head** **.**
" 这 女孩 扔 向上 她 头 .

女孩抬起头。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɑːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
She **even** **managed** **to** **laugh** **a** **little** **.**
她 甚至 管理 到 笑 一个 小的 .

她甚至还笑了笑。

" [jes] ?
" **Yes** **?**
" 是的 ?

"是的?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['swiːtli] .
" she questioned sweetly .
" 她 被质问 甜蜜地 .

她温柔地问道。

" [juːv] [sed] [ðæt] [fɔː(r)] [taɪmz] . "
" You've said that four times . "
" 你已经 说 那 四 时代 . "

"你已经说过四遍了。"

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — " ['stæmə] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [ə'gen] .
" But — but — — " stammered Mr . Burrow again .
" 但 — 但 — — " 结结巴巴 先生 . 洞穴 再次 .

"但是——但是——"伯罗先生再次结结巴巴地说。

[ðə; ði] [ɒn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [lə'kweɪʃəs] [mæn] .
Alexander was usually regarded as a loquacious man .
亚历山大 曾是 通常 认为 作为 一个 贫嘴 男人 .

人们通常认为亚历山大是个健谈的人。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [deɪ] — [wen] [aɪ][get][ðə; ði] [pə'spektɪv] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]
" I suppose some day — when I get the perspective on it , it will all be
" 我 认为 一些 天 — 什么时候 我 得到 这 看法 在 它 , 它 将要 全部 是
['rɑːðə(r)] ['hjuːmərəs] ,
rather humorous ,
相当 幽默 ,

"我想总有一天——当我能从另一个角度看待这件事的时候，这一切都会变得相当滑稽。"

" [mjuːzd] [mɪs] ['æʃɪtən] .
" mused Miss Asheton .
" 沉思 错过 阿什顿 .

阿什顿小姐沉思道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑːs] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It would make a good farce , wouldn't it ?
" 它 会 制作 一个 好的 闹剧 , 不会 它 ?

"这会是一部很棒的闹剧，不是吗？"

['əʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ɪg'zæktli] ['fʌni] .
Only now it doesn't seem exactly funny .
仅有的 现在 它 不 似乎 确切地 有趣的 .

但现在看来，这似乎并不怎么好笑了。

" ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] .
" Mr . Burrow gave up the problem of articulation .
" 先生 . 洞穴 给予 向上 这 问题 的 关节 .

"伯罗先生放弃了发音问题。"

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] ['sʌmθɪŋ] .
He raised the hood of the car and adjusted something .
他 提高 这 兜帽 的 这 车 和 调整 某物 .

他打开汽车引擎盖，调整了一下什么东西。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ri'gein, riː-][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .
When he came back he appeared to have regained the power of speech .
什么时候 他 来了 后退 他 出现 到 有 恢复 这 力量 的 演讲 .

他回来后似乎已经恢复了说话能力。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Wait	a	minute	,	”	he	said	.
”	等待	一个	分钟	,	”	他	说	.

“等一下，”他说。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['griːsi] ,

His	hands	were	greasy	,
他的	双手	是	腻	,

他的双手油腻腻的，

[səʊ][hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [weɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːl] - [bɒks][ænd; ənd] ['keəfəli]

so	he	procured	a	bunch	of	waste	from	the	tool	-	box	and	carefully
所以	他	采购	一个	束	的	浪费	从	这	工具	-	盒子	和	小心

[waɪpt] [iːtʃ] ['dɪdʒɪt] .

wiped	each	digit	.
擦拭	每个	数字	.

于是他从工具箱里拿出一堆废料，仔细地擦拭了每个手指。

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [tɑːsk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Having	accomplished	this	task	to	his	satisfaction	,
拥有	完成	这	任务	到	他的	满意	,

他圆满完成了这项任务，并且非常满意。

[hiː; hi]['bəʊldli] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aʊt][tuː; tə] [mɪs] ['æʃɪtən] .

he	boldly	returned	and	thrust	his	right	out	to	Miss	Asheton	.
他	大胆地	返回	和	推力	他的	正确的	出去	到	错过	阿什顿	.

他大胆地返回，向阿什顿小姐伸出了右手。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] ['kwɔːtə(r)] ,

“	I	know	,	”	he	said	,	“	that	I	don't	deserve	quarter	,
”	我	知道	,	”	他	说	,	“	那	我	不	应得	四分之一	,

“我知道，”他说，“我不配得到宽恕。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['geɪmst] [spɔːt] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

but	you	are	the	gamest	sport	I	ever	saw	and	I	want	to	be	able
但	你	是	这	游戏	运动	我	曾经	锯	和	我	想	到	是	有能力的

[tuː; tə] [tel] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ][wʌns] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] .

to	tell	my	grandchildren	that	I	once	shook	hands	with	you	.
到	告诉	我的	孙辈	那	我	一次	摇晃	双手	和	你	.

但你是我见过的最有斗志的运动员，我希望将来能告诉我的孙子孙女们，我曾经和你握过手。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

After	which	,	”	he	added	,
后	哪个	,	”	他	额外	,

之后，”他补充道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][maɪ] ['mærəʊ] - [bəʊnz][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][məʊst] [kən'traɪt] [əʊ'beɪs(ə)ns] .

“	I	am	going	down	on	my	marrow	-	bones	and	make	my	most	contrite	obeisances	.
”	我	是	去	向下	在	我的	骨髓	-	骨头	和	制作	我的	最多	懊悔	致敬	.

“我跪倒在地，向上帝献上我最虔诚的敬意。”

” [mɪs] ['æʃɪtən] [dɪd][nɒt] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'pjuːdieɪt][ðə; ði] [ə'miːnətɪz] .

”	Miss	Asheton	did	not	this	time	repudiate	the	amenities	.
”	错过	阿什顿	做过	不是	这	时间	否认	这	便利设施	.

“阿什顿小姐这次并没有拒绝这些便利设施。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [fə'gɪvnəs] .

She	smiled	forgiveness	.
她	微笑	饶恕	.

她露出了宽恕的微笑。

“ [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ə'trəʊʃəsli] ['hɒrɪd] ?
“ Why were you so atrociously horrid ?
“ 为什么 是 你 所以 极其糟糕 可怕的 ?

你为什么如此残暴可怕?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)]['maɪldli] [piːkt] [hɜː(r); hə(r)]
” she asked , as though the psychology of his behavior mildly piqued her
” 她 问 , 作为 尽管 这 心理学 的 他的 行为 轻微地 激怒 她
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“她问道，仿佛他的行为背后的心理机制引起了她些许兴趣。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] - ['heɪtə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ You see , I was a woman - hater , ” he explained .
“ 你 看 , 我 曾是 一个 女士 - 仇恨者 , ” 他 解释 .

“你知道，我以前是个厌女者，”他解释道。

“ [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Oh , are you ?
“ 哦 , 是 你 ?

“哦，是吗？”

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ! ”
How interesting ! ”
如何 有趣的 ! ”

真有趣!

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] !
“ I am not !
“ 我 是 不是 !

我不是!

” ['hɒtli] [dɪ'naɪd] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] .
” hotly denied Mr . Burrow .
” 热 否认 先生 . 洞穴 .

伯罗先生强烈否认了这一说法。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [sed] — — ”
“ But you just said — — ”
“ 但 你 只是 说 — — ”

“但你刚才明明说——”

“ [ai][dʒʌst] [sed] [ai][wɒz; wəz] .
“ I just said I was .
“ 我 只是 说 我 曾是 .

“我只是说我是。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ]
There's a big difference between saying you were something and saying you
有 一个 大的 不同之处 之间 说 你 是 某物 和 说 你
[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
are something .
是 某物 .

说你曾经是某种人与说你是某种人之间有很大的区别。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['tensɪz] . ”
Life is a matter of tenses . ”
生活 是 一个 事情 的 时态 . ”

人生就是一场时态的游戏。

“ [əʊ] ！ ”
“ Oh ! ”
“ 哦 ！ ”

“哦！ ”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['wʊmən] - ['heɪtə(r)][ɪz] ？ ” [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] ,
“ Do you know what a woman - hater is ? ” inquired Mr . Burrow ,
“ 做 你 知道 什么 一个 女士 - 仇恨者 是 ？ ” 询问 先生 . 洞穴 ,

“你知道什么是厌女者吗？”伯罗先生问道。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [nəʊzd] [ɪts] [wei] [dɪ'lɪbərətli] [ə'lɒŋ] ['dʒæfə]['dʒʌŋkʃənz]['prɪnsəp(ə)l] [ˌesplə'neɪd] .
as the car nosed its way deliberately along Jaffa Junction's principal esplanade .
作为 这 车 鼻子 它是 方式 故意地 沿着 雅法 交汇处的 主要的 滨海大道 .

汽车沿着雅法枢纽的主要滨海大道缓缓驶去。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['æʃɪtən] .
“ Certainly , ” replied Miss Asheton .
“ 当然 , ” 回复 错过 阿什顿 .

“当然，”阿什顿小姐回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] [hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪzə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)][men] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ,
“ It's a man who thinks he's a little wiser than other men , and who is ,
“ 它是 一个 男人 WHO 思考 他是 一个 小的 更明智 比 其他 男人 , 和 WHO 是 ,

“他自认为比其他人更聪明一些，而事实上也确实如此。”

[ɪn][fækt] — — ” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [pə'laɪtli] , “ — [huː] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən] . ”
in fact — — ” she hesitated politely , “ — who may be mistaken . ”
在 事实 — — ” 她 犹豫了一下 礼貌地 , “ — WHO 可能 是 错误 . ”

事实上——”她礼貌地犹豫了一下，“——谁又能说错了呢？ ”

“ [ɪts] [ə; eɪ][mæn] , ” ['sævɪdʒli] ['sʌplɪmentɪd] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] ,
“ It's a man , ” savagely supplemented Mr . Burrow ,
“ 它是 一个 男人 , ” 野蛮地 补充 先生 . 洞穴 ,

“是个男人，”伯罗先生恶狠狠地补充道。

“ [huz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blæŋk] - [dæʃt] [fuːl] [ðæt] [hiː; hi] ['glɔːriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒli] !
“ who's such a blank - dashed fool that he glories in his folly !
“ 谁是 这样的 一个 空白的 - 虚线 傻子 那 他 荣耀 在 他的 蠢事 !

“谁是如此愚蠢，竟然以自己的愚蠢为荣！ ”

[ʌn'tɪl] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Until ten minutes ago I was one of them .
直到 十 分钟 前 我 曾是 一 的 他们 .

直到十分钟前，我还是他们中的一员。

” [mɪs] ['æʃɪtən] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Miss Asheton said nothing .
” 错过 阿什顿 说 没有什么 .

阿什顿小姐一言不发。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ]
It occurred to the Honorable Alexander that she might be thinking
[ɒv; əv] ['luːɪs] - .
of Lewis Copewell .
的 刘易斯 - .

尊敬的亚历山大先生突然想到，她可能是在想路易斯·科普韦尔。

[ðə; ði] [θɔːt] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [hɒt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
The thought filled him with hot indignation .
这 想法 已填 他 和 热的 愤慨 .

想到这里，他心中燃起熊熊怒火。

[huː] [wɒz; wəz] ['luːɪs] - [ðæt] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , ['pleɪɪŋ] ['truːənt][frɒm; frəm] [ə'lɪmpəs] ,

Who	was	Lewis	Copewell	that	a	goddess	,	playing	truant	from	Olympus	,
WHO	曾是	刘易斯	-	那	一个	女神	,	玩耍	逃学	从	奥林匹斯山	,

刘易斯·科普韦尔是谁？他是一位女神，从奥林匹斯山上逃学而来。

[ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['dekərətɪv] [hed] [ə'baʊt] [hɪm] ?

should	trouble	her	decorative	head	about	him	?
应该	麻烦	她	装饰性的	头	关于	他	?

她该为他烦恼吗?

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dekərətɪv] [hed] , ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə]

Thinking	of	the	decorative	head	,	Mr	.	Burrow	turned	in	his	seat	to
思维	的	这	装饰性的	头	,	先生	.	洞穴	转向	在	他的	座位	到

['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

contemplate	it	.
沉思	它	.

伯罗先生想着那颗装饰性的头像，转过身来仔细端详起来。

[ðə; ðɪ][kɑː(r)] [viə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kæʒuəlti] .

The	car	veered	into	the	ditch	but	without	casualty	.
这	车	转向	进入	这	沟	但	没有	伤亡	.

汽车偏离车道驶入沟渠，但无人伤亡。

['haʊzɪz] [sɪt] [ə'lɒŋ] ['dʒæfə]['dʒʌŋkʃənz] ['θɜːrəʊˌfeəz] [æz; əz] [ˌtʃaɪ'niːz] [biːdz] [ɑː(r); ə(r)] [strʌŋ] — [æt; ət]

Houses	sit	along	Jaffa	Junction's	thoroughfares	as	Chinese	beads	are	strung	—	at
房屋	坐	沿着	雅法	交汇处的	干道	作为	中国人	珠子	是	串	—	在

[ɪk'stendɪd] ['ɪntərvlz] .

extended	intervals	.
扩展	间隔	.

雅法枢纽的街道两旁，房屋错落有致地排列着，如同串着中国珠子的长串珠子。

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪz] [jet] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .

Illumination	is	yet	in	the	future	.
照明	是	然而	在	这	未来	.

照明技术尚未问世。

[ðə; ðɪ] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] .

The	ways	are	dark	.
这	方式	是	黑暗的	.

前路黑暗。

[bɪ'saɪdz] , [ræn]['mɪstə(r)] . ['bɜːroʊz] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ɪf] ['luːɪs] - ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Besides	,	ran	Mr	.	Burrow's	train	of	thought	,	if	Lewis	Copewell	wanted	her	,
除了	,	跑	先生	.	洞穴的	火车	的	想法	,	如果	刘易斯	-	通缉	她	,

此外，伯罗先生心想，如果路易斯·科普韦尔想要她的话，

[waɪ] ['wʌznt] [hiː; hi][ɒn][hænd][tuː; tə][kleɪm][hɜː(r); hə(r)] ?

why	wasn't	he	on	hand	to	claim	her	?
为什么	不是	他	在	手	到	宣称	她	?

他为什么没在场认领她?

[ɪf] [hiː; hi] , [ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['hæmɪltən] ['bʌrəʊ] ,

If	he	,	the	Honorable	Alexander	Hamilton	Burrow	,
如果	他	,	这	尊敬的	亚历山大	汉密尔顿	洞穴	,

如果他，尊敬的亚历山大·汉密尔顿·伯罗先生，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [skɔːz] [ɒv; əv][maɪlz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] [ded] - ['letə(r)]

was	to	be	dragged	scores	of	miles	to	act	as	a	human	dead	-	letter
曾是	到	是	拖拽	得分	的	英里	到	行为	作为	一个	人类	死的	-	信

['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'kleɪmd] [g'ɜːlz] ,

office	for	unclaimed	girls	,
办公室	为了	无人认领	女孩们	,

她将被拖行数十英里，充当无人认领女孩的“人肉死信箱”。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:s(ə)n] .

surely	he	was	justified	in	taking	possession	in	his	own	distinguished	person	.
一定	他	曾是	合理的	在	采取	拥有	在	他的	自己的	杰出的	人	.

他完全有理由以他自身卓越的身份来占有这块土地。

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm]['eni] [kwɪk'sɒtɪk][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] ['lu:ɪs]

The	circumstances	emancipated	him	from	any	Quixotic	ideas	of	loyalty	to	Lewis
这	情况	解放	他	从	任何	堂吉诃德式的	想法	的	忠诚	到	刘易斯

-
.

Copewell	.
-	.

种种境遇使他摆脱了对路易斯·科普韦尔任何不切实际的忠诚想法。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

He	turned	again	to	the	passenger	in	the	tonneau	.
他	转向	再次	到	这	乘客	在	这	货箱盖	.

他再次转向后车厢里的乘客。

“ [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][ə'freɪd] [jʊl] [dɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)][kɑ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] ['tɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] ? ” ['kwaɪətli]

“	Aren't	you	afraid	you'll	ditch	your	car	if	you	keep	turning	around	?	”	quietly
“	不是	你	害怕的	你会	沟	你的	车	如果	你	保持	转弯	大约	?	”	悄悄

[in'kwaiə] [mɪs] ['æʃɪtən] .

inquired	Miss	Asheton	.
询问	错过	阿什顿	.

“你不怕一直掉头会把车丢掉吗？”阿什顿小姐轻声问道。

“ [ɪts] [kwaɪt]['prɒbəb(ə)l] , ” [ək'nɒlɪdʒd] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] .

“	It's	quite	probable	,	”	acknowledged	Mr	.	Burrow	.
“	它是	相当	可能	,	”	已确认	先生	.	洞穴	.

“很有可能，”伯罗先生承认道。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sefə] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt][ɪn] [frʌnt] .

“	Perhaps	it	would	be	safer	for	you	to	sit	in	front	.
“	也许	它	会	是	更安全	为了	你	到	坐	在	正面	.

“或许你坐在前面会更安全。”

[aɪm] [ˌefə'vesɪŋ] [wɪð] [ˌrepɑ:'ti:] — ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪð] ['epɪgræm] .

I'm	effervescing	with	repartee	—	scintillating	with	epigram	.
我是	起泡的	和	妙语连珠	—	闪烁的	和	警句	.

我妙语连珠，妙语连珠。

[ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə'mju:zd] .

You	need	to	be	amused	.
你	需要	到	是	觉得好笑	.

你需要找点乐子。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [ɒf] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['temprəri] [ə'nɔiəns] [ænd; ənd] [prɪ'vent]

It	will	take	your	thoughts	off	of	your	temporary	annoyances	and	prevent
它	将要	拿	你的	想法	离开	的	你的	暂时的	烦心事	和	防止

['bru:dɪŋ] .

brooding	.
沉思	.

它能让你不再为暂时的烦恼而烦恼，防止你胡思乱想。

['bru:dɪŋ] [ɪz][bæd] . ”

Brooding	is	bad	.	”
沉思	是	坏的	.	”

沉思不好。

“ ['pɒsəbli] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ˌwʊdnt] [dɪ'strækt][maɪ][maɪnd] , ” [ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] .

“	Possibly	even	that	wouldn't	distract	my	mind	,	”	she	ventured	.
“	可能	甚至	那	不会	转移	我的	头脑	,	”	她	冒险	.

“或许连那样也无法分散我的注意力，”她试探性地说道。

“ [ðen] [rʌn][ðə; ði][kɑ:(r)] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [sə'rendərɪŋ]
“ **Then** **run** **the** **car** **,** ” **suggested** **the** **Honorable** **Alexander** **,** **surrendering**
“ 然后 跑步 这 车 , ” 建议 这 尊敬的 亚历山大 , 投降
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his **place** **.**
他的 地方 .

“那就开车吧,”尊敬的亚历山大先生提议道，并放弃了自己的位置。

“ [ðə; ði][mɔ:(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
“ **The** **more** **you** **have** **to** **do** **just** **now** **,** **the** **better** **for** **you** **.**
“ 这 更多的 你 有 到 做 只是 现在 , 这 更好的 为了 你 .

“你现在要做的事情越多，对你就越有利。”

[ðə; ði] [les] [ai][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] , [ðə; ði]['betə(r)][ai][kæn; kən][tɔ:k] .
The **less** **I** **have** **to** **do** **,** **the** **better** **I** **can** **talk** **.**
这 较少的 我 有 到 做 , 这 更好的 我 能 讲话 .

事情越少，我说话就越轻松。

” [mɪs] ['æʃɪtən] [tʊk] [ðə; ði] [wi:l] .
” **Miss** **Asheton** **took** **the** **wheel** **.**
” 错过 阿什顿 采取 这 车轮 .

阿什顿小姐接过方向盘。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɜ:(r); hə(r)]['prəʊfaɪl]
The **arrangement** **gave** **Mr** **.** **Burrow** **the** **opportunity** **to** **study** **her** **profile**
这 安排 给予 先生 . 洞穴 这 机会 到 学习 她 轮廓
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][rəʊd] .
as **she** **watched** **the** **road** **.**
作为 她 观看 这 路 .

这样的安排让伯罗先生有机会在她注视着道路时观察她的侧脸。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [lɒst] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][laɪf]
It **occurred** **to** **Mr** **.** **Burrow** **that** **he** **had** **hitherto** **lost** **much** **out** **of** **life**
它 发生 到 先生 . 洞穴 那 他 有 迄今为止 丢失的 很多 出去 的 生活
[baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] ['prəʊfaɪlz] .
by **neglecting** **to** **study** **profiles** **.**
经过 疏忽 到 学习 简介 .

伯罗先生突然意识到，由于疏于研究人物侧写，他错过了人生中的很多机会。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['prəʊfaɪl][ɪn][ðə; ði]
Then **came** **the** **realization** **that** **after** **all** **this** **was** **the** **only** **profile** **in** **the**
然后 来了 这 实现 那 后 全部 这 曾是 这 仅有的 轮廓 在 这
[wɜ:ld] .
world **.**
世界 .

然后他意识到，这竟然是世界上唯一的个人资料。

“ [naʊ] , ” [bɪ'gæn] [ðæt] ['dʒentlmən] ['tʃɪəfəli] ,
“ **Now** **,** ” **began** **that** **gentleman** **cheerfully** **,**
“ 现在 , ” 开始 那 绅士 愉快地 ,

“现在,”那位先生兴高采烈地开口道，

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɪtʃ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][plænz][ɪz][nɒt] ['ri:əli] [səʊ]['feɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] . ”
“ **this** **little** **hitch** **in** **your** **plans** **is** **not** **really** **so** **fatal** **as** **it** **seems** **.** **”**
“ 这 小的 拴住 在 你的 计划 是 不是 真的 所以 致命的 作为 它 似乎 . ”

“你计划中的这个小插曲其实并没有看起来那么致命。”

“ [ɪts] ['fʌni] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][get] [ɒf] [ðə; ði][treɪn] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .
“ **It's** **funny** **that** **he** **didn't** **get** **off** **the** **train** **,** ” **said** **the** **girl** **.**
“ 它是 有趣的 那 他 没有 得到 离开 这 火车 , ” 说 这 女孩 .

“真奇怪，他居然没下火车，”女孩说。

“ [jes] , [ɪts] [səʊ] ['fʌni] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ]
“ **Yes** , **it's** **so** **funny** **that** **there's** **no** **use** **trying** **to** **explain** **it** , ” **Mr** . **Burrow**
“ 是的 , 它是 所以 有趣的 那 有 不 使用 尝试 到 解释 它 , ” 先生 . 洞穴
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
assured **her** .
保证 她 .

“是啊，这太滑稽了，根本没法解释，”伯罗先生向她保证道。

“ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ **And** **I** **don't** **know** **what** **to** **do** , ” **she** **continued** .
“ 和 我 不 知道 什么 到 做 , ” 她 持续 .

“我不知道该怎么办，”她继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktlɪ] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l][plæn] , ” [kən'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] .
“ **I** **have** **a** **perfectly** **rational** **and** **logical** **plan** , ” **confided** **her** **escort** .
“ 我 有 一个 完美 合理的 和 逻辑 计划 , ” 坦白 她 护送 .

“我有一个完全理性且合乎逻辑的计划，”她的护送者悄悄透露。

“ [wʌn] , [ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . ”
“ **One** , **in** **fact** , **which** **I** **regard** **as** **an** **improvement** **on** **the** **original** . ”
“ 一 , 在 事实 , 哪个 我 看待 作为 一个 改进 在 这 原来的 . ”

“事实上，我认为其中一个版本比原版有所改进。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What** **is** **it** **?**
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” [ðɪs] ['sʌmwɒt] ['daʊtfəli] .
” **This** **somewhat** **doubtfully** .
” 这 有些 怀疑地 .

“这一点有些令人怀疑。”

[mɪs] ['æʃɪtən] [sɔː] [nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] ['priːviəs] [ə'reɪndʒmənt] .
Miss **Asheton** **saw** **no** **fault** **with** **the** **previous** **arrangement** .
错过 阿什顿 锯 不 过错 和 这 以前的 安排 .

阿什顿小姐认为之前的安排没有任何问题。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][get] ['mærid] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”
“ **Now** **you** **came** **here** **to** **get** **married** , **didn't** **you** **?** ”
“ 现在 你 来了 这里 到 得到 已婚 , 没有 你 ? ”

“你来这里是为了结婚，对吧？”

“ [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] — — ”
“ **That** , ” **she** **admitted** , “ **was** **the** **idea** , **but** **—** **—** ”
“ 那 , ” 她 承认 , “ 曾是 这 主意 , 但 — — ”

“那是我的想法，”她承认道，“但是——”

“ ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['pɜːpəs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] ['stedfɑːst]
“ **Never** **give** **up** **a** **purpose** , ” **interrupted** **Mr** . **Burrow** **with** **a** **note** **of** **steadfast**
“ 绝不 给 向上 一个 目的 , ” 中断 先生 . 洞穴 和 一个 笔记 的 坚定不移
[rɪ'zɒlv] .
resolve .
解决 .

“永远不要放弃目标，”伯罗先生打断道，语气坚定而果断。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][get] ['mærid] .
“ **You** **came** **to** **get** **married** .
“ 你 来了 到 得到 已婚 .

你们是来结婚的。

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ! ”

Do	**it**	**!**	**”**
做	它	!	”

去做吧!

“ [bʌt; bət] , ” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈtrembld] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , “ [bʌt; bət][ai][kænt] .

“	**But**	**,**	**”**	**her**	**voice**	**trembled**	**just**	**a**	**little**	**,**	**“**	**but**	**I**	**can't**	**.**
“	但	,	”	她	嗓音	颤抖	只是	一个	小的	,	“	但	我	不能	.

“但是,”她的声音微微颤抖着，“但是我不能。”

[haʊ] [kæn; kən][ai] ? ”

How	**can**	**I**	**?**	**”**
如何	能	我	?	”

我该怎么做?

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪmplə] .

“	**Nothing**	**simpler**	**.**
“	没有什么	更简单	.

“再简单不过了。”

[dʒʌst][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] .

Just	**do**	**as**	**I**	**say**	**.**
只是	做	作为	我	说	.

照我说的做。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ˈwʌndəmənt] .

”	**She**	**turned**	**her**	**face**	**from**	**the**	**wheel**	**and**	**gazed**	**at**	**him**	**in**	**wonderment**	**.**
”	她	转向	她	脸	从	这	车轮	和	凝视	在	他	在	惊奇	.

她将脸从方向盘上移开，惊奇地凝视着他。

“ [haʊ] ?

“	**How**	**?**
“	如何	?

“如何?

[ai][wɒz; wəz][ɒn][hænd] .

I	**was**	**on**	**hand**	**.**
我	曾是	在	手	.

我当时在场。

[aɪm] [ˈredi] — [bʌt; bət] [wɛrz] [ˈluːɪs] ? ”

I'm	**ready**	**—**	**but**	**where's**	**Lewis**	**?**	**”**
我是	准备好	—	但	在哪里?	刘易斯	?	”

我准备好了——可是路易斯在哪儿?

“ [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][get] [ˈmærid] , ” [ɪnˈsɪstəntli] [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌrəʊ] .

“	**You**	**came**	**here**	**to**	**get**	**married**	**,**	**”**	**insistently**	**repeated**	**Mr**	**.**	**Burrow**	**.**
“	你	来了	这里	到	得到	已婚	,	”	坚持不懈	重复	先生	.	洞穴	.

“你是来结婚的,”伯罗先生坚持重复道。

“ [juː; jʊ] [pɑːst] [ʌp][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ˈjʊərəp] [ænd; ənd][left] [ˈɑːnti] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [mɜːsɜvɪl] .

“	**You**	**passed**	**up**	**a**	**trip**	**to**	**Europe**	**and**	**left**	**aunty**	**waiting**	**in**	**Mercerville**	**.**
“	你	通过了	向上	一个	旅行	到	欧洲	和	左边	阿姨	等待	在	默瑟维尔	.

“你放弃了去欧洲旅行的机会，让阿姨在默瑟维尔等你。”

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][get][juː; jʊ] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ʌp][ə; eɪ][naɪnθ] [wɔːd] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [mɜːsɜvɪl] .

I	**came**	**here**	**to**	**get**	**you**	**married**	**,**	**and**	**passed**	**up**	**a**	**Ninth**	**Ward**	**meeting**	**in**	**Mercerville**	**.**
我	来了	这里	到	得到	你	已婚	,	和	通过了	向上	一个	第九	沃德	会议	在	默瑟维尔	.

我来这里是为了促成你们的婚事，所以错过了在默瑟维尔举行的第九区会议。

[ðæt] ['wedɪŋ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] !
That wedding must take place !
那 婚礼 必须 拿 地方 !

婚礼必须举行!

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊd] , ['ʌndə(r)] [braʊz] ['rɪŋkld] [wɪð] [bɪ'wɪldəmənt] .
" Her eyes gazed out at the road , under brows wrinkled with bewilderment .
" 她 眼睛 凝视 出去 在 这 路 , 在下面 眉毛 皱 和 困惑 .

她的目光凝视着前方的道路，眉头紧锁，满脸困惑。

['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] [ɪm'presɪvnɪs] .
Mr . Burrow looked at her a moment in silence , then spoke with great impressiveness .
先生 . 洞穴 看起来 在 她 一个 片刻 在 沉默 , 然后 辐 和 伟大的 .

伯罗先生沉默地看了她一会儿，然后语气非常有感染力地开口说话了。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [əʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː'self] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [best] [mæn] [əb'teɪnəb(ə)l] .
" A woman owes it to herself to marry the best man obtainable .
" 一个 女士 欠款 它 到 她自己 到 结婚 这 最好的 男人 可获得 .

"女人有义务嫁给能够找到的最好的男人。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɪn] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] , [ðə; ði] [best] [mæn] .
I am , in my official capacity , the best man .
我 是 , 在 我的 官方的 容量 , 这 最好的 男人 .

我以官方身份担任伴郎。

['mæri] [ˌem 'iː] .
Marry me .
结婚 我 .

嫁给我吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,
I am very much at your service ,
我 是 非常 很多 在 你的 服务 ,

我非常乐意为您效劳。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
and it may not be irrelevant to add that I love you .
和 它 可能 不是 是 无关紧要 到 添加 那 我 爱 你 .

补充一句"我爱你"或许也并非无关紧要。

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [θruː] [ɒn] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒəʊlt] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [sent]
" The immediate effect of this announcement was that the girl at the wheel threw on the brakes and stopped the car with a jolt which almost sent
" 这 即时 影响 的 这 公告 曾是 那 这 女孩 在 这 车轮 扔 在 这 刹车 和 停止 这 车 和 一个 颠簸 哪个 几乎 发送
[hɜː(r); hə(r)] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ['kærəmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .
her suitor carroming through the windshield .
她 求婚者 卡罗姆球 通过 这 挡风玻璃 .

"这一宣布的直接后果是，驾驶座上的女孩猛踩刹车，汽车猛地停了下来，差点把她的追求者从挡风玻璃上甩出去。

[nekst] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Next she turned and sat staring at Mr . Burrow , with an expression of
下一个 她 转向 和 卫星 凝视 在 先生 . 洞穴 , 和 一个 表达 的
['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] [ˌɪnkrə'djuːləti] .
absolute and paralyzed incredulity .
绝对 和 瘫痪 怀疑 .

然后她转过身，呆呆地望着伯罗先生，脸上满是难以置信和震惊。

['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kwaɪt][klɪə(r)] .

Mr	.	Burrow	felt	that	he	had	failed	to	make	himself	quite	clear	.
先生	.	洞穴	毛毡	那	他	有	失败的	到	制作	他自己	相当	清除	.

伯罗先生觉得自己没有把话说清楚。

“ [aɪ] [kən'siːd] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'brʌpt] , ” [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] ,

“	I	concede	that	it's	a	trifle	abrupt	,	”	he	acknowledged	,
“	我	承认	那	它是	一个	琐事	突然	,	”	他	已确认	,

“我承认这有点突然，”他承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

“	but	I	am	essentially	a	man	of	action	.
“	但	我	是	本质上	一个	男人	的	行动	.

但我本质上是一个行动派。

[sʌm; səm] ['dɪlətəri] [fuːlz] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][laɪf][ɪz][ə; eɪ]

some	dilatory	fools	might	take	a	month	to	discover	that	without	you	life	is	a
一些	拖拉	傻瓜	可能	拿	一个	月	到	发现	那	没有	你	生活	是	一个

[suː'pɜːfluəs] [baɪ] - ['prɒdʌkt] .

superfluous	by	-	product	.
多余	经过	-	产品	.

有些拖延的傻瓜可能要花一个月的时间才能发现，没有你，生命就成了多余的副产品。

” [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [θɔːt] [kən'temptʃuəsli] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - .

”	The	Honorable	Alexander	thought	contemptuously	of	Mr	.	Copewell	.
”	这	尊敬的	亚历山大	想法	轻蔑地	的	先生	.	-	.

“尊敬的亚历山大先生对科佩韦尔先生充满了轻蔑。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	It	is	enough	for	me	to	see	you	.
“	它	是	足够的	为了	我	到	看	你	.

“能见到你就足够了。”

[bɪ'saɪdz] , ['jʊərəp] [jɔːnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

Besides	,	Europe	yawns	for	you	,	and	it's	bad	luck	to	postpone	a	marriage	.
除了	,	欧洲	打哈欠	为了	你	,	和	它是	坏的	运气	到	推迟	一个	婚姻	.

此外，欧洲对你不感兴趣，推迟结婚会带来厄运。

['pɒsəbli] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [jʊl] [laɪk][ˌem 'iː] .

Possibly	when	you	know	me	you'll	like	me	.
可能	什么时候	你	知道	我	你会	喜欢	我	.

或许你了解我之后会喜欢我。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [aɪl] [ˌriː'mɒd(ə)l][maɪ'self] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] .

If	you	don't	,	I'll	remodel	myself	according	to	your	specifications	.
如果	你	不	, 患病的		改造	我	根据	到	你的	规格	.

如果你不答应，我就按照你的要求改造自己。

” [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sɪn'serəti] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['bɜːroʊz] [vɔɪs] .

”	Phraseology	notwithstanding	,	there	was	sincerity	in	Mr	.	Burrow's	voice	.
”	用语	虽然	,	那里	曾是	诚意	在	先生	.	洞穴的	嗓音	.

“尽管措辞有些含糊，但伯罗先生的语气中却流露出真诚。”

“ [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][lɑːst] , ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['veɪgli] .

“	It's	very	good	of	you	,	”	said	the	girl	at	last	,	speaking	a	trifle	vaguely	.
“	它是	非常	好的	的	你	,	”	说	这	女孩	在	最后的	,	请讲	一个	琐事	依稀	.

“你真是太好了，”女孩终于开口说道，声音有些含糊不清。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtiəs] [prə'pəʊz(ə)l] [siːm] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [pɔɪnt] — [ɪk'sept] [wʌn] .

“	Your	courteous	proposal	seems	to	cover	every	possible	point	—	except	one	.
“	你的	有礼貌	提议	似乎	到	覆盖	每一个	可能的	观点	—	除了	一	.

“您提出的建议似乎涵盖了所有可能的问题——除了一个问题。”

[ðə; ði][wʌn][ɪz] ['luːɪs] - .

The	**one**	**is**	**Lewis**	**Copewell**	**.**
这	一	是	刘易斯	-	.

这位是刘易斯·科普韦尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

仁慈的窃贼(The Beneficent Burglar)
第3/4页

['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][dʒʌst] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][get] ['mærid] [æt; ət]['rændəm] !

Really	,	you	know	,	I	didn't	just	come	here	to	get	married	at	random	!
真的	,	你	知道	,	我	没有	只是	来	这里	到	得到	已婚	在	随机的	!

说真的，我可不是随便来这里结婚的！

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

"	She	started	the	machine	forward	again	.
"	她	开始	这	机器	向前	再次	.

她再次启动了机器向前行驶。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['rændəm][ə'baʊt][ˌem 'iː] ! " ['ɑːgjuːd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]

"	I	assure	you	there's	nothing	random	about	me	!	"	argued	the	Honorable
"	我	保证	你	有	没有什么	随机的	关于	我	!	"	争论	这	尊敬的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wɪð] ['dɪgnəti] .

Alexander	with	dignity	.
亚历山大	和	尊严	.

"我向你保证，我的一切都不是偶然的！"尊敬的亚历山大先生庄重地辩解道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ɪn][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['mætəz] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , " [wʌn][kænt] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv]

"	In	matrimonial	matters	,	"	she	told	him	,	"	one	can't	eliminate	the	element	of
"	在	婚姻	事情	,	"	她	讲述	他	,	"	一	不能	排除	这	元素	的

['pɜːsən(ə)l] ['prefrəns] .

personal	preference	.
个人的	偏爱	.

她告诉他："在婚姻大事上，个人喜好是无法消除的因素。"

[ai] [stɪl] [prɪ'fɜː(r)] ['luːɪs] .

I	still	prefer	Lewis	.
我	仍然	更喜欢	刘易斯	.

我还是更喜欢刘易斯。

" ['mɪstə(r)] . [b'ʌɹəʊz] [saɪd] .

"	Mr	.	Burrows	sighed	.
"	先生	.	洞穴	叹了口气	.

伯罗斯先生叹了口气。

['iːv(ə)n] ['diəti] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [ʌndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [teɪsts] .

Even	deities	,	it	seemed	,	had	undiscriminating	tastes	.
甚至	神灵	,	它	似乎	,	有	不加区分的	口味	.

就连神明似乎也有不加选择的口味。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][həʊ'tel] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .

"	This	is	the	hotel	,	"	he	said	wearily	.
"	这	是	这	酒店	,	"	他	说	疲劳	.

"这就是酒店，"他疲惫地说。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

The	girl	looked	at	the	uninviting	facade	of	the	building	indicated	.
这	女孩	看起来	在	这	不吸引人	正面	的	这	建筑	表明的	.

女孩望着那栋毫不起眼的建筑外观。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestid] [ðə; ði] [ˈken(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪn] [ˈveri] [ˈmɒdɪst] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

It	**suggested**	**the**	**kennel**	**of**	**a**	**dog**	**in**	**very**	**modest**	**circumstances**	**.**
它	建议	这	狗窝	的	一个	狗	在	非常	谦虚的	情况	.

它让人联想到一个条件非常简陋的狗窝。

“ [ðɪs] — [ə; eɪ] [həʊˈtel] !

“	**This**	**—**	**a**	**hotel**	**!**
“	这	—	一个	酒店	!

“这——是一家酒店！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	**she**	**exclaimed**	**.**
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**.**
“	是的	,	”	说	这	男人	.

“是的，”那人说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [həʊˈtel] .

“	**It**	**isn't**	**a**	**very**	**good**	**hotel**	**.**
“	它	不是	一个	非常	好的	酒店	.

“这不是一家很好的酒店。”

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒʌdʒ] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [skweə(r)] .

The	**County**	**Judge**	**lives**	**on**	**the**	**next**	**square**	**.**
这	县	法官	生活	在	这	下一个	正方形	.

县法官住在隔壁街区。

[hiː; hi] [kæn; kən] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ˈserəməni] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə] .

He	**can**	**perform**	**the**	**marriage**	**ceremony**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**his**	**house**	**is**	**much**	**nicer**	**.**
他	能	履行	这	婚姻	仪式	,	你	知道	,	和	他的	房子	是	很多	更漂亮	.

他可以主持婚礼，而且他的房子也漂亮得多。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] ? ”

Shall	**we**	**go**	**on**	**?**	**”**
将	我们	去	在	?	”

我们继续吗?

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [aʊt] [hɪə(r)] , ” [sed] [mɪs] [ˈæʃɪtən] [ˈfɜːmli] .

“	**We**	**will**	**get**	**out**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Asheton**	**firmly**	**.**
“	我们	将要	得到	出去	这里	,	”	说	错过	阿什顿	牢牢	.

“我们一定会出去的，”阿什顿小姐坚定地说。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðə; ði] [həʊˈtel] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəmˈpliːtli] [dɪˈzɜːtɪd] .

Though	**it**	**was**	**midnight**	**,**	**it**	**chanced**	**that**	**the**	**hotel**	**office**	**was**	**not**	**completely**	**deserted**	**.**
尽管	它	曾是	午夜	,	它	偶然	那	这	酒店	办公室	曾是	不是	完全地	荒凉的	.

虽然已是午夜，但酒店办公室却并非完全空无一人，这纯属偶然。

[θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [dɔː(r)] [ˈstrʌg(ə)ld] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊl] - [ɔɪl] [læmp] ,

Through	**the**	**open**	**door**	**struggled**	**the**	**yellow**	**glimmer**	**of**	**a**	**coal**	**-**	**oil**	**lamp**	**,**
通过	这	打开	门	挣扎	这	黄色的	微光	的	一个	煤炭	-	油	灯	,

透过敞开的门缝，可以看到煤油灯微弱的黄色光芒。

[ænd; ənd][ɪts] [riːk] [hʌŋ] [ə'fensɪvli] [ɒn][ðə; ði] ['sʌltrinəs] .

and	its	reek	hung	offensively	on	the	sultriness	.
和	它是	臭	悬挂	进攻	在	这	闷热	.

它的气味令人作呕地弥漫在闷热的空气中。

[tuː] ['drʌmə] , [wɪð] ['luːs(ə)nd] [nek] - [bændz][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [sə'spendəz] ,

Two	drummers	,	with	loosened	neck	-	bands	and	hanging	suspenders	,
二	鼓手	,	和	松动	脖子	-	乐队	和	绞刑	吊带	,

两名鼓手，脖子上的领带松开，吊带耷拉着。

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['aʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv] ['griːsi] [kɑːdz] .

were	beguiling	the	heavy	hours	with	a	deck	of	greasy	cards	.
是	迷人的	这	重的	小时	和	一个	甲板	的	腻	牌	.

他们用一副油腻的扑克牌来消磨漫长的时光。

['dəʊzɪŋ] [ɪn][ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] , [sæt] [maɪn] [həʊst] ,

Dozing	in	dishabille	,	sat	mine	host	,
打盹	在	便装	,	卫星	矿	主持人	,

衣衫不整，昏昏欲睡，我的主人坐在那里。

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [prɒpt] [ɒn] [tuː] [legz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [snɔː(r)] [prəu'kleim] [hɪm] [ɪn]

his	chair	propped	on	two	legs	against	the	wall	and	his	snore	proclaiming	him	in
他的	椅子	支撑	在	二	腿	反对	这	墙	和	他的	鼾	宣告	他	在

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

the	shadow	.
这	阴影	.

他的椅子靠墙支着，鼾声如雷，宣告着他身处阴影之中。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn]['məʊtə(r)] - [tɒgz] [brɔːt] [ðə; ði]

The	arrival	of	a	beautiful	woman	and	a	man	in	motor	-	togs	brought	the
这	到达	的	一个	美丽的	女士	和	一个	男人	在	发动机	-	泳衣	带来	这

['drʌmə] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] .

drummers	to	their	feet	with	an	exclamation	which	aroused	the	innkeeper	.
鼓手	到	他们的	脚	和	一个	感叹	哪个	被唤醒	这	旅店老板	.

一位身着摩托服的美丽女子和一位男子的到来，让鼓手们激动地站了起来，他们的惊叹声惊动了旅店老板。

[ðæt] ['wɜːði] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [wiːzɪŋ] [vɔɪs] :

That	worthy	rubbed	his	eyes	and	began	in	a	wheezing	voice	:
那	值得	摩擦	他的	眼睛	和	开始	在	一个	喘息	嗓音	:

那位先生揉了揉眼睛，用喘息的声音说道：

“ [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [gɔɪn] - [tɜː] [biː; bi]['kɪndə(r)] - [tuː; tə] [teɪk] [kiːr] [ɒv; əv][juː; jʊ][fəʊks] .

“	I'm	afraid	it's	goin	'	ter	be	kinder	onhandy	to	take	keer	of	you	folks	.
“	我是	害怕的	它是	去	-	特尔	是	幼儿园	-	到	拿	基尔	的	你	各位	.

“恐怕照顾你们会更方便些。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['maɪti] [naɪ] [fʊl] [ʌp] .

The	house	is	mighty	nigh	full	up	.
这	房子	是	强大的	夜	满的	向上	.

房子里几乎挤满了人。

” [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌmə] [rəʊz] ['ʃɪvlərəsli] [tuː; tə]

”	Before	Mr	.	Burrow	could	reply	,	one	of	the	drummers	rose	chivalrously	to
”	前	先生	.	洞穴	可以	回复	,	一	的	这	鼓手	玫瑰	骑士精神	到

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

the	occasion	.
这	场合	.

“伯罗先生还没来得及回答，其中一位鼓手就绅士地站了起来。”

“ [ðə; ði][dʒent][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [ruːm] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['seləz] , [hɪə(r)] ,

“	The	gent	and	his	wife	can	take	my	room	,	if	Mr	.	Sellers	,	here	,
“	这	绅士	和	他的	妻子	能	拿	我的	房间	,	如果	先生	.	卖家	,	这里	,

“如果塞勒斯先生在这里，那位先生和他的妻子可以住我的房间。”

[doʊnt][maɪnd][maɪ] ['dʌblɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
don't mind my doubling up with him .
不 头脑 我的 翻倍 向上 和 他 .

别介意我和他合用一个位置。

" [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mə'ruːnd] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [ɪn]['dʒæfə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
" The drummer had been marooned an entire day in Jaffa Junction .
" 这 鼓手 有 到过 被困 一个 全部的 天 在 雅法 交汇处 .

"这位鼓手被困在雅法枢纽站整整一天了。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]
For a glimpse of that face at the breakfast table he would gladly have
为了 一个 一瞥 的 那 脸 在 这 早餐 桌子 他 会 乐意 有
[slept] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
slept on the roof .
睡着了 在 这 屋顶 .

为了能在餐桌上见到那张脸，他宁愿睡在屋顶上。

['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [wɜːdz] ,
Mr . Burrow cleared his throat , but before he could find words ,
先生 . 洞穴 已清除 他的 喉 , 但 前 他 可以 寻找 字 ,

伯罗先生清了清嗓子，但还没来得及开口，

['mɪstə(r)] . ['seləz] ['greɪʃəsli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .
Mr . Sellers graciously declared that he would be much pleased to oblige .
先生 . 卖家 亲切地 声明 那 他 会 是 很多 高兴 到 必须 .

塞勒斯先生欣然表示，他非常乐意帮忙。

[ðen] , [waɪl] [mɪs] ['æʃɪtən] [stʊd] ['peɪnfəli] [ɪm'pəːsəneɪt, ɪm'pəːsənɪt, -neɪt][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] ,
Then , while Miss Asheton stood painfully impersonating the aurora borealis ,
然后 , 尽管 错过 阿什顿 站立 痛苦地 冒充 这 极光 北方 ,

然后，当阿什顿小姐痛苦地模仿北极光时，

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hæmɪltən] ['bʌrəʊ] [ə'staʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðiːz]
the Honorable Alexander Hamilton Burrow astounded her with these
这 尊敬的 亚历山大 汉密尔顿 洞穴 震惊 她 和 这些
[kəm'pəʊzd] [wɜːdz] :
composed words :
由 字 :

尊敬的亚历山大·汉密尔顿·伯罗先生用这番沉着冷静的话语令她震惊不已：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] [kaɪnd] ,
" I am sure you gentlemen are both very kind ,
" 我 是 当然 你 先生们 是 两个都 非常 种类 ,

"我相信你们两位先生都非常善良，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [wɪð] — [ɜː(r)] — [wɪð] [maɪ][waɪf] .
but if you will pardon me a moment I will consult with — er — with my wife .
但 如果 你 将要 赦免 我 一个 片刻 我 将要 咨询 和 — 呃 — 和 我的 妻子 .

但请允许我稍等片刻，我要和——呃——我的妻子商量一下。

" [sɪns] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [skəʊp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
" Since the space of the hotel office was limited in scope to something like
" 自从 这 空间 的 这 酒店 办公室 曾是 有限的 在 范围 到 某物 喜欢
[ten][baɪ] ['twenti] [fiːt] ,
ten by twenty feet ,
十 经过 二十 脚 ,

"由于酒店办公室的空间有限，大约只有十英尺乘二十英尺那么大，

['pɑːtli] [baɪ][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] - ['kaʊntə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['drʌmə] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz][ænd; ənd]

partly	**preëmpted**	**by**	**a**	**cigar**	**-**	**counter**	**,**	**the**	**two**	**drummers**	**exchanged**	**glances**	**and**
部分	抢占先机	经过	一个	雪茄	-	柜台	,	这	二	鼓手	交换	眼神	和

[rəʊz] , [wɪð] [ɪ'neɪt] ['delɪkəsi] ,

rose	**,**	**with**	**innate**	**delicacy**	**,**
玫瑰	,	和	先天	美味	,

雪茄柜台的顾客抢先一步打断了他们的谈话，两位鼓手交换了一个眼神，然后起身，举止优雅得体。

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

disappearing	**into**	**the**	**street**	**.**
消失	进入	这	街道	.

消失在街道上。

[maɪn][həʊst] , ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['leɪt(ə)nt] ['kɜːtəsi] , [dɪsə'pɪəd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

Mine	**host**	**,**	**prompted**	**by**	**the**	**same**	**latent**	**courtesy**	**,**	**disappeared**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
矿	主持人	,	提示	经过	这	相同的	潜	礼貌	,	消失	向上	这	楼梯	.

出于同样的礼貌，我的主人也消失在了楼上。

[ðen] [mɪs] ['æʃɪtən] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['waɪtli] ['æŋgri] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]

Then	**Miss**	**Asheton**	**turned**	**a**	**whitely**	**angry**	**face**	**on**	**the**	**Honorable**
然后	错过	阿什顿	转向	一个	白	生气的	脸	在	这	尊敬的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

Alexander	**.**
亚历山大	.

然后，阿什顿小姐面色苍白，怒气冲冲地瞪着尊敬的亚历山大先生。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [kən'frʌntɪd] [hɪm][mɔː(r)] [bə'lɪdʒərəntli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [biːn] [hɪz; ɪz]

She	**could**	**hardly**	**have**	**confronted**	**him**	**more**	**belligerently**	**had**	**she**	**really**	**been**	**his**
她	可以	几乎	有	面对	他	更多的	好战地	有	她	真的	到过	他的

[spaʊs] .

spouse	**.**
配偶	.

即使她真的是他的妻子，也不可能比现在这样咄咄逼人地与他对峙了。

“ [haʊ] [deəd] [juː; jʊ] ! ”

“	**How**	**dared**	**you**	**!**	**”**
“	如何	敢于	你	!	”

“你竟敢这样！”

“ [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [ɪk'spɔstjuleɪt] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] ['hʌmbli] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['dʒæfə]

“	**My**	**dear**	**young**	**lady**	**,**	**”**	**expostulated**	**Mr**	**.**	**Burrow**	**humbly**	**,**	**“**	**you**	**don't**	**know**	**Jaffa**
“	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	”	所宣称的	先生	.	洞穴	谦卑地	,	“	你	不	知道	雅法

['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Junction	**.**
交汇处	.

“我亲爱的年轻女士，”伯罗先生谦卑地说道，“你不知道贾法枢纽站。”

[juː; jʊ] [ə'raɪv] [ʌn'ʃæpəˌrəʊnd] .

You	**arrive**	**unchaperoned**	**.**
你	到达	无人陪伴	.

你独自一人到达。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kə'rektɪd] ['aʊə(r)][ˌkælvɪ'nɪstɪk][həʊst] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˌjuː 'es][bəuθ][aʊt]

If	**I**	**had**	**corrected**	**our**	**Calvinistic**	**host**	**,**	**he**	**would**	**have**	**turned**	**us**	**both**	**out**
如果	我	有	已更正	我们的	加尔文主义	主持人	,	他	会	有	转向	我们	两个都	出去

[laɪk] [pə'raɪəz] . ”

like	**pariahs**	**.**	**”**
喜欢	贱民	.	”

如果我纠正了我们那位信奉加尔文主义的主人，他会像对待贱民一样把我们俩赶出去。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [draɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [mɝːsɝvɪl] ? ”
“ **Will you please drive me to Mercerville ? ”**
“ 将要 你 请 驾驶 我 到 默瑟维尔 ? ”

“请您开车送我去默瑟维尔好吗？”

“ [ˈsɜːt(ə)nli] .
“ **Certainly .**
“ 当然 .

“当然。

[dəˈrekt][ɔː(r)] — [ˈvaɪə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈdʒʌdʒɪz] ? ”
Direct or — via the County Judge's ? ”
直接的 或者 — 通过 这 县 法官的 ? ”

直接还是通过县法官?

“ [dəˈrekt] — [ænd; ənd][fɑːst] ! ” [sed] [mɪs] [ˈæʃɪtən] [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
“ **Direct — and fast ! ” said Miss Asheton with decision .**
“ 直接的 — 和 快速地 ! ” 说 错过 阿什顿 和 决定 .

“直接——而且要快！”阿什顿小姐果断地说。

“ [pliːz] [kənˈsɪdə(r)] , ” [ɜːrdʒd][ðə; ði] [ˈbnərəb(ə)l] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] .
“ **Please consider , ” urged the Honorable Alexander .**
“ 请 考虑 , ” 敦促 这 尊敬的 亚历山大 .

“请考虑一下，”尊敬的亚历山大先生恳切地说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [pɑːst] [ˈmɪdnaɪt] .
“ **It is now past midnight .**
“ 它 是 现在 过去的 午夜 .

现在已经过了午夜。

[mɝːsɝvɪl] [ɪz][ten] [ˈaʊəz] [əˈweɪ] [ˈaɪðə(r)][baɪ][ˈməʊtə(r)][ɔː(r)][treɪn] .
Mercerville is ten hours away either by motor or train .
默瑟维尔 是 十 小时 离开 任何一个 经过 发动机 或者 火车 .

默瑟维尔距离这里十个小时车程或火车车程。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ˈɑːnti] . ”
It will be a trifle difficult to explain to aunty . ”
它 将要 是 一个 琐事 难的 到 解释 到 阿姨 . ”

这有点难跟阿姨解释。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][ˈeni] [ɪˈvent] , ” [saɪd] [mɪs] [ˈæʃɪtən] .
“ **It will be a trifle difficult in any event , ” sighed Miss Asheton .**
“ 它 将要 是 一个 琐事 难的 在 任何 事件 , ” 叹了口气 错过 阿什顿 .

“无论如何，这都会有点困难，”阿什顿小姐叹了口气。

“ [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
“ **On the contrary .**
“ 在 这 相反 .

“相反。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [fiːl] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ˌwɒtsəʊˈevə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
I should not feel called upon to make any explanation whatsoever as to the
我 应该 不是 感觉 称为 之上 到 制作 任何 解释 任何 作为 到 这
[ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ][waɪf] .
movements of myself and my wife .
移动 的 我 和 我的 妻子 .

我无需对我和我妻子的行踪做出任何解释。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌrəʊ] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm] [əʊˈtɜː(r)] .
“ **Mr . Burrow spoke with some hauteur .**
” 先生 . 洞穴 辐 和 一些 高 .

“伯罗先生说话带着几分傲慢。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

The	young	woman	ignored	the	suggestion	.
这	年轻的	女士	忽略	这	建议	.

年轻女子对这个建议置之不理。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	will	go	on	,	”	she	said	.
“	我们	将要	去	在	,	”	她	说	.

“我们会继续前进，”她说。

“ [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd] [wʌn] ['taɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wiːk] . ”

“	The	roads	are	very	bad	,	and	one	tire	is	a	little	weak	.	”
“	这	道路	是	非常	坏的	,	和	一	胎	是	一个	小的	虚弱的	.	”

“路况很差，而且一个轮胎有点瘪了。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] . ”

“	We	will	go	on	.	”
“	我们	将要	去	在	.	”

“我们会继续前进。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pruːvd] [ɪ'ləʊpmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [dɪ'vaɪzd] , ”

“	You	are	spoiling	the	most	improved	elopement	that	was	ever	devised	,	”
“	你	是	破坏	这	最多	改进	私奔	那	曾是	曾经	设计	,	”

[saɪd] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['mɔːnfəli] .

sighed	the	Honorable	Alexander	mournfully	.
叹了口气	这	尊敬的	亚历山大	悲伤地	.

“你毁掉了有史以来最完美的私奔计划，”尊敬的亚历山大先生悲伤地叹息道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [aɪ'kɒnəklæzəm] . ”

“	It	breaks	my	heart	to	witness	such	iconoclasm	.	”
“	它	休息	我的	心	到	证人	这样的	破坏偶像运动	.	”

“目睹这种破坏偶像的行为，我感到无比痛心。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] , ” [m'ɜːməd] [mɪs] ['æʃɪtən] [mə'kænɪkli] .

“	We	will	go	on	,	”	murmured	Miss	Asheton	mechanically	.
“	我们	将要	去	在	,	”	低声说道	错过	阿什顿	机械地	.

“我们继续，”阿什顿小姐机械地低声说道。

[wʌn] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] ,

One	hour	and	a	half	later	,	as	the	car	turned	a	sharp	curve	,
一	小时	和	一个	一半	之后	,	作为	这	车	转向	一个	锋利的	曲线	,

一个半小时后，当汽车转过一个急弯时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒəʊlt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [saɪ] [frɒm; frəm]

there	came	a	loud	report	,	a	sudden	jolt	and	a	long	-	suffering	sigh	from
那里	来了	一个	大声	报告	,	一个	突然	颠簸	和	一个	长的	-	痛苦	叹	从

['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] .

Mr	.	Burrow	.
先生	.	洞穴	.

一声巨响传来，一阵剧烈的震动，以及伯罗先生一声长久的叹息。

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [diːp] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , “ [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

“	That	,	”	he	said	in	a	voice	of	deep	resignation	,	“	was	the	rear	,
“	那	,	”	他	说	在	一个	嗓音	的	深的	辞职	,	“	曾是	这	后部	,

“那就是后方，”他用一种深深的无奈语气说道，“

[left] - [hænd] ['taɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bləʊ] - [aʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm]

left	-	hand	tire	,	and	I	should	say	that	as	a	blow	-	out	there	was	some
左边	-	手	胎	,	和	我	应该	说	那	作为	一个	吹	-	出去	那里	曾是	一些

[klɑːs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

class	to	it	.
班级	到	它	.

左侧轮胎爆胎了，而且我必须说，这次爆胎也算有点风度。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈmɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ræt] [ˈkɒnəz] , [səˈmærɪtən]
RAT CONNORS , SAMARITAN
鼠 康纳斯 , 撒玛利亚人

拉特·康纳斯，撒玛利亚人

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ræt] [ˈkɒnəz] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈreɪlrəʊd] [ɪmˈbæŋkmənt] [hɪz; ɪz]
When Mr . Rat Connors dropped out of sight over the railroad embankment his
什么时候 先生 . 鼠 康纳斯 掉落 出去 的 视线 超过 这 铁路 堤 他的
[aɪˈdiəz][ɒv; əv][prəˈsiːdʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [veɪg] .
ideas of procedure had been somewhat vague .
想法 的 程序 有 到过 有些 模糊的 .

当拉特·康纳斯先生消失在铁路路堤后面时，他对程序的理解还很模糊。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈeɪti] [ˈmɪljən] [ˈpiːp(ə)l] .
In the United States were some eighty million people .
在 这 团结的 各州 是 一些 八十 百万 人们 .

美国当时约有八千万人口。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][feə(r)] [ˈspɔːtɪŋ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [wɜːθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bet] ,
It seemed a fair sporting proposition , and one worth a small bet ,
它 似乎 一个 公平的 体育 主张 , 和 一 值得 一个 小的 赌注 ,

这似乎是一项公平的体育竞技提议，值得小赌一把。

[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈnʌmbə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrezɪdəns] [ɪn]
that out of that number at least a single individual must have residence in
那 出去 的 那 数字 在 至少 一个 单身的 个人 必须 有 住宅 在
[ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] .
this neighborhood .
这 邻里 .

这些人中至少有一人必须居住在这个社区。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .
If he sought hard enough he might find that habitation .
如果 他 寻求 难的 足够的 他 可能 寻找 那 居住地 .

如果他足够努力寻找，或许能找到那处住所。

[hɪmˈself] ,
Himself ,
他本人 ,

他本人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [ə; eɪ] [naɪts] [ˈlɒdʒɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈstɑːri] [skaɪz]
he would have preferred a night's lodging under the broad and starry skies
他 会 有 首选 一个 夜晚 住宿 在下面 这 广阔 和 繁星 天空
[tuː; tə][ə; eɪ][kwest][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] .
to a quest of the sort he had undertaken .
到 一个 寻求 的 这 种类 他 有 已 .

他宁愿在广阔的星空下过夜，也不愿进行他所进行的这种冒险。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] “ [ɪn][bæd] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ræt]

But	the	other	gentlemen	was	“	in	bad	”	and	the	tenets	of	Mr	.	Rat
但	这	其他	先生们	曾是	“	在	坏的	”	和	这	信条	的	先生	.	鼠

['kɒnəz] - ['prɪmətɪv] ['naɪthʊd] [prɪ'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] “ ['liːvɪn] - [hɪm] [leɪ] ” ['sʌfərɪŋ]

Connors	'	primitive	knighthood	precluded	the	possibility	of	“	leavin	'	him	lay	”	suffering
康纳斯	-	原始	骑士爵位	排除	这	可能性	的	“	离开	-	他	躺	”	痛苦

[ænd; ənd] [ʌn'sʌkərd] .

and	unsuccored	.
和	未获救	.

但另一位先生“情况很糟糕”，而拉特·康纳斯先生原始的骑士精神原则排除了“让他躺在那里”受苦而无人救助的可能性。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['fjuːtaɪl] .

The	search	was	,	for	a	while	,	futile	.
这	搜索	曾是	,	为了	一个	尽管	,	徒劳	.

搜寻工作一度毫无结果。

[ðə; ði] ['tɪmbəd] [hɪlz] [stretʃt] [ʌn'brəʊkən][ɪn][laɪnz][ɒv; əv] ['rægɪd] ['ʃædəʊ] .

The	timbered	hills	stretched	unbroken	in	lines	of	ragged	shadow	.
这	木材	丘陵	拉伸	未破	在	线条	的	破烂不堪	阴影	.

树木繁茂的山丘绵延不绝，投下参差不齐的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒb] ['kʌntri] , [sə'rendəd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['væliz] , [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	a	knob	country	,	surrendered	,	even	in	the	narrow	valleys	,	to	the
它	曾是	一个	旋钮	国家	,	投降	,	甚至	在	这	狭窄的	山谷	,	到	这

['krɔːfɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] ,

crawfish	and	the	crow	,
小龙虾	和	这	乌鸦	,

这里地势崎岖，就连狭窄的山谷也沦为了小龙虾和乌鸦的乐园。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] ['kæbɪn] - ['dwelə(r)z] [huː] ['kʌltɪveɪtɪd] [piːtʃ] ['ɔːtʃədz] [ɒn][ðə; ði]

save	for	a	few	scattered	cabin	-	dwellers	who	cultivated	peach	orchards	on	the
节省	为了	一个	很少	疏散	舱	-	居民	WHO	栽培	桃	果园	在	这

['steraɪl] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

sterile	slopes	of	the	hills	.
无菌	连续下坡	的	这	丘陵	.

除了少数零星居住在山坡贫瘠地带、开垦桃园的木屋居民外，其他地方都荒无人烟。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [treɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

But	at	last	Mr	.	Connors	came	upon	a	sort	of	trail	which	seemed	to	be
但	在	最后的	先生	.	康纳斯	来了	之上	一个	种类	的	踪迹	哪个	似乎	到	是

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][rəʊd] .

the	poor	relation	to	a	road	.
这	贫穷的	关系	到	一个	路	.

但最终，康纳斯先生发现了一条小径，这条小径似乎与公路相去甚远。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [set][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌðeə'ɪn] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒn] [wɪð] [wɒt] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

Mr	.	Connors	set	his	feet	therein	and	trudged	on	with	what	comfort	and
先生	.	康纳斯	放	他的	脚	其中	和	艰难跋涉	在	和	什么	舒适	和

[kəm'pænjənʃɪp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][dʒeɪ] [goʊldz] ['dɔːtə(r)] [pə'sɒnɪfaɪd] [ɪn] [sɒŋ] .

companionship	he	could	derive	from	Jay	Gould's	Daughter	personified	in	song	.
友谊	他	可以	派生	从	杰伊	古尔德	女儿	拟人化的	在	歌曲	.

康纳斯先生踏上这片土地，继续前行，他所能得到的安慰和陪伴，都来自杰伊·古尔德的女儿的歌声。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] , [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] - [laɪn] ,

At	last	he	came	upon	a	point	where	,	through	a	gap	in	the	timber	-	line	,
在	最后的	他	来了	之上	一个	观点	在哪里	,	通过	一个	差距	在	这	木材	-	线	,

最后，他来到一处林间空地，透过林木间的缝隙，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ʃeɪpləs] [bʌlk] [etʃt] ['dɑːkli] [ə'genst] [ðə; ði][stɑː(r)] -

he	saw	a	dilapidated	and	almost	shapeless	bulk	etched	darkly	against	the	star	-
他	锯	一个	破旧的	和	几乎	无形	大部分	蚀刻	黑暗	反对	这	星星	-

['pʌŋktʃəd] [skaɪ] .

punctured	sky	.
刺破	天空	.

他看到一个破败不堪、形状模糊的庞然大物，在繁星点点的夜空中隐约可见。

[naʊ] , [dɪs'kleɪm] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] ,

Now	,	disclaiming	any	intention	to	speak	with	aspersion	of	Mr	.	Connors	,
现在	,	免责声明	任何	意图	到	说话	和	诽谤	的	先生	.	康纳斯	,

现在，我郑重声明，我绝无意诋毁康纳斯先生。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [meɪd] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] ['lɑːdʒli] [nɒk'tɜːn(ə)l] .

it	must	be	said	that	his	profession	made	his	habits	largely	nocturnal	.
它	必须	是	说	那	他的	职业	制成	他的	习惯	很大程度上	夜	.

必须指出的是，他的职业决定了他大部分时间都过着夜间生活。

[men] [huː] ['ɒpəreɪt] [ɪn] ['dɑːknəs] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kæt][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [aɪz] [weə(r)]

Men	who	operate	in	darkness	share	with	the	cat	the	power	to	use	their	eyes	where
男人	WHO	操作	在	黑暗	分享	和	这	猫	这	力量	到	使用	他们的	眼睛	在哪里

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['haʊshəʊldə(r)] [wʊd] [faɪnd][hɪm'self][blaɪnd] .

the	honest	householder	would	find	himself	blind	.
这	诚实的	户主	会	寻找	他自己	瞎的	.

在黑暗中活动的人和猫一样，拥有在诚实的户主会失明的地方也能睁开眼睛的能力。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [ðə; ði] [wel] - [naɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [dɪ'faɪnd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

To	Mr	.	Connors	the	well	-	nigh	shapeless	mass	defined	itself	into	a	building	,
到	先生	.	康纳斯	这	出色地	-	夜	无形	大量的	定义	本身	进入	一个	建筑	,

在康纳斯先生看来，这团几乎没有形状的物体最终呈现出一座建筑物的形态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rekt] [prə'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ɪts] [tɒp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['stiːpl] , [prəu'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	the	erect	projection	at	its	top	into	a	modest	steeple	,	proclaiming	it	a
和	这	直立	投影	在	它是	顶部	进入	一个	谦虚的	尖顶	,	宣告	它	一个

“ ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

“	meeting	-	house	.
“	会议	-	房子	.

其顶部的直立突出部分是一个简朴的尖顶，表明它是一座“集会所”。

” [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

”	A	church	on	a	hill	,	in	the	middle	of	the	night	,
”	一个	教会	在	一个	爬坡道	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,

“夜深人静之时，山顶上的一座教堂……”

['ɒfəz] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [siːkɪŋ] ['lɪvɪŋ] [eɪd] .

offers	little	encouragement	to	a	man	seeking	living	aid	.
优惠	小的	鼓励	到	一个	男人	寻求	活的	援助	.

这对于寻求生活援助的人来说几乎没有任何鼓励作用。

['tɔplɪŋ] ['smʌdʒɪz] [ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [greɪ] [flæŋk] [ɪts] [wɔːlz] ,

Toppling	smudges	of	lighter	gray	flanked	its	walls	,
倾倒	污迹	的	打火机	灰色的	侧翼	它是	墙壁	,

墙壁两侧散落着一些浅灰色的污渍，摇摇欲坠。

['telɪŋ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] ,

telling	of	men	and	women	who	slept	in	the	enclosure	,
讲述	的	男人	和	女性	WHO	睡着了	在	这	外壳	,

讲述那些睡在围栏里的男男女女的故事，

[bʌt; bət] [ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] .

but	these	men	and	women	were	all	dead	.
但	这些	男人	和	女性	是	全部	死的	.

但这些人都已经死了。

[ðə; ði] ['smʌdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['greɪv,stəʊnz] .

The	smudges	were	their	gravestones	.
这	污迹	是	他们的	墓碑	.

那些污迹就是他们的墓碑。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [went] ['fɑ:ðə(r)] [bæk] , ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

The	eyes	of	Mr	.	Connors	went	farther	back	,	penetrating	the	darkness	,
这	眼睛	的	先生	.	康纳斯	去	更远	后退	,	渗透	这	黑暗	,

康纳斯先生的目光越看越远，穿透了黑暗。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˌɪndɪ'stɪŋkt][paɪl] .

and	discovered	a	second	and	more	indistinct	pile	.
和	发现	一个	第二	和	更多的	模糊	桩	.

然后发现了第二堆，但更模糊不清。

[ðæt] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] !

That	might	be	the	parsonage	!
那	可能	是	这	牧师住宅	!

那可能是牧师住宅!

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Mr	.	Connors	halted	for	reflection	.
先生	.	康纳斯	停止	为了	反射	.

康纳斯先生停下来沉思。

[tʃɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [i'stæbliʃmənt] [dɪ'stɪŋktli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] .

Churches	were	establishments	distinctly	out	of	his	line	.
教堂	是	机构	明显地	出去	的	他的	线	.

教堂是他绝对不认同的机构。

[p'ɑ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒentlmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] , [prə'feʃn] .

Parsons	were	gentlemen	engaged	in	a	different	,	even	a	hostile	,	profession	.
帕森斯	是	先生们	已订婚的	在	一个	不同的	,	甚至	一个	敌对的	,	职业	.

牧师们是从事不同职业的绅士，甚至是从事敌对职业的绅士。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['tʃɜ:tʃmən] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [lend] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪə(r)][tu:; tə]

On	the	other	hand	,	churchmen	might	be	expected	to	lend	an	attentive	ear	to
在	这	其他	手	,	教会人士	可能	是	预期的	到	借	一个	细心	耳朵	到

[teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [dɪ'stres] .

tales	of	distress	.
故事	的	痛苦	.

另一方面，人们可能会期望教会人士认真倾听人们的苦难故事。

['mɪstə(r)] . [ræt] ['kɒnəz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz][hi:; hi]

Mr	.	Rat	Connors	turned	into	the	churchyard	,	shivering	instinctively	as	he
先生	.	鼠	康纳斯	转向	进入	这	墓地	,	瑟瑟发抖	本能地	作为	他

[pɑ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz] .

passed	among	the	graves	.
通过了	之中	这	坟墓	.

拉特·康纳斯先生拐进了教堂墓地，经过坟墓时，他本能地瑟瑟发抖。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][səʊl] ['i:zəli] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv]

Mr	.	Connors	was	a	simple	soul	easily	awed	by	the	Great	Phenomenon	of
先生	.	康纳斯	曾是	一个	简单的	灵魂	容易地	敬畏	经过	这	伟大的	现象	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

康纳斯先生心地单纯，很容易被死亡这一伟大现象所震撼。

[nəʊ] [laɪts] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔ:(r)] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

No	lights	shone	from	the	windows	or	doors	of	the	house	in	the	rear	.
不	灯	闪耀	从	这	视窗	或者	门	的	这	房子	在	这	后部	.

房子后部的窗户和门里没有灯光透出来。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['ɒnɪst] [fəʊk] [slept] , [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

At	this	hour	honest	folk	slept	,	in	that	vicinity	.
在	这	小时	诚实的	民间	睡着了	,	在	那	附近	.

此时此刻，附近那些诚实的人们都在睡觉。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [geɪt] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd]

Before	the	house	hung	a	rickety	gate	,	and	Mr	.	Connors	had	his	hand
前	这	房子	悬挂	一个	摇摇晃晃的	门	,	和	先生	.	康纳斯	有	他的	手

[ɒn] [ðə; ði] [lætʃ] ,

on	the	latch	,
在	这	闩锁	,

房子前面挂着一扇摇摇晃晃的大门，康纳斯先生的手正放在门闩上。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [plæn] [ɒv; əv] [kæm'peɪn] [ˌʌndə'went] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

when	his	entire	plan	of	campaign	underwent	sudden	revision	.
什么时候	他的	全部的	计划	的	活动	经历了	突然	修订	.

他的整个竞选计划突然发生了改变。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [prə'siːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [grɑːs] - [grəʊn] [wɔːk]

He	had	intended	entering	the	gate	,	proceeding	up	the	grass	-	grown	walk
他	有	故意的	进入	这	门	,	进行中	向上	这	草	-	生长	走

[ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

and	hammering	at	the	front	door	.
和	锤击	在	这	正面	门	.

他原本打算进入大门，沿着长满草的小路走上去，然后猛敲前门。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [went] ['fliːtli] [ʌp] [ðə; ði] [fens] ,

Instead	,	he	went	fleetly	up	the	fence	,
反而	,	他	去	迅速地	向上	这	栅栏	,

相反，他迅速地爬上了围栏。

[pɔːzd] [ɒn] [ɪts] [tɒp] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [grɑːsp] [æn; ən] ['əʊvə(r)] - ['ɑːtʃɪŋ] [brɑːntʃ] ,

paused	on	its	top	only	long	enough	to	grasp	an	over	-	arching	branch	,
暂停	在	它是	顶部	仅有的	长的	足够的	到	抓牢	一个	超过	-	拱形	分支	,

它只在树梢上停留了很短的时间，就抓住了一根横跨其上的树枝。

[ðen] [swʌŋ] [hɪm'self] [prɪ'sɪpɪtətli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [triː] .

then	swung	himself	precipitately	into	a	convenient	tree	.
然后	摇摆	他自己	突然地	进入	一个	方便的	树	.

然后他猛地荡到一棵合适的树上。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [aɪ'tɪnərəri] [rɪ'meɪnd] [bɪ'ləʊ] ,

The	cause	of	this	sudden	change	of	itinerary	remained	below	,
这	原因	的	这	突然	改变	的	行程	剩余	以下	,

导致行程突然改变的原因如下：

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [waɪz] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [dɒgz] [kæn; kən] [nɒt] [klaɪm] [triːz] .

since	it	is	the	wise	dispensation	of	Providence	that	dogs	can	not	climb	trees	.
自从	它	是	这	明智的	豁免	的	普罗维登斯	那	狗	能	不是	爬	树木	.

因为这是上天的明智安排，狗不能爬树。

[ðə; ði] [kɔːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [hiːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

The	Cause	,	however	,	in	his	sudden	heat	and	passion	,
这	原因	,	然而	,	在	他的	突然	热	和	热情	,

然而，在突如其来的激情和热血中，这位事业领袖

[dɪd] [nɒt] [siːm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] ['æktɪd] ['waɪzli] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

did	not	seem	willing	to	admit	that	Providence	had	acted	wisely	in	the	matter	.
做过	不是	似乎	愿意的	到	承认	那	普罗维登斯	有	行动	明智地	在	这	事情	.

似乎不愿意承认上帝在这件事上的决策是明智的。

[hiː; hi] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌpə(r)]

He	gave	evidence	of	a	desire	to	pursue	Mr	.	Connors	into	the	upper
他	给予	证据	的	一个	欲望	到	追求	先生	.	康纳斯	进入	这	上

['brɑːntʃɪz] .

branches	.
分支	.

他表现出想要追随康纳斯先生进入更高层级的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['vaɪələnt][ænd; ənd]['heɪsti]['predʒədɪsɪz]

It	was	clear	that	the	Cause	was	given	to	violent	and	hasty	prejudices
它	曾是	清除	那	这	原因	曾是	给定	到	暴力	和	仓促	偏见

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['predʒədɪs] .

and	that	Mr	.	Connors	had	aroused	such	a	prejudice	.
和	那	先生	.	康纳斯	有	被唤醒	这样的	一个	偏见	.

很明显，这场运动充满了激烈而草率的偏见，而康纳斯先生正是这种偏见的煽动者。

[ðə; ði][dɒg] [skwɔtid] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

The	dog	squatted	below	and	leaped	into	the	air	.
这	狗	蹲着	以下	和	跳跃	进入	这	空气	.

狗蹲在下面，然后跃向空中。

[wen] [hiː; hi] [ə'lait] [hiː; hi] [liːpt] [ə'gen] .

When	he	alighted	he	leaped	again	.
什么时候	他	下车	他	跳跃	再次	.

他落地后又跳了起来。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] , ['stræd(ə)lɪŋ][ə; eɪ] [lɪm] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌgærən'tiːd]

Mr	.	Connors	,	straddling	a	limb	,	the	strength	of	which	was	not	guaranteed
先生	.	康纳斯	,	跨骑	一个	肢	,	这	力量	的	哪个	曾是	不是	保证

,

,

,

康纳斯先生跨坐在一根树枝上，这根树枝的强度并不确定。

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][əd'mɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kæv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ][sʌm; səm] .

was	ready	to	admit	without	cavil	that	the	animal	was	jumping	some	.
曾是	准备好	到	承认	没有	挑剔	那	这	动物	曾是	跳	一些	.

他毫不犹豫地承认，这只动物确实在跳跃。

[ðə; ði] [bruːt] [siːmd] ['gɪftɪd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌroʊzə'vɛltiən] ['strɛnjuəsnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

The	brute	seemed	gifted	with	an	almost	Rooseveltian	strenuousness	and	sincerity	.
这	蛮力	似乎	天才	和	一个	几乎	罗斯福式	费力	和	诚意	.

这个粗野的家伙似乎天生就具备罗斯福式的坚韧和真诚。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['momənts] [ɒv; əv] ['restɪŋ] [bɪ'twiːn] ['efəts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

Even	in	his	moments	of	resting	between	efforts	there	was	a	grim	determination
甚至	在	他的	时刻	的	休息	之间	努力	那里	曾是	一个	严峻	决心

[ɪn][hɪz; ɪz][pəʊz] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl]['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [keɪm]

in	his	pose	which	indicated	his	intention	of	remaining	until	Mr	.	Connors	came
在	他的	姿势	哪个	表明的	他的	意图	的	其余的	直到	先生	.	康纳斯	来了

[daʊn] .

down	.
向下	.

即使在休息的间隙，他的姿态也透着一股坚定的决心，表明他打算一直待到康纳斯先生下来为止。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [snɑːl] ;

For	a	time	he	was	silent	,	save	for	an	occasional	snarl	;
为了	一个	时间	他	曾是	沉默的	,	节省	为了	一个	偶然	咆哮	;

有一段时间他保持沉默，只偶尔发出低吼声；

[ðen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəʊɪŋ] [bə'lɪdʒərəntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] .

then	he	sent	his	voice	echoing	belligerently	across	the	hills	.
然后	他	发送	他的	嗓音	回声	好战地	穿过	这	丘陵	.

然后，他咄咄逼人的声音响彻群山。

[lɔːd] ['baɪrən] [sez] , “

Lord	Byron	says	,	“
主	拜伦	说道	,	“

拜伦勋爵说：“

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɒnɪst] [wɒtʃ] - [dɔːgz] [beɪ] .

'	tis	sweet	to	hear	the	honest	watch	-	dog's	bay	.
-	的	甜的	到	听到	这	诚实的	手表	-	狗的	湾	.

听到诚实看门狗的吠叫声真令人愉悦。

” [lɔːd] ['baɪrən][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [kwaɪt][sɪn'sɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

”	Lord	Byron	was	,	no	doubt	,	quite	sincere	in	the	assertion	.
”	主	拜伦	曾是	,	不	怀疑	,	相当	真诚	在	这	断言	.

毫无疑问，拜伦勋爵的这番话是相当真诚的。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

It	all	depends	on	the	point	of	view	.
它	全部	取决于	在	这	观点	的	看法	.

这完全取决于视角。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [lɔːd] [biː] . [dɪd][nɒt] [kəm'pəʊz] [ðæt] [laɪn] [waɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	is	safe	to	assume	that	Lord	B	.	did	not	compose	that	line	while	clinging	to	a
它	是	安全的	到	认为	那	主	B	.	做过	不是	撰写	那	线	尽管	依恋	到	一个

['bendɪŋ] [triː] - [lɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [wɒtʃ] - [dɒg] [bei] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt][ə'pɒn] [wɪtʃ]

bending	tree	-	limb	with	the	honest	watch	-	dog	baying	at	the	exact	spot	upon	which
弯曲	树	-	肢	和	这	诚实的	手表	-	狗	吠叫	在	这	精确的	点	之上	哪个

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɪf] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [brəʊk] .

he	would	fall	if	the	branch	broke	.
他	会	落下	如果	这	分支	打破	.

可以肯定的是，B勋爵创作这句诗的时候，并非正紧紧抓住一根弯曲的树枝，而忠诚的看门狗正对着树枝断裂时他会摔下来的地方狂吠。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Something	must	be	done	.
某物	必须	是	完毕	.

必须采取行动。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][ɪz] [strɒŋ] .

The	force	of	habit	is	strong	.
这	力量	的	习惯	是	强的	.

习惯的力量很强大。

[səʊ]['ɒf(ə)n][hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['muːvmənts]

So	often	had	Mr	.	Connors	found	it	necessary	to	cover	his	movements
所以	经常	有	先生	.	康纳斯	成立	它	必要的	到	覆盖	他的	移动

[wɪð] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] ['saɪləns] [wen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm]

with	a	cloak	of	silence	when	approaching	a	dwelling	-	house	in	the	night	time
和	一个	披风	的	沉默	什么时候	接近	一个	住宅	-	房子	在	这	夜晚	时间

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][help]

that	it	did	not	occur	to	him	for	some	minutes	to	shout	for	help
那	它	做过	不是	发生	到	他	为了	一些	分钟	到	喊	为了	帮助

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

from	within	.
从	之内	.

康纳斯先生经常需要在夜间悄无声息地接近民宅，以至于好一会儿他都没意识到应该从屋内大声呼救。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] ['bɜːgləri] [bent] .

Then	**he**	**remembered**	**that**	**this**	**time**	**he**	**was**	**not**	**on**	**burglary**	**bent**	**.**
然后	他	记得	那	这	时间	他	曾是	不是	在	入室盗窃	弯曲	.

然后他想起，这次他并非有意行窃。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['mædli] .

He	**lifted**	**his**	**voice**	**in**	**competition**	**with**	**that**	**of**	**the**	**dog**	**and**	**shouted**	**madly**	**.**
他	抬起	他的	嗓音	在	竞赛	和	那	的	这	狗	和	喊叫	疯狂地	.

他提高嗓门，与狗的叫声争锋相对，疯狂地大喊大叫。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [ɪn'kwaiə] [huː] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .

At	**last**	**the**	**door**	**of**	**the**	**house**	**opened**	**and**	**a**	**timid**	**female**	**voice**	**inquired**	**who**
在	最后的	这	门	的	这	房子	打开	和	一个	胆小	女性	嗓音	询问	WHO

was	**calling**	**and**	**why**	**he**	**was**	**calling**	**.**
曾是	呼叫	和	为什么	他	曾是	呼叫	.

最后，房门开了，一个怯怯的女声问道是谁打来的，为什么打来。

“ [ɪts] [ˌem 'iː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

“	**It's**	**me**	**,**	**”**	**explained**	**Mr**	**.**	**Connors**	**from**	**his**	**perch**	**in**	**the**	**tree**	**.**
“	它是	我	,	”	解释	先生	.	康纳斯	从	他的	栖息	在	这	树	.

“是我，”康纳斯先生从树上解释道。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['kændɪd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

The	**explanation**	**was**	**candid**	**yet**	**it**	**seemed**	**insufficient**	**.**
这	解释	曾是	坦率	然而	它	似乎	不足的	.

解释坦诚，但似乎不够充分。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp][maɪ] [triː] ?

“	**Who**	**are**	**you**	**and**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**up**	**my**	**tree**	**?**
“	WHO	是	你	和	什么	是	你	正在做	向上	我的	树	?

“你是谁？你为什么爬到我的树上？”

” [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)]['bəʊldli] .

”	**demanded**	**the**	**voice**	**a**	**shade**	**more**	**boldly**	**.**
”	要求	这	嗓音	一个	阴影	更多的	大胆地	.

“那声音语气更加大胆地要求道。”

“ [ɪz][dɪs][jɔː(r); jə(r)] [triː] ? ” [əˈpɒlədʒaɪzd]['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [wɪð] [sʌm; səm]['aɪrəni] .

“	**Is**	**dis**	**your**	**tree**	**?**	**”**	**apologized**	**Mr**	**.**	**Connors**	**with**	**some**	**irony**	**.**
“	是	迪斯	你的	树	?	”	道歉	先生	.	康纳斯	和	一些	讽刺	.

“这是你的树吗？”康纳斯先生带着几分讽刺意味地道歉道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][get][nəʊ][taɪm][tuː; tə][ɑːsk] [huːz] [triː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”

“	**I**	**didn't**	**get**	**no**	**time**	**to**	**ask**	**whose**	**tree**	**it**	**was**	**.**	**”**
“	我	没有	得到	不	时间	到	问	谁	树	它	曾是	.	”

“我根本没时间问那棵树是谁的。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**up**	**there**	**?**	**”**
“	什么	是	你	正在做	向上	那里	?	”

“你在上面干什么？”

“ [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [dɔːg] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] .

“	**Ask**	**your**	**dawg**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Connors**	**.**
“	问	你的	狗	,	”	回复	先生	.	康纳斯	.

“去问你的狗吧，”康纳斯先生回答道。

“ [hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː][hɪə(r)] .

“	**He**	**put**	**me**	**here**	**.**
“	他	放	我	这里	.

“是他把我放在这里的。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði][dɒg] [keɪm] [ə; eɪ] [graʊl] [wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [kə'rɔbə,reit] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [ɒn][ðə; ði]
" From the dog came a growl which entirely corroborated Mr . Connors on the
" 从 这 狗 来了 一个 咆哮 哪个 完全 证实 先生 . 康纳斯 在 这
[pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] .
point in question .
观点 在 问题 .

"狗发出了一声低吼，这完全证实了康纳斯先生的说法。"

[ðə; ði][slɪt][ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] -
The slit of light in the door remained just wide enough to permit a shawl -
这 缝隙 的 光 在 这 门 剩余 只是 宽的 足够的 到 允许 一个 披肩 -
[ræpt] [hed] [tu:; tə] [prə'tru:d] .
wrapped head to protrude .
包装 头 到 突出 .

门缝里透出的光线刚好够让披着披肩的头探出来。

[ðə; ði][dɒg] [fel] ['saɪlənt] .
The dog fell silent .
这 狗 跌倒 沉默的 .

狗安静了下来。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [pɑ:t] ,
He appeared to recognize that his was now a thinking part ,
他 出现 到 认出 那 他的 曾是 现在 一个 思维 部分 ,

他似乎意识到自己现在也有了思考能力。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'lækst] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [pəʊz] .
but he relaxed nothing in vigilance of pose .
但 他 轻松 没有什么 在 警觉 的 姿势 .

但他丝毫没有放松警惕，保持着高度的警戒姿态。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:li] [prə'si:did] [hi:; hi] [skwɔtid] [bɪ'ləʊ] , ['ɒmɪnəsli] [ə'lɜ:t] ,
As the parley proceeded he squatted below , ominously alert ,
作为 这 谈判 继续 他 蹲着 以下 , 不祥地 警报 ,

谈判进行期间，他蹲在下方，神情警惕，令人不安。

[ə; eɪ] [bi:st] ['kaʊtʃənt] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][kju:][tu:; tə] [teɪk] [ə'gen] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
a beast couchant waiting his cue to take again the center of the stage .
一个 兽 卧倒 等待 他的 提示 到 拿 再次 这 中心 的 这 阶段 .

一头卧着的野兽，等待着再次登上舞台中央的时机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [pɔ:z] .
There was a painful pause .
那里 曾是 一个 痛苦 暂停 .

一阵令人窒息的沉默。

" [seɪ] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [æt; ət][lɑ:st] , " [ɪf] [jʊr; jər] [skɪrd] [tɜ:] [tɔ:k] [tɜ:] [ˌem 'i:] ,
" Say , " suggested Mr . Connors at last , " if you're skeered ter talk ter me ,
" 说 , " 建议 先生 . 康纳斯 在 最后的 , " 如果 你是 惊恐 特尔 讲话 特尔 我 ,

"说吧，"康纳斯先生最后建议道，"如果你害怕和我说话，

[send] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] - [fəʊks] .
send out some of the men - folks .
发送 出去 一些 的 这 男人 - 各位 .

派一些男人们出去。

[aɪ] [eɪnt] ['deɪndʒərəs] .
I ain't dangerous .
我 不是 危险的 .

我并不危险。

[ai][woʊnt] [hɜːt] - [ɪm] . ”

I	won't	hurt	'	em	.	”
我	惯于	伤害	-	呃	.	”

我不会伤害他们。

“ [ðə; ði][men] - [fəʊks][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [əˈweɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈtɪmɪd][wʌns][mɔː(r)] ,

“	The	men	-	folks	are	all	away	,	”	replied	the	voice	,	growing	timid	once	more	,
“	这	男人	-	各位	是	全部	离开	,	”	回复	这	嗓音	,	生长	胆小	一次	更多的	,

“男人们都出去了，”那声音回答道，语气再次变得怯懦起来。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [get] [həʊm] . ”

“	and	I	guess	you	had	better	stay	where	you	are	till	they	get	home	.	”
“	和	我	猜测	你	有	更好的	停留	在哪里	你	是	直到	他们	得到	家	.	”

“我想你最好待在原地，直到他们回家。”

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlʊkɪn] - [fˈɜː] - [ɪm] [bæk] ? ” [inˈkwaiə][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒnəz] [ˈkɜːtiəsli] .

“	When	are	you	lookin	'	fer	'	em	back	?	”	inquired	Mr	.	Connors	courteously	.
“	什么时候	是	你	在看	-	fer	-	呃	后退	?	”	询问	先生	.	康纳斯	礼貌地	.

“你们什么时候打算把他们接回来？”康纳斯先生礼貌地问道。

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɒti] [bɪt][ɒv; əv]

The	branch	was	made	of	hard	wood	and	it	was	a	very	knotty	bit	of
这	分支	曾是	制成	的	难的	木头	和	它	曾是	一个	非常	棘手	少量	的

['tɪmbə(r)] ;

timber	;
木材	;

这根树枝是由硬木制成的，而且是一段有很多节疤的木头；

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][hiː; hi] [mait] [biː; bi][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] .

the	length	of	time	he	might	be	required	to	occupy	it	was	interesting	.
这	长度	的	时间	他	可能	是	必需的	到	占据	它	曾是	有趣的	.

他可能需要占据那个位置多长时间，这很有意思。

[ðə; ði]['rʌstɪk][maɪnd][rʌnz][tuː; tə][ləˈkwæsəti] .

The	rustic	mind	runs	to	loquacity	.
这	乡村	头脑	跑步	到	健谈	.

乡野之人往往话多。

[ðə; ði]['wʊmən] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪn][mɔː(r)]['diːteɪl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪˈkwaɪəd] .

The	woman	found	herself	explaining	in	more	detail	than	the	circumstances	required	.
这	女士	成立	她自己	解释	在	更多的	细节	比	这	情况	必需的	.

这位女士发现自己解释得比实际情况要详细得多。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

“	My	husband	is	the	minister	.
“	我的	丈夫	是	这	部长	.

“我丈夫是部长。”

[maɪ][sʌn][ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

My	son	is	the	justice	of	the	peace	.
我的	儿子	是	这	正义	的	这	和平	.

我儿子是治安法官。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [gɒn] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

They	have	both	gone	up	the	river	,
他们	有	两个都	已消失	向上	这	河	,

他们俩都溯河而上，

[bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt][ɪz][djuː][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] — [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] .

but	the	boat	is	due	at	the	landing	in	an	hour	or	so	—	unless	it	is	late	.
但	这	船	是	到期的	在	这	降落	在	一个	小时	或者	所以	—	除非	它	是	晚的	.

但除非晚点，否则这艘船大约一个小时后就会到达码头。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

You	might	as	well	wait	a	while	and	see	them	.
你	可能	作为	出色地	等待	一个	尽管	和	看	他们	.

你最好还是等一段时间再去看他们。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [grəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

"	Mr	.	Connors	groaned	from	the	depths	of	his	soul	.
"	先生	.	康纳斯	呻吟	从	这	深度	的	他的	灵魂	.

康纳斯先生从心底深处发出了一声呻吟。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] , [ən'les] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [leɪt] !

In	an	hour	or	so	,	unless	the	boat	was	late	!
在	一个	小时	或者	所以	,	除非	这	船	曾是	晚的	!

大约一个小时后，除非船晚点！

" ['leɪdi] , " ['pliːdɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [vɔɪs] , " [ai] [kʌm] [hɪə(r)] ['lʊkɪn]

"	Lady	,	"	pleaded	Mr	.	Connors	in	his	most	ingratiating	voice	,	"	I	come	here	lookin
"	女士	,	"	恳求	先生	.	康纳斯	在	他的	最多	讨好	嗓音	,	"	我	来	这里	在看

- [fˈɜː][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

'	fer	a	doctor	,
-	fer	一个	医生	,

"夫人，"康纳斯先生用他最谄媚的声音恳求道，"我来这里是想找个医生。"

[siː] ?

see	?
看	?

看?

- [ə; eɪ] [gai] [gəʊz] [tɜː] [gɪt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] [tɜː] [bʌt] [ɪn] [æn; ən] - [stɒp] [hɪm] .

W'en	a	guy	goes	ter	git	a	doctor	,	it	ain't	right	ter	butt	in	an	'	stop	him	.
-	一个	盖伊	去	特尔	git	一个	医生	,	它	不是	正确的	特尔	屁股	在	一个	-	停止	他	.

当一个人去看医生时，你插手阻止他是不对的。

[dæts] [diː] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tɜː] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , ['leɪdi] .

Dat's	de	way	it	looks	ter	a	man	up	a	tree	,	lady	.
数据	德	方式	它	看起来	特尔	一个	男人	向上	一个	树	,	女士	.

女士，这就是男人爬到树上的样子。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ventʃəd] [nəʊ] [ə'pɪnjən] .

"	The	woman	ventured	no	opinion	.
"	这	女士	冒险	不	观点	.

"这位女士没有发表任何意见。"

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

She	merely	closed	the	door	.
她	仅仅	关闭	这	门	.

她只是关上了门。

" ['leɪdi] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['mænə(r)] .

"	Lady	!	"	shouted	Mr	.	Connors	in	his	most	humble	and	winning	manner	.
"	女士	!	"	喊叫	先生	.	康纳斯	在	他的	最多	谦逊的	和	获胜	方式	.

"女士！"康纳斯先生用他最谦逊、最讨人喜欢的方式喊道。

" ['leɪdi] !

"	Lady	!
"	女士	!

"女士!

" [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] .

"	The	door	opened	again	.
"	这	门	打开	再次	.

门再次打开了。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Well , what is it ? ”
“ 出色地 , 什么 是 它 ? ”

“那到底是什么？”

“ ['leɪdi] ,
“ Lady ,
“ 女士 ,

“女士，

[ai] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][gɪt][help][fˈɜː][ə; eɪ] [gai] [dæts]['laɪɪn] - [ɒn][diː]['reɪlrəʊd] [træk] [wɪd][ə; eɪ] ['bʌstɪd]
I come here to git help fer a guy dat's lyin ' on de railroad track wid a busted
我 来 这里 到 git 帮助 fer 一个 盖伊 数据 躺着 - 在 德 铁路 追踪 宽 一个 被捕
[slæt] .
slat .
板条 .

我来这里是为了帮助一个躺在铁轨上、被断裂的木板压住的人。

[hiː; hi] [eɪnt] [gɒt]['nəʊbədi] [tɜː] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
He ain't got nobody ter look after him .
他 不是 得到 无人 特尔 看 后 他 .

他没人照顾他。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːps] [ˌem ˈiː][ʌp][hɪə(r)] [dɪə] [eɪnt] [nəʊ] ['telɪn] - ['hwʌtəl] ['hæpən] [tɜː] [diː][pɔː(r)] [ə'flɪktɪd]
If you keeps me up here dere ain't no tellin ' what'll happen ter de pore afflicted
如果 你 保持 我 向上 这里 德雷 不是 不 告诉 - 什么会 发生 特尔 德 孔隙 受苦的
['felə(r)] . ”
feller . ”
伙计 . ”

如果你一直把我留在这里，谁也说不准这个可怜的家伙会遭遇什么。

“ [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] [wɒt] ? ” [inˈkwaiə][ðə; ði]['leɪdi] [sə'spɪʃəsli] .
“ A man with a busted what ? ” inquired the lady suspiciously .
“ 一个 男人 和 一个 被捕 什么 ? ” 询问 这 女士 可疑地 .

“一个男人，他的什么坏了？”女士狐疑地问道。

“ [ə; eɪ] ['bʌstɪd] [slæt] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] .
“ A busted slat , ” repeated Mr . Connors .
“ 一个 被捕 板条 , ” 重复 先生 . 康纳斯 .

“一块破损的木板，”康纳斯先生重复道。

“ [dɪs] [gai] [fɔːls] [daʊn] [ə; eɪ] [klɪft] [ænd; ənd] [keɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [speə(r)] - [rɪbz] .
“ Dis guy falls down a clift and caves in a few spare - ribs .
“ 迪斯 盖伊 瀑布 向下 一个 克利夫特 和 洞穴 在 一个 很少 空闲的 - 肋骨 .

“这家伙从悬崖上摔下来，摔断了几根肋骨。”

[dæts] [ɒn][diː]['lev(ə)l] , ['leɪdi] .
Dat's on de level , lady .
数据 在 德 等级 , 女士 .

这很正常，女士。

[ai] [eɪnt] ['kɪdɪn] - [wɪd][jə(r)] . ”
I ain't kiddin ' wid yer . ”
我 不是 开玩笑 - 宽 你的 . ”

我可没跟你开玩笑。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['wuːndɪd] ? ”
“ You mean the man is wounded ? ”
“ 你 意思是 这 男人 是 受伤 ? ”

“你是说那个人受伤了？”

“ [dæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Dat's** **it** **.**
“ 数据 它 .

就这样。

[hiːz] [ɔːl][ɪn][æn; ən] - [daʊn] [æn; ən] - [aʊt] . ”
He's **all** **in** **an** **-** **down** **an** **-** **out** **.** **”**
他是 全部 在 一个 - 向下 一个 - 出去 . ”

他全力以赴，却又彻底失败了。

“ [weə(r)] — [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ?
“ **Where** **—** **where** **is** **this** **person** **?**
“ 在哪里 — 在哪里 是 这 人 ?

“这个人在哪里？他在哪里？”

” [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ri'lent] .
” **The** **minister's** **wife** **put** **the** **question** **with** **preliminary** **symptoms** **of** **relenting** **.**
” 这 部长 妻子 放 这 问题 和 初步的 症状 的 让步 .

“部长的妻子提出这个问题时，表现出了初步让步的迹象。”

[ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenjuɪnli] [ɪn] [dɪ'stres] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [prəʊb] [ðə; ði] [fækts] .
If **some** **one** **were** **genuinely** **in** **distress** **,** **she** **must** **probe** **the** **facts** **.**
如果 一些 一 是 真的 在 痛苦 , 她 必须 探测 这 事实 .

如果有人真的处于困境，她必须查明事实。

“ [raɪt] [ʌp] [diː] ['reɪlrəʊd] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
“ **Right** **up** **de** **railroad** **about** **three** **-** **quarters** **of** **a** **mile** **from** **here** **.**
“ 正确的 向上 德 铁路 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 从 这里 .

“沿着铁路往上走，大约离这里四分之三英里。”

” [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] .
” **The** **lady** **was** **considering** **.**
” 这 女士 曾是 考虑 .

这位女士正在考虑。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] [biːst] [bɪ'ləʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [wɪð] [ðə; ði]
While **she** **did** **so** **the** **beast** **below** **made** **a** **sound** **as** **if** **licking** **his** **chops** **with** **the**
尽管 她 做过 所以 这 兽 以下 制成 一个 声音 作为 如果 舔舐 他的 排骨 和 这
['relɪʃ] [ɒv; əv] [kiːn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
relish **of** **keen** **anticipation** **.**
尽情享用 的 敏锐的 预期 .

她这样做的时候，下面的野兽发出了一声声音，仿佛在舔着嘴唇，充满了渴望和期待。

“ [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [kʌm] [həʊm] , ” [ruːld] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [lɑːst] ,
“ **When** **my** **husband** **and** **son** **come** **home** **,** **”** **ruled** **the** **woman** **at** **last** **,**
“ 什么时候 我的 丈夫 和 儿子 来 家 , ” 裁决 这 女士 在 最后的 ,

“等我丈夫和儿子回家后，”女人最后说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .
“ **they** **will** **investigate** **your** **story** **.**
“ 他们 将要 调查 你的 故事 .

他们会调查你的故事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [get] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] — [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [fjuː]
Of **course** **they** **may** **not** **get** **home** **to** **-** **night** **—** **the** **boat** **is** **usually** **a** **few**
的 课程 他们 可能 不是 得到 家 到 - 夜晚 — 这 船 是 通常 一个 很少
['aʊəz] [leɪt] .
hours **late** **.**
小时 晚的 .

当然，他们今晚可能回不了家——船通常会晚点几个小时。

” [wʌns] [mɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [grəʊn] .
” **Once more Mr . Connors groaned .**
” 一次 更多的 先生 . 康纳斯 呻吟 .

康纳斯先生再次呻吟了一声。

“ ['miːnwaɪl] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , “ [aɪl] [kɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [dɒg] .
“ **Meanwhile , ” added the lady , “ I'll call off the dog .**
“ 同时 , ” 额外 这 女士 , “ 患病的 称呼 离开 这 狗 .

“与此同时，”这位女士补充道，“我会取消遛狗的计划。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [və'muːs] . ”
You can vamoose . ”
你 能 逃跑 . ”

你可以滚蛋了。

“ , ['leɪdi] .
“ **T'anks , lady .**
“ 谢谢 , 女士 .

“谢谢，女士。”

” ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] .
” **Mr . Connors voice was eager .**
” 先生 . 康纳斯 嗓音 曾是 渴望的 .

康纳斯先生的声音充满渴望。

“ [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] , “ [ðə; ði] [dɒg] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ,
“ **But , ” continued the warning voice , “ the dog will be about all evening ,**
“ 但 , ” 持续 这 警告 嗓音 , “ 这 狗 将要 是 关于 全部 晚上 ,

“但是，”警告的声音继续说道，“那条狗今晚会一直在附近转悠。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] — — ”
and if you come back — — ”
和 如果 你 来 后退 — — ”

如果你回来——”

“ [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] , ['leɪdi] !
“ **Me come back , lady !**
“ 我 来 后退 , 女士 !

“我回来吧，女士！”

” ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] - [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
” **Mr . Connors ' voice trembled with emotion .**
” 先生 . 康纳斯 - 嗓音 颤抖 和 情感 .

康纳斯先生的声音因激动而颤抖。

“ - [ˌaɪ 'tiː] !
“ **Ferget it !**
“ - 它 !

“算了吧！”

[dɪs] [ɪz] [ˌem 'iː] [ˌfeə'wel] [ə'pɪərəns] !
Dis is me farewell appearance !
迪斯 是 我 告别 外貌 !

这是我的告别演出！

” [ðə; ði] ['leɪdi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪdə(r)] .
” **The lady opened the door a little wider .**
” 这 女士 打开 这 门 一个 小的 更广泛 .

“那位女士把门开得更大了一些。”

“ ['faɪdəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , “ [kʌm] [hɪə(r)] !
“ **Fido , ” she commanded , “ come here !**
“ 菲多 , ” 她 命令 , “ 来 这里 !

“菲多，”她命令道，“过来！”

[hɪə(r)] , ['faɪdəʊ] !
Here , **Fido** !
这里 , 菲多 !

来，菲多！

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['dɒgi] !
That's **a** **good** **little** **doggie** **!**
那就是 一个 好的 小的 狗 !

真是只乖狗狗！

" ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
" **Thirty** **seconds** **later** **Mr** **.** **Connors** **dropped** **to** **the** **ground** **and**
" 三十 秒 之后 先生 . 康纳斯 掉落 到 这 地面 和
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared **.**
消失 .

"30秒后，康纳斯先生倒在地上，消失了。"

['mɪstə(r)] . ['luːɪs] - [ri'zjuːmd] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːtɪd] .
Mr **.** **Lewis** **Copewell** **resumed** **consciousness** **to** **find** **himself** **apparently** **deserted** **.**
先生 . 刘易斯 - 恢复 意识 到 寻找 他自己 显然 荒凉的 .

刘易斯·科普韦尔先生恢复意识后发现自己似乎被遗弃了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌriːə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [æk'tɪvətiz] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
With **the** **reawakening** **of** **his** **mental** **activities** **came** **a** **renewed** **horror** **of** **the**
和 这 复苏 的 他的 精神的 活动 来了 一个 更新 恐怖 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'gʌlf] [hɪm] .
situation **which** **engulfed** **him** **.**
情况 哪个 吞噬 他 .

随着精神活动的恢复，他再次感到自己身处的困境令他感到恐惧。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .
He **must** **find** **a** **telephone** **.**
他 必须 寻找 一个 电话 .

他必须找到电话。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He **struggled** **to** **his** **feet** **,**
他 挣扎 到 他的 脚 ,

他挣扎着站了起来，

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][hæd; həd] [biːn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts]
but **while** **he** **slept** **his** **injuries** **had** **been** **multiplying** **and** **his** **joints**
但 尽管 他 睡着了 他的 受伤 有 到过 乘法 和 他的 关节
['stɪf(ə)nɪŋ] .
stiffening **.**
刚度 .

但在他睡着的时候，他的伤势却不断加重，关节也变得僵硬。

[hiː; hi] [briːðd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
He **breathed** **with** **difficulty** **.**
他 呼吸 和 困难 .

他呼吸困难。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] .
Also **,** **he** **could** **not** **walk** **.**
还 , 他 可以 不是 走 .

而且，他无法行走。

[wʌn] ['æŋk(ə)l][hæd; həd]['swəʊlən][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [ʃuː] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][vaɪs] ,
One **ankle** **had** **swollen** **until** **his** **shoe** **bound** **it** **like** **a** **vise** **,**
一 踝 有 肿 直到 他的 鞋 边界 它 喜欢 一个 钳住 ,

他的一只脚踝肿得厉害，鞋子像钳子一样紧紧地勒住了它。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [fel] , [wɪð] ['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] [peɪn] , [tuː; tə] [ðə; ði]
and **when** **he** **stepped** **forward** **he** **fell** **,** **with** **nauseating** **pain** **,** **to** **the**
和 什么时候 他 步 向前 他 跌倒 , 和 令人作呕 疼痛 , 到 这
['brəʊkən] [rɒks] .
broken **rocks** **.**
破碎的 岩石 .

当他向前迈步时，一阵令人作呕的剧痛袭来，他跌倒在碎石堆上。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] ['sʌfəd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - :
The **following** **is** **a** **true** **capitulation** **of** **the** **casualties** **suffered** **by** **Mr** **.** **Copewell** **:**
这 下列的 是 一个 真的 投降 的 这 伤亡 遭受 经过 先生 . - :

以下是科佩韦尔先生所遭受伤亡的真实情况：

[wʌn] ['brəʊkən] ['kɒlə(r)] [bəʊn] ; [wʌn] ['brəʊkən] [rɪb] ; [wʌn] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .
one **broken** **collar** **bone** **;** **one** **broken** **rib** **;** **one** **sprained** **ankle** **.**
一 破碎的 衣领 骨 ; 一 破碎的 肋骨 ; 一 扭伤 踝 .

一人锁骨骨折；一人肋骨骨折；一人脚踝扭伤。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['flɪmzi] ['kʌrɪdʒ] .
Mr **.** **Copewell** **was** **not** **a** **man** **of** **flimsy** **courage** **.**
先生 . - 曾是 不是 一个 男人 的 脆弱的 勇气 .

科普韦尔先生并非胆小如鼠之人。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [hiː; hi] [lʌvd] ,
In **order** **to** **send** **a** **single** **reassuring** **word** **to** **the** **lady** **he** **loved** **,**
在 命令 到 发送 一个 单身的 令人安心 单词 到 这 女士 他 喜爱 ,

为了向他心爱的女士传递一句令人安心的话语，

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['weid] [θruː] [blʌd] ,
he **would** **gladly** **have** **waded** **through** **blood** **,**
他 会 乐意 有 涉水 通过 血 ,

他甘愿趟过血泊。

[bʌt; bət] [wʌn] [kæn; kən] [nɒt] [weɪd] [sək'sesfəli] [θruː] [blʌd] [ɒn] [wʌn] [fʊt] .
but **one** **can** **not** **wade** **successfully** **through** **blood** **on** **one** **foot** **.**
但 一 能 不是 涉水 成功地 通过 血 在 一 脚 .

但一个人不可能单脚成功地趟过血泊。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [træk] [ɒn] [wʌn] [fʊt] .
He **could** **not** **even** **walk** **along** **a** **railroad** **track** **on** **one** **foot** **.**
他 可以 不是 甚至 走 沿着 一个 铁路 追踪 在 一 脚 .

他甚至无法单脚沿着铁轨行走。

[hiː; hi] [traɪd] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [miːnz] [ɒv; əv]
He **tried** **hopping** **and** **found** **it** **,** **on** **the** **whole** **,** **an** **unsatisfactory** **means** **of**
他 尝试 跳跃 和 成立 它 , 在 这 所有的 , 一个 不令人满意 方法 的
[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
locomotion **.**
运动 .

他尝试单脚跳，发现这总体上是一种不太令人满意的移动方式。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - [krɔːl] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suːt] - [keɪs] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn]
Then **Mr** **.** **Copewell** **crawled** **back** **to** **his** **suit** **-** **case** **and** **sat** **down** **again** **in**
然后 先生 . - 爬行 后退 到 他的 套装 - 案件 和 卫星 向下 再次 在
[dɪ'speə(r)] .
despair **.**
绝望 .

然后，科普威尔先生爬回他的手提箱旁，绝望地坐了下来。

['mɪstə(r)] . ['luːɪs] - [wɒz; wəz][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [kəm'pænjən][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz]

Mr	.	Lewis	Copewell	was	not	astonished	that	his	chance	companion	should	,	as
先生	.	刘易斯	-	曾是	不是	惊讶	那	他的	机会	伴侣	应该	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

it	seemed	,
它	似乎	,

刘易斯·科普韦尔先生并不惊讶于他的这位偶遇者似乎会.....

[hæv; həv] [ə'bændənd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈvɜːsəti] .

have	abandoned	him	in	his	adversity	.
有	弃	他	在	他的	逆境	.

在逆境中抛弃了他。

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] ['kæʒuəl] .

His	meeting	with	Mr	.	Connors	had	been	merely	casual	.
他的	会议	和	先生	.	康纳斯	有	到过	仅仅	随意的	.

他与康纳斯先生的会面只是一次偶然的邂逅。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [kən'vɜːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɔɪɪdʒə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ]

Finding	himself	converted	without	warning	from	a	voyager	bound	for	the
寻找	他自己	转换	没有	警告	从	一个	旅行者	边界	为了	这

[ɪn'tʃɑːntɪd] [aɪlz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['meɪdn] [ə'weɪtɪd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [rekt] [ænd; ənd]

Enchanted	Isles	where	a	beauteous	maiden	awaited	him	into	a	wrecked	and
迷人的	岛屿	在哪里	一个	美丽的	少女	等待中	他	进入	一个	损毁	和

['bætəd] ['derəlɪkt] ,

battered	derelict	,
伤痕累累	废弃的	,

他毫无预兆地从一名前往魔法群岛寻找美丽少女的旅行者，变成了一艘破败不堪的废弃船只。

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] [ðæt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['derəlɪkt] .

his	course	had	drifted	across	that	of	a	second	derelict	.
他的	课程	有	漂移	穿过	那	的	一个	第二	废弃的	.

他的航向与另一艘废弃船只的航向相交。

[ðə; ðiˈ]['sekənd] ['derəlɪkt][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][sʌm; səm]

The	second	derelict	had	stood	by	for	a	time	and	offered	him	some
这	第二	废弃的	有	站立	经过	为了	一个	时间	和	提供	他	一些

[slaɪt] [eɪd] ,

slight	aid	,
轻微	援助	,

第二个流浪汉在一旁站了一会儿，并给了他一些轻微的帮助。

[ðen] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɒn] , [əˈbændənɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['mɜːsi] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]

then	had	drifted	on	,	abandoning	him	to	the	mercy	of	winds	and
然后	有	漂移	在	,	放弃	他	到	这	怜悯	的	风	和

[taɪdz] .

tides	.
潮汐	.

然后，船身继续漂流，将他弃之不顾，任由风浪摆布。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . - ['hærəu] [maɪnd] [dwelt] [ɒn][ðə; ðiˈ][əˈnælədʒi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪprekt]

As	Mr	.	Copewell's	harrowed	mind	dwelt	on	the	analogy	of	his	shipwrecked
作为	先生	.	-	饱受折磨	头脑	居住	在	这	类比	的	他的	遭遇海难

[laɪf][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ðɪs] [blæk] - [heəd] [juːθ] [wɒz; wəz][ɪn]

life	he	realized	that	instead	of	being	a	friend	this	black	-	haired	youth	was	in
生活	他	已实现	那	反而	的	存在	一个	朋友	这	黑色的	-	头发	青年	曾是	在

[fækt][hɪz; ɪz] ['neməsɪs] ,

fact	his	Nemesis	,
事实	他的	复仇女神	,

科佩威尔先生痛苦的思绪在他遭遇海难的人生经历中不断回想，他意识到，这个黑发青年非但不是朋友，反而是他的宿敌。

[hɪz; ɪz]['i:v(ə)l]['dʒi:niəs] .

his	evil	genius	.
他的	邪恶的	天才	.

他的邪恶天才。

[ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [fləʊt] ['deɪndʒərəs] ,

In	the	waste	places	of	the	sea	float	dangerous	,
在	这	浪费	地方	的	这	海	漂浮	危险的	,

海中的荒芜之地漂浮着危险的物体，

[hɑ:f] - ['sʌŋkən] [krɑ:ft] [ðæt] ['menəs] [ðə; ði]['træfɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [leɪnz] .

half	-	sunken	craft	that	menace	the	traffic	of	the	ocean	lanes	.
一半	-	凹陷	工艺	那	威胁	这	交通	的	这	海洋	车道	.

半沉的船只威胁着海上航道的交通。

[gʊd] [ʃɪps] [beə(r)] [daʊn] [ɒn] [ði:z] [səb'mɜ:dʒd] [hʌlk] [ænd; ənd] ['jɔ:nɪŋ] [həʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn]

Good	ships	bear	down	on	these	submerged	hulks	and	yawning	holes	are	driven
好的	船舶	熊	向下	在	这些	湮	绿巨人	和	打哈欠	孔	是	驱动

['ɪntu:] ['si:wɜ:ði] [praʊ] .

into	seaworthy	prows	.
进入	适航	船首	.

优秀的船只向这些沉没的船体猛冲过去，在适航的船头撞出巨大的洞。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] ['perəl][wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] - [heəd] [ju:θ] .

Such	a	drifting	peril	was	the	black	-	haired	youth	.
这样的	一个	漂流	危险	曾是	这	黑色的	-	头发	青年	.

黑发青年就是这样一个漂泊的危险人物。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][treɪn] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['ʌnintə'rʌptidli] [tu:; tə]['dʒæfə]

But	for	him	the	train	would	have	gone	on	uninterruptedly	to	Jaffa
但	为了	他	这	火车	会	有	已消失	在	不间断地	到	雅法

['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Junction	,
交汇处	,

但对他来说，火车本会一路畅通无阻地开往雅法枢纽站。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊp] - ['leɪdn] ['ɑ:gəsi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

and	the	hope	-	laden	argosy	of	Mr	.	Copewell's	existence	would	have	made
和	这	希望	-	满载	阿戈西	的	先生	.	-	存在	会	有	制成

[ɪts] ['hæpi] [pɔ:t] !

its	happy	port	!
它是	快乐的	港口	!

而科佩威尔先生充满希望的人生大船，本该抵达它幸福的港口！

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['kri:tʃərz] ['pɜ:fədi] ,

But	for	this	creature's	perfidy	,
但	为了	这	生物的	背信弃义	,

但这生物却背信弃义，

['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ænd; ənd] [flægd] [ðə; ði]

Mr	.	Copewell	himself	would	have	remained	by	his	fire	and	flagged	the
先生	.	-	他自己	会	有	剩余	经过	他的	火	和	已标记	这

['i:stən] [treɪn] ,

eastern	train	,
东	火车	,

科普韦尔先生本人会留在火堆旁，向东边的火车挥动信号。

[æt; ət] [li:st] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] .

at	least	establishing	communication	with	the	civilized	world	.
在	至少	建立	沟通	和	这	文明	世界	.

至少与文明世界建立了联系。

[səʊ][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [snætʃt] ['vɪktəri] [aʊt][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

So	he	might	have	snatched	victory	out	of	defeat	.
所以	他	可能	有	抢夺	胜利	出去	的	击败	.

所以他或许是从失败中夺取了胜利。

[bʌt; bət] [naʊ] !

But	now	!
但	现在	!

但现在!

[naʊ] [ðeə(r)] [luːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [spɔɪld]

Now	there	loomed	before	him	only	the	ignominy	and	bitterness	of	a	life	spoiled
现在	那里	迫近	前	他	仅有的	这	耻辱	和	苦味	的	一个	生活	被宠坏了

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

in	the	making	.
在	这	制作	.

现在摆在他面前的只有人生被毁的耻辱和痛苦。

[ɪn][ɔːl]['mærɪtaɪm] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [siː] - [f'eəɹɪŋ][mæn] [in'kauntəz]

In	all	maritime	law	it	is	meet	and	proper	,	when	a	sea	-	faring	man	encounters
在	全部	海上	法律	它	是	见面	和	恰当的	,	什么时候	一个	海	-	航道	男人	遭遇

[ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] ['derəlɪkt] ,

a	drifting	derelict	,
一个	漂流	废弃的	,

根据所有海事法，当一名航海者遇到一艘漂流的废弃船只时，这样做是合情合理的。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	destroy	it	.
到	破坏	它	.

摧毁它。

['mɪstə(r)] . - [wɪʃt] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv]

Mr	.	Copewell	wished	whole	-	heartedly	for	an	opportunity	to	dispose	of
先生	.	-	希望	所有的	-	衷心地	为了	一个	机会	到	处置	的

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] .

Mr	.	Connors	.
先生	.	康纳斯	.

科普韦尔先生真心希望有机会除掉康纳斯先生。

[jet] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [bruːd] ['vendʒfəli] , ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [wɒz; wəz] ['pɑːlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Yet	,	even	as	he	brooded	vengefully	,	Mr	.	Connors	was	parleying	in	his
然而	,	甚至	作为	他	沉思	怀着复仇的怒火	,	先生	.	康纳斯	曾是	谈判	在	他的

[bɪ'hɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmənz] [waɪf] ,

behalf	with	a	clergyman's	wife	,
代表	和	一个	神职人员的	妻子	,

然而，即便康纳斯先生心中充满复仇的怒火，他还是设法与一位牧师的妻子进行谈判，为他求情。

[waɪl] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmənz] [dɒg] , [ɒv; əv] [ˌʌn'krɪstʃən] ['tempə(r)] , [lik] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [bɪ'niːθ] .

while	a	clergyman's	dog	,	of	unchristian	temper	,	licked	his	fangs	beneath	.
尽管	一个	神职人员的	狗	,	的	非基督教徒	脾气	,	舔过	他的	獠牙	下面	.

而一位牧师的狗，性情暴躁，舔舐着它的牙齿。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌŋktʃə(r)]

A	PISTOL	AND	A	PUNCTURE
一个	手枪	和	一个	穿刺

一把手枪和一拳

['hævɪŋ] , [baɪ] [sɒft] [spiːtʃ] , [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːləs] [plaɪt] ,

Having	,	by	soft	speech	,	won	his	way	out	of	that	parlous	plight	,
拥有	，	经过	柔软的	演讲	，	韩元	他的	方式	出去	的	那	陧	困境	，

他凭借温和的言辞，成功摆脱了那种危险的困境。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɪərəli] [trʌdʒ] [ðə; ði] [ə'bændənd] [rəʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɪn]

Mr	.	Connors	was	still	wearily	trudging	the	abandoned	roads	of	the	vicinity	in
先生	.	康纳斯	曾是	仍然	疲劳	艰难跋涉	这	弃	道路	的	这	附近	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌkə(r)] .

search	of	succor	.
搜索	的	救助	.

康纳斯先生仍然疲惫地在附近废弃的道路上跋涉，寻找救援。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒɔɪəs] .

His	own	state	of	mind	was	not	joyous	.
他的	自己的	状态	的	头脑	曾是	不是	欢乐	.

他当时的心情并不愉快。

[θæŋks] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - ['wedɪŋ] [fʌndz] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs]

Thanks	to	Mr	.	Copewell's	wedding	funds	the	financial	phase	of	the	case
谢谢	到	先生	.	-	婚礼	资金	这	金融的	阶段	的	这	案件

[hæd; həd] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'dʒʌstɪd] ,

had	been	satisfactorily	adjusted	,
有	到过	令人满意地	调整	,

多亏了科普威尔先生的婚礼资金，案件的财务部分得到了令人满意的解决。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æŋkəd] [baɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [feɪt] [hæd; həd]

but	he	was	still	anchored	by	responsibility	until	the	man	whom	Fate	had
但	他	曾是	仍然	锚定	经过	责任	直到	这	男人	谁	命运	有

[θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [træns'fɜːd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] [hændz] .

thrust	upon	him	could	be	transferred	to	other	and	competent	hands	.
推力	之上	他	可以	是	转移	到	其他	和	胜任的	双手	.

但他仍然受到责任的束缚，直到命运托付给他的那个人能够移交给其他有能力的人为止。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] , [tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] - [ɪn'festɪd]

And	he	was	anchored	,	too	close	for	safety	,	to	the	reform	-	infested
和	他	曾是	锚定	，	也	关闭	为了	安全	，	到	这	改革	-	受感染的

['sɪti] [ɒv; əv] [mɜ˞ːsɜ˞vɪl] .

city	of	Mercerville	.
城市	的	默瑟维尔	.

他被困在了改革浪潮席卷的默瑟维尔市，离那里太近了，很不安全。

[wɪð] [ðiːz] [drɪə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [træmp] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] .

With	these	drear	reflections	he	tramped	along	until	he	came	upon	another	road	.
和	这些	凄凉	反思	他	践踏	沿着	直到	他	来了	之上	其他	路	.

他怀着这些沮丧的心情继续前行，直到来到另一条路边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['træv(ə)ld] [wei] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

It	seemed	a	somewhat	more	traveled	way	than	the	one	he	had	left	.
它	似乎	一个	有些	更多的	旅行	方式	比	这	一	他	有	左边	.

这条路似乎比他离开的那条路要繁忙一些。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ə'bændənd] [steɪdʒ] - [rəʊd] [wɪtʃ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [hæd; həd]

Possibly	it	was	the	almost	abandoned	stage	-	road	which	in	ancient	days	had
可能	它	曾是	这	几乎	弃	阶段	-	路	哪个	在	古老的	天	有

[lɪŋkt] ['pɛriˌvɪl] [wɪð] [ðə; ði] [iːst] .

linked	Perryville	with	the	east	.
链接	佩里维尔	和	这	东方	.

或许那是一条几乎废弃的驿道，它在古代连接着佩里维尔和东部。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][faɪv] - [sent] [piːs] .

Mr	.	Connors	extracted	from	his	pocket	a	five	-	cent	piece	.
先生	.	康纳斯	提取	从	他的	口袋	一个	五	-	中心	片	.

康纳斯先生从口袋里掏出一枚五分硬币。

['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['raɪflɪŋ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['wɒlɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli]

Prior	to	the	rifling	of	Mr	.	Copewell's	wallet	it	had	been	the	only
事先的	到	这	膛线	的	先生	.	-	钱包	它	有	到过	这	仅有的

['bʌfə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] .

buffer	between	himself	and	destitution	.
缓冲	之间	他自己	和	赤贫	.

在科普威尔先生的钱包被翻之前，它是他免于陷入赤贫的唯一保障。

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][bʌt; bət][wʌn] [wei] [æt; ət][wʌns] .

He	could	go	but	one	way	at	once	.
他	可以	去	但	一	方式	在	一次	.

他一次只能走一条路。

[hedz] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [hɪm] [iːst] , [teɪlz] [west] .

Heads	should	guide	him	east	,	tails	west	.
头部	应该	指导	他	东方	,	尾巴	西方	.

正面朝东，反面朝西。

[teɪlz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Tails	it	was	.
尾巴	它	曾是	.

结果是反面。

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [brɔːt] [hɪm][ə'pɒn] [kwɪk] [dɪ'skʌvəri] .

A	turn	in	the	highway	brought	him	upon	quick	discovery	.
一个	转动	在	这	公路	带来	他	之上	快的	发现	.

高速公路的一个转弯让他很快被发现。

[kən'frʌntɪŋ] [hɪm][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [glɛə] [twɪn] [aɪz] [ɒv; əv] [braɪt] [laɪt] , ['θrəʊɪŋ] [brɔːd]

Confronting	him	at	some	distance	glared	twin	eyes	of	bright	light	,	throwing	broad
面对	他	在	一些	距离	怒目而视	双	眼睛	的	明亮的	光	,	投掷	广阔

,

,

,

远处，一双明亮的眼睛怒目而视，目光锐利，

['luːmɪnəs] [ʃɑːfts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

luminous	shafts	along	the	road	.
发光的	轴	沿着	这	路	.

道路两旁的发光光束。

“ [əʊ] , [ˌem 'iː]['mʌðə(r)] !

“	Oh	,	me	mother	!
“	哦	,	我	母亲	!

“哦，我的母亲！”

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	ejaculated	Mr	.	Connors	in	astonishment	.
”	射精	先生	.	康纳斯	在	惊讶	.

康纳斯先生惊愕地说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] ['benziːn] - ['bʌgi] !

“	If	it	ain't	a	benzine	-	buggy	!
“	如果	它	不是	一个	苯	-	有缺陷的	!

“如果不是汽油车的话！”

" ['kɔːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] - [breθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ræt] ['kɒnəz] - ['pɒləsi] ,

"	Caution	being	the	very	soul	-	breath	of	Mr	.	Rat	Connors	'	policy	,
"	警告	存在	这	非常	灵魂	-	气息	的	先生	.	鼠	康纳斯	-	政策	,

“谨慎是拉特·康纳斯先生政策的灵魂所在。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['steɪʃənri] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [kən'spɪkjuəsli] [baɪ][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

he	did	not	approach	the	stationary	motor	-	car	conspicuously	by	the	center	of
他	做过	不是	方法	这	静止的	发动机	-	车	显眼地	经过	这	中心	的

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

他并没有径直走向停在路中央的那辆汽车。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['hæŋɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

he	dropped	into	the	deep	shadow	of	over	-	hanging	trees	and	made	his	way
他	掉落	进入	这	深的	阴影	的	超过	-	绞刑	树木	和	制成	他的	方式

['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔizlisnis] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən][ɒn][ə; eɪ][wɔː(r)] - [treɪl] .

forward	with	the	noiselessness	of	an	Indian	on	a	war	-	trail	.
向前	和	这	无噪音	的	一个	印度	在	一个	战争	-	踪迹	.

他躲进了枝繁叶茂的树荫下，像印第安人在战场上一样悄无声息地向前走去。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n]['paɪlətɪd][ðə; ði][kɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [prɪ'zentɪd]

He	meant	to	see	what	manner	of	person	piloted	the	car	before	he	presented
他	意思是	到	看	什么	方式	的	人	试飞	这	车	前	他	呈现

[hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][fɜːst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəd] .

his	demand	for	first	aid	to	the	injured	.
他的	要求	为了	第一的	援助	到	这	受伤	.

他想先看看是什么样的人驾驶了这辆车，然后再提出对伤者进行急救的要求。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊz] .

He	advanced	on	his	toes	.
他	先进的	在	他的	脚趾	.

他踮着脚尖向前走去。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	automobile	was	empty	.
这	汽车	曾是	空的	.

汽车里空无一人。

[wʌn][ɒv; əv][ɪts][teɪl] - [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

One	of	its	tail	-	lights	had	been	removed	and	placed	on	the	ground	.
一	的	它是	尾巴	-	灯	有	到过	已移除	和	放置	在	这	地面	.

它的一盏尾灯被拆了下来，放在地上。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [blɪŋk] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splətri] [mæn] [huː] [nelt] [ɒn][ə; eɪ]['fəʊldɪd]

There	it	blinked	,	lighting	the	work	of	a	solitary	man	who	knelt	on	a	folded
那里	它	眨眼	,	灯光	这	工作	的	一个	孤	男人	WHO	跪下	在	一个	折叠

[rəʊb] ,

robe	,
长袍	,

它闪烁了一下，照亮了一位独自跪在叠好长袍上的男子的工作。

['sweərɪŋ] — ['ɔːlsəʊ] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] ['taɪə(r)] .

swearing	—	also	mending	a	punctured	tire	.
咒骂	—	还	修补	一个	刺破	胎	.

咒骂——还有修补扎破的轮胎。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['kəʊtlɪs] , [smɪəd] [wɪð] [griːs] , ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ]
This man was coatless , smeared with grease , covered with dust and panting
这 男人 曾是 无外套 , 涂抹 和 润滑脂 , 涵盖 和 灰尘 和 喘息
[ləˈbɔːriəsli] .
laboriously .
费力地 .

这名男子赤着上衣，浑身油污，满身灰尘，气喘吁吁。

[hɪz; ɪz][prəˈfænəti][wɒz; wəz] [vəˈluːmɪnəs] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk]
His profanity was voluminous and capable as he struggled with the task
他的 亵渎 曾是 大量的 和 有能力的 作为 他 挣扎 和 这 任务
[ɒv; əv] [rɪˈpleɪsɪŋ] [æn; ən]['aʊtə(r)] ['keɪsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [dʒækt] - [ʌp] [wiːl] .
of replacing an outer casing on a jacked - up wheel .
的 替换 一个 外 套管 在 一个 杰克 - 向上 车轮 .

他一边费力地更换被千斤顶顶起的车轮上的外壳，一边大声咒骂。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns] [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
Mr . Connors did not at once emerge from the shadow .
先生 . 康纳斯 做过 不是 在 一次 出现 从 这 阴影 .

康纳斯先生并没有立刻从阴影中走出来。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [kɑː(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [prəˈsiːd] [ʌnˈtɪl] [ðæt] ['taɪə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd]
He knew that this car could not possibly proceed until that tire was replaced
他 知道 那 这 车 可以 不是 可能 继续 直到 那 胎 曾是 替换
[ænd; ənd][ɪnˈfleɪtɪd] .
and inflated .
和 膨胀 .

他知道，在更换并给轮胎充气之前，这辆车根本不可能继续行驶。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,
He meant to ask a favor ,
他 意思是 到 问 一个 偏爱 ,

他本想请人帮个忙，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] .
and asking a favor carried with it a certain obligation to reciprocate .
和 问 一个 偏爱 携带 和 它 一个 肯定 义务 到 往复 .

请求别人帮忙也意味着有一定的回报义务。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['pʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['taɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]
Mr . Connors had an idea that pumping up the tire of an automobile
先生 . 康纳斯 有 一个 主意 那 抽水 向上 这 胎 的 一个 汽车
[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [dɪs'teɪstfl] ['elɪmənt] [ɒv; əv]
which looked like a baby battle - ship would involve a distasteful element of
哪个 看起来 喜欢 一个 婴儿 战斗 - 船 会 涉及 一个 令人厌恶的 元素 的
['mænjuəl]['leɪbə(r)] .
manual labor .
手动的 劳动 .

康纳斯先生认为，给一辆看起来像小型战舰的汽车轮胎充气，会涉及到一些令人厌恶的体力劳动。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
The evening was hot and , on the whole ,
这 晚上 曾是 热的 和 , 在 这 所有的 ,

傍晚天气炎热，总的来说，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] .
it might be as well not to interrupt this gentleman until he was through .
它 可能 是 作为 出色地 不是 到 打断 这 绅士 直到 他 曾是 通过 .

最好不要打扰这位先生，等他讲完再说。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒnəz] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l] [ˌrekəˈnɔɪtə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]

It	pleased	Mr	.	Connors	to	discover	,	after	a	careful	reconnoiter	,	that	the
它	高兴	先生	.	康纳斯	到	发现	,	后	一个	小心	侦察	,	那	这

[ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [əˈləʊn] .

gentleman	was	absolutely	alone	.
绅士	曾是	绝对地	独自的	.

康纳斯先生仔细侦察后欣喜地发现，这位先生确实独自一人。

[ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] [ˈɒbdjərət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn] - [pleɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəsəri] , [wʌn][mæn] [wʊd]

If	he	proved	obdurate	,	and	a	gun	-	play	became	necessary	,	one	man	would
如果	他	已证实	顽固的	,	和	一个	枪	-	玩	成为	必要的	,	一	男人	会

[kɔːz] [les] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈsevrəl] .

cause	less	trouble	than	several	.
原因	较少的	麻烦	比	一些	.

如果他顽固不化，最终不得不动用武力，那么一个人造成的麻烦比几个人要少。

[ðə; ði] [freɪd] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˈtempə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv]

The	frayed	condition	of	the	gentleman's	temper	indicated	that	he	might	prove
这	磨损的	状况	的	这	绅士的	脾气	表明的	那	他	可能	证明

[ˈɒbdjərət] .

obdurate	.
顽固的	.

这位先生脾气暴躁，这表明他可能会很固执。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒnəz] [ˈkɔːʃəsli] [druː] [hɪz; ɪz] “ [ˈkænɪstə(r)] ” [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈtestɪd]

Mr	.	Connors	cautiously	drew	his	“	cannister	”	from	his	pocket	and	tested
先生	.	康纳斯	谨慎地	画	他的	“	罐	”	从	他的	口袋	和	测试

[ˈtrɪgə(r)] [ænd; ənd] [ˈhæmə(r)] .

trigger	and	hammer	.
扳机	和	锤	.

康纳斯先生小心翼翼地从口袋里掏出他的“罐子”，试了试扳机和击锤。

[ɪf] [ðə; ði][ləʊn][ˈweɪfeərə(r)][ˈkwaɪətli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [gai] [wɪd][diː] [ˈbʌstɪd] [slæt] ”

If	the	lone	wayfarer	quietly	accepted	the	charge	of	the	“	guy	wid	de	busted	slat	”
如果	这	孤独	旅行者	悄悄	公认	这	收费	的	这	“	盖伊	宽	德	被捕	板条	”

[ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ][ˈfrɪkʃ(ə)n] .

there	need	be	no	friction	.
那里	需要	是	不	摩擦	.

如果这位孤身旅行者默默地接受了“拿着破木板的人”的指控，就不会有摩擦了。

[ɪf] [hiː; hi] [lækt] [ðæt] [lɑːdʒ] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈreskjuːə(r)] ,

If	he	lacked	that	large	sympathy	which	should	make	him	a	willing	rescuer	,
如果	他	缺乏	那	大的	同情	哪个	应该	制作	他	一个	愿意的	救援人员	,

如果他缺乏那种足以让他成为乐于助人的博大同情心，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fɪˈlænθrəpi] [θrʌst] [əˈpɒn][hɪm] .

then	he	must	have	philanthropy	thrust	upon	him	.
然后	他	必须	有	慈善事业	推力	之上	他	.

那么他一定是被迫投身慈善事业的。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒnəz] [ment] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] .

Mr	.	Connors	meant	to	thrust	it	with	the	pistol	.
先生	.	康纳斯	意思是	到	推力	它	和	这	手枪	.

康纳斯先生本想用手枪刺它。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [θæŋks] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈpɑːti] , [nɔː(r)][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] ,

So	he	gave	thanks	that	this	was	not	a	party	,	nor	a	couple	,
所以	他	给予	谢谢	那	这	曾是	不是	一个	派对	,	也不	一个	夫妻	,

所以他庆幸这不是一场聚会，也不是一对情侣。

[bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən] [ˌʌnə'kʌmpənid] ['ʃəʊfə(r)] .

but	only	an	unaccompanied	chauffeur	.
但	仅有的	一个	无人陪伴	司机	.

但仅限一名独自驾驶的司机。

[wen] [ðə; ði]['ɪndʒəd][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['seɪfli] [stəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ðə; ði] [trʌ'stiːʃɪp] [ɒv; əv]

When	the	injured	man	should	be	safely	stowed	in	the	tonneau	the	trusteeship	of
什么时候	这	受伤	男人	应该	是	安全	已存放	在	这	货箱盖	这	托管	的

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [wʊd] ['tɜːmɪneɪt] .

Mr	.	Connors	would	terminate	.
先生	.	康纳斯	会	终止	.

当受伤男子被安全安置在货厢内时，康纳斯先生的受托人身份就会终止。

[ðen] [wɒt] ?

Then	what	?
然后	什么	?

然后呢?

[laɪf] [hæz; həz][ɪts] ['bɪznəs] ['eksədʒənsiːz]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

Life	has	its	business	exigencies	even	for	those	of	us	who	are	not
生活	有	它是	商业	紧急情况	甚至	为了	那些	的	我们	WHO	是	不是

[mə'tɪəriəlɪst] .

materialists	.
唯物主义者	.

即使对于我们这些非物质主义者来说，生活也有其商业上的需要。

[men] [huː] [tʊə(r)][ɪn]['məʊtə(r)] - [kɑːz] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] ['kæri] ['mʌni] .

Men	who	tour	in	motor	-	cars	may	be	assumed	to	carry	money	.
男人	WHO	旅游	在	发动机	-	汽车	可能	是	假定	到	携带	钱	.

人们可能会认为乘坐汽车旅行的男士身上都带着钱。

[waɪ] [nɒt][fɜːst] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Why	not	first	impress	the	gentleman	into	service	and	then	relieve	him	of	his
为什么	不是	第一的	令人印象深刻	这	绅士	进入	服务	和	然后	缓解	他	的	他的

['væljuəblz] ?

valuables	?
贵重物品	?

为什么不先强迫这位先生为他效力，然后再夺走他的贵重物品呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m] [ə'plai] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [leɪ] ['wuːndɪd]

Why	should	the	doctrine	of	socialism	apply	as	to	the	man	who	lay	wounded
为什么	应该	这	教义	的	社会主义	申请	作为	到	这	男人	WHO	躺	受伤

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [huː] [drəʊv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ?

and	not	as	to	this	one	who	drove	an	automobile	?
和	不是	作为	到	这	一	WHO	驾驶	一个	汽车	?

为什么社会主义理论适用于受伤倒地的人，而不适用于开车的人?

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][rəʊd] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

The	man	in	the	road	rose	with	a	sigh	of	relief	.
这	男人	在	这	路	玫瑰	和	一个	叹	的	宽慰	.

路边的男人长舒一口气，站了起来。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [ə'gen] .

He	stretched	himself	,	adjusted	the	pump	and	bent	to	his	labor	again	.
他	拉伸	他自己	,	调整	这	泵	和	弯曲	到	他的	劳动	再次	.

他伸展了一下身体，调整了一下水泵，然后又弯下腰继续工作。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] .

Mr	.	Connors	sat	watching	.
先生	.	康纳斯	卫星	观看	.

康纳斯先生坐在那里看着。

[æt; ət][lɑːst] [ðæt] [tuː] [wɒz; wəz] [dʌn] .

At	last	that	too	was	done	.
在	最后的	那	也	曾是	完毕	.

最后，这件事也办成了。

[ðə; ði][ləʊn]['məʊtərɪst][pʊt] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['wɪərəli] .

The	lone	motorist	put	away	his	tools	and	turned	wearily	.
这	孤独	驾车者	放	离开	他的	工具	和	转向	疲劳	.

这位独自驾车的司机收起工具，疲惫地转身离开。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [fə'tiːgd] [hɪm] .

Apparently	the	sight	of	the	car	fatigued	him	.
显然	这	视线	的	这	车	疲劳	他	.

显然，看到那辆车让他感到疲惫。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]

As	he	did	this	Mr	.	Connors	stepped	out	of	the	shadow	and	placed	the
作为	他	做过	这	先生	.	康纳斯	步	出去	的	这	阴影	和	放置	这

['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn] [ɪm'presɪv] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [feɪs] .

muzzle	of	his	revolver	in	impressive	juxtaposition	with	the	gentleman's	face	.
枪口	的	他的	左轮手枪	在	感人的	并置	和	这	绅士的	脸	.

就在这时，康纳斯先生从阴影中走出来，将左轮手枪的枪口与那位先生的脸形成了令人印象深刻的对比。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['fænsid] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .

The	gentleman	had	fancied	himself	alone	.
这	绅士	有	幻想	他自己	独自的	.

这位先生一直以为自己独处。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [sə'praɪzd] [hɪm] .

The	discovery	that	he	had	been	mistaken	surprised	him	.
这	发现	那	他	有	到过	错误	惊讶	他	.

他惊讶地发现自己错了。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɪm] .

It	startled	him	.
它	惊慌	他	.

这让他吓了一跳。

“ [lets] [siː] [juː; jʊ] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ʌp] [haɪ] ， ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] .

“	Let's	see	you	stretch	your	arms	up	high	,	”	suggested	Mr	.	Connors	.
“	我们来吧	看	你	拉紧	你的	武器	向上	高的	,	”	建议	先生	.	康纳斯	.

“让我看看你能不能把胳膊高高举起来，”康纳斯先生建议道。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'blaɪdʒɪŋli][ænd; ənd] ['prɒmptli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

The	gentleman	obligingly	and	promptly	followed	the	suggestion	.
这	绅士	乐意地	和	及时	随后	这	建议	.

这位先生欣然接受了建议，并立即照办。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ， [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑːsk] ? ” [hiː; hi][in'kwaiə] .

“	What	is	this	,	if	I	may	ask	?	”	he	inquired	.
“	什么	是	这	,	如果	我	可能	问	?	”	他	询问	.

“请问这是什么？”他问道。

“ ['haɪweɪ] ['rɒbəri] ? ”

“	Highway	robbery	?	”
“	公路	抢劫	?	”

“公路抢劫？”

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ['plezntli] , “ [æn; ən] - [sʌm; səm]
“ Some of it is , ” Mr . Connors assured him pleasantly , “ an ' some
“ 一些 的 它 是 , ” 先生 . 康纳斯 保证 他 愉快 , “ 一个 - 一些
[ɒv; əv] [ɪts] ['æmbjələns] ['sɜːvɪs] . ”
of it's ambulance service . ”
的 它是 救护车 服务 . ”

“一部分是,”康纳斯先生愉快地向他保证，“一部分是救护车服务。”

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][doʊnt][kwaɪt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['trævələ] .
“ I'm afraid I don't quite follow you , ” admitted the traveler .
“ 我是 害怕的 我 不 相当 跟随 你 , ” 承认 这 游客 .

“恐怕我不太明白你的意思,”这位旅行者承认道。

“ [dæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ Dat's all right .
“ 数据 全部 正确的 .

“没关系。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɒlər] [ˌem 'iː][ɪn][ə'baʊt] - ['mɪnɪts] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] .
You will foller me in about t'ree minutes , ” replied Mr . Connors .
你 将要 福勒 我 在 关于 - 分钟 , ” 回复 先生 . 康纳斯 .

“你大约三分钟后就会跟着我,”康纳斯先生回答道。

“ [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][dæt] [lets] [siː] - [juːz] [gɒt][ɪn][jə(r)] [kləʊðz] .
“ But before dat let's see w'at youse got in yer clothes .
“ 但 前 数据 我们来吧 看 - 有色 得到 在 你的 衣服 .

“但在此之前，让我看看你衣服里有什么。”

” [ðə; ði]['məʊtərɪst] ['ɒfəd] [nəʊ]['vɜːb(ə)l]['prəʊtest] .
” The motorist offered no verbal protest .
” 这 驾车者 提供 不 口头 反对 .

“该司机没有提出任何口头抗议。”

[wen] [wʌn] [lʊks] [daʊn] [ə; eɪ] [gʌn] - ['bærəl] [æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] ,
When one looks down a gun - barrel at one A . M . in a lonely road ,
什么时候 一 看起来 向下 一个 枪 - 桶 在 一 一个 . M . 在 一个 孤独 路 ,

凌晨一点，在一条偏僻的路上，有人用枪口对着你。

['saɪləns][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['kærət][faɪn] .
silence is eighteen karat fine .
沉默 是 十八 克拉 美好的 .

沉默是十八克拉的纯金。

[ðɪs] ['haɪweɪmən] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
This highwayman was carefully keeping a position just too far away for a
这 强盗 曾是 小心 保持 一个 位置 只是 也 远的 离开 为了 一个
[klɪntʃ] .
clinch .
成交 .

这个拦路强盗小心翼翼地保持着距离，始终无法与人近身搏斗。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [geɪv] [hɪm][praɪ'ɒrəti][ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tuː; tə]
At that distance the pistol gave him priority of rank and entitled him to
在 那 距离 这 手枪 给予 他 优先事项 的 秩 和 标题 他 到
['ɪʃuː] ['ɔːdərs] .
issue orders .
问题 订单 .

在那个距离上，手枪赋予了他优先的军衔，使他有权发布命令。

“ [get]['əʊvə(r)] [dɪə] [ɪn][diː] [lait] [æn; ən] - [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [aʊt] ！ ” [daɪ'rɛktɪd]['mɪstə(r)] . ['kɒnəz]
“ Get over dere in de light an ' turn your pockets out ! ” directed Mr . Connors
“ 得到 超过 德雷 在 德 光 一个 - 转动 你的 口袋 出去 ！ ” 指导 先生 . 康纳斯
.
:
.

“到灯光下那边去，把口袋翻出来！”康纳斯先生指示道。

“ - - [daʊn] [hɪə(r)][baɪ][ˌem 'iː] [fiːt] .
“ T'row everyt'ing down here by me feet .
“ - - 向下 这里 经过 我 脚 .

“把所有东西都扔到我脚边。”

[ɪf] [juːz] [gɒt][ə; eɪ][gʌn][ɪn][jə(r)] [kləʊðz] [ai]['wɒnts] [tɜː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt][wɪd][ðə; ði] ['mʌzl]
If youse got a gun in yer clothes I wants ter see it come out wid the muzzle
如果 有色 得到 一个 枪 在 你的 衣服 我 想要 特尔 看 它 来 出去 宽 这 枪口
['pɔɪntɪd] [diː]['əʊdə(r)] [wei] ！
pointed de oder way !
尖 德 或 方式 ！

如果你衣服里藏着枪，我想看看你掏出来的时候枪口朝另一个方向指！

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sɔː] .
” The gentleman saw .
” 这 绅士 锯 .

这位先生看到了。

“ [ai] ['hævnt] [ə; eɪ][gʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I haven't a gun , ” he said .
“ 我 还没有 一个 枪 , ” 他 说 .

“我没有枪，”他说。

“ [æn; ən] - , ” [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [sək'sɪŋktli] , “ [lets] [biː; bi][ɒn][diː]['lev(ə)l][wɪd] [iːtʃ]
“ An ' , ” pursued Mr . Connors succinctly , “ let's be on de level wid each
“ 一个 - , ” 追击 先生 . 康纳斯 简洁地 , “ 我们来吧 是 在 德 等级 宽 每个
['əʊdə(r)] .
oder .
或 .

“嗯，”康纳斯先生简洁地继续说道，“让我们在每个订单上都保持平等。”

[doʊnt] [lets] [hæv; həv][nəʊ]['hoʊldɪn] - [bæk] .
Don't let's have no holdin ' back .
不 我们来吧 有 不 持有 - 后退 .

让我们毫无保留。

[ai]['wɒnts] [tɜː] [siː] [diː] - [ɒv; əv][ˌdiː iː 'em] [p'ɒkɪts] ['hæŋɪŋ] - [ˌaʊt'saɪd] .
I wants ter see de linin's of dem pockets hangin ' outside .
我 想要 特尔 看 德 - 的 民主 口袋 悬挂 - 外部 .

我想看看那些口袋的内衬露在外面。

[juː; jʊ] [lʊks] [pɹ'ɪtiɐ] [dæt] [wei] .
You looks prettier dat way .
你 看起来 更漂亮 数据 方式 .

你那样看起来更漂亮。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns] ,
” For a moment there was complete silence ,
” 为了 一个 片刻 那里 曾是 完全的 沉默 ,

“那一刻，一片寂静。”

[waɪl] ['pɒkɪt] ['kɒntents] ['ʃaʊəd] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] - [fi:t] .

while	pocket	contents	showered	on	the	grass	at	Mr	.	Connors	'	feet	.
尽管	口袋	内容	淋浴	在	这	草	在	先生	.	康纳斯	-	脚	.

口袋里的东西散落在康纳斯先生脚边的草地上。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [kəʊt] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Mr	.	Connors	secured	for	himself	the	gentleman's	coat	,	which	hung	over	the
先生	.	康纳斯	安全	为了	他自己	这	绅士的	外套	,	哪个	悬挂	超过	这

['tɒnəʊ] [dɔ:(r)] .

tonneau	door	.
货箱盖	门	.

康纳斯先生拿走了挂在篷车门上的那件男士外套。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['trɪbju:t] - ['levi] [ænd; ənd]['vændəlɪzəm] .

There	is	a	distinction	between	tribute	-	levy	and	vandalism	.
那里	是	一个	区别	之间	贡	-	征收	和	故意破坏	.

征收贡赋和破坏公物是有区别的。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [left] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] , ['teɪkɪŋ] ['əʊnli] ['kʌrənsi] [ænd; ənd]

Mr	.	Connors	left	letters	and	papers	undisturbed	,	taking	only	currency	and
先生	.	康纳斯	左边	信件	和	文件	未受干扰	,	采取	仅有的	货币	和

['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] .

articles	of	intrinsic	value	.
文章	的	固有的	价值	.

康纳斯先生没有动信件和文件，只带走了现金和有内在价值的物品。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ,

Then	,	as	they	stood	,
然后	,	作为	他们	站立	,

然后，当他们站着时，

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɪn]

with	Mr	.	Connors	unostentatiously	in	the	shadow	and	the	other	gentleman	in
和	先生	.	康纳斯	低调地	在	这	阴影	和	这	其他	绅士	在

[ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'setəli:n] [læmps] ,

the	full	glare	of	the	acetylene	lamps	,
这	满的	强光	的	这	乙炔	灯	,

康纳斯先生低调地躲在阴影里，而另一位先生则完全暴露在乙炔灯的强光下。

[hændz] [haɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɪn'vɜ:tɪd] , [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['stɑ:tld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

hands	high	and	his	pockets	inverted	,	they	heard	a	somewhat	startled	exclamation
双手	高的	和	他的	口袋	倒	,	他们	听到	一个	有些	惊慌	感叹

[ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

in	the	road	.
在	这	路	.

他双手高举，口袋翻了出来，他们听到路上传来一声略带惊愕的惊呼。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪ'mɜ:dʒd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑ:(r)] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt]

A	young	woman	emerged	suddenly	from	behind	the	car	,	carrying	a	bucket
一个	年轻的	女士	出现	突然	从	在后面	这	车	,	携带	一个	桶

[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

of	water	.
的	水	.

一名年轻女子突然从车后走出来，手里提着一桶水。

[ðə; ði] ['tæbləʊ] [hæd; həd][nɒt] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]

The	tableau	had	not	greeted	her	eyes	until	she	reached	a	point	where	the
这	画面	有	不是	问候	她	眼睛	直到	她	达到	一个	观点	在哪里	这

['skri:nɪŋ] ['freɪmwɜ:k] [si:st] [tu:; tə] [skri:n] .

screening	framework	ceased	to	screen	.
筛选	框架	停止	到	屏幕	.

直到筛选框架停止筛选，她才看到眼前的景象。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtlɪ] .

Then	it	appeared	to	interest	her	greatly	.
然后	它	出现	到	兴趣	她	非常	.

随后，她似乎对此非常感兴趣。

“ ['leɪdi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] ['stedəli] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['mʌzl] ['nevə(r)] ['weɪvərɪŋ] , “ [ɔː(r)] ['leɪdɪz]

“	Lady	,	”	said	Mr	.	Connors	steadily	,	the	pistol	muzzle	never	wavering	,	“	or	ladies
“	女士	,	”	说	先生	.	康纳斯	稳步	,	这	手枪	枪口	绝不	摇摆不定	,	“	或者	女士们

[æn; ən] - [dʒents] ,

an	'	gents	,
一个	-	男士们	,

“女士，”康纳斯先生语气平稳地说，枪口始终没有晃动，“或者各位女士先生们，

[ɪf] [diːrz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [juːz] — [pliːz] [kʌm] [raʊnd] [hɪə(r)][æn; ən] - [get][ɪn][laɪn][æn; ən] - [pʊt]

if	dere's	a	bunch	of	youse	—	please	come	round	here	an	'	get	in	line	an	'	put
如果	那里	一个	束	的	有色	—	请	来	圆形的	这里	一个	-	得到	在	线	一个	-	放

[jɔː(r); jə(r)][hændz][ʌp] .

your	hands	up	.
你的	双手	向上	.

如果你们人多的话——请到这边来排队，举起双手。

[ɪf] ['enibɒdi] [meɪks] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] , [ai] [krəuk] [dɪs][dʒent] , [æn; ən] - [dæt][gəʊz] , [siː] ?

If	anybody	makes	a	false	move	,	I	croaks	dis	gent	,	an	'	dat	goes	,	see	?
如果	任何人	制作	一个	错误的	移动	,	我	呱呱叫	迪斯	绅士	,	一个	-	数据	去	,	看	?

如果有人胆敢犯错，我就杀了这个家伙，就这么定了，明白吗?

” [ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

”	The	lady	came	forward	and	took	up	her	station	by	the	side	of	the	man
”	这	女士	来了	向前	和	采取	向上	她	车站	经过	这	边	的	这	男人

.

:

.

“那位女士走上前，站在了那位男士身边。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði]['kænvəs] ['bʌkɪt] [wɪð]

In	order	to	raise	her	hands	she	had	to	set	down	the	canvas	bucket	with
在	命令	到	增加	她	双手	她	有	到	放	向下	这	帆布	桶	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bəːdnd] .

which	she	was	burdened	.
哪个	她	曾是	负担	.

为了举起双手，她不得不放下背着的帆布桶。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'setəliːn] ['spɒtlaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [strʌk] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [æz; əz]

Standing	in	the	acetylene	spotlight	the	young	woman	struck	Mr	.	Connors	as
常设	在	这	乙炔	聚光灯	这	年轻的	女士	击	先生	.	康纳斯	作为

[suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

supremely	beautiful	.
至高无上	美丽的	.

站在乙炔聚光灯下，康纳斯先生觉得这位年轻女子美得惊人。

[hiː; hi] [di'plɔːd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzənərz] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd]

He	deplored	the	necessity	of	keeping	her	in	a	prisoner's	attitude	and
他	令人遗憾	这	必要性	的	保持	她	在	一个	囚犯的	态度	和

[hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði][kɑːm] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] .

he	admired	the	calm	with	which	she	endured	the	compulsion	.
他	钦佩	这	冷静的	和	哪个	她	忍受	这	强迫症	.

他痛惜必须让她保持囚徒般的状态，并钦佩她能平静地忍受这种胁迫。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

Her	eyes	even	seemed	to	be	dancing	a	trifle	as	she	looked	at	the
她	眼睛	甚至	似乎	到	是	跳舞	一个	琐事	作为	她	看起来	在	这

['sʌmwʊt] ['æbdʒekt]['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] .

somewhat	abject	Mr	.	Burrow	.
有些	卑贱	先生	.	洞穴	.

当她看着略显沮丧的伯罗先生时，她的眼睛似乎还微微跳动了一下。

“ [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['haɪweɪmən] , ” [ʃiː; ʃi] [nɑː'iːvli] [rɪ'kwestɪd] ,

“	Please	,	Mr	.	Highwayman	,	”	she	naïvely	requested	,
“	请	,	先生	.	强盗	,	”	她	天真地	请求	,

“求求您了，拦路强盗先生，”她天真地请求道。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [pɔː] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] ?

“	would	you	mind	if	I	poured	some	water	into	the	radiator	?
“	会	你	头脑	如果	我	倾倒	一些	水	进入	这	散热器	?

请问我可以往散热器里倒点水吗?

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] : “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [bəuθ][hændz][kwaɪt] ['bɪzi] .

”	She	added	reassuringly	:	“	It	will	keep	both	hands	quite	busy	.
”	她	额外	令人安心	:	“	它	将要	保持	两个都	双手	相当	忙碌的	.

她安慰地补充道：“这会让双手忙个不停。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kænt][gəʊ][ɒn][ʌn'tɪl][wiː; wi][duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

The	machine	can't	go	on	until	we	do	that	,	you	know	,
这	机器	不能	去	在	直到	我们	做	那	,	你	知道	,

你知道，如果我们不这样做，机器就无法继续运转。

[ænd; ənd] [wɪd] [laɪk][tuː; tə][get] [həʊm] — [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [θruː] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	we'd	like	to	get	home	—	when	you	are	entirely	through	with	us	.
和	我们会	喜欢	到	得到	家	—	什么时候	你	是	完全	通过	和	我们	.

我们想回家——等你们彻底玩腻了我们。

” ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

”	Mr	.	Connors	considered	the	proposition	.
”	先生	.	康纳斯	经过考虑的	这	主张	.

康纳斯先生考虑了一下这个提议。

“ [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][jə(r)][laɪk] , ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [ə'sent] [æt; ət][lɑːst] .

“	Go	as	far	as	yer	like	,	lady	,	”	he	assented	at	last	.
“	去	作为	远的	作为	你的	喜欢	,	女士	,	”	他	同意	在	最后的	.

“女士，您想去哪儿就去哪儿吧。”他最终同意了。

“ [bʌt; bət][let][dɪs][dʒent] [kiːp] [kləʊz] - [fˈɜː][ˌem 'iː] [tɜː] [wɒtʃ] [juːz] [bəuθ] .

“	But	let	dis	gent	keep	close	ernuff	fer	me	ter	watch	youse	both	.
“	但	让	迪斯	绅士	保持	关闭	-	fer	我	特尔	手表	有色	两个都	.

“但让这位先生离我足够近，好让我看着你们俩。”

[ɪf] [hɪz; ɪz][hændz] ['kɒmz] [daʊn] , [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hɜːt] ['sʌmbədi] , [siː] ?

If	his	hands	comes	down	,	I'm	afraid	I'll	have	to	hurt	somebody	,	see	?
如果	他的	双手	来	向下	,	我是	害怕的	患病的	有	到	伤害	某人	,	看	?

如果他动手打人，恐怕我不得不伤到人了，明白吗?

” [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['bʌkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)]

”	As	the	young	woman	lifted	the	full	bucket	with	a	surprising	strength	for
”	作为	这	年轻的	女士	抬起	这	满的	桶	和	一个	奇怪	力量	为了

[sʌtʃ] ['slendə(r)] [ɑːmz] ,

such	slender	arms	,
这样的	苗条	武器	,

“这位年轻女子用与她纤细的手臂不相称的惊人力量，举起了装满水的水桶。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] [ə'sɪst] .

the	gentleman	assured	her	that	he	regretted	his	inability	to	assist	.
这	绅士	保证	她	那	他	后悔	他的	无力	到	协助	.

这位先生向她保证，他很遗憾自己无法提供帮助。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [lɑ:ft] .

The	young	lady	laughed	.
这	年轻的	女士	笑了	.

那位年轻女士笑了。

“ [dæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ɔ:l] [fɜ:][dɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][di:][dʒɒb] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] .

“	Dat	will	be	about	all	fer	dis	part	of	de	job	,	”	said	Mr	.	Connors	.
“	数据	将要	是	关于	全部	fer	迪斯	部分	的	德	工作	,	”	说	先生	.	康纳斯	.

康纳斯先生说：“这部分工作大概就是这些了。”

“ [naʊ] [fɜ:][ðə; ði] ['æmbjələns] . ”

“	Now	fer	the	ambulance	.	”
“	现在	fer	这	救护车	.	”

“现在叫救护车。”

“ [ðə; ði] [wɒt] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

“	The	what	?	”	questioned	the	young	woman	.
“	这	什么	?	”	被质问	这	年轻的	女士	.

“什么？”年轻女子问道。

“ [aɪz] ['sɒri] [tɜ:] ['trʌb(ə)l] [jə(r)] , ['leɪdi] , ” [ə'pɒlədʒaɪzd]['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [dɪs] :

“	I'se	sorry	ter	trouble	yer	,	lady	,	”	apologized	Mr	.	Connors	,	“	but	it's	like	dis	:
“	伊塞	对不起	特尔	麻烦	你的	,	女士	,	”	道歉	先生	.	康纳斯	,	“	但	它是	喜欢	迪斯	:

“很抱歉给您添麻烦了，女士，”康纳斯先生道歉说，“但事情是这样的：

[di:rz] [ə; eɪ] [gaɪ] [ʌp] [di:] ['reɪlrəʊd] [træk] - [gɒt] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] [slæt] .

Dere's	a	guy	up	de	railroad	track	w'at's	got	a	busted	slat	.
德雷的	一个	盖伊	向上	德	铁路	追踪	-	得到	一个	被捕	板条	.

铁轨上有个人，他的木板断了。

[aɪz] [gɒt] [tɜ:] ['bɒrəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['benzi:n] - ['bʌgi] [tɜ:] [teɪk] [hɪm] [tɜ:] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] . ”

I'se	got	ter	borrow	your	benzine	-	buggy	ter	take	him	ter	a	doctor	.	”
伊塞	得到	特尔	借	你的	苯	-	有缺陷的	特尔	拿	他	特尔	一个	医生	.	”

我得借你的电动车带他去看医生。

“ [naʊ] [si:] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ][ɪn'fɜ:n(ə)l]['paɪrət] !

“	Now	see	here	,	you	infernal	pirate	!
“	现在	看	这里	,	你	地狱	海盗	!

“你这该死的海盗，给我看好了！”

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tʊk] [wʌn] [bə'lɪdʒərənt] [step] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ə'brʌptli] [æz; əz][hi:; hi]

”	The	gentleman	took	one	belligerent	step	forward	and	halted	abruptly	as	he
”	这	绅士	采取	一	好战的	步	向前	和	停止	突然	作为	他

['rekəg'naɪzd] [haʊ] [kləʊz] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['mʌzl] .

recognized	how	close	it	brought	him	to	the	ominous	muzzle	.
认可	如何	关闭	它	带来	他	到	这	不祥的	枪口	.

“这位先生向前迈了一步，气势汹汹，但当他意识到自己离那可怕的枪口有多近时，便猛地停了下来。

“ [jʊr; jər] ['ɑ:skɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ! ”

“	You're	asking	too	much	!	”
“	你是	问	也	很多	!	”

“你要求太多了！”

“ [ˌem 'i:] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .

“	Me	?	”	questioned	Mr	.	Connors	in	an	injured	tone	.
“	我	?	”	被质问	先生	.	康纳斯	在	一个	受伤	语气	.

“我？”康纳斯先生受伤地问道。

“ [ai] [eɪnt] ['æskɪn] - ['nʌθɪn] - .
“ I ain't askin ' nothin ' .
〃 我 不是 问 - 什么也没有 - .

“我什么都没要求。”

[aɪm] ['telɪn] - [jə(r)] - [ai] ['wɒnts] [dʌn] , [æn; ən] - [jə(r)] [doʊnt] [niːd] [tɜː] [gɪt] [freʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'm tellin ' yer w'at I wants done , an ' yer don't need ter git fresh about it ,
我是 告诉 - 你的 - 我 想要 完毕 , 一个 - 你的 不 需要 特尔 git 新鲜的 关于 它 ,

我告诉你我想要什么，你不用为此生气。

[siː] ? ”
see ? ”
看 ? 〃

看？ 〃

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['riːəli] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [mæn] ?
“ Is there really an injured man ?
〃 是 那里 真的 一个 受伤 男人 ?

“真的有人受伤了吗？ 〃

[ɪz] [ðɪs] [truː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] .
Is this true ? ” asked the lady .
是 这 真的 ? 〃 问 这 女士 .

“这是真的吗？”那位女士问道。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːznəbl] .
Evidently she was willing to be reasonable .
显然 她 曾是 愿意的 到 是 合理的 .

显然她愿意讲道理。

“ ['ɒnɪst] [tɜː] [gɔːd] , ['leɪdi] !
“ Honest ter Gawd , lady !
〃 诚实的 特尔 天哪 , 女士 !

“老天爷啊，女士！

〃 ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [spəʊk] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔː(r)] [ðeə(r)] ['fræŋkɪst] [ə'piːl] .
〃 Mr . Connors spoke earnestly and his eyes wore their frankest appeal .
〃 先生 . 康纳斯 辐 切实 和 他的 眼睛 穿着 他们的 坦率 上诉 .

康纳斯先生说话很认真，眼神中流露出最真诚的恳求。

“ [dɪs] [gai] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tɜː] [krəʊk] [ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] [gɪt] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
“ Dis guy is liable ter croak if he don't git a doctor .
〃 迪斯 盖伊 是 容易 特尔 发牢骚 如果 他 不 git 一个 医生 .

“如果这家伙得不到医生，他很可能会死掉。”

[hiːz] [ə; eɪ] [pɔː(r)] [skeɪt] .
He's a pore skate .
他是 一个 孔隙 滑冰 .

他是一只毛孔粗大的鳐鱼。

[miː'self] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] ['pɜːsənəli] , [bʌt; bət] [aɪz]
Meself , I don't know him personally , but I'se
我自己 , 我 不 知道 他 亲自 , 但 伊塞

我本人并不认识他，但我

['sɒri] [fˈɜː] [hɪm] . ”
sorry fer him . ”
对不起 fer 他 . 〃

“我为他感到难过。”

“ [sʌm; səm] [dɪs'repjətəbl] [drʌŋk] ! ” [graul] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['sævɪdʒli] .
“ Some disreputable drunk ! ” growled the gentleman savagely .
〃 一些 声名狼藉的 醉 ! 〃 咆哮 这 绅士 野蛮地 .

“真是个声名狼藉的醉汉！”那位先生恶狠狠地咆哮道。

“ [sʌm; səm] [kən'temptəbl] ['həʊbəʊ] [laɪk] [ðɪs] [mæn] [hɪə(r)] . ”

“	Some	contemptible	hobo	like	this	man	here	.	”
“	一些	可鄙	流浪汉	喜欢	这	男人	这里	.	”

“像这个人一样的卑鄙流浪汉。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [vɔɪs] ,

“	It	occurs	to	me	,	”	suggested	the	young	woman	in	a	level	voice	,
“	它	发生	到	我	,	”	建议	这	年轻的	女士	在	一个	等级	嗓音	,

“我突然想到，”年轻女子平静地说道，

“ [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]

“	that	up	to	this	point	you	have	been	very	obedient	to	this	person	you	call	a
“	那	向上	到	这	观点	你	有	到过	非常	听话	到	这	人	你	称呼	一个

[kən'temptəbl] ['həʊbəʊ] .

contemptible	hobo	.
可鄙	流浪汉	.

“到目前为止，你一直对这个你称之为卑鄙的流浪汉的人非常顺从。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [mæn][baɪ][ðə; ðɪ]['rəʊdsaɪd] .

At	all	events	I'm	not	going	to	leave	an	injured	man	by	the	roadside	.
在	全部	活动	我是	不是	去	到	离开	一个	受伤	男人	经过	这	路边	.

无论如何，我都不会把受伤的人丢在路边。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] .

I'm	going	with	this	person	.
我是	去	和	这	人	.

我要和这个人一起去。

[duː; də][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ? ”

Do	you	care	to	come	along	?	”
做	你	关心	到	来	沿着	?	”

你愿意一起来吗?

“ [əʊ] , [hiːl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

“	Oh	,	he'll	come	along	all	right	,	”	Mr	.	Connors	assured	her	.
“	哦	,	地狱	来	沿着	全部	正确的	,	”	先生	.	康纳斯	保证	她	.

“哦，他肯定会来的，”康纳斯先生向她保证道。

“ [aɪ] [niːdz] [hɪm] [tɜː] [rʌn] [diː][kɑː(r)] .

“	I	needs	him	ter	run	de	car	.
“	我	需求	他	特尔	跑步	德	车	.

“我需要他来开车。”

” [ðə; ðɪ] ['dʒɛntəlmənz] [feɪs] [went] [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] ; [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]

”	The	gentleman's	face	went	white	with	anger	;	then	,	as	he	turned	his	eyes	on
”	这	绅士的	脸	去	白色的	和	愤怒	;	然后	,	作为	他	转向	他的	眼睛	在

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] ,

Mr	.	Connors	,
先生	.	康纳斯	,

“那位先生气得脸色煞白；然后，当他把目光转向康纳斯先生时，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] ['kwɪzɪkl] , ['iːv(ə)n][ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv]['sʌd(ə)n] [ˌrekəg'nɪʃn]

his	expression	grew	quizzical	,	even	amused	,	and	a	light	of	sudden	recognition
他的	表达	生长	疑惑的	,	甚至	觉得好笑	,	和	一个	光	的	突然	认出

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

came	to	his	pupils	.
来了	到	他的	学生	.

他的表情变得疑惑，甚至有些好笑，他的瞳孔中闪过一丝恍然大悟的光芒。

“ ['mɪstə(r)] . [ræt] ['kɒnəz] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ə'dres] ,

“	Mr	.	Rat	Connors	,	”	he	said	with	deliberate	courtesy	of	address	,
“	先生	.	鼠	康纳斯	,	”	他	说	和	商榷	礼貌	的	地址	,

“拉特·康纳斯先生，”他刻意用礼貌的语气说道。

“ [ai] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ʌndə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][spɪə(r)][ɒv; əv][səʊ]
“ I congratulate myself that I have fallen under the bow and spear of so
“ 我 祝贺 我 那 我 有 倒下 在下面 这 弓 和 矛 的 所以
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [krʊk] [æz; əz] [jɔ:'self] .
distinguished a crook as yourself .
杰出的 一个 骗子 作为 你自己 .

“我由衷地感到高兴，因为我已落入了像您这样杰出的骗子的弓箭和长矛之下。”

[ai] [rɪ'trækt] [ðə; ði] - [kən'temptəbl] ['həʊbəʊ] .
I retract the - contemptible hobo .
我 缩回 这 - 可鄙 流浪汉 .

我收回之前说的“卑鄙的流浪汉”这句话。

- [ai][hæv; həv][dʒʌst]['rekəg'naɪzd][ju:; jʊ] . ”
' I have just recognized you . ”
- 我 有 只是 认可 你 . ”

“我认出你了。”

“ ['mɪstə(r)] . [haɪ] - [braʊ] [rɪ'fɔ:mə(r)] ['bʌrəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [wɪð] ['ɪnstənt]
“ Mr . High - Brow Reformer Burrow , ” replied Mr . Connors with instant
“ 先生 . 高的 - 眉头 改革者 洞穴 , ” 回复 先生 . 康纳斯 和 立即的
['prɒmptnəs] , “ [fɜ:][ˌdi: i: 'em][kaɪnd] . ”
promptness , “ t'anks fer dem kind woids . ”
迅速 , “ 谢谢 fer 民主 种类 沃兹 . ”

“高雅的改革家伯罗先生，”康纳斯先生立即回答道，“谢谢你的好意。”

“ [meɪ] [ai][ɪn'kwaɪə(r)] , ” [pə:] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] , “ [haʊ] [ju:; jʊ] [nju:] [ˌem 'i:] ? ”
“ May I inquire , ” purred Mr . Burrow , “ how you knew me ? ”
“ 可能 我 查询 , ” 咕噜咕噜 先生 . 洞穴 , “ 如何 你 知道 我 ? ”

“请问，”伯罗先生轻声问道，“您是怎么认识我的？”

“ ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] ! ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['mɒdɪstli] .
“ After you , after you ! ” returned the young gentleman modestly .
“ 后 你 , 后 你 ! ” 返回 这 年轻的 绅士 谦虚地 .

“您先请，您先请！”这位年轻绅士谦虚地回应道。

“ [haʊ] [dɪd][jə(r)][gɪt][hep] [tɜ:] [ˌem 'i:] ? ”
“ How did yer git hep ter me ? ”
“ 如何 做过 你的 git 肝 特尔 我 ? ”

“你怎么会帮我？”

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['swɑ:vli] ,
“ You see , ” explained the Honorable Alexander suavely ,
“ 你 看 , ” 解释 这 尊敬的 亚历山大 温文尔雅 ,

“你看，”尊敬的亚历山大先生温文尔雅地解释道，

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
“ the Chief of Police was speaking of you this morning .
“ 这 首席 的 警察 曾是 请讲 的 你 这 早晨 .

“今天早上，警察局长提到了你。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .
He had a good deal to say about you .
他 有 一个 好的 交易 到 说 关于 你 .

他对你有很多话要说。

” ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [grɪnd] , [æz; əz][wʌn] [hu:z] ['greɪtnəs] [hæz; həz] [bi:n] ['dju:li]['rekəg'naɪzd] .
” Mr . Connors grinned , as one whose greatness has been duly recognized .
” 先生 . 康纳斯 咧嘴一笑 , 作为 一 谁 伟大 有 到过 正式地 认可 .

康纳斯先生咧嘴一笑，仿佛他的伟大得到了应有的认可。

“ [wɪl] [jə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [best] [tɜː] [diː] [tʃiːf] ?
“ Will yer give me best ter de Chief ?
“ 将要 你的 给 我 最好的 特尔 德 首席 ?

“你愿意把最好的给酋长吗？”

[wɪl] [jə(r)] [tel] - [ɪm][aɪm] [wel] [æn; ən] - ['dɔɪɪn] - ['bɪznəs] [æn; ən] - [ai] [həʊps] [hiːz] [diː] [seɪm] ? ”
Will yer tell ' im I'm well an ' doin ' business an ' I hopes he's de same ? ”
将要 你的 告诉 - 我是 我是 出色地 一个 - 做 - 商业 一个 - 我 希望 他是 德 相同的 ? ”

你会告诉他我一切都好，生意兴隆，也希望他一切都好吗?

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɒnəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]
“ I shall be honored to do so , ” declared the Honorable
“ 我 将 是 荣幸 到 做 所以 , ” 声明 这 尊敬的
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['greɪvli] .
Alexander gravely .
亚历山大 严重地 .

“我将荣幸地接受这项任务，”尊敬的亚历山大先生郑重地说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wen] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es]
“ I shall also look forward with pleasure to a meeting when all three of us
“ 我 将 还 看 向前 和 乐趣 到 一个 会议 什么时候全部 三 的 我们
[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prez(ə)nt] — [juː; jʊ] ,
shall be present — you ,
将 是 展示 — 你 ,

“我也非常期待我们三人——你、

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ai] .
the Chief and I .
这 首席 和 我 .

酋长和我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
But you haven't told me how you came to recognize me .
但 你 还没有 讲述 我 如何 你 来了 到 认出 我 .

但你还没告诉我你是怎么认出我的。

” ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [smaɪld] ['brɔːdli] .
” Mr . Connors smiled broadly .
” 先生 . 康纳斯 微笑 总体而言 .

康纳斯先生露出了灿烂的笑容。

“ [jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][gəʊld] ['lɛtəz] [ɒn][jə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] — [æn; ən] - [ai][kɪn] [riːd] . ”
“ Yer name was printed in gold letters on yer pocket - book — an ' I kin read . ”
“ 你的 姓名 曾是 打印 在 金子 信件 在 你的 口袋 - 书 — 一个 - 我 亲属 读 . ”

“你的名字用金字印在你的钱包上——我能看懂。”

“ [əʊ] , ” [mˈɜːməd] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] .
“ Oh , ” murmured Mr . Burrow .
“ 哦 , ” 低声说道 先生 . 洞穴 .

“哦，”伯罗先生低声说道。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['enədʒi] .
Mr . Connors waved his weapon with a gesture of energy .
先生 . 康纳斯 挥手 他的 武器 和 一个 手势 的 活力 .

康纳斯先生挥舞着武器，动作充满力量。

“ [lets] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
“ Let's beat it , ” he suggested .
“ 我们来吧 打 它 , ” 他 建议 .

“我们去打败它吧，”他提议道。

“ [dɪs] ['bʌstɪd] - [ʌp] [gaɪz] ['laɪəb(ə)l] [tɜː] [gɪt] ['həʊmsɪk] .
“ Dis busted - up guy's liable ter git homesick .
“ 迪斯 被捕 - 向上 伙计们 容易 特尔 git 想家 .

“这个受伤的家伙可能会想家。”

” ['tʃæptə(r)] [ɪks]
” CHAPTER IX
” 章 第九章

第九章

[ɒn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk]
ON THE RAILROAD TRACK
在 这 铁路 追踪

在铁轨上

['mɪstə(r)] . [ræt] ['kɒnəz] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
Mr . Rat Connors superintended the arrangement of the car .
先生 . 鼠 康纳斯 督导 这 安排 的 这 车 .

拉特·康纳斯先生负责监督车辆的安排。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd]
The Honorable Alexander was requested to take the wheel , and
这 尊敬的 亚历山大 曾是 请求 到 拿 这 车轮 , 和
[ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
the lady to sit at his side .
这 女士 到 坐 在 他的 边 .

尊敬的亚历山大先生被要求掌舵，女士则坐在他旁边。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [dɪ'spəʊzd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,
Mr . Connors disposed himself in the tonneau ,
先生 . 康纳斯 处置 他自己 在 这 货箱盖 ,

康纳斯先生把自己安置在了篷车里，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['vɑːntɪdʒ] - [pɔɪnt] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəl]
from which vantage - point he issued orders after the fashion of an Admiral
从 哪个 优势 - 观点 他 发布 订单 后 这 时尚 的 一个 上将
[frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][flæg] - [ʃɪp] .
from the bridge of his flag - ship .
从 这 桥 的 他的 旗帜 - 船 .

他从这个有利位置，像海军上将站在旗舰的舰桥上一样，下达命令。

[tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [træk] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə]
Two hundred yards from the railroad track Mr . Connors gave the word to
二 百 码 从 这 铁路 追踪 先生 . 康纳斯 给予 这 单词 到
[hɔːlt] .
halt .
停止 .

康纳斯先生在距离铁轨两百码的地方下令停车。

['hævɪŋ] [ˌdisim'bɑːk] , [hiː; hi] [m'ɑːʃəld] [hɪz; ɪz][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði]
Having disembarked , he marshalled his cavalcade in what he deemed the
拥有 下船 , 他 集结 他的 车队 在 什么 他 被认为 这
[məʊst][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔː'meɪʃ(ə)n] .
most advisable formation .
最多 建议 形成 .

下船后，他按照自己认为最合适的队形，将队伍整装待发。

“ [let] [diː]['leɪdi][gəʊ] [fɔɪst] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
“ Let de lady go foist , ” he suggested .
“ 让 德 女士 去 强加 , ” 他 建议 .

“让那位女士走吧，”他建议道。

“ [dæts] [diː] ['pɜːlaɪt] ['sɪstəm] .
“ **Dat's de perlite system .**
“ 数据 德 珍珠岩 系统 .

“这是珍珠岩系统。

” [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['presɪdəns] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] ['ædɪd] ,
“ **As they took the indicated order of precedence Mr . Connors added ,**
” 作为 他们 采取 这 表明的 命令 的 优先权 先生 . 康纳斯 额外 ,

“他们按照既定的优先顺序进行，”康纳斯先生补充道，“

“ [æn; ən] - [den] [ɪf] [jə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪk] ,
“ **An ' den if yer makes a break ,**
“ 一个 - 丹 如果 你的 制作 一个 休息 ,

“然后如果你成功逃脱，

[aɪ][woʊnt][hæf] [tɜː] [ʃuːt] - [diː]['leɪdi] [tɜː] [gɪt][jə(r)] , [siː] ?
I won't haf ter shoot t'rough de lady ter git yer , see ?
我 惯于 半 特尔 射击 - 德 女士 特尔 git 你的 , 看 ?

我不用穿过那位女士才能找到你，明白吗?

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wʊdz] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]
“ **While they were picking their way through a bit of woods the Honorable**
” 尽管 他们 是 挑选 他们的 方式 通过 一个 少量 的 树林 这 尊敬的
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hæmɪltən] ['bʌrəʊ] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [spiːtʃ] .
Alexander Hamilton Burrow was moved to speech .
亚历山大 汉密尔顿 洞穴 曾是 已搬 到 演讲 .

“当他们小心翼翼地穿过一片树林时，尊敬的亚历山大·汉密尔顿·伯罗先生突然发表了讲话。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['æʃɪtən] — ['meəri] — [aɪ] [meɪ] [kɔːl][juː; jʊ]['meəri] , ['meiənt][aɪ] ?
“ **You see , Miss Asheton — Mary — I may call you Mary , mayn't I ?**
“ 你 看 , 错过 阿什顿 — 玛丽 — 我 可能 称呼 你 玛丽 , 可能不会 我 ?

“你看，阿什顿小姐——玛丽——我可以叫你玛丽，对吧？”

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] .
Life is full of chances .
生活 是 满的 的 机会 .

人生充满机遇。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][prə'tektə(r)] .
You need a protector .
你 需要 一个 保护者 .

你需要一个保护者。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][ˌriːkən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ækt]['ɔːlweɪz] — —
You had better reconsider and give me the right to act always — —
你 有 更好的 重新考虑 和 给 我 这 正确的 到 行为 总是 — —

你最好重新考虑一下，并赋予我始终采取行动的权利——

” [bʌt; bət] [mɪs] ['æʃɪtən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
“ **But Miss Asheton interrupted him with a clear peal of laughter .**
” 但 错过 阿什顿 中断 他 和 一个 清除 皮尔 的 笑声 .

“但阿什顿小姐用一阵爽朗的笑声打断了他。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] , [ʃiː; ʃi]['hɔːltɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [træks] .
Despite the guard at the rear , she halted in her tracks .
尽管 这 警卫 在 这 后部 , 她 停止 在 她 轨道 .

尽管身后有警卫，她还是停下了脚步。

“ ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː]['meəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [prə'tekt][ˌem 'iː] , [tuː] .
“ **Certainly you may call me Mary , ” she said , “ and you may protect me , too .**
“ 当然 你 可能 称呼 我 玛丽 , ” 她 说 , “ 和 你 可能 保护 我 , 也 .

“当然，你可以叫我玛丽，”她说，“你也可以保护我。”

[prə'tekt] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Protect me now .
保护 我 现在 .

现在就保护我。

[teɪk] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] .
Take the gun away from this person .
拿 这 枪 离开 从 这 人 .

把枪从这个人手里拿走。

" [ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɒv; əv] [mɪs] ['æʃɪtən] [fɔːst] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][tuː; tə]
" The halting of Miss Asheton forced the Honorable Alexander to
" 这 停止 的 错过 阿什顿 强制 这 尊敬的 亚历山大 到
[hɔːlt] ,
halt ,
停止 ,

"阿什顿小姐的停顿迫使尊敬的亚历山大先生也停了下来。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [brɔːt] [ðə; ði][kəʊld]
and the halting of the Honorable Alexander brought the cold
和 这 停止 的 这 尊敬的 亚历山大 带来 这 寒冷的
['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
muzzle of the revolver against the back of his neck .
枪口 的 这 左轮手枪 反对 这 后退 的 他的 脖子 .

尊敬的亚历山大先生突然停下脚步，冰冷的左轮手枪枪口抵在了他的后颈上。

" [muːv] [ɒn] [dɪə] !
" Move on dere !
" 移动 在 德雷 !

"继续前进！"

" ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] .
" ordered Mr . Connors .
" 订购 先生 . 康纳斯 .

"康纳斯先生命令道。"

" [kʌt] [aʊt][diː] [tʃɪn] - ['mjuːzɪk][æn; ən] - [kiːp] - - !
" Cut out de chin - music an ' keep hikin ' !
" 切 出去 德 下巴 - 音乐 一个 - 保持 - - !

"别再放那些无聊的音乐了，继续远足吧！"

" [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .
" The march was resumed .
" 这 行进 曾是 恢复 .

游行继续进行。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌrəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [les] ['dʒɔːnti] [vɔɪs] ,
" Of course , " said Mr . Burrow , in a less jaunty voice ,
" 的 课程 , " 说 先生 . 洞穴 , 在 一个 较少的 轻快的 嗓音 ,

"当然，"伯罗先生用一种不那么轻快的语气说道。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
" there are times when we are at a disadvantage .
" 那里 是 时代 什么时候 我们 是 在 一个 劣势 .

"有时候我们会处于劣势。"

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ai] [ə'ljuːd] [tuː; tə] — — "
The protection I alluded to — — "
这 保护 我 暗示 到 — — "

我所指的保护——"

“ [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ！ ” [səˈdʒestid] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒnəz] .
“ Cut it out ! ” suggested Mr . Connors .
“ 切 它 出去 ！ ” 建议 先生 . 康纳斯 .

“住手！”康纳斯先生建议道。

“ [les] [ɒv; əv] [dæt] [ˈkɒmədi] !
“ Less of dat comedy !
“ 较少的 的 数据 喜剧 !

少来点那种喜剧!

[les] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !
Less of it !
较少的 的 它 !

少放点!

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌrəʊ] [fel] [ˈsaɪlənt] .
” Mr . Burrow fell silent .
” 先生 . 洞穴 跌倒 沉默的 .

伯罗先生沉默了。

[tuː; tə] [hæv; həv] [wʌnz] [ˈtendə] [ˌdekləˈreɪʃnz] [prəˈnaʊnst] [ˈkɒmədi] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] [wʌn] [ɪz] [nɒt]
To have one's tenderest declarations pronounced comedy by a critic one is not
到 有 一个人的 最嫩的 声明 发音 喜剧 经过 一个 评论家 一 是 不是

[æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] ,
at liberty to contradict ,
在 自由 到 顶撞 ,

被评论家断然斥为喜剧，而自己最温柔的告白却无权反驳，

[ɪz] [ˌdɪskənˈsɜːtɪŋ] .
is disconcerting .
是 令人不安 .

令人不安。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] .
Then they came to the embankment and were instructed to climb up .
然后 他们 来了 到 这 堤 和 是 指示 到 爬 向上 .

然后他们来到堤岸边，并被告知要爬上去。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [træk] [ðeɪ] [sɔː] [θriː] [men] .
On the railroad track they saw three men .
在 这 铁路 追踪 他们 锯 三 男人 .

他们在铁轨上看到了三个男人。

[wʌn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈeldəli] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ˈrʌsti] [ˈklerɪkl] [gɑːb] .
One was an elderly gentleman in rusty clerical garb .
一 曾是 一个 老年 绅士 在 生锈的 文员 外衣 .

其中一位是身穿破旧牧师服的老先生。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
One was a tall man of a younger generation ,
一 曾是 一个 高的 男人 的 一个 年轻 一代 ,

其中一人是身材高大的年轻男子，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈseɪliənt] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ]
but the salient feature of the situation was that between them they
但 这 显著的 特征 的 这 情况 曾是 那 之间 他们 他们

[səˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈpɜːs(ə)n] .
supported a third person .
有 一个 第三 人 .

但这件事最突出的特点是，他们两人共同支持了第三个人。

[dɪ'spaɪt] [mʌd] - [smɪəd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

Despite	mud	-	smeared	clothes	and	demoralized	personal	appearance	,
尽管	泥	-	涂抹	衣服	和	士气低落	个人的	外貌	,

尽管衣衫褴褛、面容憔悴，

[ðɪs] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][tuː; tə][braɪd] - [ɪ'lekt][ænd; ənd][best]

this	third	person	was	clearly	recognizable	to	bride	-	elect	and	best
这	第三	人	曾是	清楚地	可识别的	到	新娘	-	选	和	最好的

[mæn][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] - .

man	as	Mr	.	Lewis	Copewell	.
男人	作为	先生	.	刘易斯	-	.

新娘和伴郎都清楚地认出第三个人是路易斯·科普韦尔先生。

['mɪstə(r)] . ['luːɪs] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Lewis	Copewell	raised	his	head	and	saw	standing	at	the	edge	of	the
先生	.	刘易斯	-	提高	他的	头	和	锯	常设	在	这	边缘	的	这

[ɪm'bæŋkmənt] [ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd]['reɪdiənt] ['meɪdn] [huːm] ['mɔːtəlz] [kɔːld] ['meəri] ['æʃɪtən] .

embankment	a	rare	and	radiant	maiden	whom	mortals	called	Mary	Asheton	.
堤	一个	稀有的	和	辐射状	少女	谁	凡人	称为	玛丽	阿什顿	.

刘易斯·科普韦尔先生抬起头，看到堤岸边站着一位罕见而光彩照人的少女，凡人称她为玛丽·阿什顿。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] - [hæd; həd] [biːn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	an	hour	Mr	.	Lewis	Copewell	had	been	demanding	of	the
为了	一个	小时	先生	.	刘易斯	-	有	到过	要求	的	这

['smәʊldərɪŋ] [lɒgz] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ə'gen] [klɑːsp] [ðɪs] [reə(r)][ænd; ənd]['reɪdiənt] ['meɪdn] .

smoldering	logs	whether	he	should	ever	again	clasp	this	rare	and	radiant	maiden	.
闷烧	日志	无论	他	应该	曾经	再次	搭扣	这	稀有的	和	辐射状	少女	.

整整一个小时，路易斯·科普韦尔先生对着仍在冒烟的木柴不停地问自己，他是否还能再次拥抱这位罕见而光彩照人的少女。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðɪs] ['revəri] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]

It	was	upon	this	reverie	that	the	Minister	and	his	son	,	the	Justice	of
它	曾是	之上	这	遐想	那	这	部长	和	他的	儿子	,	这	正义	的

[ðə; ði] [piːs] ,

the	Peace	,
这	和平	,

正是在这种沉思中，部长和他的儿子，也就是治安法官，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] .

had	arrived	.
有	到达的	.

已经到达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

仁慈的窃贼(The Beneficent Burglar)
第4/4页

[ænd; ənd] [naʊ] — ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['mɪrəklz] ！ — [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][stænd][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]
And **now** **—** **miracle** **of** **miracles** **!** **—** **there** **seemed** **to** **stand** **the** **lady** **in** **the**
和 现在 — 奇迹 的 奇迹 ！ — 那里 似乎 到 站立 这 女士 在 这

[fleʃ] ！
flesh **!**
肉 ！

而现在——真是奇迹中的奇迹！——那位女士仿佛活生生地站在我面前！

[hi:; hi][tɔ:(r)][hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'pɔ:tɪŋ] [ɑ:mz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs]
He **tore** **himself** **from** **the** **supporting** **arms** **of** **the** **minister** **and** **the** **justice**
他 撕裂 他自己 从 这 支持 武器 的 这 部长 和 这 正义

[ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [rɔ:(r)] .
of **the** **peace** **with** **an** **inarticulate** **roar** **.**
的 这 和平 和 一个 不善言辞 吼 .

他挣脱了牧师和治安法官的搀扶，发出了一声含糊不清的咆哮。

[ðen] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][hɒp][ɒn][wʌn] [fʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] ,
Then **he** **proceeded** **to** **hop** **on** **one** **foot** **across** **the** **track** **,**
然后 他 继续 到 跳 在 一 脚 穿过 这 追踪 ,

然后他单脚跳着穿过了跑道。

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [tru:] ['vɪʒn] [ɔ:(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ][breɪn] ['mɪrɑ:ʒ] .
to **find** **out** **whether** **this** **were** **a** **true** **vision** **or** **merely** **a** **brain** **mirage** **.**
到 寻找 出去 无论 这 是 一个 真的 想象 或者 仅仅 一个 脑 海市蜃楼 .

找出这究竟是真实的幻觉，还是仅仅是大脑的幻象。

[mɪs] ['meəri] ['æʃɪtən] [tʊk] [ə; eɪ][swɪft] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][ænd; ənd][went][tu:; tə] [mi:t]
Miss **Mary** **Asheton** **took** **a** **swift** **inventory** **of** **his** **injuries** **and** **went** **to** **meet**
错过 玛丽 阿什顿 采取 一个 迅速 存货 的 他的 受伤 和 去 到 见面
[hɪm] .
him **.**
他 .

玛丽·阿什顿小姐迅速清点了他的伤情，然后去见他。

[mɪs] ['meəri] ['æʃɪtən] [dɪd][nɒt][hæv; həv][tu:; tə][hɒp] ,
Miss **Mary** **Asheton** **did** **not** **have** **to** **hop** **,**
错过 玛丽 阿什顿 做过 不是 有 到 跳 ,

玛丽·阿什顿小姐不必跳跃，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][stænd][kwaɪt] [wel] [ɒn][wʌn] [fʊt] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][bəuθ][ɑ:mz]
and **a** **man** **can** **stand** **quite** **well** **on** **one** **foot** **when** **he** **has** **both** **arms**
和 一个 男人 能 站立 相当 出色地 在 一 脚 什么时候 他 有 两个都 武器
[ə'raʊnd][ðə; ði]['əʊnli][gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
around **the** **only** **girl** **in** **the** **world** **.**
大约 这 仅有的 女孩 在 这 世界 .

当一个男人双臂环抱着他生命中唯一的女孩时，他单脚站立也完全没问题。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [traɪ][ˌaɪ 'ti:] .
If **you** **don't** **believe** **it** **,** **try** **it** **.**
如果 你 不 相信 它 , 尝试 它 .

如果你不相信，那就试试看。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hæmɪltən] ['bʌrəʊ]

It	dawned	quite	suddenly	on	the	Honorable	Alexander	Hamilton	Burrow
它	黎明	相当	突然	在	这	尊敬的	亚历山大	汉密尔顿	洞穴

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəm'pliːt] .

that	the	party	was	quite	complete	.
那	这	派对	曾是	相当	完全的	.

尊敬的亚历山大·汉密尔顿·伯罗先生突然意识到，聚会已经圆满了。

[braɪd] , [gruːm] , [best] [mæn] , ['mɪnɪstə(r)] , ['wɪtnəs] [ænd; ənd] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['klæsɪfaɪ] ['mɪstə(r)] .

Bride	,	groom	,	best	man	,	minister	,	witness	and	—	how	should	he	classify	Mr	.
新娘	,	新郎	,	最好的	男人	,	部长	,	证人	和	—	如何	应该	他	分类	先生	.

['kɒnəz] ?

Connors	?
康纳斯	?

新娘、新郎、伴郎、牧师、证人，还有——他应该如何定义康纳斯先生?

[hiː; hi] [swept] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [glɑːns] [ə'baʊt] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] .

He	swept	a	comprehensive	glance	about	—	but	there	was	no	Mr	.	Connors	.
他	扫荡	一个	综合的	瞥一眼	关于	—	但	那里	曾是	不	先生	.	康纳斯	.

他环顾四周——但康纳斯先生不见了。

['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

Mr	.	Connors	had	vanished	into	the	night	as	suddenly	as	he	had
先生	.	康纳斯	有	消失了	进入	这	夜晚	作为	突然	作为	他	有

[ə'rɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

arisen	out	of	the	night	.
出现	出去	的	这	夜晚	.

康纳斯先生消失在夜色中，就像他从夜色中突然出现一样突然。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd] [pɑːst] .

He	had	played	his	part	and	passed	.
他	有	玩	他的	部分	和	通过了	.

他已经完成了自己的使命，通过了考验。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] , ['mɪstə(r)] . ['kɒnəz] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

In	point	of	fact	,	Mr	.	Connors	was	looking	on	from	the	shadow	of	a
在	观点	的	事实	,	先生	.	康纳斯	曾是	寻找	在	从	这	阴影	的	一个

[nɒt] - [tuː] - ['dɪstənt] ['sɪkəmɔː(r)] .

not	-	too	-	distant	sycamore	.
不是	-	也	-	遥远	梧桐树	.

事实上，康纳斯先生当时正站在不远处一棵梧桐树的树荫下看着这一切。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪkəmɔː(r)] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [wʌn] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [gəʊld]

Sitting	at	the	foot	of	this	sycamore	he	drew	from	one	pocket	the	gold
坐着	在	这	脚	的	这	梧桐树	他	画	从	一	口袋	这	金子

['taɪmpiːs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ri'pəuz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] - .

timepiece	that	had	formerly	reposed	in	the	pocket	of	Mr	.	Lewis	Copewell	.
钟表	那	有	以前	安息	在	这	口袋	的	先生	.	刘易斯	-	.

他坐在梧桐树下，从一个口袋里掏出一块金表，这块金表以前是路易斯·科普威尔先生的。

[ðen] [hiː; hi] [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]

Then	he	abstracted	from	another	pocket	the	watch	that	had	been	,	until	a
然后	他	摘要	从	其他	口袋	这	手表	那	有	到过	,	直到	一个

[ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

short	time	ago	,
短的	时间	前	,

然后他从另一个口袋里掏出那块手表，那块手表直到不久前还一直放在他的口袋里。

[wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hæmɪltən] ['bʌrəʊ] .

worn	by	the	Honorable	Alexander	Hamilton	Burrow	.
磨损	经过	这	尊敬的	亚历山大	汉密尔顿	洞穴	.

由尊敬的亚历山大·汉密尔顿·伯罗先生佩戴。

[ðen] [hiː; hi] [əˈfekʃənətli] [ˈpætɪd] [ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv] [ˈgrinˌbæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ˈpɒkɪt] .

Then	he	affectionately	patted	the	rolls	of	greenbacks	in	his	breast	pocket	.
然后	他	亲切地	轻拍	这	卷	的	绿钞	在	他的	胸部	口袋	.

然后他爱怜地拍了拍胸前口袋里的一卷卷绿钞。

“ [əʊ] , [dæt] [eɪnt] [səʊ][bæd] !

“	Oh	,	dat	ain't	so	bad	!
“	哦	,	数据	不是	所以	坏的	!

“哦，那也没那么糟糕！”

” [hiː; hi] [ˌɒptɪˈmɪstɪkli] [təʊld][hɪmˈself] .

”	he	optimistically	told	himself	.
”	他	乐观地	讲述	他自己	.

他乐观地告诉自己。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][ɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [træk] .

For	a	moment	there	was	silence	on	the	railroad	track	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	在	这	铁路	追踪	.

铁轨上顿时一片寂静。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] ,

Then	Mr	.	Copewell	,	feeling	quite	assured	that	the	vision	was	genuine	,
然后	先生	.	-	,	感觉	相当	保证	那	这	想象	曾是	真的	,

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , “ ['meəri] !

managed	to	say	,	“	Mary	!
管理	到	说	,	“	玛丽	!

然后，科佩韦尔先生确信这个幻象是真实的，便说道：“玛丽！

” [mɪs] ['æʃɪtən] [sed] , “ ['luːɪs] !

”	Miss	Asheton	said	,	“	Lewis	!
”	错过	阿什顿	说	,	“	刘易斯	!

阿什顿小姐说：“路易斯！”

” [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['hæmɪltən] ['bʌrəʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['wɪti]

”	The	Honorable	Alexander	Hamilton	Burrow	,	thinking	of	nothing	witty
”	这	尊敬的	亚历山大	汉密尔顿	洞穴	,	思维	的	没有什么	机智

[ɔː(r)] ['taɪmli] [tuː; tə] [seɪ] ,

or	timely	to	say	,
或者	及时	到	说	,

“尊敬的亚历山大·汉密尔顿·伯罗先生，一时想不出什么机智或切合时宜的话要说，

[tʌtʃt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

touched	the	minister	on	the	arm	and	began	feeling	in	his	pockets	for	the
感动	这	部长	在	这	手臂	和	开始	感觉	在	他的	口袋	为了	这

['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns] .

marriage	license	.
婚姻	执照	.

他碰了碰牧师的胳膊，然后开始在口袋里摸索结婚证。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][sep'tembə(r)] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	September	1911	issue	of	Adventure
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	九月	-	问题	的	冒险

[ˌmægə'ziːn] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1911 年 9 月的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神